叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 快乐的小象图图：他的许多冒险(tum Tum,) 000001

2. 快乐的小象图图：他的许多冒险(tum Tum,) 000002

3. 快乐的小象图图：他的许多冒险(tum Tum,) 000003

4. 快乐的小象图图：他的许多冒险(tum Tum,) 000004

5. 快乐的小象图图：他的许多冒险(tum Tum,) 000005

6. 快乐的小象图图：他的许多冒险(tum Tum,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的小象图图：他的许多冒险(Tum Tum,)
第1/6页

['ɪləs]
Illus
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['ɪləs]
Illus
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[wu:] - [ɪʃ] ! [went] [mɔ:r] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] [tʌm] - [trʌŋk] [ɑ:n]
Whooo - ish ! went more water from Tum Tum's trunk on
哇哦 - ish ! 去 更多的 水 从 汤 - 树干 在

呜呜呜！更多的水从图图的树干里喷了出来。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['pi:nʌt] ['wægən][ænd; ənd] [strɔ:] .
the blazing peanut wagon and straw .
这 炽烈 花生 车皮 和 稻草 .

燃烧的花生车和稻草。

([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspi:s]
(Page 91) Frontispiece
(页 -) 卷首插图

（第91页）卷首插图

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

- ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz]
Kneetime Animal Stories
- 动物 故事

膝盖时间动物故事

[tʌm] [tʌm] ,
TUM TUM ,
汤 汤 ,

咚咚，

[ðə; ði] ['dʒɑːli] ['elɪfənt]
THE **JOLLY** **ELEPHANT**
这 快乐的 大象

快乐大象

[hɪz; ɪz] ['meni] [əd'ventʃəz]
HIS **MANY** **ADVENTURES**
他的 许多 冒险

他的诸多冒险经历

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] ['bɑːrnəm]
RICHARD **BARNUM**
理查德 巴纳姆

理查德·巴纳姆

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['skwinti] , [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] , "
Author **of** **"** **Squinty** **,** **the** **Comical** **Pig** **,** **"**
作者 的 " 眯眼 , 这 滑稽 猪 , "

《滑稽小猪斯奎蒂》的作者

" - ,
" **Slicko** **,**
" - ,

“斯利科，

[ðə; ði]
the
这

这

['dʒʌmpɪŋ] ['skwɜːrəl] , "
Jumping **Squirrel** **,** **"**
跳 松鼠 , "

跳跃的松鼠，“

" [mæpoʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['mʌŋki] , "
" **Mappo** **,** **the** **Merry** **Monkey** **,** **"**
" 马普 , 这 欢乐 猴 , "

“快乐猴子马波”

" [dɑːn] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [dɔːg] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Don** **,** **a** **Runaway** **Dog** **,** **"** **etc** **.**
" 大学教师 , 一个 逃跑 狗 , " ETC .

《唐，一只逃跑的狗》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['hɛriːət] [eɪtʃ] . ['tʊkɝ]
HARRIET **H** **.** **TOOKER**
哈丽特 H . 拿走

哈里特·H·图克

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[bɑɹs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

- ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
KNEETIME ANIMAL STORIES
- 动物 故事

膝上动物故事

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['bɑːrnəm]
By Richard Barnum
经过 理查德 巴纳姆

作者：理查德·巴纳姆

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] ,
Price per volume ,
价格 每 体积 ,

单价（单位体积）

- [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
50 cents , postpaid
- 分 , 后付费

50美分，邮资已付

['skwinti] , [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] .
Squinty , The Comical Pig .
眯眼 , 这 滑稽 猪 .

眯眼，滑稽的小猪。

- , [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['skwɜːrəl] .
Slicko , The Jumping Squirrel .
- , 这 跳 松鼠 .

斯利科，跳跃松鼠。

[mæpoʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['mʌŋki] .
Mappo , The Merry Monkey .
马普 , 这 欢乐 猴 .

马波，快乐的猴子。

[tʌm] [tʌm] , [ðə; ði]['dʒɑːli] ['elɪfənt] .
Tum Tum , The Jolly Elephant .
汤 汤 , 这 乔利 大象 .

快乐的大象 Tum Tum。

[dɑːn] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [dɔːg] .
Don , A Runaway Dog .
大学教师 , 一个 逃跑 狗 .

唐，一只逃跑的狗。

['daɪdoʊ] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] .
Dido , The Dancing Bear .
蒂朵 , 这 跳舞 熊 .

迪多，跳舞的熊。

['blæki] , [ə; eɪ] [lɔːst] [kæt] .
Blackie , A Lost Cat .
黑人 , 一个 丢失的 猫 .

布莱基，一只走失的猫。

[flɑːp] [ɪr] , [ðə; ði] ['fʌni] ['ræbɪt] .
Flop Ear , The Funny Rabbit .
失败 耳朵 , 这 有趣的 兔子 .

耷拉耳朵，滑稽的兔子。

['tɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [trɪk] ['poʊni] .
Tinkle , The Trick Pony .
叮当 , 这 诡计 小马 .

小叮当，那匹戏法小马。

['laɪtˌfʊt] , [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [goʊt] .
Lightfoot , The Leaping Goat .
莱特富特 , 这 跳跃 山羊 .

莱特福特，《跳跃的山羊》。

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
(Other volumes in preparation)
(其他 卷 在 准备)

（其他卷册正在筹备中）

[baʊs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ]
by
经过

经过

[baʊs] & ['hɑːpkɪnz]
Barse & Hopkins
巴尔斯 & 霍普金斯

巴斯和霍普金斯

[tʌm] [tʌm] , [ðə; ði]['dʒɑːli] ['elɪfənt]
Tum Tum , the Jolly Elephant
汤 汤 , 这 乔利 大象

快乐的小象图姆图姆

[veɪl] - [bə'luː] ['kʌmpəni]
VAIL - BALLOU COMPANY
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BINGHAMTON AND NEW YORK
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] [tʌm] [tʌm] [goʊz] ['swɪmɪŋ] ['sɛvən]
I Tum Tum Goes Swimming 7
我 汤 汤 去 游泳 7

《我，咚咚去游泳》第7集

[iː] [tʌm] [tʌm] [ɪz] [kɔːt] -
II Tum tum is Caught 18
二 汤 汤 是 捕捉 -

II Tum tum 被抓到 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][mæpoʊ] -
III Tum Tum and Mappo 31
三、 汤 汤 和 马普 -

III Tum Tum 和 Mappo 31

[ˌaɪ 'viː] [tʌm] [tʌm] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] -
IV Tum Tum in the Circus 42
第四 汤 汤 在 这 马戏团 -

IV 马戏团里的 Tum Tum 42

[viː] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd] [dɑːn] -
V Tum Tum and Don 49
V 汤 汤 和 大学教师 -

V Tum Tum 和 Don 49

['vaɪ, 'viː] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] -
VI Tum Tum and the Wagon 60
六年级 汤 汤 和 这 车皮 -

VI Tum Tum 和马车 60

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [tʌm] [tʌm] [lʊks] [fɔːr; fər][mæpoʊ] -
VII Tum Tum Looks for Mappo 69
七 汤 汤 看起来 为了 马普 -

VII Tum Tum 寻找 Mappo 69

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] -
VIII Tum Tum and the Fire 77
八 汤 汤 和 这 火 -

VIII Tum Tum 和火 77

[ˌaɪˈɛks] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈluːnz] -

IX	Tum	Tum	and	the	Balloons	89
第九章	汤	汤	和	这	气球	-

IX Tum Tum 和气球 89

[eks] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] -

X	Tum	Tum	and	the	Lemonade	97
X	汤	汤	和	这	柠檬水	-

X Tum Tum 和柠檬水 97

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] Tiger110

XI	Tum	Tum	and	the	Tiger110
十一	汤	汤	和	这	Tiger110

XI Tum Tum 和 Tiger110

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [tʌm] - [breɪv] [diːd] -

XII	Tum	Tum's	Brave	Deed	117
十二	汤	-	勇敢的	契据	-

第十二章 塔姆塔姆的英勇事迹 117

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[wuː] - [ɪʃ] ! [went] [mɔːr] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [tʌm] - [trʌŋk]

Whooo	-	ish	!	went	more	water	from	Tum	Tum's	trunk
哇哦	-	ish	!	去	更多的	水	从	汤	-	树干

呜呜呜！更多的水从图图的树干里喷了出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['piːnʌt] ['wægən][ænd; ənd] [strɔː] ['frʌntɪspiːs]

on	the	blazing	peanut	wagon	and	straw	Frontispiece
在	这	炽烈	花生	车皮	和	稻草	卷首插图

在燃烧的花生车和稻草卷首插图

[peɪdʒ]

Page

页

页

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʒʌŋg(ə)l] [rʌʃt] [ðə; ði] ['elifənts] , ['træmplɪŋ]

Through	the	forest	jungle	rushed	the	elephants	,	trampling
通过	这	森林	丛林	匆忙	这	大象	,	践踏

大象们穿过森林丛林，践踏着.....

[daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] -

down	the	trees	and	bushes	24
向下	这	树木	和	灌木丛	-

从树上和灌木丛中下来 24

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] [mæpoʊ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] -

He	fell	down	on	his	knees	,	while	Mappo	sailed	through	the	air	41
他	跌倒	向下	在	他的	膝盖	,	尽管	马普	航行	通过	这	空气	-

他跪倒在地，而马波则腾空而起 41

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [dɑːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] -

All	this	while	Tum	Tum	was	holding	Don	high	in	the	air	in	his	trunk	60
全部	这	尽管	汤	汤	曾是	保持	大学教师	高的	在	这	空气	在	他的	树干	-

与此同时，Tum Tum 正把他的后备箱高高举着，60

[ðə; ði][bɪg] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['wægən] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd]

The	big	hippopotamus	wagon	rolled	out	of	the	mud	,	and
这	大的	河马	车皮	滚动	出去	的	这	泥	,	和

那辆巨大的河马车从泥泞中滚了出来，

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] , [hɑːrd] [roʊd] -

on	to	the	firm	,	hard	road	84
在	到	这	公司	,	难的	路	-

踏上坚实而艰难的道路 84

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [pʊld] [ðə; ði] [triː] -

Right	out	of	the	ground	the	big	elephant	pulled	the	tree	98
正确的	出去	的	这	地面	这	大的	大象	拉	这	树	-

那头大象把树从地里拔了出来，98

[hiː; hi] [steɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [suːn]

He	stayed	under	the	tree	where	the	tiger	was	,	for	he	knew	that	soon
他	入住	在下面	这	树	在哪里	这	老虎	曾是	,	为了	他	知道	那	很快

他待在老虎所在的那棵树下，因为他知道不久之后……

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [men] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] [tuːθ] -

the	circus	men	would	come	to	hunt	for	Sharp	Tooth	120
这	马戏团	男人	会	来	到	打猎	为了	锋利的	齿	-

马戏团的人会来猎捕尖牙120号。

[tʌm] [tʌm] ,

TUM	TUM	,
汤	汤	,

咚咚，

[ðə; ði] ['dʒɑːli] ['elɪfənt]

THE	JOLLY	ELEPHANT
这	快乐的	大象

快乐大象

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[tʌm] [tʌm] [goʊz] ['swɪmɪŋ]

TUM	TUM	GOES	SWIMMING
汤	汤	去	游泳

咚咚去游泳

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['elɪfənt] .

Tum	Tum	was	a	jolly	elephant	.
汤	汤	曾是	一个	快乐的	大象	.

图图是一头快乐的大象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	shall	tell	you	that	much	at	the	start	of	this	story	,
我	将	告诉	你	那	很多	在	这	开始	的	这	故事	,

在故事的开头，我就先告诉你这一点。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] .

so	you	will	not	have	to	be	guessing	as	to	who	Tum	Tum	was	.
所以	你	将要	不是	有	到	是	猜测	作为	到	WHO	汤	汤	曾是	.

这样你就不用猜测Tum Tum是谁了。

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

Tum	Tum	was	the	jolliest	elephant	in	the	circus	,
汤	汤	曾是	这	最快乐的	大象	在	这	马戏团	,

Tum Tum是马戏团里最快乐的大象。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr]['dʒʌŋg(ə)l] .

but	before	that	he	was	the	jolliest	elephant	in	the	woods	or	jungle	.
但	前	那	他	曾是	这	最快乐的	大象	在	这	树林	或者	丛林	.

但在此之前，他是森林或丛林里最快乐的大象。

[ɪn][fækt] , [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['dʒɑːli] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi]

In	fact	,	Tum	Tum	was	nearly	always	happy	and	jolly	,	and	,	though	he
在	事实	,	汤	汤	曾是	几乎	总是	快乐的	和	快乐的	,	和	,	尽管	他

[hæd; həd] ['meni] ['trʌblz] ,

had	many	troubles	,
有	许多	麻烦	,

事实上，Tum Tum几乎总是快乐开朗的，尽管他遇到了很多麻烦，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

in	all	the	adventures	that	happened	to	him	,	still	,	he	always	tried	to	be	good
在	全部	这	冒险	那	发生	到	他	,	仍然	,	他	总是	尝试	到	是	好的

- ['neɪtʃərd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

-	natured	over	them	.
-	自然	超过	他们	.

在他经历的所有冒险中，他始终保持着善良的心态。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [tʌm] [tʌm] ,

So	I	am	going	to	tell	you	all	about	Tum	Tum	,
所以	我	是	去	到	告诉	你	全部	关于	汤	汤	,

所以我要给大家讲讲Tum Tum的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	wonderful	things	that	happened	to	him	.
和	这	精彩的	事物	那	发生	到	他	.

以及发生在他身上的美好事情。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] ,

Once	upon	a	time	Tum	Tum	was	a	baby	elephant	,
一次	之上	一个	时间	汤	汤	曾是	一个	婴儿	大象	,

从前，Tum Tum是一头小象，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [kɔːld] ['ɪndiə] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['elifənts] , ['lɪt(ə)l]

and	lived	away	off	in	a	far	country	called	India	,	with	many	other	elephants	,	little
和	居住地	离开	离开	在	一个	远的	国家	称为	印度	,	和	许多	其他	大象	,	小的

[ænd; ənd][bɪg] ,

and	big	,
和	大的	,

他们和许多其他大小不一的大象一起生活在遥远的印度国度里。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

in	the	jungle	.
在	这	丛林	.

在丛林里。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʊdz] , [ɔːr]['fɔːrɪst] ,

The	jungle	is	just	another	name	for	woods	,	or	forest	,
这	丛林	是	只是	其他	姓名	为了	树林	,	或者	森林	,

丛林只是树林或森林的另一个名称。

['oʊnli][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['veri] [θɪk] [wʊdz] .

only	the	jungle	is	a	very	thick	woods	.
仅有的	这	丛林	是	一个	非常	厚的	树林	.

只有丛林是一片非常茂密的树林。

[ðə; ði] [triːz] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	trees	grow	big	and	strong	,
这	树木	生长	大的	和	强的	,

树木长得又高又壮，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [groʊ] [strɔːŋ] [vaɪnz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər]

and	between	them	grow	strong	vines	so	that	it	is	hard	for	any	living	creature
和	之间	他们	生长	强的	藤蔓	所以	那	它	是	难的	为了	任何	活的	生物

[ɪk'sept] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

except	an	elephant	,
除了	一个	大象	,

它们之间长出强壮的藤蔓，除了大象以外，任何生物都难以穿过。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] .

or	maybe	a	snake	to	push	his	way	along	.
或者	或许	一个	蛇	到	推	他的	方式	沿着	.

或者可能是一条蛇，用来推他前进。

[ə; eɪ] [sneɪk] [kæn; kən] [krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	snake	can	crawl	on	the	ground	under	the	vines	,	you	know	.
一个	蛇	能	爬行	在	这	地面	在下面	这	藤蔓	,	你	知道	.

你知道吗，蛇可以在藤蔓下的地面上爬行。

[wel] , [tʌm] [tʌm] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Well	,	Tum	Tum	lived	in	this	jungle	,	and	with	him	lived	his	father	and
出色地	,	汤	汤	居住地	在	这	丛林	,	和	和	他	居住地	他的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

嗯，Tum Tum 就住在这片丛林里，他的父母也和他住在一起。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['elɪfənt] , [neɪmd] ['tʌski] ,

His	father	was	a	great	big	elephant	,	named	Tusky	,
他的	父亲	曾是	一个	伟大的	大的	大象	,	命名	塔斯基	,

他的父亲是一头名叫塔斯基的大象，体型非常庞大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [bɪg] , [lɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] ,

and	he	was	called	this	because	he	had	two	big	,	long	,	white	teeth	,
和	他	曾是	称为	这	因为	他	有	二	大的	,	长的	,	白色的	牙齿	,

[kɔːld] [tʌsks] ,

called	tusks	,
称为	象牙	,

他之所以被称为獠牙，是因为他有两颗又大又长又白的牙齿，被称为獠牙。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][fæt] ['rʌbər] [hoʊz] .

sticking	out	on	either	side	of	his	long	trunk	,	which	was	like	a	fat	rubber	hose	.
粘性	出去	在	任何一个	边	的	他的	长的	树干	,	哪个	曾是	喜欢	一个	胖的	橡皮	软管	.

他的长躯干两侧伸出两根细长的肉管，他的躯干就像一根粗大的橡胶软管。

[tʌm] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʌski] ,

Tum	Tum's	mother	was	named	Mrs	.	Tusky	,
汤	-	母亲	曾是	命名	太太	.	塔斯基	,

Tum Tum的母亲名叫Tusky夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] [lɔːŋ] [tiːθ] [laɪk][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

but	she	did	not	have	any	long	teeth	like	her	husband	.
但	她	做过	不是	有	任何	长的	牙齿	喜欢	她	丈夫	.

但她不像她丈夫那样有一口长牙。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][ðem; ðəm] , ['breɪkɪŋ] [daʊn]

Perhaps	she	had	had	some	once	,	and	had	lost	them	,	breaking	down
也许	她	有	有	一些	一次	,	和	有	丢失的	他们	,	打破	向下

[ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

a	big	tree	,
一个	大的	树	,

也许她曾经有过一些，但在折断一棵大树时弄丢了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[tʌm] [tʌm] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ,

Tum	Tum	had	no	brothers	or	sisters	,
汤	汤	有	不	兄弟	或者	姐妹	,

Tum Tum没有兄弟姐妹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] , [ɔːr]['fæməli][ʌv; əv]

but	there	were	other	little	boy	and	girl	elephants	in	the	herd	,	or	family	of
但	那里	是	其他	小的	男生	和	女孩	大象	在	这	一群	,	或者	家庭	的

['elifənts] ,

elephants	,
大象	,

但象群或象家族中还有其他的小男孩和小女孩。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [tʌm]

where	he	lived	,	and	,	altogether	,	he	had	a	good	time	in	the	jungle	,	Tum
在哪里	他	居住地	,	和	,	共	,	他	有	一个	好的	时间	在	这	丛林	,	汤

[tʌm] [dɪd] .

Tum	did	.
汤	做过	.

在他居住的地方，总的来说，他在丛林里过得很开心，Tum Tum 的确如此。

[wʌn] [deɪ] [tʌm] [tʌm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌv; əv] [liːvz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

One	day	Tum	Tum	,	who	had	been	eating	his	dinner	of	leaves	,	with	his	father
一	天	汤	汤	,	WHO	有	到过	吃	他的	晚餐	的	树叶	,	和	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

有一天，图姆图姆和他的父母正在吃他的树叶晚餐，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

heard	a	loud	trumpeting	in	the	woods	back	of	where	he	was	standing	.
听到	一个	大声	吹号	在	这	树林	后退	的	在哪里	他	曾是	常设	.

他听到身后树林里传来响亮的号角声。

['trʌmpətɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [æn; ən] ['elɪfənt] [meɪks] [wen] [hiː; hi] [bloʊz] [θruː]

Trumpeting	is	the	noise	an	elephant	makes	when	he	blows	through
吹号	是	这	噪音	一个	大象	制作	什么时候	他	打击	通过

大象吹气时发出的声音就是鸣叫。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trʌŋk] , [ɔːr] [noʊz] .

his	long	trunk	,	or	nose	.
他的	长的	树干	,	或者	鼻子	.

他长长的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] .

It	is	his	way	of	speaking	to	another	elephant	.
它	是	他的	方式	的	请讲	到	其他	大象	.

这是他与另一头大象交流的方式。

" [huːz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tʌski] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Who's	that	calling	?	"	asked	Mrs	.	Tusky	,	of	her	husband	.
"	谁是	那	呼叫	?	"	问	太太	.	塔斯基	,	的	她	丈夫	.

“是谁打来的电话？”塔斯基太太问她的丈夫。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['elifənts] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['pɑːpə]

"	Oh	,	it	sounds	like	some	of	the	little	boy	elephants	,	"	said	the	old	papa
"	哦	,	它	声音	喜欢	一些	的	这	小的	男生	大象	,	"	说	这	老的	爸爸

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

“哦，听起来像一些小象崽子的声音，”老象爸爸说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

as	he	pulled	up	a	tree	by	the	roots	,
作为	他	拉	向上	一个	树	经过	这	根	,

他把一棵树连根拔起。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['tendər][tɑːp] [liːvz] .

so	he	could	the	more	easily	take	a	bite	from	the	tender	top	leaves	.
所以	他	可以	这	更多的	容易地	拿	一个	咬	从	这	投标	顶部	树叶	.

这样他就能更容易地咬一口嫩嫩的叶子。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eni]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌski] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	I	hope	it	doesn't	mean	any	danger	for	us	,	"	said	Mrs	.	Tusky	,	looking	at
"	我	希望	它	不	意思是	任何	危险	为了	我们	,	"	说	太太	.	塔斯基	,	寻找	在

[tʌm] [tʌm] ,

Tum	Tum	,
汤	汤	,

“我希望这不会给我们带来任何危险，”塔斯基太太看着图姆图姆说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

who	was	busy	finishing	his	dinner	.
WHO	曾是	忙碌的	精加工	他的	晚餐	.

他正忙着吃晚饭。

['elifənts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] ,

Elephants	,	you	know	,	no	matter	if	they	are	big	,
大象	,	你	知道	,	不	事情	如果	他们	是	大的	,

你知道，大象，不管它们体型多大，

[ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['deɪndʒər][æz; əz][ɑːr; ər] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] .

are	just	as	much	afraid	of	danger	as	are	other	wild	animals	.
是	只是	作为	很多	害怕的	的	危险	作为	是	其他	荒野	动物	.

它们和其他野生动物一样，都害怕危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] ,

Of	course	they	are	not	so	much	afraid	of	the	other	beasts	in	the	jungles	,
的	课程	他们	是	不是	所以	很多	害怕的	的	这	其他	野兽	在	这	丛林	,

当然，它们并不太害怕丛林里的其他野兽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [kæn; kən] [faɪt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] .

for	the	elephant	can	fight	almost	anything	,	even	a	lion	or	a	tiger	.
为了	这	大象	能	斗争	几乎	任何事物	,	甚至	一个	狮子	或者	一个	老虎	.

因为大象几乎可以与任何动物搏斗，即使是狮子或老虎。

[bʌt; bət][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] , [ɔːr] ['neɪtɪvz] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

But	an	elephant	is	afraid	of	the	black	men	,	or	natives	,	who	live	in	the
但	一个	大象	是	害怕的	的	这	黑色的	男人	,	或者	本地人	,	WHO	居住	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

但是，大象害怕住在丛林里的黑人，也就是土著人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntərz] ,

and	an	elephant	is	also	afraid	of	the	white	hunters	,
和	一个	大象	是	还	害怕的	的	这	白色的	猎人	,

大象也害怕白人猎人。

[huː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

who	come	into	the	big	forest	from	time	to	time	.
WHO	来	进入	这	大的	森林	从	时间	到	时间	.

他们时不时会来到这片大森林里。

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['elɪfənt] [frendz] ['trʌmpɪt]

"	I	hope	no	hunters	are	about	,	to	make	one	of	our	elephant	friends	trumpet
"	我	希望	不	猎人	是	关于	,	到	制作	一	的	我们的	大象	朋友们	喇叭

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

“我希望附近没有猎人，不然我们的大象朋友就会那样鸣叫了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌski] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['elifənts] [hæv; həv] .

"	said	Mrs	.	Tusky	,	speaking	in	a	way	elephants	have	.
"	说	太太	.	塔斯基	,	请讲	在	一个	方式	大象	有	.

“塔斯基太太用大象特有的方式说道。”

" [oʊ] , [noʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [triː] [liːvz] .

"	Oh	,	no	,	don't	be	afraid	,	"	said	her	husband	,	eating	away	at	his	tree	leaves	.
"	哦	,	不	,	不	是	害怕的	,	"	说	她	丈夫	,	吃	离开	在	他的	树	树叶	.

“哦，不，别害怕，”她的丈夫一边啃着树叶一边说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

"	There	is	no	danger	.
"	那里	是	不	危险	.

没有危险。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trʌŋk] - [noʊz] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

"	But	,	as	he	said	this	,	he	put	up	his	long	trunk	-	nose	,	and	carefully
"	但	,	作为	他	说	这	,	他	放	向上	他的	长的	树干	-	鼻子	,	和	小心

[snɪft] [ðə; ði] [er] .

sniffed	the	air	.
嗅了嗅	这	空气	.

“但是，就在他说这话的时候，他抬起长长的鼻子，仔细地嗅了嗅空气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɪf] ['deɪndʒər][ɪz] [nɪr] .

That	is	the	way	animals	have	of	telling	if	danger	is	near	.
那	是	这	方式	动物	有	的	讲述	如果	危险	是	靠近	.

这就是动物感知危险临近的方式。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [smelɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] .

They	do	it	by	smelling	as	well	as	by	listening	and	seeing	.
他们	做	它	经过	闻起来	作为	出色地	作为	经过	聆听	和	看到	.

它们通过嗅觉、听觉和视觉来辨别事物。

['oʊnli] [wʌn] ['kænɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] .

Only	one	cannot	see	very	far	in	the	jungle	,	as	the	trees	are	so	thick	.
仅有的	一	不能	看	非常	远的	在	这	丛林	,	作为	这	树木	是	所以	厚的	.

只是在丛林里视线受阻，因为树木太茂密了。

['mɪstər] . ['tʌski] ['ɔːlsoʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] , [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ten] [pɑːm] - [liːf] [fænz] ,

Mr	.	Tusky	also	lifted	up	his	big	ears	,	about	as	large	as	ten	palm	-	leaf	fans	,
先生	.	塔斯基	还	抬起	向上	他的	大的	耳朵	,	关于	作为	大的	作为	十	棕榈	-	叶子	粉丝	,

塔斯基先生还竖起了他那对大耳朵，大约有十把棕榈叶扇那么大。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	listened	for	any	sounds	of	danger	.
和	听着	为了	任何	声音	的	危险	.

并留意是否有任何危险的声音。

[ɔːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [triː] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [æz; əz][sʌm; səm]

All	he	heard	was	the	crashing	of	tree	branches	and	bushes	,	as	some
全部	他	听到	曾是	这	崩溃	的	树	分支	和	灌木丛	,	作为	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] ,

of	the	other	elephants	,
的	这	其他	大象	,

他只听到树枝和灌木丛被折断的声音，就像其他一些大象一样。

['fɑːrðər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] .

farther	off	in	the	jungle	,	pushed	their	way	about	eating	their	dinners	.
更远	离开	在	这	丛林	,	推动	他们的	方式	关于	吃	他们的	晚餐	.

在更远处的丛林里，它们推搡着前进，吃着晚餐。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [sʌm; səm] ['elɪfənt] [kɔːld] , ['trʌmpətɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] :

Then	,	suddenly	,	some	elephant	called	,	trumpeting	through	his	trunk	:
然后	,	突然	,	一些	大象	称为	,	吹号	通过	他的	树干	:

突然，一头大象用它的长鼻子发出了一声响亮的叫声：

" [tʌm] [tʌm] ! [hə'loʊ] , [tʌm] [tʌm] !

"	Tum	Tum	!	Hello	,	Tum	Tum	!
"	汤	汤	!	你好	,	汤	汤	!

“咚咚！你好，咚咚！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ? "

Can't	you	come	out	and	play	?	"
不能	你	来	出去	和	玩	?	"

你不能出来玩吗?

" [oʊ] , [its] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [frendz] , " [sed] ['mɪstər] . [tʌm] [tʌm] ,

"	Oh	,	it's	some	of	your	little	elephant	friends	,	"	said	Mr	.	Tum	Tum	,
"	哦	,	它是	一些	的	你的	小的	大象	朋友们	,	"	说	先生	.	汤	汤	,

“哦，那是你的一些小象朋友，”图姆图姆先生说。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['elɪfənt] .

to	the	little	boy	elephant	.
到	这	小的	男生	大象	.

致小象。

[aɪ] [seɪ] " ['lɪt(ə)l] , " [ðoʊ] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪz] .

I	say	"	little	,	"	though	Tum	Tum	was	really	a	pretty	good	size	.
我	说	"	小的	,	"	尽管	汤	汤	曾是	真的	一个	漂亮的	好的	尺寸	.

我说“小”，但其实 Tum Tum 的个头相当大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] .

He	was	much	larger	than	a	horse	.
他	曾是	很多	更大的	比	一个	马	.

他比马大得多。

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	may	I	go	and	play	with	them	?
"	哦	,	可能	我	去	和	玩	和	他们	?

“哦，我可以去和他们一起玩吗？”

" [æskt] [tʌm] [tʌm] , [dʒʌst][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

"	asked	Tum	Tum	,	just	as	any	of	you	might	have	done	.
"	问	汤	汤	,	只是	作为	任何	的	你	可能	有	完毕	.

“就像你们中的任何一个人可能会做的那样，Tum Tum问道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [wɜːrdz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

Of	course	Tum	Tum	did	not	speak	in	words	,	as	you	or	I	would	have	done	.
的	课程	汤	汤	做过	不是	说话	在	字	,	作为	你	或者	我	会	有	完毕	.

当然，Tum Tum 不会像你我一样用语言交流。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['elɪfənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [spiːk] [ænd; ənd]

Instead	he	spoke	in	elephant	language	,	though	he	could	also	speak	and
反而	他	辐	在	大象	语言	,	尽管	他	可以	还	说话	和

[ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [tɔːk] .

understand	other	animal	talk	.
理解	其他	动物	讲话	.

他却说起了大象的语言，尽管他也能说和听懂其他动物的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [mæn] - [tɔːk] , [dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][maɪ] ['ʌðər] [bʊks] ,

And	he	could	also	understand	man	-	talk	,	just	as	,	in	my	other	books	,
和	他	可以	还	理解	男人	-	讲话	,	只是	作为	,	在	我的	其他	图书	,

而且他也能听懂男人的谈话，就像我在其他地方写到的那样。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [dɔːgz] , [kæts] , [pɪgz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi]

I	have	told	you	how	dogs	,	cats	,	pigs	and	monkeys	can	understand	what	we
我	有	讲述	你	如何	狗	,	猫	,	猪	和	猴子	能	理解	什么	我们

[seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

say	to	them	,
说	到	他们	,

我已经告诉过你们，狗、猫、猪和猴子都能听懂我们跟它们说的话。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] .

though	they	cannot	talk	to	us	.
尽管	他们	不能	讲话	到	我们	.

虽然他们无法与我们交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" [meɪ] [aɪ][goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .

"	May	I	go	out	and	play	?	"	asked	Tum	Tum	.
"	可能	我	去	出去	和	玩	?	"	问	汤	汤	.

“我可以出去玩吗？”咚咚问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Oh	,	I	guess	so	,	"	answered	his	father	.
"	哦	,	我	猜测	所以	,	"	回答	他的	父亲	.

“哦，我想是的，”他父亲回答道。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	But	do	not	go	too	far	away	.
"	但	做	不是	去	也	远的	离开	.

但不要走得太远。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

And	you	must	listen	for	the	sound	of	the	danger	trumpet	from	Mr	.
和	你	必须	听	为了	这	声音	的	这	危险	喇叭	从	先生	.

[buːm] .

Boom	.
繁荣	.

你必须留意“爆炸先生”发出的危险号角声。

[wen] [hiː; hi] ['signəlz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] ,

When	he	signals	that	there	is	danger	,	you	must	run	back	,
什么时候	他	信号	那	那里	是	危险	,	你	必须	跑步	后退	,

当他发出危险信号时，你必须跑回去。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd]

for	that	will	mean	we	shall	have	to	go	off	farther	in	the	jungle	,	and
为了	那	将要	意思是	我们	将	有	到	去	离开	更远	在	这	丛林	,	和

[haɪd] . "

hide	.	"
隐藏	.	"

那意味着我们必须深入丛林，躲藏起来。

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] [tʌm] [tʌm] .

"	I'll	be	careful	,	"	promised	Tum	Tum	.
"	患病的	是	小心	,	"	承诺	汤	汤	.

“我会小心的，”图图姆保证道。

['elifənts] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][bɪg] ['fæməliz] , [ɔːr] [həːdz] .

Elephants	in	the	jungle	live	in	big	families	,	or	herds	.
大象	在	这	丛林	居住	在	大的	家庭	,	或者	畜群	.

丛林里的大象以大家庭或象群的形式生活。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['liːdər] .

At	the	head	is	the	largest	elephant	of	them	all	,	the	leader	.
在	这	头	是	这	最大	大象	的	他们	全部	,	这	领导者	.

领头的是它们之中体型最大的那头大象，也就是首领。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] , ['hiːrz] [ɔːr] [smelz]

He	is	always	on	the	lookout	for	danger	,	and	when	he	sees	,	hears	or	smells
他	是	总是	在	这	瞭望台	为了	危险	,	和	什么时候	他	看到	,	听到	或者	气味

['eni] ,

any	,
任何	,

他时刻警惕着危险，一旦看到、听到或闻到任何危险，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ɔːr] ['trʌmpɪt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

he	gives	a	signal	,	or	trumpet	,	through	his	trunk	,
他	给予	一个	信号	,	或者	喇叭	,	通过	他的	树干	,

他通过鼻子发出信号，或者说是吹响号角。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['elifənts] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] .

and	then	all	the	elephants	run	away	and	hide	.
和	然后	全部	这	大象	跑步	离开	和	隐藏	.

然后所有的大象都逃跑躲藏起来了。

[tʌm] [tʌm] , [ðə; ði]['dʒɑ:li] ['elɪfənt] , [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Tum	**Tum**	**,**	**the**	**jolly**	**elephant**	**,**	**stopped**	**eating**	**his**	**dinner**	**,**	**for**	**he**	**had**	**had**
汤	汤	,	这	快乐的	大象	,	停止	吃	他的	晚餐	,	为了	他	有	有

[ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] ,

enough	**,**	**anyhow**	**,**
足够的	,	无论如何	,

快乐的小象图姆图姆停止了进食，因为他已经吃饱了。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hi:; hi] [kræʃt] .

and	**off**	**through**	**the**	**jungle**	**he**	**crashed**	**.**
和	离开	通过	这	丛林	他	崩溃了	.

然后他坠入了丛林深处。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][pæθ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

He	**did**	**not**	**wait**	**to**	**go**	**by**	**the**	**path**	**,**	**for**	**he**	**was**	**so**	**big**	**and**	**strong**	**.**
他	做过	不是	等待	到	去	经过	这	小路	,	为了	他	曾是	所以	大的	和	强的	.

他没有等路走，因为他身材高大强壮。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [æz; əz] [jet] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kræʃ] [θru:] [bɪg] [θɪk]

Even	**though**	**he**	**was**	**a**	**little**	**chap**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**he**	**could**	**crash**	**through**	**big**	**thick**
甚至	尽管	他	曾是	一个	小的	小伙子	,	作为	然而	,	他	可以	碰撞	通过	大的	厚的

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

虽然他个子还小，但他却能穿过茂密的灌木丛。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [nɑ:k] ['oʊvər] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] [tri:z] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	**even**	**knock**	**over**	**pretty**	**large**	**trees**	**,**	**if**	**they**	**were**	**in**	**his**	**way**	**.**
和	甚至	敲	超过	漂亮的	大的	树木	, 如果		他们	是	在	他的	方式	.

如果挡路，他甚至会推倒相当大的树木。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [kɔ:ld] [tʌm] [tʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['fɛloʊz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] .

"	**I'm**	**coming**	**!**	**"**	**called**	**Tum**	**Tum**	**to**	**his**	**play**	**-**	**fellows**	**,**	**the**	**other**	**elephants**	**.**
"	我是	未来	!	"	称为	汤	汤	到	他的	玩	-	伙伴们	,	这	其他	大象	.

“我来了！”咚咚向他的玩伴——其他大象们喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	**I'm**	**coming**	**!**
"	我是	未来	!

我来了！

" [tʌm] [tʌm] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	**Tum**	**Tum**	**came**	**to**	**a**	**tree**	**that**	**stood**	**in**	**his**	**way**	**.**
"	汤	汤	来了	到	一个	树	那	站立	在	他的	方式	.

“Tum Tum 来到一棵挡住他去路的树前。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**could**	**just**	**as**	**well**	**have**	**gone**	**around**	**it**	**,**
他	可以	只是	作为	出色地	有	已消失	大约	它	,

他完全可以绕过去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] .

but	**that**	**was**	**not**	**what**	**he**	**was**	**used**	**to**	**.**
但	那	曾是	不是	什么	他	曾是	用过的	到	.

但这并非他习惯的生活。

[hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['bæŋd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

He	**lowered**	**his**	**head**	**,**	**and**	**banged**	**into**	**it**	**.**
他	降低	他的	头	,	和	砰的一声	进入	它	.

他低下头，撞到了它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [kræʃ] !
" Crash !
" 碰撞 !

“碰撞！

" ['oʊvər] [went] [ðə; ði] [triː] , ['broʊkən] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
" over went the tree , broken off short .
" 超过 去 这 树 , 破碎的 离开 短的 .

树倒了，短断了。

" [aɪl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" I'll soon be with you !
" 患病的 很快 是 和 你 !

我很快就会和你在一起！

" [tʌm] [tʌm] [kɔːld] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] .
" Tum Tum called again , for he still could not see his little friends .
" 汤 汤 称为 再次 , 为了 他 仍然 可以 不是 看 他的 小的 朋友们 .

“咚咚又喊了一声，因为他还是看不到他的小伙伴们。”

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bæk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] :
Back through the jungle came the answer :
后退 通过 这 丛林 来了 这 回答 :

穿过丛林，答案终于揭晓：

" [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] — ['wuː] - [iː] , ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] , ['θɔːrni] [ænd; ənd] - !
" We're all here — Whoo - ee , Gumble - umble , Thorny and Zunga !
" 是 全部 这里 — 哇哦 - ee , 咕哝 - 谦逊 , 带刺的 和 - !

“我们都在这里——呜咿、咕噜咕噜、索尼和宗加！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tʌm] [tʌm] [pleɪd] .
" These were the names of the elephants with whom Tum Tum played .
" 这些 是 这 姓名 的 这 大象 和 谁 汤 汤 玩 .

“这些是和 Tum Tum 一起玩耍的大象的名字。”

['wuː] - [iː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] ,
Whoo - ee was a boy elephant , and he had that name ,
哇哦 - ee 曾是 一个 男生 大象 , 和 他 有 那 姓名 ,

Whoo-ee是一头小象，它就叫这个名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
because he used to make a funny sound , almost like his name ,
因为 他 用过的 到 制作 一个 有趣的 声音 , 几乎 喜欢 他的 姓名 ,

因为他以前会发出一种滑稽的声音，几乎就像他的名字一样。

[wen] [hiː; hi] ['hwisld] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
when he whistled through his trunk .
什么时候 他 吹口哨 通过 他的 树干 .

当他从树干里吹口哨的时候。

['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Gumble	-	umble	was	another	boy	elephant	,	and	he	was	called	that	because
咕哝	-	谦逊	曾是	其他	男生	大象	,	和	他	曾是	称为	那	因为

[hiː; hi] ['grʌmbld] , [ɔːr] [faʊnd] [fɔːlt] ,

he	grumbled	,	or	found	fault	,
他	咕哝	,	或者	成立	过错	,

咕噜咕噜是另一头小象，之所以叫这个名字，是因为他爱抱怨，总是挑毛病。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] .

so	often	.
所以	经常	.

经常如此。

['θɔːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Thorny	was	a	girl	elephant	,	and	she	got	her	name	,
带刺的	曾是	一个	女孩	大象	,	和	她	得到	她	姓名	,

Thorny是一头雌象，她的名字来源于此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tendər] , ['dʒuːsi] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːrn]

because	she	was	so	fond	of	eating	the	tender	,	juicy	leaves	from	the	thorn
因为	她	曾是	所以	喜爱	的	吃	这	投标	,	多汁的	树叶	从	这	刺

[triː] .

tree	.
树	.

因为她非常喜欢吃荆棘树上鲜嫩多汁的叶子。

- [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['elɪfənt] ,

Zunga	was	another	girl	elephant	,
-	曾是	其他	女孩	大象	,

Zunga是另一头雌象，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kɔːld] [ðæt] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]

and	she	was	just	called	that	name	because	her	mother	thought	it	sounded
和	她	曾是	只是	称为	那	姓名	因为	她	母亲	想法	它	听起来

[naɪs] — [dʒʌst][æz; əz] [tʌm] - ['mæmə] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]

nice	—	just	as	Tum	Tum's	mamma	thought	his	name	was	the	nicest	one	in	the
好的	—	只是	作为	汤	-	妈妈	想法	他的	姓名	曾是	这	最友善的	一	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

她之所以叫这个名字，是因为她妈妈觉得这个名字好听——就像 Tum Tum 的妈妈觉得他的名字是丛林里最好听的名字一样。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " ['trʌmpətɪd] [tʌm] [tʌm] ,

"	I'm	coming	!	"	trumpeted	Tum	Tum	,
"	我是	未来	!	"	吹响号角	汤	汤	,

“我来了！”图图姆高声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	then	he	came	to	another	tree	that	stood	in	his	path	.
和	然后	他	来了	到	其他	树	那	站立	在	他的	小路	.

然后，他遇到了另一棵挡在他路上的树。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	guess	I'll	have	to	knock	this	out	of	the	way	,	"	he	thought	to	himself	,
"	我	猜测	患病的	有	到	敲	这	出去	的	这	方式	,	"	他	想法	到	他自己	,

“看来我得先把这件事解决掉，”他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	lowered	his	strong	head	and	started	toward	it	.
和	他	降低	他的	强的	头	和	开始	朝向	它	.

他低下头，朝着它走去。

" [kræk] ! " [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət]
" Crack ! " went his head against the tree , but
" 裂缝 ! " 去 他的 头 反对 这 树 , 但

“咔嚓！”他的头撞在了树上，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [triː] [dɪd][nɑːt] [breɪk] .
the tree did not break .
这 树 做过 不是 休息 .

树没有断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .
It was very strong .
它 曾是 非常 强的 .

它非常强劲。

" [həmf] ! " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .
" Humph ! " thought Tum Tum .
" 哼 ! " 想法 汤 汤 .

“哼！”图姆图姆心想。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [breɪk] [juː; jʊ][ɔːf] .
" I guess I'll have to pull you up by the roots if I can't break you off .
" 我 猜测 患病的 有 到 拉 你 向上 经过 这 根 如果 我 不能 休息 你 离开 .

“如果我不能把你彻底根除，我想我只能把你连根拔起。”

" [soʊ][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
" So he wound his trunk around the tree .
" 所以 他 伤口 他的 树干 大约 这 树 .

于是，他用鼻子缠绕住树干。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌn'tɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
Then he pulled and he pulled and he pulled some more until , all of a
然后 他 拉 和 他 拉 和 他 拉 一些 更多的 直到 , 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

然后他就使劲拉，使劲拉，使劲拉，直到突然间，

[ðə; ði] [triː] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
the tree came up by the roots .
这 树 来了 向上 经过 这 根 .

这棵树是从根部长出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [tʌm] [tʌm] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərdz] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .
It came up so quickly that Tum Tum tumbled over backwards , head over heels .
它 来了 向上 所以 迅速地 那 汤 汤 翻滚 超过 向后 , 头 超过 高跟鞋 .

它来得太快了，以至于Tum Tum向后摔倒，头朝下翻了个跟头。

" [smæʃ] !
" Smash !
" 粉碎 !

“粉碎！

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [went] [tʌm] [tʌm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
" down in the bushes went Tum Tum , holding up the tree in his trunk .
" 向下 在 这 灌木丛 去 汤 汤 , 保持 向上 这 树 在 他的 树干 .

“Tum Tum 钻进了灌木丛，用他的树干撑起了那棵树。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [keɪm] [æn; ən] ['elɪfənt] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] .

" Ha ! Ha ! " came an elephant laugh from the jungle in front of Tum Tum .

" 哈 ! 哈 ! " 来了 一个 大象 笑 从 这 丛林 在 正面 的 汤 汤 .

“哈！哈！”从图姆图姆面前的丛林里传来大象的笑声。

" [oʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

" Oh , just look at him !

" 哦 , 只是 看 在 他 !

“哦，看看他！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .

" a voice called .

" 一个 嗓音 称为 .

“一个声音喊道。”

" [wʌt] ['hæpənd] , [tʌm] [tʌm] ? " [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] ['elɪfənt] .

" What happened , Tum Tum ? " asked a third elephant .

" 什么 发生 , 汤 汤 ? " 问 一个 第三 大象 .

“Tum Tum，发生什么事了？”第三头大象问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] ?

" Are you playing one of your tricks ?

" 是 你 玩耍 一 的 你的 技巧 ?

你又在耍什么花招了？

" [sʌm; səm][wʌn] [els] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

" some one else wanted to know .

" 一些 一 别的 通缉 到 知道 .

另一个人也想知道。

[tʌm] [tʌm] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Tum Tum looked up from where he lay on his back in the bushes .

汤 汤 看起来 向上 从 在哪里 他 躺 在 他的 后退 在 这 灌木丛 .

塔姆·塔姆从他仰面躺在灌木丛中的地方抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] ['wuː] - [iː] , ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] , ['θɔːrni] [ænd; ənd] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]

He saw Whoo - ee , Gumble - umble , Thorny and Zunga looking at him , their

他 锯 哇哦 - ee , 咕哝 - 谦逊 , 带刺的 和 - 寻找 在 他 , 他们的

[maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] , ['læfɪŋ] .

mouths wide open , laughing .

嘴 宽的 打开 , 笑 .

他看到胡伊、咕噜咕噜、索尼和祖加张着嘴看着他，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [krɔːs] , [tʌm] [tʌm] [dʒʌst] [læft]

And then , instead of getting angry , and being cross , Tum Tum just laughed

和 然后 , 反而 的 获得 生气的 , 和 存在 叉 , 汤 汤 只是 笑了

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

然而，Tum Tum并没有生气，也没有发火，反而自己笑了起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] !

such a jolly laugh !

这样的 一个 快乐的 笑 !

多么爽朗的笑声！

" [hɑː] ! [hɑː] !

" Ha ! Ha !

" 哈 ! 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] ['gɪgld] .
" he giggled .
" 他 咯咯地笑 .

他咯咯地笑了起来。

" [aɪ] — [aɪ] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [triː] .
" I — I fell over backward pulling up this tree .
" 我 — 我 跌倒 超过 落后 拉 向上 这 树 .

“我——我拉这棵树的时候向后摔倒了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
Did you see me ?
做过 你 看 我 ?

你看到我了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

" [dɪd] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ?
" Did we see you ?
" 做过 我们 看 你 ?

我们看到你了吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [dɪd] !
Well , I guess we did !
出色地 , 我 猜测 我们 做过 !

好吧，我想我们做到了!

" [kraɪd] ['wuː] - [iː] .
" cried Whoo - ee .
" 哭 哇哦 - ee .

“呜伊叫道。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] , " [kəm'pleɪnd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] .
" Well , maybe you did , but I didn't , " complained Gumble - umble .
" 出色地 , 或许 你 做过 , 但 我 没有 , " 抱怨 咕哝 - 谦逊 .

“好吧，也许你做了，但我没有，”咕噜咕噜抱怨道。

" - [gɑːt] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [wei] , [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] . "
" Zunga got right in my way , when I wanted to look . "
" - 得到 正确的 在 我的 方式 , 什么时候 我 通缉 到 看 . "

“我想看的时候，祖加正好挡住了我的路。”

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] - .
" Oh , I'm sorry , " said Zunga .
" 哦 , 我是 对不起 , " 说 - .

“哦，对不起，”宗加说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "
" I didn't mean to . "
" 我 没有 意思是 到 . "

“我不是故意的。”

" [oʊ] , [dəunt] [maɪnd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] , " [sed] [tʌm] [tʌm] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒɑːli] [læf] .
" Oh , don't mind Gumble - umble , " said Tum Tum , with another jolly laugh .
" 哦 , 不 头脑 咕哝 - 谦逊 , " 说 汤 汤 , 和 其他 快乐的 笑 .

“哦，别在意咕噜咕噜，”咚咚说着，又发出爽朗的笑声。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] .
" He's always finding fault .
" 他是 总是 寻找 过错 .

他总是挑毛病。

[aɪl] [pʊl] [ʌp] [ə'nʌðər] [triː] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'gen] , ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	pull	up	another	tree	,	and	fall	again	,	Gumble	-	umble	,	so	you	can	see	me	do	it	,
患病的	拉	向上	其他	树	,	和	落下	再次	,	咕哝	-	谦逊	,	所以	你	能	看	我	做	它	,

我再拔起一棵树，再摔下来，咕噜咕噜，这样你就能亲眼看到我这么做了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

if	you	like	.	"
如果	你	喜欢	.	"

如果你喜欢的话。

" [noʊ] , [dəunt] .

"	No	,	don't	.
"	不	,	不	.

“不，不要。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hɜːrt] [jɔːr'self] , " [sed] ['θɔːrni] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['elɪfənt] .

You	might	hurt	yourself	,	"	said	Thorny	,	the	other	girl	elephant	.
你	可能	伤害	你自己	,	"	说	带刺的	,	这	其他	女孩	大象	.

“你可能会伤到自己，”另一头雌象索妮说道。

" [puː] ! " [kraɪd] [tʌm] [tʌm] .

"	Pooh	!	"	cried	Tum	Tum	.
"	呸	!	"	哭	汤	汤	.

“噗！”咚咚叫道。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ! "

"	I'm	not	afraid	!	"
"	我是	不是	害怕的	!	"

“我不害怕！ ”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [triːz] [naʊ] , " [sed] ['wuː] - [iː] .

"	Well	,	never	mind	about	pulling	up	more	trees	now	,	"	said	Whoo	-	ee	.
"	出色地	,	绝不	头脑	关于	拉	向上	更多的	树木	现在	,	"	说	哇哦	-	ee	.

“好吧，现在就别再考虑砍树的事了，”胡伊说道。

" [wiː; wi] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	We	called	you	to	come	out	,	and	have	some	fun	with	us	.
"	我们	称为	你	到	来	出去	,	和	有	一些	乐趣	和	我们	.

“我们打电话叫你出来，和我们一起玩。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] . "

We	are	going	swimming	.	"
我们	是	去	游泳	.	"

我们要去游泳。

" [wer] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Where	?	"	asked	Tum	Tum	,	as	he	got	up	off	his	back	,
"	在哪里	?	"	问	汤	汤	,	作为	他	得到	向上	离开	他的	后退	,

“在哪儿？”图姆图姆一边问，一边从背上站了起来。

[ænd; ənd] [bluː] [sʌm; səm] [dʌst] ['oʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .

and	blew	some	dust	over	himself	to	keep	away	the	flies	.
和	吹	一些	灰尘	超过	他自己	到	保持	离开	这	苍蝇	.

他朝自己身上吹了些灰尘，以驱赶苍蝇。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [sed] - .

"	Oh	,	we're	going	down	in	the	river	,	"	said	Zunga	.
"	哦	,	是	去	向下	在	这	河	,	"	说	-	.

“哦，我们要下河了，”宗加说。

" [its] [soʊ][hɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [bæθ] [wɪl] [kuːl] [ˌjuː ˈes] [ɔːf] .
" It's so hot to - day , that a nice bath will cool us off .
" 它是 所以 热的 到 - 天 , 那 一个 好的 洗澡 将要 凉爽的 我们 离开 .

“今天太热了，洗个热水澡能让我们凉快凉快。”

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [aɪˈd] [ˈbetər] [æsk][maɪ] [ˈmʌðər] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
" I'd better ask my mother , " said Tum Tum .
" ID 更好的 问 我的 母亲 , " 说 汤 汤 .

“我最好问问我妈妈，”图姆图姆说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈswɪmɪŋ] ,
" I didn't know you were going swimming ,
" 我 没有 知道 你 是 去 游泳 ,

我不知道你要去游泳，

[wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
when you called for me to come and play with you .
什么时候 你 称为 为了 我 到 来 和 玩 和 你 .

当你叫我过去和你一起玩的时候。

[aɪl] [goʊ][æsk][hɜːr; hər] .
I'll go ask her .
患病的 去 问 她 .

我去问问她。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" All right , we'll wait for you .
" 全部 正确的 , 出色地 等待 为了 你 .

好的，我们会等你。

[ˈoʊnli] [dəunt] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ˈgʌmbəl] - [ˈʌmbəl] .
Only don't be all day , " said Gumble - umble .
仅有的 不 是 全部 天 , " 说 咕哝 - 谦逊 .

“只是别整天都这样，”咕噜咕噜说道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [naɪt] . "
" We want to go in the water before night . "
" 我们 想 到 去 在 这 水 前 夜晚 . "

“我们想在天黑前下水。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , " [læft] [ˈwuː] - [iː] .
" Oh , you mustn't mind him , " laughed Whoo - ee .
" 哦 , 你 不得 头脑 他 , " 笑了 哇哦 - ee .

“哦，你不必在意他，”胡伊笑着说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] .
" I don't know what's the matter with him to - day ; he's always finding fault .
" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 他 到 - 天 ; 他是 总是 寻找 过错 .

“我不知道他今天怎么了；他总是挑剔别人。”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [jʊr; jər] [fʊt] , [ˈgʌmbəl] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [krɔːs] ? "
Did you get a thorn in your foot , Gumble , that makes you so cross ? "
做过 你 得到 一个 刺 在 你的 脚 , 咕哝 , 那 制作 你 所以 叉 ? "

甘布尔，你是不是脚上扎了根刺，所以才这么生气?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ['elɪfənt] .

"	No	,	I	didn't	,	"	answered	the	other	boy	elephant	.
"	不	,	我	没有	,	"	回答	这	其他	男生	大象	.

“不，我没有，”另一头小象回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stænd] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t]['dʒʌŋg(ə)l] ,

"	But	I	don't	want	to	stand	here	all	the	afternoon	in	a	hot	jungle	,
"	但	我	不	想	到	站立	这里	全部	这	下午	在	一个	热的	丛林	,

但我不想整个下午都站在这炎热的丛林里，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʌm] [tʌm] . "

waiting	for	Tum	Tum	.	"
等待	为了	汤	汤	.	"

等着Tum Tum。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['dʒɑ:li] ['elɪfənt] .

"	I	won't	be	long	,	"	promised	the	jolly	elephant	.
"	我	惯于	是	长的	,	"	承诺	这	快乐的	大象	.

“我不会太久的，”快乐的大象承诺道。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [stɪl]

He	hurried	back	through	the	woods	to	where	his	father	and	mother	were	still
他	慌忙	后退	通过	这	树林	到	在哪里	他的	父亲	和	母亲	是	仍然

['i:tɪŋ] .

eating	.
吃	.

他匆匆穿过树林，回到父母吃饭的地方。

" ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] ['mɪsɪz] .

"	Mother	,	may	I	go	in	swimming	?	"	he	asked	,	as	he	came	to	where	Mrs	.
"	母亲	,	可能	我	去	在	游泳	?	"	他	问	,	作为	他	来了	到	在哪里	太太	.

['tʌski] [stʊd] .

Tusky	stood	.
塔斯基	站立	.

“妈妈，我可以去游泳吗？”他走到塔斯基太太站着的地方问道。

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ][soʊ][fɑ:r] ,

"	Yes	,	but	don't	go	so	far	,
"	是的	,	但	不	去	所以	远的	,

“是的，但不要走得太远。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hɪr] ['eni] [kɔ:lz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bu:m] .

that	you	can't	hear	any	calls	that	may	come	from	Mr	.	Boom	.
那	你	不能	听到	任何	呼叫	那	可能	来	从	先生	.	繁荣	.

这样你就听不到Boom先生可能打来的任何电话了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [meɪ] [faɪnd][ˌju: 'es] . "

There's	no	telling	when	the	hunters	may	find	us	.	"
有	不	讲述	什么时候	这	猎人	可能	寻找	我们	.	"

谁也说不准猎人什么时候会找到我们。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	I'll	listen	,	and	be	careful	,	"	said	Tum	Tum	.
"	患病的	听	,	和	是	小心	,	"	说	汤	汤	.

“我会听的，也会小心的。”咚咚说道。

[bæk] [hi:; hi] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Back	he	crashed	through	the	jungle	,
后退	他	崩溃了	通过	这	丛林	,

他一路横冲直撞地穿过丛林，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [frendz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	soon	he	and	his	elephant	friends	were	on	their	way	to	the	river	,
和	很快	他	和	他的	大象	朋友们	是	在	他们的	方式	到	这	河	,

很快，他和他的象群朋友们就踏上了前往河边的路。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] .

that	was	not	far	from	where	the	herd	of	elephants	was	feeding	.
那	曾是	不是	远的	从	在哪里	这	一群	的	大象	曾是	喂养	.

那地方离象群觅食的地方不远。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rɪvər] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['wuː] - [iː] ,

"	There's	the	river	!	"	suddenly	called	Whoo	-	ee	,
"	有	这	河	!	"	突然	称为	哇哦	-	ee	,

“河在那儿！”突然有人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

as	he	caught	sight	of	the	sparkling	water	through	the	trees	.
作为	他	捕捉	视线	的	这	闪闪发光	水	通过	这	树木	.

当他透过树丛看到波光粼粼的水面时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [lets] [siː] [huːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn] ! " [kɔːld] ['wuː] - [iː] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

"	Let's	see	who'll	be	the	first	one	in	!	"	called	Whoo	-	ee	,	as	he	began	to	run	.
"	我们来吧	看	谁会	是	这	第一的	一	在	!	"	称为	哇哦	-	ee	,	作为	他	开始	到	跑步	.

“让我们看看谁第一个冲进去！”胡伊一边喊着，一边开始跑了起来。

" [oʊ] , [dəunt] [liːv] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] , " ['bɛgd] ['θɔːrni] [ænd; ənd] - .

"	Oh	,	don't	leave	us	behind	,	"	begged	Thorny	and	Zunga	.
"	哦	,	不	离开	我们	在后面	,	"	乞求	带刺的	和	-	.

“哦，别把我们丢下，”索尼和祖加恳求道。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] — ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] !

"	Oh	,	that's	the	way	with	girls	—	always	making	a	fuss	!
"	哦	,	那就是	这	方式	和	女孩们	—	总是	制作	一个	大惊小怪	!

“哦，女孩子就是这样——总是爱闹腾！”

" [kəm'pleɪnd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] .

"	complained	Gumble	-	umble	.
"	抱怨	咕哝	-	谦逊	.

“咕噜咕噜抱怨道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [rʌn] [laɪk] [wiː; wi] [bɔɪz] [duː] ? "

"	Why	can't	you	run	like	we	boys	do	?	"
"	为什么	不能	你	跑步	喜欢	我们	男孩们	做	?	"

“为什么你不能像我们男孩子一样跑？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] - .

"	Because	you're	bigger	and	stronger	than	we	are	,	"	said	Zunga	.
"	因为	你是	大	和	更强	比	我们	是	,	"	说	-	.

“因为你们比我们更高大、更强壮，”宗加说道。

" [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] .

"	Well	,	we're	not	going	to	wait	for	you	,	"	said	Gumble	-	umble	.
"	出色地	,	是	不是	去	到	等待	为了	你	,	"	说	咕哝	-	谦逊	.

“哼，我们可不会等你，”咕噜咕噜说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [aɪm][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	Never	mind	,	I	don't	care	whether	I'm	first	in	the	water	or	not	,	"	said	Tum	Tum	.
"	绝不	头脑	,	我	不	关心	无论	我是	第一的	在	这	水	或者	不是	,	"	说	汤	汤	.

“没关系，我不在乎是不是第一个下水的，”图姆图姆说道。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['θɔːrni] , [ænd; ənd] - . "

"	I'll	stay	with	you	,	Thorny	,	and	Zunga	.	"
"	患病的	停留	和	你	,	带刺的	,	和	-	.	"

“我会留下来陪你，索尼，还有祖加。”

" ['iznt] [tʌm] [tʌm] [naɪs] ? " ['wɪspəd] - [tuː; tə] ['θɔːrni] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	Isn't	Tum	Tum	nice	?	"	whispered	Zunga	to	Thorny	,	as	they	went	along	through	the	jungle	.
"	不是	汤	汤	好的	?	"	低声说道	-	到	带刺的	,	作为	他们	去	沿着	通过	这	丛林	.

“Tum Tum是不是很可爱？”Zunga一边和Thorny穿过丛林，一边低声说道。

" [jes] , " [sed] ['θɔːrni] .

"	Yes	,	"	said	Thorny	.
"	是的	,	"	说	带刺的	.

“是的，”索尼说道。

['wuː] - [iː] [ænd; ənd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Whoo	-	ee	and	Gumble	-	umble	hurried	on	through	the	woods	,
哇哦	-	ee	和	咕哝	-	谦逊	慌忙	在	通过	这	树林	,

呜伊和咕噜咕噜匆匆穿过树林，

[ænd; ənd] ['wuː] - [iː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Whoo	-	ee	was	the	first	to	splash	into	the	water	.
和	哇哦	-	ee	曾是	这	第一的	到	溅	进入	这	水	.

Whoo-ee 第一个跳入水中。

" [aɪ] [biːt] !

"	I	beat	!
"	我	打	!

我赢了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wel] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst]['oʊnli][aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [triː] [ruːt] , " [sed] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] .

"	Well	,	I'd	have	been	first	only	I	stumbled	over	a	tree	root	,	"	said	Gumble	-	umble
"	出色地	,	ID	有	到过	第一的	仅有的	我	踉跄	超过	一个	树	根	,	"	说	咕哝	-	谦逊

.

:

.

“唉，要不是被树根绊倒了，我本来可以第一个到的。”咕噜咕噜说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	was	always	finding	fault	,	it	seemed	.
他	曾是	总是	寻找	过错	,	它	似乎	.

他似乎总是在挑毛病。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃt] [ðə; ði] [faɪv] ['elɪfənt] ['tʃɪldrən] .

Into	the	water	splashed	the	five	elephant	children	.
进入	这	水	溅起	这	五	大象	孩子们	.

五头小象跳入水中，溅起水花。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

They	went	out	where	it	was	about	deep	enough	to	come	up	to	their	ears	,
他们	去	出去	在哪里	它	曾是	关于	深的	足够的	到	来	向上	到	他们的	耳朵	,

他们走到水深大约到耳朵的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sʌkt] ['wɔːtər] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [spreɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðer; ðər]

and	then	they	sucked	water	up	in	their	trunks	and	sprayed	it	over	their
和	然后	他们	真烂	水	向上	在	他们的	树干	和	喷洒	它	超过	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

然后它们用鼻子吸水，再把水喷到背上。

[tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd]

to	drive	away	the	flies	and
到	驾驶	离开	这	苍蝇	和

驱赶苍蝇和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[næts] [ðæt] [bɪt] [ðem; ðəm] .

gnats	that	bit	them	.
小飞虫	那	少量	他们	.

叮咬他们的小飞虫。

[ðen] [ðeɪ] [swæm] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] , ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] .

Then	they	swam	out	into	deep	water	,	and	rolled	and	tumbled	about	,	having	great	fun	.
然后	他们	游泳	出去	进入	深的	水	,	和	滚动	和	翻滚	关于	,	拥有	伟大的	乐趣	.

然后它们游到深水区，翻滚嬉戏，玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [splæʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [skwɜːtid] ['wɔːtər] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['kjuːkʌmbərz] [ɑːn] [aɪs] .

They	splashed	each	other	,	squirted	water	all	over	,	and	soon	were	as	cool	as	cucumbers	on	ice	.
他们	溅起	每个	其他	,	喷射	水	全部	超过	,	和	很快	是	作为	凉爽的	作为	黄瓜	在	冰	.

他们互相泼水，水花四溅，很快就凉快下来了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpətɪŋ] .

All	at	once	,	through	the	jungle	,	there	sounded	a	loud	trumpeting	.
全部	在	一次	,	通过	这	丛林	,	那里	听起来	一个	大声	吹号	.

突然间，丛林中传来一声响亮的号角声。

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] ['wuː] - [iː] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] ['skwɜːtɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] ['θɔːrni] .

"	Hark	!	"	cried	Whoo	-	ee	,	as	he	stopped	squirting	water	on	Thorny	.
"	听着	!	"	哭	哇哦	-	ee	,	作为	他	停止	喷射	水	在	带刺的	.

“哈！”胡伊喊道，同时停止了向索尼喷水。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [its] ['mɪstər] . [buːm] ['sɪgnəlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] !

"	It's	Mr	.	Boom	signaling	that	there's	danger	!
"	它是	先生	.	繁荣	信号传导	那	有	危险	!

“这是爆炸先生在发出危险信号！”

" [kraɪd] [tʌm] [tʌm] .

"	cried	Tum	Tum	.
"	哭	汤	汤	.

“咚咚叫道。”

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[tʌm] [tʌm] [ɪz] [kɔːt]
TUM TUM IS CAUGHT
汤 汤 是 捕捉

肚子被抓住了

[tʌm] [tʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['elifənts] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,
Tum Tum , and the other elephants who were in swimming ,
汤 汤 , 和 这 其他 大象 WHO 是 在 游泳 ,

图姆图姆，以及其他正在游泳的大象，

[meɪd] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
made no more noise than a fly walking up the window .
制成 不 更多的 噪音 比 一个 飞 步行 向上 这 窗户 .

就像苍蝇爬上窗户一样，没有发出任何声音。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
They all kept quiet and listened .
他们 全部 保留 安静的 和 听着 .

他们都保持安静，侧耳倾听。

[θruː] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːl] :
Through the jungle again sounded the trumpet call :
通过 这 丛林 再次 听起来 这 喇叭 称呼 :

丛林深处再次响起了号角声：

" [əmf] ! [əmf] ! [buːm] !
" Umph ! Umph ! Boom !
" 嗯 ! 嗯 ! 繁荣 !

“砰！砰！砰！”

[buːm] ! [tuːm] ! "
Boom ! Toom ! "
繁荣 ! 汤姆 ! "

轰！咚！

" [ðæt] [ʃʊr] [miːnz] ['deɪndʒər] !
" That sure means danger !
" 那 当然 方法 危险 !

“那肯定意味着危险！”

" [kraɪd] [tʌm] [tʌm] .
" cried Tum Tum .
" 哭 汤 汤 .

“咚咚叫道。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] . "

We	had	better	go	back	to	where	our	fathers	and	mothers	are	.	"
我们	有	更好的	去	后退	到	在哪里	我们的	父亲们	和	母亲们	是	.	"

我们最好回到父母身边。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd] ! " [sed] ['θɔːrni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [weidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	Indeed	we	had	!	"	said	Thorny	,	as	she	and	Zunga	waded	to	the	shore	,
"	的确	我们	有	!	"	说	带刺的	,	作为	她	和	-	涉水	到	这	支撑	,

“我们确实有！”索尼一边说着，一边和宗加涉水走向岸边。

['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

water	dripping	from	them	.
水	滴落	从	他们	.

水从它们身上滴下来。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ! " [kəm'pleɪnd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] .

"	That's	always	the	way	!	"	complained	Gumble	-	umble	.
"	那就是	总是	这	方式	!	"	抱怨	咕哝	-	谦逊	.

“总是这样！”咕噜咕噜抱怨道。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [fʌn] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] ['hæpən] . "

"	Just	as	we	are	having	fun	,	something	has	to	happen	.	"
"	只是	作为	我们	是	拥有	乐趣	,	某物	有	到	发生	.	"

“正当我们玩得开心的时候，总会发生一些事。”

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wuː] - [iː] , " [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [duː]

"	Look	here	!	"	exclaimed	Whoo	-	ee	,	"	you	don't	want	to	be	caught	in	a	trap	,	do
"	看	这里	!	"	惊呼	哇哦	-	ee	,	"	你	不	想	到	是	捕捉	在	一个	陷阱	,	做

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“看这里！”胡伊喊道，“你不想落入陷阱吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] .

"	Of	course	not	,	"	said	Gumble	-	umble	.
"	的	课程	不是	,	"	说	咕哝	-	谦逊	.

“当然不是，”咕噜咕噜说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɑːr][ɔːf]

"	And	you	don't	want	a	hunter	to	shoot	you	,	or	to	carry	you	away	far	off
"	和	你	不	想	一个	猎人	到	射击	你	,	或者	到	携带	你	离开	远的	离开

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

“你肯定不希望被猎人射杀，或者被带到很远的地方去。”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] , " [ænd; ənd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [kwaɪt][soʊ] ['krɔːsli] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	know	I	don't	,	"	and	Gumble	-	umble	did	not	speak	quite	so	crossly	this	time	.
"	你	知道	我	不	,	"	和	咕哝	-	谦逊	做过	不是	说话	相当	所以	生气	这	时间	.

“你知道我不知道，”这次 Gumble-umble 的语气没有那么生气了。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['wuː] - [iː] , " [lets] [duː][æz; əz] [tʌm] [tʌm] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər]
" Well , then , " said Whoo - ee , " let's do as Tum Tum is doing , and start for
" 出色地 , 然后 , " 说 哇哦 - ee , " 我们来吧 做 作为 汤 汤 是 正在做 , 和 开始 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

“那么，”胡伊说，“我们就照着图图的做法，回家吧。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər] , [ɔːr]['mɪstər] . [buːm] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][juː 'es]
There must be some danger , or Mr . Boom wouldn't have called to us
那里 必须 是 一些 危险 , 或者 先生 . 繁荣 不会 有 称为 到 我们
[ðæt] [wei] . "
that way . "
那 方式 . "

肯定有什么危险，否则布姆先生不会那样叫我们。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['wʊdnt] , " [sed] [tʌm] [tʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [wei]
" Indeed he wouldn't , " said Tum Tum , and he did not laugh in his jolly way
" 的确 他 不会 , " 说 汤 汤 , 和 他 做过 不是 笑 在 他的 快乐的 方式
[naʊ] .
now .
现在 .

“他当然不会，”图姆图姆说道，他现在没有像往常那样开怀大笑了。

" [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]['mɪstər] .
" My mother told me to be sure and listen for a call from Mr .
" 我的 母亲 讲述 我 到 是 当然 和 听 为了 一个 称呼 从 先生 .
[buːm] .
Boom .
繁荣 .

“我母亲告诉我一定要留意布姆先生的电话。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [aɪ][wʌz; wəz]
She said he would be looking for danger , and when he called , I was
她 说 他 会 是 寻找 为了 危险 , 和 什么时候 他 称为 , 我 曾是
[tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] .
to hurry home .
到 匆忙 家 .

她说他会四处寻找危险，等他打电话来的时候，我就得赶紧回家。

" [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] .
" Tum Tum was out on the bank of the river now .
" 汤 汤 曾是 出去 在 这 银行 的 这 河 现在 .

“Tum Tum 当时正在河岸边。”

['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Gumble - umble was the last one of the elephants to come from the
咕哝 - 谦逊 曾是 这 最后的 一 的 这 大象 到 来 从 这
['swɪmɪŋ] [puːl] .
swimming pool .
游泳 水池 .

咕噜咕噜是最后一头从游泳池里出来的象。

" [lets] ['hɜːri] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
" Let's hurry , " said Tum Tum .
" 我们来吧 匆忙 , " 说 汤 汤 .

“我们快点吧，”咚咚说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [kraɪd] ['θɔːrni] .
" That's what I say ! " cried Thorny .
" 那就是 什么 我 说 ! " 哭 带刺的 .

“我就是这么说的！”索尼喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌntər] .

"	I	don't	want	to	be	caught	by	some	hunter	.
"	我	不	想	到	是	捕捉	经过	一些	猎人	.

“我不想被猎人抓住。”

" [ðə; ði] ['elɪfənt] ['tʃɪldrən] [nu:] [wʌt] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] ,

"	The	elephant	children	knew	what	hunters	were	,
"	这	大象	孩子们	知道	什么	猎人	是	,

“小象们知道猎人是什么，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:]

for	their	fathers	and	mothers	had	often	told	them	about	the	natives	who
为了	他们的	父亲们	和	母亲们	有	经常	讲述	他们	关于	这	本地人	WHO

[traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] ['elifənts] .

tried	to	catch	elephants	.
尝试	到	抓住	大象	.

因为他们的父母经常给他们讲土著人试图捕捉大象的故事。

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['elifənts] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn]

Indeed	,	some	of	the	older	elephants	had	more	than	once	been	caught	in
的确	,	一些	的	这	老	大象	有	更多的	比	一次	到过	捕捉	在

[træps] ,

traps	,
陷阱	,

事实上，一些年长的象曾不止一次落入陷阱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [aʊt] .

but	they	had	gotten	out	.
但	他们	有	获得	出去	.

但他们已经逃脱了。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['eni] [kloʊðz] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['elifənts] [du:][nɑ:t] [wer] ['eni]

Without	stopping	to	put	on	any	clothes	,	for	of	course	elephants	do	not	wear	any
没有	停止	到	放	在	任何	衣服	,	为了	的	课程	大象	做	不是	穿	任何

,

,
,

当然，大象是不会穿衣服的，所以它们也没停下来穿衣服。

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [rest]

Tum	Tum	and	the	others	hurried	off	through	the	jungle	toward	where	the	rest
汤	汤	和	这	其他的	慌忙	离开	通过	这	丛林	朝向	在哪里	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] .

of	the	herd	was	feeding	.
的	这	一群	曾是	喂养	.

Tum Tum 和其他动物匆匆穿过丛林，朝着其他动物正在觅食的地方跑去。

['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'lɔ:ŋ] ,

Several	times	as	they	hastened	along	,
一些	时代	作为	他们	加快	沿着	,

他们加快脚步时，有好几次，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪstər] . [bu:m] ['trʌmpətɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] :

they	could	hear	Mr	.	Boom	trumpeting	,	and	it	sounded	as	though	he	said	:
他们	可以	听到	先生	.	繁荣	吹号	,	和	它	听起来	作为	尽管	他	说	:

他们能听到布姆先生在吹号，听起来他好像在说：

" ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] !
" **Hurry along !**
" 匆忙 沿着 !

快点!

['hɜːri] [ə'lɔːŋ] !
Hurry along !
匆忙 沿着 !

快点!

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] !
There's danger !
有 危险 !

有危险!

['deɪndʒər] !
Danger !
危险 !

危险!

" [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ['hɜːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **And Tum Tum and the others did hurry , you may be sure of that .**
" 和 汤 汤 和 这 其他的 做过 匆忙 , 你 可能 是 当然 的 那 .

“Tum Tum 和其他人确实加快了速度，这一点你可以肯定。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hɜːrd] ['fiːdɪŋ]
Before the elephant children reached the place where they had left the herd feeding
前 这 大象 孩子们 达到 这 地方 在哪里 他们 有 左边 这 一群 喂养
,
,
,

在小象们到达它们离开象群觅食的地方之前，

[tʌm] [tʌm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Tum Tum saw something pushing through the jungle toward them .
汤 汤 锯 某物 推动 通过 这 丛林 朝向 他们 .

图姆·图姆看到有什么东西正穿过丛林向他们逼近。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !

“当心!

" [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .
" **he warned his playmates .**
" 他 警告 他的 玩伴 .

他警告了他的玩伴。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **Something is coming !**
" 某物 是 未来 !

“有大事要发生了！”

" [ðə; ði] [faɪv] ['elifənts] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'freɪd] [wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
" **The five elephants stopped short , and were beginning to get afraid when , all at once ,**
" 这 五 大象 停止 短的 , 和 是 开始 到 得到 害怕的 什么时候 , 全部 在 一次 ,

五头大象突然停了下来，开始感到害怕，这时，突然间，

[tʌm] - ['mʌðər] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Tum	**Tum's**	**mother**	**burst**	**through**	**the**	**bushes**	**and**	**came**	**up**	**to**	**him**	**.**
汤	-	母亲	爆裂	通过	这	灌木丛	和	来了	向上	到	他	.

Tum Tum 的妈妈突然从灌木丛中冲出来，走到他跟前。

" [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**so**	**frightened**	**!**
"	哦	,	我	曾是	所以	害怕	!

“哦，我当时好害怕啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .

"	**she**	**said**	**,**	**speaking**	**through**	**her**	**trunk**	**.**
"	她	说	,	请讲	通过	她	树干	.

“她透过树干说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] ! "

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**never**	**coming**	**!**	**"**
"	我	想法	你	是	绝不	未来	!	"

“我还以为你永远不会来了呢！”

" [oʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [buːm] , " [sed] [tʌm] [tʌm] ,

"	**Oh**	**,**	**we**	**heard**	**Mr**	**.**	**Boom**	**,**	**"**	**said**	**Tum**	**Tum**	**,**
"	哦	,	我们	听到	先生	.	繁荣	,	"	说	汤	汤	,

“哦，我们听到了布姆先生的声音，”咚咚说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

"	**and**	**we**	**came**	**on**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**could**	**.**
"	和	我们	来了	在	作为	很快	作为	我们	可以	.

“我们一有机会就赶了过来。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mæmə] ? "

But	**what's**	**the**	**matter**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
但	是什么	这	事情	,	妈妈	?	"

妈妈，你怎么了？

" ['plenti] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] ,

"	**Plenty**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**is**	**going**	**to**	**be**	**,**	**unless**	**we**	**can**	**get**	**away**	**,**
"	很多	是	这	事情	,	或者	,	相当	,	是	去	到	是	,	除非	我们	能	得到	离开	,

“问题很多，或者说，除非我们能逃脱，否则问题将会很多。”

" [sed] [ðə; ði] ['mæmə] ['elɪfənt] .

"	**said**	**the**	**mamma**	**elephant**	**.**
"	说	这	妈妈	大象	.

“象妈妈说道。”

" [ə; eɪ] [bɪg] [bænd] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

"	**A**	**big**	**band**	**of**	**hunters**	**is**	**in**	**the**	**jungle**	**,**	**and**	**they**	**are**	**coming**	**this**	**way**	**.**	**"**
"	一个	大的	乐队	的	猎人	是	在	这	丛林	,	和	他们	是	未来	这	方式	.	"

“一大群猎人在丛林里，他们正朝这边过来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['wuː] - [iː] .

"	**Did**	**you**	**see**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Whoo**	**-**	**ee**	**.**
"	做过	你	看	他们	?	"	问	哇哦	-	ee	.

“你看到他们了吗？”胡伊问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	**No**	**,**	**indeed**	**!**
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː 'es] ['elifənts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

If	we	waited	until	they	were	close	enough	for	us	elephants	to	see	them	,
如果	我们	等待	直到	他们	是	关闭	足够的	为了	我们	大象	到	看	他们	,

[ðeɪ]

they
他们

如果我们等到它们离我们大象足够近，我们才能看到它们，它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kloʊz] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [əˈweɪ] .

would	be	so	close	,	that	we	could	not	get	away	.
会	是	所以	关闭	,	那	我们	可以	不是	得到	离开	.

离得太近了，我们根本逃不掉。

[sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

Some	monkeys	brought	word	that	the	hunters	were	on	the	march	.
一些	猴子	带来	单词	那	这	猎人	是	在	这	行进	.

一些猴子带来了消息，说猎人正在行军。

[soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈfɑːr] [ɔːf] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ,

So	we	are	going	to	start	at	once	and	go	afar	off	,	into	a	deep	,
所以	我们	是	去	到	开始	在	一次	和	去	远方	离开	,	进入	一个	深的	,

所以我们要立刻开始，远走他乡，深入海底。

[dɑːrk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] . "

dark	part	of	the	jungle	,	where	they	cannot	find	us	.	"
黑暗的	部分	的	这	丛林	,	在哪里	他们	不能	寻找	我们	.	"

丛林深处，他们找不到我们。

" [wel] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɪm] , ['enihaʊ] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	Well	,	we	had	a	swim	,	anyhow	,	"	said	Tum	Tum	.
"	出色地	,	我们	有	一个	游泳	,	无论如何	,	"	说	汤	汤	.

“反正我们游了个泳，”图姆图姆说道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , ['mæmə] .

"	I'm	hungry	,	mamma	.
"	我是	饥饿的	,	妈妈	.

“妈妈，我饿了。”

[hæv; həv] [wiː; wi] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ? "

Have	we	time	to	eat	?	"
有	我们	时间	到	吃	?	"

我们有时间吃饭吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['elɪfənt] .

"	No	,	indeed	,	"	said	the	lady	elephant	.
"	不	,	的确	,	"	说	这	女士	大象	.

“不，的确如此，”母象说道。

" [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .

"	We'll	just	have	to	eat	as	we	go	along	.
"	出色地	只是	有	到	吃	作为	我们	去	沿着	.

我们只能边走边吃了。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

You	children	had	better	go	to	your	fathers	and	mothers	,	"	she	said	to
你	孩子们	有	更好的	去	到	你的	父亲们	和	母亲们	,	"	她	说	到

['wuː] - [iː] ,

Whoo	-	ee	,
哇哦	-	ee	,

“你们这些孩子最好回父母身边去，”她对胡伊说。

['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] , ['θɔːrni] [ænd; ənd] - .

Gumble	-	umble	,	Thorny	and	Zunga	.
咕哝	-	谦逊	,	带刺的	和	-	.

Gumble-umble、Thorny 和 Zunga。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['veri] ['laɪkli] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	They	are	,	very	likely	,	looking	for	you	.
"	他们	是	,	非常	可能	,	寻找	为了	你	.

他们很可能正在寻找你。

" [soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

"	So	the	four	friends	of	Tum	Tum	started	off	,
"	所以	这	四	朋友们	的	汤	汤	开始	离开	,

于是，Tum Tum 的四个朋友开始了他们的冒险之旅。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [led]

and	soon	the	whole	herd	of	elephants	was	moving	off	through	the	jungle	,	led
和	很快	这	所有的	一群	的	大象	曾是	移动	离开	通过	这	丛林	,	引领

[baɪ]['mɪstər] . [buːm] ,

by	Mr	.	Boom	,
经过	先生	.	繁荣	,

很快，整群大象在布姆先生的带领下，穿过丛林出发了。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌŋki] [frend] .

who	had	heard	of	the	danger	from	a	monkey	friend	.
WHO	有	听到	的	这	危险	从	一个	猴	朋友	.

他从一只猴子朋友那里听说了这种危险。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] [kept] [ɑːn] , ['kræʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

All	that	day	the	herd	of	elephants	kept	on	,	crashing	their	way	through	the	jungle
全部	那	天	这	一群	的	大象	保留	在	,	崩溃	他们的	方式	通过	这	丛林

.

:

.

整整一天，象群都在丛林中横冲直撞，艰难前行。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['eni] [pæθ] , [bʌt; bət] [meɪd] [wʌn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	did	not	follow	any	path	,	but	made	one	for	themselves	.
他们	做过	不是	跟随	任何	小路	,	但	制成	一	为了	他们自己	.

他们没有遵循任何既定的道路，而是为自己开辟了一条道路。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] , [strɔːŋ] [vaɪnz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [triːz] ,

Through	the	thick	,	strong	vines	they	pushed	their	way	,	breaking	down	trees	,
通过	这	厚的	,	强的	藤蔓	他们	推动	他们的	方式	,	打破	向下	树木	,

它们穿过粗壮的藤蔓，一路推倒树木。

[ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] [ruːts] .

or	pulling	them	up	by	their	roots	.
或者	拉	他们	向上	经过	他们的	根	.

或者将它们连根拔起。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] ['elifənts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

Nothing	could	stop	the	elephants	when	they	were	running	away	from	danger	.
没有什么	可以	停止	这	大象	什么时候	他们	是	跑步	离开	从	危险	.

当大象们逃离危险时，没有什么能阻止它们。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [fʌn] !
This is no fun !
这 是 不 乐趣 !

这太没意思了!

[aɪm]['taɪərd] !
I'm tired !
我是 疲劳的 !

我累了!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [mɔːr] !
I'm not going to run any more !
我是 不是 去 到 跑步 任何 更多的 !

我不打算再跑了!

" [kəm'pleɪnd] [gʌm]
" complained Gum
" 抱怨 胶

口香糖抱怨道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bleɪ] - ['ʌmbəl] .
ble - umble .
ble - 谦逊 .

咕哝。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['deɪndʒər] , ['enihaʊ] . "
" I don't believe there is any danger , anyhow . "
" 我 不 相信 那里 是 任何 危险 , 无论如何 . "

“反正我不认为有什么危险。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [tʌm] [tʌm] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['wuː] - [iː] ,
" Oh , but there must be , " said Tum Tum , who , with Whoo - ee ,
" 哦 , 但 那里 必须 是 , " 说 汤 汤 , WHO , 和 哇哦 - ee ,

“哦，肯定有的，”Tum Tum说道，他带着Whoo-ee的语气说道。

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['feloʊ] .
was hurrying along beside his play - fellow .
曾是 匆忙 沿着 旁 他的 玩 - 同伴 .

他正和玩伴一起匆匆前行。

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌjuː 'es][goʊ][soʊ][fæst] ,
" Otherwise they wouldn't make us go so fast ,
" 否则 他们 不会 制作 我们 去 所以 快速地 ,

“否则他们就不会让我们开这么快了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə]['mɪstər] . [buːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" and he pointed with his trunk to Mr . Boom , and some of the
" 和 他 尖 和 他的 树干 到 先生 . 繁荣 , 和 一些 的 这
['oʊldər][men] ['elifənts] ,
older men elephants ,
老 男人 大象 ,

“他用鼻子指着布姆先生和一些年纪较大的大象，

[huː] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][hɜːrd] .

who	were	leading	the	herd	.
WHO	是	领导	这	一群	.

领头的是羊群。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][soʊ][fæst] , " [sed] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	go	so	fast	,	"	said	Gumble	-	umble	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	去	所以	快速地	,	"	说	咕哝	-	谦逊	.

“嗯，我不会走那么快，”咕噜咕噜说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][rest] . "

"	I'm	going	to	stop	and	have	a	rest	.	"
"	我是	去	到	停止	和	有	一个	休息	.	"

“我要停下来休息一下。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] , [dʒʌst]

"	No	,	you're	not	!	"	exclaimed	his	father	,	who	came	up	behind	Gumble	-	umble	,	just
"	不	,	你是	不是	!	"	惊呼	他的	父亲	,	WHO	来了	向上	在后面	咕哝	-	谦逊	,	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

“不，你不是！”他的父亲这时从甘布尔-甘布尔身后走过来，大声说道。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ðə; ði]['pɑːpə] ['elɪfənt] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] .

"	I'm	sorry	,	"	the	papa	elephant	said	,	"	but	you	must	keep	on	.
"	我是	对不起	,	"	这	爸爸	大象	说	,	"	但	你	必须	保持	在	.

“对不起，”象爸爸说，“但你必须继续前进。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [get] [juː 'es] .

It	would	never	do	to	stop	now	,	or	the	hunters	would	get	us	.
它	会	绝不	做	到	停止	现在	,	或者	这	猎人	会	得到	我们	.

现在停下来绝对不行，否则猎人会抓到我们。

[hɪr] , [aɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hed] , ['gʌmbəl] - - ['fɑːðər]

Here	,	I'll	push	you	along	,	"	and	with	his	strong	head	,	Gumble	-	umble's	father
这里	,	患病的	推	你	沿着	,	"	和	和	他的	强的	头	,	咕哝	-	-	父亲

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'lɔːŋ] ,

shoved	his	son	along	,
推搡	他的	儿子	沿着	,

“来，我推你走，”说着，冈布尔-阿布尔的父亲用他那强壮的头推着儿子往前走。

['weðər] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt] .

whether	Gumble	-	umble	wanted	to	go	or	not	.
无论	咕哝	-	谦逊	通缉	到	去	或者	不是	.

无论甘布尔-甘布尔是否愿意去。

[tʌm] [tʌm] ['niːdɪd] [noʊ] ['pʊʃɪŋ] .

Tum	Tum	needed	no	pushing	.
汤	汤	需要	不	推动	.

图姆图姆不需要推。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	glad	enough	to	hurry	along	as	fast	as	he	could	.
他	曾是	高兴的	足够的	到	匆忙	沿着	作为	快速地	作为	他	可以	.

他很高兴，恨不得赶紧加快速度。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl] ['elifənts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

So	were	the	other	small	elephants	,	for	they	did	not	want	to	be	caught	.
所以	是	这	其他	小的	大象	,	为了	他们	做过	不是	想	到	是	捕捉	.

其他小象也一样，因为它们不想被抓住。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstər] . [buːm] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [naʊ] ,

Then	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**Mr**	**.**	**Boom**	**signaled**	**that**	**they**	**were**	**far**	**enough**	**off**	**now**	**,**
然后	,	后	一个	尽管	,	先生	.	繁荣	发出信号	那	他们	是	远的	足够的	离开	现在	,

过了一会儿，布姆先生示意他们已经走得足够远了。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] ['eni] [mɔːr] .

and	**need**	**not**	**hurry**	**any**	**more**	**.**
和	需要	不是	匆忙	任何	更多的	.

无需再着急了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

They	**were**	**safe**	**,**	**at**	**least**	**for**	**a**	**time**	**.**
他们	是	安全的	,	在	至少	为了	一个	时间	.

他们暂时安全了。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**And**	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**!**
"	和	我是	高兴的	的	它	!

“我很高兴！”

" [ɪk'skleɪmd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] .

"	**exclaimed**	**Gumble**	**-**	**umble**	**.**
"	惊呼	咕哝	-	谦逊	.

“咕噜咕噜惊呼道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ]

"	**I**	**can't**	**walk**	**another**	**step**	**,**	**"**	**and**	**he**	**lay**
"	我	不能	走	其他	步	,	"	和	他	躺

“我再也走不动了，”他躺了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[daʊn] [tuː; tə] [rest] .

down	**to**	**rest**	**.**
向下	到	休息	.

下床休息。

[ɔːl][ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

All	**the**	**elephants**	**were**	**tired**	**,**	**and**	**hungry**	**.**
全部	这	大象	是	疲劳的	,	和	饥饿的	.

所有的大象都又累又饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

But	**they**	**had**	**come**	**to**	**a**	**place**	**where**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**food**	**and**
但	他们	有	来	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	很多	的	食物	和

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

但他们来到这里，食物和水都很充足。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

Soon	**they**	**were**	**eating**	**,**	**drinking**	**and**	**getting**	**ready**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**in**	**the**
很快	他们	是	吃	,	喝	和	获得	准备好	到	花费	这	夜晚	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	**,**
丛林	,

很快，他们就开始吃喝，准备在丛林里过夜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

for	it	was	now	almost	dark	.
为了	它	曾是	现在	几乎	黑暗的	.

因为天色已近黄昏。

[tʌm] [tʌm] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['koʊzi] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

Tum	Tum	found	a	nice	cozy	place	between	his	mother	and	father	,
汤	汤	成立	一个	好的	舒适	地方	之间	他的	母亲	和	父亲	,

Tum Tum 在父母之间找到了一个舒适惬意的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	soon	he	was	sound	asleep	.
和	很快	他	曾是	声音	睡着了	.

很快他就睡着了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [baɪ]

For	some	time	after	this	,	the	herd	of	elephants	was	kept	on	the	move	by
为了	一些	时间	后	这	,	这	一群	的	大象	曾是	保留	在	这	移动	经过

[ðə; ði] ['hʌntərz] .

the	hunters	.
这	猎人	.

此后一段时间，猎人们不断驱赶这群大象。

[ðen] , ['faɪnəli] ,

Then	,	finally	,
然后	,	最后	,

最后，

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [left] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər]

the	men	with	guns	were	left	so	far	behind	that	there	was	no	more	danger
这	男人	和	枪支	是	左边	所以	远的	在后面	那	那里	曾是	不	更多的	危险

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

那些持枪的人被远远地甩在了后面，他们已经没有危险了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər][glæd] .

Then	all	the	elephants	were	glad	.
然后	全部	这	大象	是	高兴的	.

于是所有的大象都高兴极了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['eni] [mɔːr] ,

They	did	not	have	to	run	through	the	jungle	any	more	,
他们	做过	不是	有	到	跑步	通过	这	丛林	任何	更多的	,

他们再也不用穿越丛林了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	they	had	time	to	eat	and	drink	.
和	他们	有	时间	到	吃	和	喝	.

他们还有时间吃东西喝水。

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ['meni] [taɪmz] ,

Tum	Tum	and	his	friends	went	in	swimming	many	times	,
汤	汤	和	他的	朋友们	去	在	游泳	许多	时代	,

图姆图姆和他的朋友们多次去游泳。

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [gruː] [soʊ][fæt][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	Tum	Tum	grew	so	fat	and	large	and	strong	,
和	汤	汤	生长	所以	胖的	和	大的	和	强的	,

Tum Tum 长得又胖又大又壮，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] .

that	he	was	soon	the	largest	of	all	the	children	elephants	in	the	herd	.
那	他	曾是	很快	这	最大	的	全部	这	孩子们	大象	在	这	一群	.

很快，他就成了象群中所有小象里体型最大的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

In	fact	,	he	was	almost	as	large	as	his	father	and	mother	,
在	事实	,	他	曾是	几乎	作为	大的	作为	他的	父亲	和	母亲	,

事实上，他的个头几乎和他的父母一样大。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elifənts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ɪk'sept] ['oʊnli]['mɪstər] .

and	of	all	the	elephants	he	was	the	strongest	,	except	only	Mr	.
和	的	全部	这	大象	他	曾是	这	最强	,	除了	仅有的	先生	.

[buːm] .

Boom	.
繁荣	.

在所有大象中，他是最强壮的，只有布姆先生比他更强壮。

[noʊ] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɔːr]['breɪvər][ðæn; ðən]['mɪstər] . [buːm] .

No	elephant	was	stronger	or	braver	than	Mr	.	Boom	.
不	大象	曾是	更强	或者	更勇敢	比	先生	.	繁荣	.

没有哪头大象比布姆先生更强壮、更勇敢。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['liːdər] .

That	was	what	made	him	the	leader	.
那	曾是	什么	制成	他	这	领导者	.

正是这一点让他成为了领导者。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] [strɔːŋ] ['elɪfənt] ,

One	day	,	when	Tum	Tum	had	grown	to	be	a	big	,	fine	strong	elephant	,
一	天	,	什么时候	汤	汤	有	生长	到	是	一个	大的	,	美好的	强的	大象	,

有一天，当图姆图姆长成一头高大强壮的大象时，

[ðoʊ] [æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz]['evər] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	as	jolly	as	ever	,	something	happened	to	him	.
尽管	作为	快乐的	作为	曾经	,	某物	发生	到	他	.

虽然他一如既往地开朗，但他身上却发生了一些事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	shall	tell	you	all	about	it	now	.
我	将	告诉	你	全部	关于	它	现在	.

我现在就把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz]

The	herd	of	elephants	was	in	the	forest	as
这	一群	的	大象	曾是	在	这	森林	作为

象群当时在森林里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['mɪstər] . [buːm] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

They	were	eating	away	,	when	,	all	of	a	sudden	,	Mr	.	Boom	gave	the	signal
他们	是	吃	离开	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	先生	.	繁荣	给予	这	信号

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

with	his	trunk	.
和	他的	树干	.

他们正吃着东西，突然，布姆先生用鼻子发出信号。

" ['deɪndʒər] ! ['deɪndʒər] !

"	Danger	!	Danger	!
"	危险	!	危险	!

“危险！危险！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['buːmɪŋ] [vɔɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

"	he	cried	,	in	his	deep	,	booming	voice	,	that	was	like	distant	thunder	.
"	他	哭	,	在	他的	深的	,	蓬勃发展	嗓音	,	那	曾是	喜欢	遥远	雷	.

“他用低沉浑厚的声音喊道，那声音如同远处的雷鸣。”

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] !

"	Oh	,	we've	got	to	run	again	!
"	哦	,	我们已经	得到	到	跑步	再次	!

“哦，我们得再跑一次！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['tʌski] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] .

"	cried	Mr	.	Tusky	,	who	was	the	father	of	Tum	Tum	.
"	哭	先生	.	塔斯基	,	WHO	曾是	这	父亲	的	汤	汤	.

“塔姆·塔姆的父亲塔斯基先生喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['elifənts] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] ,

It	is	a	good	thing	elephants	do	not	live	in	houses	,
它	是	一个	好的	事物	大象	做	不是	居住	在	房屋	,

幸好大象不住在房子里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	also	good	that	they	have	nothing	to	move	with	them	,
和	还	好的	那	他们	有	没有什么	到	移动	和	他们	,

而且他们没有携带任何物品，这也很好。

[wen] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ,

when	they	go	from	place	to	place	,	or	they	would	have	trouble	,
什么时候	他们	去	从	地方	到	地方	,	或者	他们	会	有	麻烦	,

当他们从一个地方到另一个地方时，否则他们会遇到麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

because	they	have	to	run	away	from	danger	so	often	.
因为	他们	有	到	跑步	离开	从	危险	所以	经常	.

因为他们经常要逃离危险。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [buːm] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Once	again	they	were	on	the	march	,	with	Mr	.	Boom	in	the	lead	.
一次	再次	他们	是	在	这	行进	,	和	先生	.	繁荣	在	这	带领	.

他们再次踏上征程，布姆先生走在最前面。

[naʊ] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Now	Tum	Tum	was	so	big	and	strong	,
现在	汤	汤	曾是	所以	大的	和	强的	,

现在，Tum Tum又高又壮。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [buːm]

that	he	was	allowed	to	march	at	the	head	of	the	herd	with	Mr	.	Boom
那	他	曾是	允许	到	行进	在	这	头	的	这	一群	和	先生	.	繁荣

.

:

.

他被允许和布姆先生一起走在牛群的最前面。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌski] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Oh	,	but	I	am	afraid	to	have	him	there	,	"	said	Mrs	.	Tusky	to	her
"	哦	,	但	我	是	害怕的	到	有	他	那里	,	"	说	太太	.	塔斯基	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“哦，但我害怕让他去那里，”塔斯基太太对她丈夫说。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['pɑːpə] ['elɪfənt] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	the	papa	elephant	.
"	废话	!	"	惊呼	这	爸爸	大象	.

“胡说！”象爸爸喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	He	must	learn	to	take	his	place	.
"	他	必须	学习	到	拿	他的	地方	.

他必须学会安分守己。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Some	day	he	will	be	the	leader	of	the	herd	,	and	will	warn	the	others	of
一些	天	他	将要	是	这	领导者	的	这	一群	,	和	将要	警告	这	其他的	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

总有一天他会成为兽群的首领，并警告其他兽群危险来临。

" [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʒʌŋg(ə)l] [rʌʃt] [ðə; ði] ['elifənts] , ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

"	Through	the	forest	jungle	rushed	the	elephants	,	trampling	down	the	trees	and
"	通过	这	森林	丛林	匆忙	这	大象	,	践踏	向下	这	树木	和

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

“大象们冲过森林丛林，践踏树木和灌木。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Behind	them	could	be	heard	the	shouts	of	the	hunters	,	and	the	firing
在后面	他们	可以	是	听到	这	喊叫	的	这	猎人	,	和	这	射击

[ʌv; əv] ['gʌnz] .

of	guns	.
的	枪支	.

在他们身后，可以听到猎人们的喊叫声和枪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][bɪg] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd][tɪn] [drʌmz] ['biːɪŋ] ['biːtn] , [ænd; ənd]

There	was	also	the	noise	of	big	wooden	and	tin	drums	being	beaten	,	and
那里	曾是	还	这	噪音	的	大的	木制的	和	锡	鼓	存在	被打败	,	和

[hɔːrnz] ['biːɪŋ] [bloʊn] .

horns	being	blown	.
角	存在	吹	.

还有敲击大木鼓和铁鼓的声音，以及吹响号角的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['elifənts] — [teɪm] ['elifənts] .

There	was	also	the	trumpeting	of	other	elephants	—	tame	elephants	.
那里	曾是	还	这	吹号	的	其他	大象	—	驯服	大象	.

还有其他大象的鸣叫声——都是驯养的大象。

[fɔːr; fər] ['hʌntərz] [juːz] [teɪm] ['elifənts] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] .

For	hunters	use	tame	elephants	to	help	them	catch	the	wild	ones	.
为了	猎人	使用	驯服	大象	到	帮助	他们	抓住	这	荒野	一个	.

猎人会利用驯服的大象来帮助他们捕捉野生大象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['ɪləs]

Illus

插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʒʌŋg(ə)l] [rʌʃt] [ðə; ði] ['elifənts] , ['træmplɪŋ]

Through	the	forest	jungle	rushed	the	elephants	,	trampling
通过	这	森林	丛林	匆忙	这	大象	,	践踏

大象们穿过森林丛林，践踏着.....

[daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

down	the	trees	and	bushes	.
向下	这	树木	和	灌木丛	.

从树木和灌木丛中下来。

[peɪdʒ] -

Page	24
页	-

第24页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [weɪt] ! [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] !

"	Wait	!	don't	run	away	!
"	等待	!	不	跑步	离开	!

“等等！别跑！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrt] !

You	will	not	be	hurt	!
你	将要	不是	是	伤害	!

你不会受伤的！

" [kɔːld] [ðə; ði] [teɪm] ['elifənts] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪld] [wʌnz] .

"	called	the	tame	elephants	to	Tum	Tum	,	and	the	other	wild	ones	.
"	称为	这	驯服	大象	到	汤	汤	,	和	这	其他	荒野	一个	.

“把驯服的大象叫到图姆图姆那里，把其他野生的大象叫到那里。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] ['elifənts] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .

But	the	wild	elephants	did	not	want	to	be	caught	.
但	这	荒野	大象	做过	不是	想	到	是	捕捉	.

但野生大象并不想被捕获。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] .

They	did	not	know	they	would	be	kindly	treated	by	their	masters	.
他们	做过	不是	知道	他们	会	是	亲切地	治疗	经过	他们的	大师	.

他们并不知道主人会善待他们。

[ɔːl] [ðə; ði][waɪld] ['elifənts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

All	the	wild	elephants	wanted	to	do	was	to	get	away	.
全部	这	荒野	大象	通缉	到	做	曾是	到	得到	离开	.

所有野生大象只想逃离这里。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [buːm] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː]

So	with	Tum	Tum	and	Mr	.	Boom	at	their	head	,	away	they	rushed	through
所以	和	汤	汤	和	先生	.	繁荣	在	他们的	头	,	离开	他们	匆忙	通过

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

于是，在 Tum Tum 和 Mr. Boom 的带领下，他们冲进了丛林。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['elifənts] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

All	at	once	the	rushing	herd	of	wild	elephants	came	to	a	fence	in	the	jungle
全部	在	一次	这	匆忙	一群	的	荒野	大象	来了	到	一个	栅栏	在	这	丛林

.

:

.

突然间，一群奔腾的野生大象来到了丛林中的一道栅栏前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fens] , [meɪd] [ʌv; əv][bɪg] [ˌbæm'buː] [triːz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	a	strong	fence	,	made	of	big	bamboo	trees	stuck	in	the	ground	.
它	曾是	一个	强的	栅栏	,	制成	的	大的	竹子	树木	卡住	在	这	地面	.

那是一道坚固的围栏，由插在地上的大竹子组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fens] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [buːm] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

It	was	such	a	strong	fence	that	even	Mr	.	Boom	,	try	as	he	did	,
它	曾是	这样的	一个	强的	栅栏	那	甚至	先生	.	繁荣	,	尝试	作为	他	做过	,

那道围栏非常坚固，即使布姆先生竭尽全力，也无法将其拆除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的小象图图：他的许多冒险(Tum Tum,)

[kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
could not break it down .
可以 不是 休息 它 向下 .

无法将其分解。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði]
When he found that after one or two blows from his head would not break the
什么时候 他 成立 那 后 一 或者 二 打击 从 他的 头 会 不是 休息 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

当他发现用头猛击一两下栅栏也不会将其击碎时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] :
he called out to the other elephants :
他 称为 出去 到 这 其他 大象 :

他向其他大象喊道：

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [fens] !
" Never mind the fence !
" 绝不 头脑 这 栅栏 !

“别管那道栅栏！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [wiːl] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
We can't break through it , so we'll run along beside it .
我们 不能 休息 通过 它 , 所以 出色地 跑步 沿着 旁 它 .

我们无法突破它，所以我们只能沿着它旁边跑。

['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] .
Maybe there'll be a hole in it somewhere .
或许 将会 是 一个 洞 在 它 某处 .

或许它某个地方有个洞。

" [soʊ][ðə; ði] ['elifənts] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [dʒʌst][æz; əz]
" So the elephants rushed through the jungle , alongside of the fence , just as
" 所以 这 大象 匆忙 通过 这 丛林 , 旁边 的 这 栅栏 , 只是 作为
[juː; jʊ] [maɪt] [duː] ,
you might do ,
你 可能 做 ,

于是，大象们沿着围栏，像你们一样，冲进了丛林。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] , [ɔːr][hoʊl] .
until you came to a gate , or hole .
直到 你 来了 到 一个 门 , 或者 洞 .

直到你遇到一扇门或一个洞。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . [buːm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] .
That was what Mr . Boom was looking for — a hole in the fence .
那 曾是 什么 先生 . 繁荣 曾是 寻找 为了 — 一个 洞 在 这 栅栏 .

布姆先生要找的就是这个——栅栏上的一个洞。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] .
But he did not see any .
但 他 做过 不是 看 任何 .

但他一个也没看到。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [fens]
In fact , this fence
在 事实 , 这 栅栏

事实上，这道栅栏

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [suːn] ['mɪstər] . [buːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] [nuː] [ðɪs] .
was a trap , and soon Mr . Boom and the other elephants knew this .
曾是 一个 陷阱 , 和 很快 先生 . 繁荣 和 这 其他 大象 知道 这 .

这是一个陷阱，很快布姆先生和其他大象就意识到了这一点。

" [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] !
" Run away from the fence !
" 跑步 离开 从 这 栅栏 !

“快逃离围栏！”

[rʌn] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] !
Run over this way !
跑步 超过 这 方式 !

往这边跑！

" [kɔːld] ['mɪstər] . [buːm] .
" called Mr . Boom .
" 称为 先生 . 繁荣 .

“名叫布姆先生。”

[ðə; ði] ['elifənts] [ræn] ,
The elephants ran ,
这 大象 跑 ,

大象们奔跑着，

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [fens] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
but soon they saw another fence in front of them — a fence as strong as
但 很快 他们 锯 其他 栅栏 在 正面 的 他们 — 一个 栅栏 作为 强的 作为
[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
the first one .
这 第一的 一 .

但很快，他们就看到前面又出现了一道栅栏——一道和第一道栅栏一样坚固的栅栏。

['mɪstər] . [buːm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['elifənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tʌm] [tʌm] , [traɪd] [tuː; tə]
Mr . Boom and some of the strong elephants , including Tum Tum , tried to
先生 . 繁荣 和 一些 的 这 强的 大象 , 包括 汤 汤 , 尝试 到
[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
break it down ,
休息 它 向下 ,

布姆先生和一些强壮的大象，包括图姆图姆，试图把它拆开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .
but they could not .
但 他们 可以 不是 .

但他们做不到。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['gɑːtn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][wʌn][spɑːt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
If they had all gotten together , and pushed at one spot , they might have
如果 他们 有 全部 获得 一起 , 和 推动 在 一 点 , 他们 可能 有
['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,
broken it ,
破碎的 它 ,

如果他们聚在一起，从一点用力推，或许就能把它弄断。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	they	pushed	in	different	places	,	and	the	fence	held	them	back	.
但	他们	推动	在	不同的	地方	,	和	这	栅栏	握住	他们	后退	.

但他们从不同的地方进攻，栅栏挡住了他们的去路。

" ['nevər] [maɪnd] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [buːm] .

"	Never	mind	!	"	called	Mr	.	Boom	.
"	绝不	头脑	!	"	称为	先生	.	繁荣	.

“没事了！”布姆先生说道。

" ['meɪbi] [ðɪs] [fens] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Maybe	this	fence	has	a	hole	in	it	.
"	或许	这	栅栏	有	一个	洞	在	它	.

“也许这道栅栏上有个洞。”

[wiːl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . "

We'll	run	along	it	and	find	out	.	"
出色地	跑步	沿着	它	和	寻找	出去	.	"

我们沿着这条路走一走，看看情况如何。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ? " [æskt] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] ,

"	Why	can't	we	turn	around	and	go	back	?	"	asked	Gumble	-	umble	of	Tum	Tum	,
"	为什么	不能	我们	转动	大约	和	去	后退	?	"	问	咕哝	-	谦逊	的	汤	汤	,

“我们为什么不能掉头回去呢？”图图姆的咕噜咕噜问道。

[bɪ'haɪnd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] .

behind	whom	he	was	now	running	.
在后面	谁	他	曾是	现在	跑步	.

他现在正跟在他身后奔跑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	Because	the	hunters	are	behind	us	,	"	said	Tum	Tum	.
"	因为	这	猎人	是	在后面	我们	,	"	说	汤	汤	.

“因为猎人们就在我们身后，”图姆图姆说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

"	If	we	turned	back	,	they	would	surely	catch	us	.
"	如果	我们	转向	后退	,	他们	会	一定	抓住	我们	.

“如果我们回头，他们肯定会抓住我们。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] .

The	only	thing	to	do	is	to	run	on	.
这	仅有的	事物	到	做	是	到	跑步	在	.

唯一能做的就是继续跑下去。

" [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt] ['elɪfənt] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Tum	Tum	was	beginning	to	be	a	smart	elephant	,	you	see	.
"	汤	汤	曾是	开始	到	是	一个	聪明的	大象	,	你	看	.

“你看，图图开始变成一头聪明的象了。”

[hiː; hi] [nuː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['deɪndʒər] .

He	knew	many	things	about	danger	.
他	知道	许多	事物	关于	危险	.

他深知危险的种种可怕之处。

[bʌt; bət] , [hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	had	he	only	known	it	,
但	,	有	他	仅有的	已知	它	,

但是，如果他知道的话……

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

there	was	something	he	did	not	know	—	and	this	was	that	he	and	the
那里	曾是	某物	他	做过	不是	知道	—	和	这	曾是	那	他	和	这

['ʌðər] [wɜːr; wər] ,

others	were	,
其他的	是	,

有一件事他并不知道——那就是他和其他人其实是.....

['iːv(ə)n] [ðen] , ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

even	then	,	running	right	into	a	trap	.
甚至	然后	,	跑步	正确的	进入	一个	陷阱	.

即便如此，还是一头扎进了陷阱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['elifənts] .

On	and	on	rushed	the	elephants	.
在	和	在	匆忙	这	大象	.

大象们不停地冲过来。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [fensiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,

The	two	lines	of	fences	that	had	been	far	apart	,
这	二	线条	的	栅栏	那	有	到过	远的	除	,

两道相距甚远的栅栏，

[wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] .

were	now	so	close	together	that	they	could	both	easily	be	seen	at	once	.
是	现在	所以	关闭	一起	那	他们	可以	两个都	容易地	是	已见	在	一次	.

现在他们靠得非常近，可以同时看到他们两个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] , [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['pæstʃər] ,

It	was	like	going	down	a	long	lane	,	in	the	cow	pasture	,
它	曾是	喜欢	去	向下	一个	长的	车道	,	在	这	奶牛	牧场	,

感觉就像沿着一条长长的路，穿过牛群的牧场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	a	fence	on	either	side	.
和	一个	栅栏	在	任何一个	边	.

两侧都有围栏。

[ðen] ['mɪstər] . [buːm] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

Then	Mr	.	Boom	saw	the	danger	.
然后	先生	.	繁荣	锯	这	危险	.

然后，布姆先生意识到了危险。

" [goʊ] [bæk] !

"	Go	back	!
"	去	后退	!

“回去！

[goʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去！

" [kɔːld] [ðə; ði][bɪg] ['liːdər] ['elɪfənt] .

"	called	the	big	leader	elephant	.
"	称为	这	大的	领导者	大象	.

“被称为大领头象。”

" [goʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去!

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelifənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [pleɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [pɑːrk] ,
Right in front of the elephants was a big round place , like a baseball park ,
正确的 在 正面 的 这 大象 曾是 一个 大的 圆形的 地方 , 喜欢 一个 棒球 公园 ,

大象们正前方是一个很大的圆形场地，像个棒球场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [fens] .
with a high fence all around it — a very strong fence .
和 一个 高的 栅栏 全部 大约 它 — 一个 非常 强的 栅栏 .

四周都建有高高的围墙——非常坚固的围墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈelifənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pɑːrk] ,
There was a gate by which the elephants could be driven into this park ,
那里 曾是 一个 门 经过 哪个 这 大象 可以 是 驱动 进入 这 公园 ,

公园里有一扇门，大象可以通过这扇门被赶进公园。

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrk] .
only it was a trap , and not a park .
仅有的 它 曾是 一个 陷阱 , 和 不是 一个 公园 .

但那其实是个陷阱，而不是公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And there was no way out of it .
和 那里 曾是 不 方式 出去 的 它 .

而且根本没有办法摆脱它。

[ðə; ði] [fens] [ræn][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [ðɪs] [wʌn] [hoʊl] .
The fence ran all about it , except this one hole .
这 栅栏 跑 全部 关于 它 , 除了 这 一 洞 .

除了这个洞以外，围栏把它完全围了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [ðə; ði] [ˈelifənts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] .
And through that hole the elephants were being driven .
和 通过 那 洞 这 大象 是 存在 驱动 .

大象们就是被驱赶着穿过那个洞口的。

" [goʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去!

[goʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去!

" [kraɪd] [tʌm] [tʌm] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈelifənts] [æz; əz][ˈmɪstər] . [buːm]
" cried Tum Tum , waving his trunk at the other elephants as Mr . Boom
" 哭 汤 汤 , 挥手 他的 树干 在 这 其他 大象 作为 先生 . 繁荣
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

“咚咚,”咚咚叫道，像布姆先生一样，挥舞着鼻子向其他大象们喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ]

But	the	elephants	were	afraid	to	go	back	because	the	hunters	were	rushing
但	这	大象	是	害怕的	到	去	后退	因为	这	猎人	是	匆忙

[ʌp][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

up	behind	them	.
向上	在后面	他们	.

但是大象们不敢往回走，因为猎人正紧追在它们身后。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] ['elifənts] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

The	hunters	had	driven	the	elephants	into	the	trap	,	and	were	going	to
这	猎人	有	驱动	这	大象	进入	这	陷阱	,	和	是	去	到

[kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

keep	them	there	.
保持	他们	那里	.

猎人们把大象赶进了陷阱，打算把它们困在那里。

[ʌp] [roʊd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ɑːn] [teɪm] ['elifənts] .

Up	rode	the	hunters	on	tame	elephants	.
向上	骑	这	猎人	在	驯服	大象	.

猎人们骑着驯服的大象上山。

[ˈɪntuː][ðə; ði][træp] [ðeɪ] [droʊv][ðə; ði][waɪld][wʌnz] , [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Into	the	trap	they	drove	the	wild	ones	,	Tum	Tum	and	all	the	others	.
进入	这	陷阱	他们	驾驶	这	荒野	一个	,	汤	汤	和	全部	这	其他的	.

他们把野马们赶进了陷阱，包括 Tum Tum 和其他所有野马。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] !

We	are	caught	!
我们	是	捕捉	!

我们被抓住了！

" [kraɪd][ˈmɪstər] . [buːm] .

"	cried	Mr	.	Boom	.
"	哭	先生	.	繁荣	.

“布姆先生喊道。”

" [kʌm] , [let][ˌjuː ˈes] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [breɪk] [θruː] [ðɪs] [fens] !

"	Come	,	let	us	see	if	we	cannot	break	through	this	fence	!
"	来	,	让	我们	看	如果	我们	不能	休息	通过	这	栅栏	!

“来吧，让我们看看能不能突破这道栅栏！”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

"	He	rushed	at	it	with	his	big	head	,	but	the	fence	was	too	strong	for
"	他	匆忙	在	它	和	他的	大的	头	,	但	这	栅栏	曾是	也	强的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他用他那颗大脑袋猛冲过去，但栅栏对他来说太坚固了。”

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['elifənts] [keɪm] [ðə; ði] [teɪm] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntər] -

Into	**the**	**midst**	**of**	**the**	**wild**	**elephants**	**came**	**the**	**tame**	**ones**	**,**	**with**	**the**	**hunter**	**-**
进入	这	中间	的	这	荒野	大象	来了	这	驯服	一个	,	和	这	猎人	-

[men] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

men	**on**	**their**	**backs**	**.**
男人	在	他们的	背部	.

驯服的大象驮着猎人，走进了野象群中。

[ðə; ði] [teɪm] ['elifənts] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] .

The	**tame**	**elephants**	**talked**	**to**	**the**	**wild**	**ones**	**.**
这	驯服	大象	谈话	到	这	荒野	一个	.

驯养的大象和野生的大象交谈。

" [biː; bi]['kwaɪət] ! " [sed] [ðə; ði] [teɪm] ['elifənts] .

"	**Be**	**quiet**	**!**	**"**	**said**	**the**	**tame**	**elephants**	**.**
"	是	安静的	!	"	说	这	驯服	大象	.

“安静！”驯服的大象们说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt] !

"	**You**	**will**	**not**	**be**	**hurt**	**!**
"	你	将要	不是	是	伤害	!

你不会受伤的！

[siː] [ˌjuː 'es] !

See	**us**	**!**
看	我们	!

快来找我们！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**were**	**once**	**like**	**you**	**,**	**but**	**we**	**were**	**caught**	**and**	**we**	**like**	**it**	**.**
我们	是	一次	喜欢	你	,	但	我们	是	捕捉	和	我们	喜欢	它	.

我们曾经也和你们一样，但我们被卷入其中，而且我们喜欢上了这种状态。

[biː; bi]['kwaɪət] !

Be	**quiet**	**!**
是	安静的	!

安静！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] ['kwaiətid] [daʊn] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [rʌʃt] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	**Some**	**of**	**the**	**elephants**	**quieted**	**down**	**,**	**but**	**others**	**rushed**	**about**	**,**	**trying**	**to**
"	一些	的	这	大象	安静	向下	,	但	其他的	匆忙	关于	,	尝试	到

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

break	**through**	**the**	**fence**	**.**
休息	通过	这	栅栏	.

“有些大象安静了下来，但另一些大象却四处乱窜，试图冲破围栏。”

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Tum	**Tum**	**was**	**one**	**of**	**these**	**.**
汤	汤	曾是	一	的	这些	.

图姆图姆就是其中之一。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [tuː] [teɪm] ['elifənts] , [wɪð; wɪθ][men][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [rʌʃt] [æt; ət] [tʌm]

Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**two**	**tame**	**elephants**	**,**	**with**	**men**	**on**	**their**	**backs**	**,**	**rushed**	**at**	**Tum**
然后	,	全部	在	一次	二	驯服	大象	,	和	男人	在	他们的	背部	,	匆忙	在	汤

[tʌm] .

Tum	**.**
汤	.

突然，两头驯服的大象，背上驮着人，向图姆图姆冲了过来。

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .

Chains	**and**	**ropes**	**were**	**thrown**	**over**	**his**	**back**	**,**	**and**	**around**	**his**	**legs**	**.**
链条	和	绳索	是	抛掷	超过	他的	后退	,	和	大约	他的	腿	.

铁链和绳索套在他的背上和腿上。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [wɜːr; wər] [pʊld] [taɪt] .
The chains and ropes were pulled tight .
这 链条 和 绳索 是 拉 紧的 .

铁链和绳索被拉紧了。

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] .
Tum Tum was caught in the trap .
汤 汤 曾是 捕捉 在 这 陷阱 .

图姆图姆落入了陷阱。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd] [mæpoʊ]
TUM TUM AND MAPPO
汤 汤 和 马普

咚咚和马波

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['elɪfənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
Tum Tum was not now such a jolly elephant as he had been the day he
汤 汤 曾是 不是 现在 这样的 一个 快乐的 大象 作为 他 有 到过 这 天 他
[went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,
went in swimming ,
去 在 游泳 ,

塔姆塔姆现在不像下水游泳那天那样快乐了。

[ɔːr][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] ,
or as happy as when he pulled up the tree , fell over backward ,
或者 作为 快乐的 作为 什么时候 他 拉 向上 这 树 , 跌倒 超过 落后 ,

或者像他拔起树后向后摔倒时那样高兴，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .
and laughed at his own joke .
和 笑了 在 他的 自己的 开玩笑 .

他被自己的笑话逗笑了。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此!

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] [naʊ] .
Tum Tum was feeling very unhappy now .
汤 汤 曾是 感觉 非常 不开心 现在 .

Tum Tum现在非常不开心。

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈!

" [tʌm] [tʌm] [kraɪd] .
" Tum Tum cried .
" 汤 汤 哭 .

“咚咚哭了。”

" [oʊ] , ['pɑːpə] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌski] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [tʌm] [tʌm] .
" Mr . and Mrs . Tusky were not able to answer Tum Tum .
" 先生 . 和 太太 . 塔斯基 是 不是 有能力的 到 回答 汤 汤 .

“塔斯基夫妇无法回答 Tum Tum 的问题。”

[ðeɪ] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
They , too , as well as nearly all the other elephants , had been caught in the
他们 , 也 , 作为 出色地 作为 几乎 全部 这 其他 大象 , 有 到过 捕捉 在 这
[træp] .
trap .
陷阱 .

它们和几乎所有其他大象一样，都被困在了陷阱里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [tʌm] [tʌm] , [wɜːr; wər] [held] [fæst][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] ,
Some of them , like Tum Tum , were held fast with chains and ropes ,
一些 的 他们 , 喜欢 汤 汤 , 是 握住 快速地 和 链条 和 绳索 ,

他们中的一些人，比如图姆图姆，被铁链和绳索牢牢地拴住了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and others were trying to batter down the fence of the trap with their
和 其他的 是 尝试 到 连击 向下 这 栅栏 的 这 陷阱 和 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

还有一些人试图用头撞倒陷阱的栅栏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .
But they felt that they could not do it , as the fence was too strong .
但 他们 毛毡 那 他们 可以 不是 做 它 , 作为 这 栅栏 曾是 也 强的 .

但他们觉得他们做不到，因为栅栏太坚固了。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː] [luːs] !
Let me loose !
让 我 松动的 !

放开我!

" [kraɪd] [tʌm] [tʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ['læŋgwɪdʒ] .
" cried Tum Tum in his elephant language .
" 哭 汤 汤 在 他的 大象 语言 .

“图姆图姆用他的大象语言喊道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hʌntər] [men] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

Of	**course**	**the**	**hunter**	**men**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**Tum**	**Tum**	**and**	**the**	**others**	**prisoners**	**,**
的	课程	这	猎人	男人	,	WHO	有	已采取	汤	汤	和	这	其他的	囚犯	,

当然，那些俘虏了图姆图姆和其他人的人，

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tʌm]

did	**not**	**understand**	**this**	**talk**	**,**	**but**	**they**	**could**	**see**	**that**	**Tum**
做过	不是	理解	这	讲话	,	但	他们	可以	看	那	汤

他们没听懂这番话，但他们能看出图姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[tʌm] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [breɪk] [luːs] .

Tum	**was**	**very**	**strong**	**,**	**and**	**might**	**break**	**loose**	**.**
汤	曾是	非常	强的	,	和	可能	休息	松动的	.

塔姆力气很大，可能会挣脱束缚。

" ['betər] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [tʃeɪnz] [ɑːn] [ðæt] ['feloʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə]

"	**Better**	**put**	**a**	**couple**	**more**	**chains**	**on**	**that**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**hunters**	**to**
"	更好的	放	一个	夫妻	更多的	链条	在	那	同伴	,	"	说	一	的	这	猎人	到

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

“最好再给那家伙加几条链子，”其中一个猎人对另一个猎人说。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['hʌntər] .

"	**I**	**guess**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**second**	**hunter**	**.**
"	我	猜测	所以	,	"	同意	这	第二	猎人	.

“我想也是，”第二个猎人同意道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [bɪgɪst] ['elɪfənt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [hɜːrd] .

"	**That**	**is**	**the**	**finest**	**and**	**biggest**	**elephant**	**we**	**have**	**caught**	**in**	**this**	**herd**	**.**
"	那	是	这	最好的	和	最大	大象	我们	有	捕捉	在	这	一群	.

“这是我们在这个象群中捕获到的最优秀、最大的一头大象。”

" [æt; ət][fɜːrst] [tʌm] [tʌm] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [buːm] ,

"	**At**	**first**	**Tum**	**Tum**	**thought**	**they**	**must**	**be**	**speaking**	**of**	**Mr**	**.**	**Boom**	**,**
"	在	第一的	汤	汤	想法	他们	必须	是	请讲	的	先生	.	繁荣	,

“起初，Tum Tum以为他们说的一定是Boom先生，

[huː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

who	**surely**	**was**	**the**	**largest**	**and**	**strongest**	**elephant**	**in**	**the**	**jungle**	**.**
WHO	一定	曾是	这	最大	和	最强	大象	在	这	丛林	.

它无疑是丛林里体型最大、力量最强的象。

[bʌt; bət] , [wen] [tʌm] [tʌm] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['mɪstər] . [buːm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	**,**	**when**	**Tum**	**Tum**	**looked**	**around**	**,**	**Mr**	**.**	**Boom**	**was**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	,	什么时候	汤	汤	看起来	大约	,	先生	.	繁荣	曾是	不是	到	是	已见	.

但是，当Tum Tum环顾四周时，却不见Boom先生的踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

He	**had**	**gotten**	**away**	**.**
他	有	获得	离开	.

他逃脱了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,

He	**had**	**turned**	**,**	**and**	**run**	**out**	**of**	**the**	**trap**	**,**
他	有	转向	,	和	跑步	出去	的	这	陷阱	,

他转身跑出了陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [teɪm] ['elifənts] ,

and	he	was	so	big	and	strong	that	even	the	tame	elephants	,
和	他	曾是	所以	大的	和	强的	那	甚至	这	驯服	大象	,

他体型庞大，力气惊人，就连温顺的大象也难以招架。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

with	the	hunters	on	their	backs	,	could	not	stop	him	.
和	这	猎人	在	他们的	背部	,	可以	不是	停止	他	.

即使背负着猎人们的重担，也无法阻止他。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Away	he	rushed	into	the	jungle	.
离开	他	匆忙	进入	这	丛林	.

他冲进了丛林。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɜːrd] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

But	he	was	very	sad	,	for	he	alone	,	of	all	the	herd	,	had	escaped	.
但	他	曾是	非常	伤心	,	为了	他	独自的	,	的	全部	这	一群	,	有	逃脱	.

但他非常悲伤，因为在所有牲畜中，只有他一人逃脱了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['spiːkɪŋ] , [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , " [θɔːt]

"	I	wonder	of	whom	they	can	be	speaking	,	so	big	and	strong	,	"	thought
"	我	想知道	的	谁	他们	能	是	请讲	,	所以	大的	和	强的	,	"	想法

[tʌm] [tʌm] .

Tum	Tum	.
汤	汤	.

“我很好奇他们到底在跟谁说话，他们个个都那么高大强壮，”图姆图姆心想。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [teɪm] ['elifənts] , [wɪð; wɪθ] ['hʌntərz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [tʃeɪnz] ,

He	saw	two	tame	elephants	,	with	hunters	on	their	backs	,	and	carrying	chains	,
他	锯	二	驯服	大象	,	和	猎人	在	他们的	背部	,	和	携带	链条	,

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

coming	toward	him	.
未来	朝向	他	.

他看到两头驯服的大象，背上驮着猎人，手里拿着铁链，正朝他走来。

" [waɪ] — [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [ˌem 'iː] ! " [sed] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Why	—	why	,	they	must	mean	me	!	"	said	Tum	Tum	to	himself	.
"	为什么	—	为什么	,	他们	必须	意思是	我	!	"	说	汤	汤	到	他自己	.

“为什么——为什么，他们一定是说我！”咚咚自言自语道。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz]

He	stopped	trying	to	break	down	the	fence	,	which	the	hunters	had	built	as
他	停止	尝试	到	休息	向下	这	栅栏	,	哪个	这	猎人	有	建造	作为

[ə; eɪ][træp] ,

a	trap	,
一个	陷阱	,

他停止了试图拆除猎人们设置的陷阱——栅栏。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Look	out	for	him	,	"	said	one	of	the	men	.
"	看	出去	为了	他	,	"	说	一	的	这	男人	.

“小心他，”其中一人说道。

" [hiː; hi] [lʊks] ['deɪndʒərəs] .

"	He	looks	dangerous	.
"	他	看起来	危险的	.

他看起来很危险。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['elɪfənt] .
He looks like a bad elephant .
他 看起来 喜欢 一个 坏的 大象 .

他看起来像一头坏大象。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] ['elɪfənt] .
Tum Tum was not a bad elephant .
汤 汤 曾是 不是 一个 坏的 大象 .

图姆图姆并不是一头坏大象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bæd] .
He was very strong , but he was not bad .
他 曾是 非常 强的 , 但 他 曾是 不是 坏的 .

他力气很大，但人并不坏。

" [oʊ] , ['mæmə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? " [kraɪd] [tʌm] [tʌm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [teɪm] ['elifənts]
" Oh , mamma , what shall I do ? " cried Tum Tum , as he saw the tame elephants
" 哦 , 妈妈 , 什么 将 我 做 ? " 哭 汤 汤 , 作为 他 锯 这 驯服 大象
,
,
,

“哦，妈妈，我该怎么办？”咚咚看到驯服的大象，哭喊道。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
with chains , coming closer to him .
和 链条 , 未来 更近 到 他 .

带着锁链，一步步靠近他。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] , [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [jet] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['elɪfənt] .
For all his great strength , Tum Tum was yet only a boy elephant .
为了 全部 他的 伟大的 力量 , 汤 汤 曾是 然而 仅有的 一个 男生 大象 .

尽管图姆图姆力大无穷，但他毕竟只是一头小象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [waɪz] .
He was not very wise .
他 曾是 不是 非常 明智的 .

他并不十分明智。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
He did not know what to do .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [tʌm] - ['fɑːðər] .
" Listen , " said Tum Tum's father .
" 听 , " 说 汤 - 父亲 .

“听着，”图姆图姆的父亲说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] , [tʌm] [tʌm] .
" You are now the leader of the herd , Tum Tum .
" 你 是 现在 这 领导者 的 这 一群 , 汤 汤 .

“你现在是这群牛的首领了，Tum Tum。”

['mɪstər] . [buːm] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] .
Mr . Boom is gone , and I am too old to be the leader .
先生 . 繁荣 是 已消失 , 和 我 是 也 老的 到 是 这 领导者 .

Boom先生已经不在了，而我年纪也太大了，不适合再当领导了。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
So **you** **must** **be** **.**
所以 你 必须 是 .

所以你一定是。

[wiː; wi] ['elifənts] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
We **elephants** **will** **do** **as** **you** **do** **.**
我们 大象 将要 做 作为 你 做 .

我们大象会效仿你们。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [wiː; wi]
If **you** **can** **break** **down** **the** **fence** **,** **and** **get** **away** **from** **the** **hunters** **,** **we**
如果 你 能 休息 向下 这 栅栏 , 和 得到 离开 从 这 猎人 , 我们
[wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] . "
will **follow** **you** **.** **"**
将要 跟随 你 . "

如果你能拆掉围栏，摆脱猎人，我们就跟着你。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
" **I** **will** **try** **,** **once** **more** **,** **to** **break** **down** **the** **fence** **,** **"** **said** **Tum** **Tum** **.**
" 我 将要 尝试 , 一次 更多的 , 到 休息 向下 这 栅栏 , " 说 汤 汤 .

“我再试一次，把栅栏推倒，”图姆图姆说道。

" [let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [jʌŋ] ['elifənts] [kʌm] [tuː; tə][help] [ˌem ˈiː] .
" **Let** **some** **of** **the** **strong** **,** **young** **elephants** **come** **to** **help** **me** **.**
" 让 一些 的 这 强的 , 年轻的 大象 来 到 帮助 我 .

“让一些强壮的年轻大象来帮我吧。”

[kʌm] , ['wuː] - [iː] — [kʌm] , ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] !
Come **,** **Whoo** **-** **ee** **—** **come** **,** **Gumble** **-** **umble** **!**
来 , 哇哦 - ee — 来 , 咕哝 - 谦逊 !

来吧，呼——来吧，咕咕咕！

[wiː; wi] [wɪl] [smæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fens] !
We **will** **smash** **down** **the** **fence** **!**
我们 将要 粉碎 向下 这 栅栏 !

我们要把围栏撞倒！

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] ['elifənts] , [huː] [hɜːrd] [wʌt] [tʌm] [tʌm] [sed] , [kɔːld] [tuː; tə]
" **But** **one** **of** **the** **tame** **elephants** **,** **who** **heard** **what** **Tum** **Tum** **said** **,** **called** **to**
" 但 一 的 这 驯服 大象 , WHO 听到 什么 汤 汤 说 , 称为 到
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] :
him **,** **and** **spoke** **:**
他 , 和 辐 :

“但是，有一头驯服的大象听到了图姆图姆的话，便叫住他，说道：

" [oʊ] , ['brʌðər] .
" **Oh** **,** **brother** **.**
" 哦 , 兄弟 .

“哦，老兄。”

[duː][nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] . "
Do **not** **break** **down** **the** **fence** **.** **"**
做 不是 休息 向下 这 栅栏 . "

不要拆掉围栏。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] , [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Why** **not** **?** **"** **asked** **Tum** **Tum** **,** **who** **could** **easily** **understand** **the** **language** **of** **the**
" 为什么 不是 ? " 问 汤 汤 , WHO 可以 容易地 理解 这 语言 的 这
[teɪm] ['elɪfənt] .
tame **elephant** **.**
驯服 大象 .

“为什么不呢？”图姆图姆问道，他很容易就能听懂这头驯服大象的语言。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
" **Why** **should** **I** **not** **break** **the** **fence** **,** **and** **let** **my** **friends** **,** **and** **my** **father** **and** **mother** **,**
" 为什么 应该 我 不是 休息 这 栅栏 , 和 让 我的 朋友们 , 和 我的 父亲 和 母亲 ,

"我为什么不应该打破围栏，让我的朋友、我的父母……"

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] .
out **of** **this** **trap** **.**
出去 的 这 陷阱 .

摆脱这个陷阱。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because , " answered the tame elephant , with the chains , " you cannot do it
" 因为 , " 回答 这 驯服 大象 , 和 这 链条 , " 你 不能 做 它 .

:
.

"因为，"那头被锁链拴着的驯象回答说，"你做不到。"

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [held] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [mɔːr] [tʃeɪnz] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
Already you are held with ropes , and soon we will put more chains on you ,
已经 你 是 握住 和 绳索 , 和 很快 我们 将要 放 更多的 链条 在 你 ,

你现在已经被绳子捆绑住了，很快我们还会给你戴上更多的锁链。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [muːv] . "
so that you cannot move . "
所以 那 你 不能 移动 . "

这样你就动弹不得了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['elifənts] [laɪk] [ɑːr'selvz] — [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
" And why would you — you who are elephants like ourselves — why would you do this to us ,
" 和 为什么 会 你 — 你 WHO 是 大象 喜欢 我们自己 — 为什么 会 你 做 这 到 我们 ,

"你们这些和我们一样的大象，为什么要这样对待我们？"

[huː] ['nevər] [hɑːmd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .
who never harmed you ? " asked Tum Tum .
WHO 绝不 受到伤害 你 ? " 问 汤 汤 .

"谁从来没有伤害过你？"Tum Tum问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] .
" Because it is for your good , " said the tame elephant .
" 因为 它 是 为了 你的 好的 , " 说 这 驯服 大象 .

"因为这对你有好处，"驯服的大象说。

" [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .
" The white hunters are very strong .
" 这 白色的 猎人 是 非常 强的 .

"白人猎手非常强壮。"

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] [əˈgen] .

You	may	get	away	from	them	now	,	but	they	will	come	after	you	again	.
你	可能	得到	离开	从	他们	现在	,	但	他们	将要	来	后	你	再次	.

你现在或许能摆脱他们，但他们还会再来找你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [naʊ] .

It	is	better	to	give	in	now	.
它	是	更好的	到	给	在	现在	.

现在屈服更好。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] ,

If	you	are	good	,	and	do	not	try	to	break	down	the	fence	,
如果	你	是	好的	,	和	做	不是	尝试	到	休息	向下	这	栅栏	,

如果你表现良好，并且没有试图拆毁围栏，

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [noʊ] [tʃeɪnz] . "

you	will	wear	no	chains	.	"
你	将要	穿	不	链条	.	"

你不会佩戴任何锁链。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː ˈes] — [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "

"	But	what	will	happen	to	us	—	to	me	and	my	father	and	mother	?	"
"	但	什么	将要	发生	到	我们	—	到	我	和	我的	父亲	和	母亲	?	"

[æskt] [tʌm] [tʌm] .

asked	Tum	Tum	.
问	汤	汤	.

“可是我和我的爸爸妈妈会怎么样呢？”Tum Tum问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['paɪlɪŋ] [tiːk] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt]

"	You	will	be	put	to	work	,	piling	teak	logs	in	the	woods	,	"	said	the	tame	elephant
"	你	将要	是	放	到	工作	,	桩	柚木	日志	在	这	树林	,	"	说	这	驯服	大象

.

:

.

“你将被安排去树林里堆放柚木原木，”驯服的大象说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]

"	You	will	have	enough	to	eat	,	you	will	have	shelter	from	the	rain	and
"	你	将要	有	足够的	到	吃	,	你	将要	有	庇护所	从	这	雨	和

[ðə; ði] [flaɪz] .

the	flies	.
这	苍蝇	.

“你们会有足够的食物，会有人遮风挡雨，不会有苍蝇飞来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] .

You	will	have	water	to	drink	and	to	wash	in	.
你	将要	有	水	到	喝	和	到	洗	在	.

你们将有水饮用和洗漱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .

It	is	a	good	life	.
它	是	一个	好的	生活	.

这是美好的生活。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	like	it	.	"
我	喜欢	它	.	"

我喜欢。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .

"	Is	that	all	that	will	happen	to	me	?	"	asked	Tum	Tum	.
"	是	那	全部	那	将要	发生	到	我	?	"	问	汤	汤	.

“这就是我将会经历的一切吗？”图图问道。

" [pərˈhæps][nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] .
" **Perhaps not , " answered the tame elephant .**
" 也许 不是 , " 回答 这 驯服 大象 .

“也许不是，”那头温顺的大象回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [floʊts] , [ænd; ənd][goʊ] ,
" **You may be sent far across the big water , in a house that floats , and go ,**
" 你 可能 是 发送 远的 穿过 这 大的 水 , 在 一个 房子 那 浮标 , 和 去 ,

“你可能会被送到很远的地方，乘着一艘漂浮的房子，越过茫茫大海，然后离开。”

[æz; əz] ['ʌðər] ['elifənts] [hæv; həv] [gɔːn] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ɔːr] [məˈnædʒəri] ,
as other elephants have gone , to a circus , or menagerie ,
作为 其他 大象 有 已消失 , 到 一个 马戏团 , 或者 动物园 ,

就像其他大象一样，去了马戏团或动物园。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [fiːd] ['piːnʌts] [tuː; tə] .
for the boys and girls to look at , and feed peanuts to .
为了 这 男孩们 和 女孩们 到 看 在 , 和 喂养 花生 到 .

供男孩女孩们观赏，并喂他们花生。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['piːnʌts] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
" What are peanuts ? " asked Tum Tum , who was hungry .
" 什么 是 花生 ? " 问 汤 汤 , WHO 曾是 饥饿的 .

“花生是什么？”饿了的咚咚问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['nevər] ['hævɪŋ] ['iːtn] ['eni] , " [sed] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] .
" I do not know , never having eaten any , " said the tame elephant .
" 我 做 不是 知道 , 绝不 拥有 吃 任何 , " 说 这 驯服 大象 .

“我不知道，我从来没吃过，”那头驯服的大象说。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ɔːf][lænd] ,
" But one of my brothers , who was in a circus in a far off land ,
" 但 一 的 我的 兄弟 , WHO 曾是 在 一个 马戏团 在 一个 远的 离开 土地 ,

“但我的一个兄弟，当时在遥远国度的一个马戏团里，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [bæk] [hɪr] , [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] .
and who came back here , said they were very good .
和 WHO 来了 后退 这里 , 说 他们 是 非常 好的 .

那些回来的人都说他们非常好。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːn][juː; jʊ] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [teɪm] ['brʌðərz] — [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ]
Now shall we put the chains on you — I and my tame brothers — or will you
现在 将 我们 放 这 链条 在 你 — 我 和 我的 驯服 兄弟 — 或者 将要 你
[biː; bi]['kwaɪət] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?
be quiet — you and the others ?
是 安静的 — 你 和 这 其他的 ?

现在我们要不要给你们戴上锁链——我和我的驯服的兄弟们——还是你们要保持沉默——你们和其他人？

" [tʌm] [tʌm] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Tum Tum thought for a minute .
" 汤 汤 想法 为了 一个 分钟 .

“Tum Tum 想了一会儿。”

['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
After all he was caught , and it would be hard to get away ,
后 全部 他 曾是 捕捉 , 和 它 会 是 难的 到 得到 离开 ,

毕竟他被抓住了，想逃脱就难了。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði][hɜ:rd] , [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [bu:m]

even	if	he	were	the	strongest	elephant	in	the	herd	,	now	that	Mr	.	Boom
甚至	如果	他	是	这	最强	大象	在	这	一群	,	现在	那	先生	.	繁荣

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

即使他是象群中最强壮的大象，现在布姆先生也走了。

[ðen] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [naɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ,

Then	,	too	,	it	might	be	nice	in	a	circus	,
然后	,	也	,	它	可能	是	好的	在	一个	马戏团	,

此外，在马戏团里也可能很不错。

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['pi:nʌts] [wɜ:r; wər] [laɪk] .

and	Tum	Tum	certainly	wanted	to	see	what	peanuts	were	like	.
和	汤	汤	当然	通缉	到	看	什么	花生	是	喜欢	.

而Tum Tum当然很想看看花生是什么味道。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] , [teɪm] ['brʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	—	I	will	be	good	,	tame	brother	,	"	he	said	.
"	我	—	我	将要	是	好的	,	驯服	兄弟	,	"	他	说	.

“我——我会做一个乖巧听话的哥哥，”他说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [ɑ:n][ˌem 'i:] . "

"	You	need	not	put	the	chains	and	ropes	on	me	.	"
"	你	需要	不是	放	这	链条	和	绳索	在	我	.	"

“你们不必给我戴上锁链和绳索。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] , [tʌm] [tʌm] , " [sed] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] .

"	You	are	wise	,	Tum	Tum	,	"	said	the	tame	elephant	.
"	你	是	明智的	,	汤	汤	,	"	说	这	驯服	大象	.

“你很聪明，Tum Tum，”驯服的大象说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [noʊ] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

"	We	will	put	no	chains	on	you	.
"	我们	将要	放	不	链条	在	你	.

我们不会给你戴上任何枷锁。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

And	about	the	others	?	"	he	asked	.
和	关于	这	其他的	?	"	他	问	.

“其他人呢？”他问道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ][du:] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	The	others	will	do	as	I	do	,	"	said	Tum	Tum	.
"	这	其他的	将要	做	作为	我	做	,	"	说	汤	汤	.

“其他人都会像我一样，”图姆图姆说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['li:dər] [naʊ] . "

"	I	am	the	leader	now	.	"
"	我	是	这	领导者	现在	.	"

“我现在是领导者了。”

" [gʊd] ! " ['trʌmpətɪd] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

"	Good	!	"	trumpeted	the	tame	elephant	,	whose	name	was	Dunda	.
"	好的	!	"	吹响号角	这	驯服	大象	,	谁	姓名	曾是	-	.

“好！”那头名叫敦达的驯象大声叫道。

" [maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [waɪz] .

"	My	brother	from	the	jungle	is	wise	.
"	我的	兄弟	从	这	丛林	是	明智的	.

“我来自丛林的兄弟很睿智。”

" [soʊ] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tʃeɪnz] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ɔːr] [bæk] ,
" So Tum Tum had no more chains put on his legs or back ,
" 所以 汤 汤 有 不 更多的 链条 放 在 他的 腿 或者 后退 ,

“所以，Tum Tum的腿上和背上再也没有戴上锁链了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] .
and those that were on him , with the ropes , were taken off .
和 那些 那 是 在 他 , 和 这 绳索 , 是 已采取 离开 .

那些用绳子绑着他的人都被解开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] ? " [æskt] ['wuː] - [iː] .
" So we are not to try to break from the trap ? " asked Whoo - ee .
" 所以 我们 是 不是 到 尝试 到 休息 从 这 陷阱 ? " 问 哇哦 - ee .

“所以我们不能尝试挣脱陷阱吗？”胡伊问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [hɪr] , " [sed] [tʌm] [tʌm] ,
" No , for we will be well treated here , " said Tum Tum ,
" 不 , 为了 我们 将要 是 出色地 治疗 这里 , " 说 汤 汤 ,

“不，因为我们在这里会受到很好的对待，”图姆图姆说道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . "
" and some of us may go to a circus . "
" 和 一些 的 我们 可能 去 到 一个 马戏团 . "

“我们中的一些人可能会去看马戏。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ? " [æskt] - .
" What is a circus ? " asked Zunga .
" 什么 是 一个 马戏团 ? " 问 - .

“什么是马戏团？”宗加问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌjuː 'es] ['piːnʌts] ,
" It is a place where boys and girls look at us , and feed us peanuts ,
" 它 是 一个 地方 在哪里 男孩们 和 女孩们 看 在 我们 , 和 喂养 我们 花生 ,

“这是一个男孩女孩看着我们，喂我们花生的地方。”

" ['ænsər] [tʌm] [tʌm] .
" answered Tum Tum .
" 回答 汤 汤 .

“回答道，Tum Tum。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['sɜːrkəs] ! " [kraɪd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] .
" I will not go to any circus ! " cried Gumble - umble .
" 我 将要 不是 去 到 任何 马戏团 ! " 哭 咕哝 - 谦逊 .

“我才不去马戏团呢！”咕噜咕噜喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] ! "
" I am going to break out of this trap ! "
" 我 是 去 到 休息 出去 的 这 陷阱 ! "

“我一定要逃出这个陷阱！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ! " [kraɪd] [tʌm] [tʌm] .
" You must not ! " cried Tum Tum .
" 你 必须 不是 ! " 哭 汤 汤 .

“你不能！”咚咚喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['liːdər] . "
" I have said that we would all be good , and I am the leader . "
" 我 有 说 那 我们 会 全部 是 好的 , 和 我 是 这 领导者 . "

“我说过我们都会做得很好，而我是领导者。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːd] [ˌem 'iː] ! " ['trʌmpətɪd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]

"	You	cannot	lead	me	!	"	trumpeted	Gumble	-	umble	,	and	he	rushed	at	the
"	你	不能	带领	我	!	"	吹响号角	咕哝	-	谦逊	,	和	他	匆忙	在	这

[fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

fence	of	the	stockade	,
栅栏	的	这	栅栏	,

“你不能领导我！”咕噜咕噜吼道，然后冲向了栅栏的围墙。

[ɔːr][træp] .

or	trap	.
或者	陷阱	.

或者陷阱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [teɪm] ['elifənts] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

But	before	he	could	reach	it	,	two	tame	elephants	rushed	at	him	,
但	前	他	可以	抵达	它	,	二	驯服	大象	匆忙	在	他	,

但他还没来得及够到，两头驯养的大象就朝他冲了过来。

[ænd; ənd] ['gʌmbəl] - ['ʌmbəl] [wʌz; wəz] [suːn] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] , [soʊ] [ðæt]

and	Gumble	-	umble	was	soon	bound	with	strong	chains	and	ropes	,	so	that
和	咕哝	-	谦逊	曾是	很快	边界	和	强的	链条	和	绳索	,	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] .

he	could	hardly	move	.
他	可以	几乎	移动	.

很快，甘布尔-甘布尔就被结实的铁链和绳索捆绑起来，几乎动弹不得。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] !

"	It	is	all	your	fault	!
"	它	是	全部	你的	过错	!

“这都是你的错！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] .

"	he	cried	to	Tum	Tum	.
"	他	哭	到	汤	汤	.

“他哭着对Tum Tum说。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , " [sed] ['gʌmbəl] - - ['pɑːpə] .

"	No	,	it	is	your	own	,	"	said	Gumble	-	umble's	papa	.
"	不	,	它	是	你的	自己的	,	"	说	咕哝	-	-	爸爸	.

“不，这是你自己的，”甘布尔-阿布尔的爸爸说。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['elɪfənt] .

"	Now	you	must	quiet	down	and	be	a	good	elephant	.
"	现在	你	必须	安静的	向下	和	是	一个	好的	大象	.

“现在你必须安静下来，做一头乖象。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

We	are	caught	,	we	can	go	no	more	to	the	jungle	,
我们	是	捕捉	,	我们	能	去	不	更多的	到	这	丛林	,

我们被困住了，我们不能再去丛林了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	perhaps	it	is	best	for	us	.
但	也许	它	是	最好的	为了	我们	.

但或许这对我们来说是最好的。

" [soʊ] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['elifənts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kɔːt] .

"	So	Tum	Tum	and	the	wild	elephants	were	thus	caught	.
"	所以	汤	汤	和	这	荒野	大象	是	因此	捕捉	.

“就这样，Tum Tum 和那些野生大象被抓住了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['elifənts] [wʌz; wəz][kept][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] .

For	a	time	the	herd	of	wild	elephants	was	kept	inside	the	fence	.
为了	一个	时间	这	一群	的	荒野	大象	曾是	保留	里面	这	栅栏	.

有一段时间，这群野生大象被圈养在围栏内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd]

They	were	given	good	things	to	eat	,	and	plenty	of	water	to	drink	,	and
他们	是	给定	好的	事物	到	吃	,	和	很多	的	水	到	喝	,	和

他们吃到了美味的食物，喝到了充足的水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[tuː; tə] [bloʊ] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] , [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

to	blow	over	themselves	with	their	trunks	,	to	cool	off	.
到	吹	超过	他们自己	和	他们的	树干	,	到	凉爽的	离开	.

它们用树干吹拂自己，降温。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

They	did	not	try	to	get	away	,	though	once	,	in	the	night	,
他们	做过	不是	尝试	到	得到	离开	,	尽管	一次	,	在	这	夜晚	,

他们没有试图逃跑，尽管有一次，在夜里，

['mɪstər] . [buːm] [keɪm] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [ɔːr] [stɑː'keɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

Mr	.	Boom	came	as	close	to	the	outside	of	the	trap	,	or	stockade	,	as	he	dared	,
先生	.	繁荣	来了	作为	关闭	到	这	外部	的	这	陷阱	,	或者	栅栏	,	作为	他	敢于	,

布姆先生尽可能地靠近陷阱或栅栏的外侧，

[ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz][hɜːrd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	trumpeted	,	trying	to	call	his	herd	back	to	him	.
和	吹响号角	,	尝试	到	称呼	他的	一群	后退	到	他	.

他吹响号角，试图把牛群叫回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

But	they	would	not	go	.
但	他们	会	不是	去	.

但他们不愿前往。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪm] ['elifənts] .

They	were	beginning	to	like	it	,	with	the	tame	elephants	.
他们	是	开始	到	喜欢	它	,	和	这	驯服	大象	.

他们开始喜欢上这里了，尤其是那些温顺的大象。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['elifənts] , [tʌm] [tʌm] [ɪn'kluːdɪd] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [teɪm] .

In	a	little	while	all	the	wild	elephants	,	Tum	Tum	included	,	were	quite	tame	.
在	一个	小的	尽管	全部	这	荒野	大象	,	汤	汤	包括	,	是	相当	驯服	.

没过多久，所有的野生大象，包括 Tum Tum 在内，都变得非常温顺。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Then	they	were	taken	out	,	a	few	at	a	time	,	out	to	the	forest	,
然后	他们	是	已采取	出去	,	一个	很少	在	一个	时间	,	出去	到	这	森林	,

然后他们被分批带出去，送到森林里。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] [lɔːgz] [ʌv; əv] ['tiːkwud] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]

and	shown	how	to	pile	up	the	heavy	logs	of	teakwood	,	which	is	used	for
和	所示	如何	到	桩	向上	这	重的	日志	的	柚木	,	哪个	是	用过的	为了

['bɪldɪŋ] [ʃɪps] ,

building	ships	,
建筑	船舶	,

并演示了如何堆放用于造船的柚木原木。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

and	sometimes	for	making	tables	and	chairs	.
和	有时	为了	制作	表格	和	椅子	.

有时也用于制作桌椅。

[ðə; ði] [teɪm] ['elifənts] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lɔːgz] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʌsks] ,

The	tame	elephants	showed	the	wild	ones	how	to	carry	the	logs	on	their	tusks	,
这	驯服	大象	显示	这	荒野	一个	如何	到	携带	这	日志	在	他们的	象牙	,

驯服的大象向野生大象展示了如何用象牙驮运木头。

[ɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [trʌŋks] ,

or	in	their	trunks	,
或者	在	他们的	树干	,

或者在他们的树干里，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [paɪl] [ʌp] [jʊr; jər] ['bɪldɪŋ]

and	how	to	pile	them	up	as	neatly	as	you	can	pile	up	your	building
和	如何	到	桩	他们	向上	作为	整齐地	作为	你	能	桩	向上	你的	建筑

[blɑːks] .

blocks	.
积木	.

以及如何像堆砌积木一样整齐地堆放它们。

[tʌm] [tʌm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['hevi] ['wægənz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

Tum	Tum	learned	to	do	this	,	and	also	how	to	push	heavy	wagons	about	with
汤	汤	学习	到	做	这	,	和	还	如何	到	推	重的	马车	关于	和

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

Tum Tum学会了这样做，还学会了用头推沉重的货车。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [tɔːk] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] , [ɔːr] - , [æz; əz]

He	also	learned	much	of	the	man	-	talk	,	so	that	his	driver	,	or	mahoot	,	as
他	还	学习	很多	的	这	男人	-	讲话	,	所以	那	他的	司机	,	或者	-	,	作为

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ,

he	is	called	,
他	是	称为	,

他还学会了很多男人间的谈话方式，所以他的司机，或者说“马胡特”(人们都这么称呼他)，

[kʊd; kəd] , [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [meɪk] [tʌm] [tʌm] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

could	,	by	a	few	words	,	make	Tum	Tum	understand	just	what	was	wanted	.
可以	,	经过	一个	很少	字	,	制作	汤	汤	理解	只是	什么	曾是	通缉	.

只需几句话，就能让Tum Tum明白自己想要什么。

[wʌn] [deɪ] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] ,

One	day	Tum	Tum	was	taken	away	from	the	rest	of	the	herd	,
一	天	汤	汤	曾是	已采取	离开	从	这	休息	的	这	一群	,

有一天，Tum Tum 被从牛群中带走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	he	did	not	even	have	a	chance	to	say	good	-	by	.
和	他	做过	不是	甚至	有	一个	机会	到	说	好的	-	经过	.

他甚至连道别的机会都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ʌp] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

He	was	led	up	what	seemed	to	be	a	little	bridge	,
他	曾是	引领	向上	什么	似乎	到	是	一个	小的	桥	,

他被领着走上一座看起来像小桥的地方，

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Tum	Tum	was	afraid	it	would	fall	with	him	.
和	汤	汤	曾是	害怕的	它	会	落下	和	他	.

Tum Tum 担心它会和他一起倒下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

But	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[nekst][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] , [ænd; ənd]

Next	he	walked	down	into	a	dark	place	,	and
下一个	他	步行	向下	进入	一个	黑暗的	地方	,	和

接着，他走进了一个黑暗的地方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] ['elifənts] [ðer; ðər] .

he	found	other	elephants	there	.
他	成立	其他	大象	那里	.

他在那里发现了其他大象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] .

Some	of	them	he	knew	.
一些	的	他们	他	知道	.

他认识其中一些人。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	are	we	,	and	where	are	we	going	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	我们	,	和	在哪里	是	我们	去	?	"	他	问	.

“我们现在在哪里，要去哪里？”他问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

"	We	are	in	a	ship	,	and	we	are	being	taken	across	the	ocean	to	a
"	我们	是	在	一个	船	,	和	我们	是	存在	已采取	穿过	这	海洋	到	一个

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

“我们现在在一艘船上，正被运过大洋去一个马戏团。”

" ['ænsər] ['wuː] - [iː] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [pleɪs] ,

"	answered	Whoo	-	ee	,	who	was	one	of	the	elephants	in	the	dark	place	,
"	回答	哇哦	-	ee	,	WHO	曾是	一	的	这	大象	在	这	黑暗的	地方	,

“黑暗之地里的一头大象——呼呼——回答道。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] .

which	was	the	inside	of	a	steamship	.
哪个	曾是	这	里面	的	一个	轮船	.

那是一艘蒸汽船的内部。

" [ə; eɪ]['sɜːrkəs] !

"	A	circus	!
"	一个	马戏团	!

“马戏团！”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

" [kraɪd] [tʌm] [tʌm] .
" cried Tum Tum .
" 哭 汤 汤 .

“咚咚叫道。”

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [teɪsts] .
" Now I shall know how a peanut tastes .
" 现在 我 将 知道 如何 一个 花生 口味 .

现在我终于知道花生是什么味道了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [rɑːk] .
" The ship began to move and rock .
" 这 船 开始 到 移动 和 岩石 .

“船开始摇晃起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
It rocked and swayed for many days , for it was on the ocean .
它 摇滚 和 摇摆 为了 许多 天 , 为了 它 曾是 在 这 海洋 .

由于它位于海上，所以摇晃了好多天。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elifənts] .
And then , one day , a sailor came down to see the elephants .
和 然后 , 一 天 , 一个 水手 来了 向下 到 看 这 大象 .

有一天，一位水手下来看大象。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [braʊn] [her] .
He brought with him a queer little animal , with thick , brown hair .
他 带来 和 他 一个 酷儿 小的 动物 , 和 厚的 , 棕色的 头发 .

他带来了一只奇特的小动物，长着浓密的棕色毛发。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['tʃætəd] [ɪn]['dʒʌŋg(ə)l] [tɔːk] .
And this animal chattered in jungle talk .
和 这 动物 喋喋不休 在 丛林 讲话 .

这只动物用丛林语言叽叽喳喳地说着什么。

" [hɑː] ! [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ! " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .
" Ha ! I seem to know who that is ! " thought Tum Tum .
" 哈 ! 我 似乎 到 知道 WHO 那 是 ! " 想法 汤 汤 .

“哈！我好像知道他是谁！”咚咚心想。

" ['tʃætər] !
" Chatter !
" 喋喋不休 !

“喋喋不休!

['tʃætər] !
Chatter !
喋喋不休 !

喋喋不休!

[tʃæt] !
Chat !
聊天 !

聊天!

[tʃɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['herd] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ]
Chur - r - r - r - r - r ! " went the little brown - haired animal , as he sprang
丘尔 - r - r - r - r - r ! " 去 这 小的 棕色的 - 头发 动物 , 作为 他 弹簧
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] .
from the arms of the sailor .
从 这 武器 的 这 水手 .

“啾——”那只棕色毛发的小动物从水手的怀里跳了出来。

" [əmf] ! [əmf] ! " ['trʌmpətɪd] [tʌm] [tʌm] .
" Umph ! Umph ! " trumpeted Tum Tum .
" 嗯 ! 嗯 ! " 吹响号角 汤 汤 .

“嗯！嗯！”Tum Tum 大声喊道。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mʌŋki] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Then the little brown monkey , for such it was ,
然后 这 小的 棕色的 猴 , 为了 这样的 它 曾是 ,

然后就是那只小棕猴，它确实是只小棕猴。

[geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] ,
gave a jump from the arms of the sailor ,
给予 一个 跳 从 这 武器 的 这 水手 ,

她从水手的怀里跳了出来。

[ænd; ənd]['lændɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .
and landed up on the back of the elephant .
和 登陆 向上 在 这 后退 的 这 大象 .

结果他落在了大象背上。

" [hə'loʊ] , [tʌm] [tʌm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Hello , Tum Tum ! " cried the monkey .
" 你好 , 汤 汤 ! " 哭 这 猴 .

“你好，咚咚！”猴子喊道。

" [waɪ] , [ɪts] [mæpoʊ] !
" Why , it's Mappo !
" 为什么 , 它是 马普 !

“哎呀，是马普！”

" [ɪk'skleɪmd] [tʌm] [tʌm] .
" exclaimed Tum Tum .
" 惊呼 汤 汤 .

“咚咚惊呼道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" How did you get here ? "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]
" I was caught in a net , when I was eating
" 我 曾是 捕捉 在 一个 网 , 什么时候 我 曾是 吃

“我吃饭的时候被网子缠住了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[sʌm; səm]['kəukə,nʌt] , " [ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] .
some cocoanut , " the monkey said .
一些 椰子 , " 这 猴 说 .

“一些椰子，”猴子说。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] , " [mæpoʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['mʌŋki]

I	have	told	you	how	that	happened	in	a	book	called	,	"	Mappo	,	the	Merry	Monkey
我	有	讲述	你	如何	那	发生	在	一个	书	称为	,	"	马普	,	这	欢乐	猴

.

:

.

我在一本名为《快乐的猴子马波》的书中告诉过你们这件事是怎么发生的。

" ['ɪləs]

"	Illus
"	插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] [mæpoʊ]

He	fell	down	on	his	knees	,	while	Mappo
他	跌倒	向下	在	他的	膝盖	,	尽管	马普

他跪倒在地，而马波

[seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] .

sailed	through	the	air	.
航行	通过	这	空气	.

飞跃空中。

[peɪdʒ] -

Page	41
页	-

第41页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] , [eɪ] ? " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	Caught	in	a	net	,	eh	?	"	said	Tum	Tum	.
"	捕捉	在	一个	网	,	嗯	?	"	说	汤	汤	.

“落网了啊？”咚咚说道。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .

"	That	is	too	bad	.
"	那	是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [maɪ'self] .

I	was	caught	myself	.
我	曾是	捕捉	我	.

我被抓住了。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

But	where	are	you	going	?	"
但	在哪里	是	你	去	?	"

但你要去哪里?

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " ['ænsər] [mæpoʊ] .
" To a circus , " answered Mappo .
" 到 一个 马戏团 , " 回答 马普 .

“去马戏团,”马波回答道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] [tʌm] [tʌm] .
" So am I ! " cried Tum Tum .
" 所以 是 我 ! " 哭 汤 汤 .

“我也是！”咚咚喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] !
" This is fine !
" 这 是 美好的 !

“这样很好！”

[wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tə'geðər] !
We'll be in the circus together !
出色地 是 在 这 马戏团 一起 !

我们将一起加入马戏团!

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]
" The monkey and the elephant were good friends , for they had known
" 这 猴 和 这 大象 是 好的 朋友们 , 为了 他们 有 已知
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
each other in the jungle ,
每个 其他 在 这 丛林 ,

猴子和大象是好朋友，因为它们在丛林里就认识了。

[tʌm] [tʌm] ['ɔːf(ə)n] ['hævɪŋ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] - [hoʊm] [wʌz; wəz] .
Tum Tum often having passed under the tree where Mappo's home was .
汤 汤 经常 拥有 通过了 在下面 这 树 在哪里 - 家 曾是 .

Tum Tum经常从Mappo家所在的那棵树下经过。

[ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [mæpoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elifənts] ,
The sailor who had brought Mappo down to see the elephants ,
这 水手 WHO 有 带来 马普 向下 到 看 这 大象 ,

带马波去看大象的水手，

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tʌm] [tʌm] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
smiled as he saw Tum Tum making friends with him .
微笑 作为 他 锯 汤 汤 制作 朋友们 和 他 .

看到Tum Tum和他交朋友，他笑了。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" I guess I'll leave them together , " said the sailor .
" 我 猜测 患病的 离开 他们 一起 , " 说 这 水手 .

“我想我还是把他们留在一起吧,”水手说道。

[soʊ][mæpoʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [tʌm] - [bɪg] [bæk] .
So Mappo went to sleep on Tum Tum's big back .
所以 马普 去 到 睡觉 在 汤 - 大的 后退 .

于是，马波就趴在了图图宽阔的背上睡觉。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd][nɑːt] [slept] ['veri] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ,
The monkey had not slept very long , before he was suddenly awakened ,
这 猴 有 不是 睡着了 非常 长的 , 前 他 曾是 突然 觉醒 ,

猴子没睡多久就突然醒了。

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] .
by finding himself almost sliding off .
经过 寻找 他自己 几乎 滑动 离开 .

他发现自己差点滑下去。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tʌm] [tʌm] ? " [æskt] [mæpoʊ] .
" What is the matter , Tum Tum ? " asked Mappo .
" 什么 是 这 事情 , 汤 汤 ? " 问 马普 .

“怎么了，Tum Tum？”Mappo问道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [hed] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" The ship is trying to stand on its head , I think , " said the elephant .
" 这 船 是 尝试 到 站立 在 它是 头 , 我 思考 , " 说 这 大象 .

“我觉得这艘船好像要倒立起来了，”大象说。

" [oʊ] , [hɪr] [aɪ][goʊ] !
" Oh , here I go !
" 哦 , 这里 我 去 !

“哦，我来了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" and he fell down on his knees ,
" 和 他 跌倒 向下 在 他的 膝盖 ,

于是他跪倒在地，

[waɪl] [mæpoʊ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] .
while Mappo sailed through the air and fell on a pile of hay .
尽管 马普 航行 通过 这 空气 和 跌倒 在 一个 桩 的 干草 .

马波飞过空中，落到一堆干草上。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[tʌm] [tʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs]
TUM TUM IN THE CIRCUS
汤 汤 在 这 马戏团

马戏团里的咚咚

[wɪð; wɪθ][mæpoʊ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] ,
With Mappo chattering in his monkey language ,
和 马普 喋喋不休 在 他的 猴 语言 ,

马波用他的猴语叽叽喳喳地说着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['trʌmpətɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [trʌŋks]
and the elephants in the lower part of the ship trumpeting through their trunks
和 这 大象 在 这 降低 部分 的 这 船 吹号 通过 他们的 树干

,
,
,

船舱下部的象群用长鼻子发出鸣叫声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər]

there	was	so	much	noise	,	that	it	is	no	wonder	many	of	the	animals	were
那里	曾是	所以	很多	噪音	,	那	它	是	不	想知道	许多	的	这	动物	是

[ˈfraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

现场噪音很大，难怪很多动物都受到了惊吓。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oh	,	what	is	it	?
"	哦	,	什么	是	它	?

“哦，是什么事？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [mæpoʊ] [ˈtʃætəd] .

"	Mappo	chattered	.
"	马普	喋喋不休	.

“马波喋喋不休。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tʌm] [tʌm] , " [ən'les] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es]

"	I	don't	know	,	"	answered	Tum	Tum	,	"	unless	the	hunters	are	coming	after	us
"	我	不	知道	,	"	回答	汤	汤	,	"	除非	这	猎人	是	未来	后	我们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我不知道，”图姆图姆回答说，“除非猎人们又来追杀我们了。”

" [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	and	,	raising	his	trunk	,	he	gave	the	call	of	danger	,	as	he	had
"	和	,	提高	他的	树干	,	他	给予	这	称呼	的	危险	,	作为	他	有

[hɜːrd] ['mɪstər] . [buːm] ,

heard	Mr	.	Boom	,
听到	先生	.	繁荣	,

“然后，他举起象鼻，发出危险的呼喊声，因为他听到了布姆先生的呼喊。”

[ðə; ði][bɪg] ['liːdər] ['elɪfənt] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	big	leader	elephant	,	give	it	in	the	jungle	.
这	大的	领导者	大象	,	给	它	在	这	丛林	.

那头体型庞大的首领象，把它带到丛林里去。

" [hʌʃ] ! [biː; bi]['kwaɪət] ! " [kɔːld] [æn; ən][oʊld] ['elɪfənt] [nɪr] [tʌm] [tʌm] .

"	Hush	!	Be	quiet	!	"	called	an	old	elephant	near	Tum	Tum	.
"	嘘	!	是	安静的	!	"	称为	一个	老的	大象	靠近	汤	汤	.

“嘘！安静！”图姆图姆附近的一头老象喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [weɪ] , ['brʌðər] ?

"	Why	do	you	call	that	way	,	brother	?
"	为什么	做	你	称呼	那	方式	,	兄弟	?

兄弟，你为什么这样打电话?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['elɪfənt] ['læŋgwɪdʒ] .

"	he	asked	in	elephant	language	.
"	他	问	在	大象	语言	.

他用大象的语言问道。

" [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [tʌm] [tʌm] .

"	There	is	danger	,	"	replied	Tum	Tum	.
"	那里	是	危险	,	"	回复	汤	汤	.

“有危险，”图姆图姆回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

"	I	must	tell	the	others	to	get	out	of	here	.	"
"	我	必须	告诉	这	其他的	到	得到	出去	的	这里	.	"

“我必须告诉其他人离开这里。”

" [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] .

"	That	cannot	be	done	,	"	said	the	old	elephant	.
"	那	不能	是	完毕	,	"	说	这	老的	大象	.

“那是不可能的，”老象说。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [gɑ:t] [aʊt] [naʊ] ,

"	We	are	in	a	ship	,	on	the	big	water	,	and	if	we	got	out	now	,
"	我们	是	在	一个	船	,	在	这	大的	水	,	和	如果	我们	得到	出去	现在	,

“我们现在在一艘船上，在茫茫大海上，如果我们现在离开，

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [wi:; wi] [wʊd] ['ʃʊrli] [draʊn] .

in	the	ocean	,	we	would	surely	drown	.
在	这	海洋	,	我们	会	一定	溺水	.

在海里，我们肯定会淹死。

[bi:; bi] ['kwaɪət] !

Be	quiet	!
是	安静的	!

安静!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tɔ:st] [ə'baʊt] [soʊ] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .

"	But	why	am	I	tossed	about	so	?	"	asked	Tum	Tum	.
"	但	为什么	是	我	抛掷	关于	所以	?	"	问	汤	汤	.

“可是为什么我总是被抛来抛去呢？”咚咚问道。

" [waɪ] [kæn; kən] [aɪ] [nɑ:t] [stænd] [ʌp] [streɪt] ? "

"	Why	can	I	not	stand	up	straight	?	"
"	为什么	能	我	不是	站立	向上	直的	?	"

我为什么站不直?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] .

"	Because	the	ship	is	in	a	storm	,	"	answered	the	old	elephant	.
"	因为	这	船	是	在	一个	风暴	,	"	回答	这	老的	大象	.

“因为船遇到了暴风雨，”老象回答道。

" [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] .

"	I	know	,	for	I	have	been	on	a	ship	before	.
"	我	知道	,	为了	我	有	到过	在	一个	船	前	.

“我知道，因为我以前上过船。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	wind	is	blowing	and	tossing	the	ship	up	and	down	.
这	风	是	吹	和	抛掷	这	船	向上	和	向下	.

风吹着，把船吹得上下颠簸。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] .

"	But	there	is	no	danger	.
"	但	那里	是	不	危险	.

“但没有任何危险。”

['oʊnli] [ki:p] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [nu:] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] ,

Only	keep	quiet	,	and	,	since	you	are	the	new	leader	of	the	elephants	,
仅有的	保持	安静的	,	和	,	自从	你	是	这	新的	领导者	的	这	大象	,

你只要保持安静就好，而且，既然你是象群的新首领，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt] .

tell	**them**	**to**	**be**	**quiet**	**,**	**or**	**some**	**of**	**them**	**may**	**be**	**hurt**	**.**
告诉	他们	到	是	安静的	,	或者	一些	的	他们	可能	是	伤害	.

让他们安静，否则他们中有些人可能会受伤。

[siː] , [daʊn] [kʌm] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

See	**,**	**down**	**come**	**the**	**sailors**	**to**	**see**	**what**	**is**	**the**	**trouble**	**.**
看	,	向下	来	这	水手们	到	看	什么	是	这	麻烦	.

瞧，水手们下来查看出了什么事。

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['seɪləz] , [ɪn] [waɪt] ['suːts] ,

"	**Surely**	**enough**	**,**	**down**	**came**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**sailors**	**,**	**in**	**white**	**suits**	**,**
"	一定	足够的	,	向下	来了	一个	所有的	很多	的	水手们	,	在	白色的	西装	,

果然，一大群身穿白色制服的水手走了下来，

[tuː; tə] [siː] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] ['trʌmpətɪd] [soʊ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [waɪ] [mæpoʊ] , [ðə; ði]

to	**see**	**why**	**all**	**the**	**elephants**	**had**	**trumpeted**	**so**	**loudly**	**,**	**and**	**why**	**Mappo**	**,**	**the**
到	看	为什么	全部	这	大象	有	吹响号角	所以	高声	,	和	为什么	马普	,	这

['meri] ['mʌŋki] ,

merry	**monkey**	**,**
欢乐	猴	,

为了看看为什么所有的大象都发出如此响亮的鸣叫声，以及为什么快乐的猴子马波……

[hæd; həd] [skwiːld] .

had	**squealed**	**.**
有	尖叫	.

尖叫了一声。

" [hʌʃ] ! [biː; bi]['kwaɪət] ! " [kɔːld] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] .

"	**Hush**	**!**	**Be**	**quiet**	**!**	**"**	**called**	**Tum**	**Tum**	**to**	**the**	**other**	**elephants**	**.**
"	嘘	!	是	安静的	!	"	称为	汤	汤	到	这	其他	大象	.

“嘘！安静！”图姆图姆对其他大象喊道。

" [biː; bi]['kwaɪət][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] .

"	**Be**	**quiet**	**or**	**I**	**shall**	**beat**	**you**	**with**	**my**	**trunk**	**,**	**and**	**make**	**you**	**.**
"	是	安静的	或者	我	将	打	你	和	我的	树干	,	和	制作	你	.

“安静点，否则我就用我的鼻子打你，让你……”

" [wen] [tʌm] [tʌm] [spoʊk] [ðæt] [wei] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	**When**	**Tum**	**Tum**	**spoke**	**that**	**way**	**,**	**all**	**the**	**other**	**elephants**	**heard**	**him**	**,**	**and**	**they**
"	什么时候	汤	汤	辐	那	方式	,	全部	这	其他	大象	听到	他	,	和	他们

[gruː] ['kwaɪət] .

grew	**quiet**	**.**
生长	安静的	.

“当图姆图姆那样说话时，其他所有的大象都听到了，它们都安静了下来。”

[sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

Some	**,**	**who**	**had**	**fallen**	**on**	**their**	**knees**	**,**	**when**	**the**	**ship**	**tossed**	**from**	**side**	**to**
一些	,	WHO	有	倒下	在	他们的	膝盖	,	什么时候	这	船	抛掷	从	边	到

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

当船身左右摇晃时，有些人跪倒在地。

[naʊ] [gɑːt][ʌp] .

now	**got**	**up**	**.**
现在	得到	向上	.

现在起床了。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər][bɪg] [legz][fɑːr][ə'pɑːrt] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ['stedəli] .

They	**placed**	**their**	**big**	**legs**	**far**	**apart**	**,**	**so**	**they**	**could**	**stand**	**steadily**	**.**
他们	放置	他们的	大的	腿	远的	除	,	所以	他们	可以	站立	稳步	.

它们把粗壮的双腿分开得很远，这样就能站稳。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] ['paːsiz] ,
" We will be all right when the storm passes ,
" 我们 将要 是 全部 正确的 什么时候 这 风暴 通过 ,

“暴风雨过后，我们就会没事的。”

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] .
" said the old elephant who had spoken to Tum Tum .
" 说 这 老的 大象 WHO 有 说 到 汤 汤 .

“那头曾和图姆图姆说话的老象说道。”

[mæpoʊ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Mappo picked himself up off the pile of hay ,
马普 挑选 他自己 向上 离开 这 桩 的 干草 ,

马波从干草堆上爬了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] , [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['seɪlər] [keɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .
and , just then , his friend the sailor came to get him .
和 , 只是 然后 , 他的 朋友 这 水手 来了 到 得到 他 .

就在这时，他的朋友水手来接他了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [mæpoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" I guess you have been here long enough , Mappo , " said the sailor .
" 我 猜测 你 有 到过 这里 长的 足够的 , 马普 , " 说 这 水手 .

“我想你在这里待的时间应该够长了，马波，”水手说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] [daʊn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [bɪg] ['elifənts] .
" You might get hurt down here , with all these big elephants .
" 你 可能 得到 伤害 向下 这里 , 和 全部 这些 大的 大象 .

“在这里，你可能会受伤，因为这里有很多大象。”

" [mæpoʊ] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] ,
" Mappo was glad enough to go , not that he felt afraid of the elephants ,
" 马普 曾是 高兴的 足够的 到 去 , 不是 那 他 毛毡 害怕的 的 这 大象 ,

“马波很高兴能去，倒不是说他害怕大象。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] , [baɪ] ['æksɪdənt] , [fɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
but he knew that one of them might , by accident , fall on him ,
但 他 知道 那 一 的 他们 可能 , 经过 事故 , 落下 在 他 ,

但他知道，其中一只可能会意外地砸到他。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
and an elephant is so large and heavy that , when he falls on a monkey ,
和 一个 大象 是 所以 大的 和 重的 那 , 什么时候 他 瀑布 在 一个 猴 ,

大象体型庞大、重量惊人，当它倒在猴子身上时，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
there is not much left of the little chap .
那里 是 不是 很多 左边 的 这 小的 小伙子 .

小家伙已经所剩无几了。

" [gʊd] - [baɪ] , [tʌm] [tʌm] ! " [kɔːld] [mæpoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪg] [frend] .
" Good - by , Tum Tum ! " called Mappo to his big friend .
" 好的 - 经过 , 汤 汤 ! " 称为 马普 到 他的 大的 朋友 .

“再见，Tum Tum！”Mappo 对他的大朋友喊道。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['oʊvər] . "
" I'll come and see you , when the storm is over . "
" 患病的 来 和 看 你 , 什么时候 这 风暴 是 超过 . "

“等暴风雨过去，我会来看你的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [tʌm] [tʌm] .
" All right , " answered Tum Tum .
" 全部 正确的 , " 回答 汤 汤 .

“好的，”图姆图姆回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" And I hope the storm will soon be over , for I do not like it .
" 和 我 希望 这 风暴 将要 很快 是 超过 , 为了 我 做 不是 喜欢 它 .

“我希望暴风雨快点过去，因为我不喜欢暴风雨。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" The ship was swinging to and fro ,
" 这 船 曾是 摇摆 到 和 弗 ,

船身摇晃不定。

[laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] .
like a rocking chair on the front porch when the wind blows .
喜欢 一个 摇滚 椅子 在 这 正面 门廊 什么时候 这 风 打击 .

就像风吹过时，前廊上的摇椅一样。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði] ['elifənts] [bɪ'keɪm] [juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
But finally the elephants became used to it , and some of them
但 最后 这 大象 成为 用过的 到 它 , 和 一些 的 他们
[kʊd; kəd]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
could even go to sleep .
可以 甚至 去 到 睡觉 .

但最终大象们习惯了，有些甚至能睡着了。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [steɪd] [ə'weɪk] .
But Tum Tum stayed awake .
但 汤 汤 入住 醒 .

但图姆图姆却一直醒着。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]
" There might be some danger , " he thought to himself , " and if there
" 那里 可能 是 一些 危险 , " 他 想法 到 他自己 , " 和 如果 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“或许会有一些危险，”他心想，“如果真有危险的话，

[aɪ][kʊd; kəd][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] .
I could warn the others .
我 可以 警告 这 其他的 .

我可以警告其他人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,
I am the leader , and must always be on the watch for danger ,
我 是 这 领导者 , 和 必须 总是 是 在 这 手表 为了 危险 ,

我是领导者，必须时刻警惕危险。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [buːm] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .
just as Mr . Boom would be , if he were here .
只是 作为 先生 . 繁荣 会 是 , 如果 他 是 这里 .

如果布姆先生在这里，他也会是这样。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" But I am glad to say no more danger came to the ship .
" 但 我 是 高兴的 到 说 不 更多的 危险 来了 到 这 船 .

“但我很高兴地说，这艘船没有再遇到危险。”

[ˌaɪ 'tiː] [roʊd] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

It	rode	safely	through	the	storm	,
它	骑	安全	通过	这	风暴	,

它安全地度过了暴风雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bluː] [siː] .

and	in	a	few	days	,	it	was	gliding	swiftly	over	the	blue	sea	.
和	在	一个	很少	天	,	它	曾是	滑翔	迅速地	超过	这	蓝色的	海	.

几天后，它便迅速滑过蔚蓝的大海。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːps] ['seɪlɪŋ] ?

"	What	will	happen	to	us	,	when	the	ship	stops	sailing	?
"	什么	将要	发生	到	我们	,	什么时候	这	船	停止	帆船	?

“当船停止航行时，我们将何去何从？”

" [æskt] [tʌm] [tʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	asked	Tum	Tum	of	the	old	elephant	,	who	seemed	to	know	so	much	.
"	问	汤	汤	的	这	老的	大象	,	WHO	似乎	到	知道	所以	很多	.

“Tum Tum问那头似乎无所不知的老象。”

" ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] ,

"	After	it	gets	to	the	other	side	of	the	ocean	,	"	said	the	old	elephant	,
"	后	它	获得	到	这	其他	边	的	这	海洋	,	"	说	这	老的	大象	,

“等它到了大洋的另一边，”老象说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] — [wiː; wi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

"	we	shall	be	taken	out	—	we	and	all	the	animals	.
"	我们	将	是	已采取	出去	—	我们	和	全部	这	动物	.

“我们将被带走——我们和所有的动物。”

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] . "

Then	we	shall	go	to	the	circus	.	"
然后	我们	将	去	到	这	马戏团	.	"

然后我们就去看马戏团。

" [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [naɪs] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .

"	Is	the	circus	nice	?	"	asked	Tum	Tum	.
"	是	这	马戏团	好的	?	"	问	汤	汤	.

“马戏团好看吗？”咚咚问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] ,

"	I	have	been	in	one	or	two	,	and	I	like	them	,	"	said	the	old	elephant	,
"	我	有	到过	在	一	或者	二	,	和	我	喜欢	他们	,	"	说	这	老的	大象	,

“我去过一两次，我很喜欢，”老象说道。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɔɪ] .

whose	name	was	Hoy	.
谁	姓名	曾是	霍伊	.

他的名字叫霍伊。

" [ðer; ðər] [ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [fʌn] . "

"	There	is	hard	work	,	but	there	is	also	fun	.	"
"	那里	是	难的	工作	,	但	那里	是	还	乐趣	.	"

“工作虽然辛苦，但也充满乐趣。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	Tell	me	about	the	fun	,	"	said	Tum	Tum	.
"	告诉	我	关于	这	乐趣	,	"	说	汤	汤	.

“跟我说说有趣的事吧，”咚咚说道。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] . "

"	I	do	not	like	to	hear	about	the	hard	work	.	"
"	我	做	不是	喜欢	到	听到	关于	这	难的	工作	.	"

“我不喜欢听人说自己工作辛苦。”

" [ðə; ði][wɜːrk] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] , " [sed] [hɔɪ] , " [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [bəuθ] .

"	The	work	goes	with	the	fun	,	"	said	Hoy	,	"	so	I	will	tell	you	about	both	.
"	这	工作	去	和	这	乐趣	,	"	说	霍伊	,	"	所以	我	将要	告诉	你	关于	两个都	.

“工作和乐趣是相辅相成的，”霍伊说，“所以我将两者都告诉你。”

[ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [kʌmz] [ɪn] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd]['sɪti] [striːts] , [ðæt] [hɜːrt][jʊr; jər] [fiːt] .

The	hard	work	comes	in	marching	through	the	hard	city	streets	,	that	hurt	your	feet	.
这	难的	工作	来	在	行军	通过	这	难的	城市	街道	,	那	伤害	你的	脚	.

最辛苦的是走过崎岖的城市街道，这会磨伤你的脚。

[ðæt] [ɪz] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

That	is	when	we	go	in	the	parade	.
那	是	什么时候	我们	去	在	这	游行	.

那时我们就要参加游行了。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [pə'reidz] .

I	know	,	for	I	have	been	in	many	parades	.
我	知道	,	为了	我	有	到过	在	许多	游行	.

我知道，因为我参加过很多次游行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] , [tuː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['elifənts] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

But	it	is	fun	,	too	,	for	we	elephants	have	a	little	house	on	our	backs	,
但	它	是	乐趣	,	也	,	为了	我们	大象	有	一个	小的	房子	在	我们的	背部	,

但这也很有趣，因为我们大象背上有一个小房子。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	men	and	women	ride	in	it	.
和	男人	和	女性	骑	在	它	.

男女都可以乘坐。

[ðen] [ðə; ði]['bændz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pæs] [baɪ] .

Then	the	bands	play	,	and	the	people	laugh	and	shout	to	see	us	pass	by	.
然后	这	乐队	玩	,	和	这	人们	笑	和	喊	到	看	我们	经过	经过	.

然后乐队开始演奏，人们看着我们经过，欢笑呐喊。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [fʌn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ,

Yes	,	that	is	fun	,	"	and	the	old	elephant	,
是的	,	那	是	乐趣	,	"	和	这	老的	大象	,

是的，那很有趣，”还有那头老象，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

who	had	been	sent	to	make	the	voyage	in	the	ship	,
WHO	有	到过	发送	到	制作	这	航程	在	这	船	,

被派往船上执行航行任务的人，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [nuː] , [waɪld] ['elifənts] ['kwaɪət] ,

so	that	he	might	keep	the	new	,	wild	elephants	quiet	,
所以	那	他	可能	保持	这	新的	,	荒野	大象	安静的	,

以便他能让这些新来的野生大象保持安静。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [deɪz] .

shut	his	eyes	as	he	thought	of	the	circus	days	.
关闭	他的	眼睛	作为	他	想法	的	这	马戏团	天	.

他闭上眼睛，回忆起在马戏团的日子。

" [ɪz][ðer; ðər] ['ʌðər] [hɑːrd][wɜːrk] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .

"	Is	there	other	hard	work	?	"	asked	Tum	Tum	.
"	是	那里	其他	难的	工作	?	"	问	汤	汤	.

“还有其他辛苦的工作吗？”图图问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [hɔɪ] .
" A great deal , " said Hoy .
" 一个 伟大的 交易 , " 说 霍伊 .

“很多，”霍伊说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] ['hevi] ['wægənz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [lɪft] ['hevi]
" You will have to push heavy wagons about with your head , and lift heavy
" 你 将要 有 到 推 重的 马车 关于 和 你的 头 , 和 举起 重的
[poʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

你将不得不用头推沉重的货车，还要举起沉重的杆子。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
as you did in the lumber yard when you came from the jungle .
作为 你 做过 在 这 木材 院子 什么时候 你 来了 从 这 丛林 .

就像你从丛林来到木材厂时那样。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [trɪks] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪŋ] . "
And then you will have to do tricks in the circus ring . "
和 然后 你 将要 有 到 做 技巧 在 这 马戏团 戒指 . "

然后你就要在马戏团的舞台上表演杂技了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [trɪks] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .
" What are tricks ? " asked Tum Tum .
" 什么 是 技巧 ? " 问 汤 汤 .

“什么是戏法？”图图姆问道。

" [trɪks] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][kɔːl][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [læf] ,
" Tricks are what I call hard work , but they make the people in the circus laugh ,
" 技巧 是 什么 我 称呼 难的 工作 , 但 他们 制作 这 人们 在 这 马戏团 笑 ,

“我把耍花招叫做辛苦活，但它们能逗马戏团的人笑。”

" ['ænsər] [hɔɪ] .
" answered Hoy .
" 回答 霍伊 .

霍伊回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd][duː] ['meni] [θɪŋz]
" You will have to stand on your head , turn somersaults and do many things
" 你 将要 有 到 站立 在 你的 头 , 转动 空翻 和 做 许多 事物
[laɪk] [ðæt] . "
like that . "
喜欢 那 . "

“你必须倒立、翻跟头，还要做很多类似的动作。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] , " ['bɛgd] [tʌm] [tʌm] .
" Now tell me about the fun , " begged Tum Tum .
" 现在 告诉 我 关于 这 乐趣 , " 乞求 汤 汤 .

“现在快告诉我有多好玩吧，”图图恳求道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [fʌn] , " [spoʊk] [hɔɪ] , ['sloʊli] .
" Yes , there is some fun , " spoke Hoy , slowly .
" 是的 , 那里 是 一些 乐趣 , " 辐 霍伊 , 缓慢地 .

“是的，这里面有些乐趣，”霍伊缓缓说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [naɪs] [heɪ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	You	will	get	nice	hay	to	eat	,	and	water	to	drink	,
"	你	将要	得到	好的	干草	到	吃	,	和	水	到	喝	,

“你们将有上好的干草吃，有水喝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [tuː; tə] [iːt]

and	the	children	in	the	circus	will	give	you	popcorn	balls	and	peanuts	to	eat
和	这	孩子们	在	这	马戏团	将要	给	你	爆米花	球	和	花生	到	吃

.

:

.

马戏团里的孩子们会给你爆米花球和花生吃。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [faɪn] ['blæŋkɪt] , [ɔːl][goʊld][ænd; ənd] ['spæŋglz] ,

Also	,	you	will	wear	a	fine	blanket	,	all	gold	and	spangles	,
还	,	你	将要	穿	一个	美好的	毯子	,	全部	金子	和	亮片	,

此外，你还将披上一条华丽的毯子，上面缀满了金箔和亮片。

[wen] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

when	you	march	around	the	ring	in	the	tent	.
什么时候	你	行进	大约	这	戒指	在	这	帐篷	.

当你在帐篷里绕着场地行进时。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

But	now	I	am	tired	,	and	I	want	to	go	to	sleep	.
但	现在	我	是	疲劳的	,	和	我	想	到	去	到	睡觉	.

但我现在很累，想睡觉了。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [slept] , [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sweɪɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]

"	So	the	old	elephant	slept	,	and	Tum	Tum	stood	there	,	swaying	backward	and
"	所以	这	老的	大象	睡着了	,	和	汤	汤	站立	那里	,	摇晃	落后	和

['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

forward	in	the	ship	,
向前	在	这	船	,

于是老象睡着了，而咚咚站在船上，前后摇晃着。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

wondering	whether	he	would	like	a	circus	.
好奇	无论	他	会	喜欢	一个	马戏团	.

我在想他是否会喜欢马戏团。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['dʒʌŋg(ə)l][lænd]

It	took	several	weeks	for	the	ship	to	make	the	journey	from	jungle	land
它	采取	一些	周	为了	这	船	到	制作	这	旅行	从	丛林	土地

[tuː; tə]['sɜːrkəs][lænd] ,

to	circus	land	,
到	马戏团	土地	,

这艘船花了几个星期才从丛林地带航行到马戏团地带。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , [mæpoʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['mʌŋki] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [tʌm] [tʌm]

and	,	during	that	period	,	Mappo	,	the	merry	monkey	,	came	down	to	see	Tum	Tum
和	,	期间	那	时期	,	马普	,	这	欢乐	猴	,	来了	向下	到	看	汤	汤

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

在那段时间里，快乐的猴子马波多次下来看望图姆图姆。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed]

"	I	am	going	to	be	in	the	circus	,	also	,	"	said
"	我	是	去	到	是	在	这	马戏团	,	还	,	"	说

“我也要去马戏团，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[mæpoʊ] , [wen] [wʌn] [deɪ] [tʌm] [tʌm] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [tent] .
Mappo , when one day Tum Tum spoke of the big show under the white tent .
马普 , 什么时候 一 天 汤 汤 辐 的 这 大的 展示 在下面 这 白色的 帐篷 .

Mappo，有一天，Tum Tum 谈到了白色帐篷下的盛大演出。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['elɪfənt] .
" Are you ? " asked the jolly elephant .
" 是 你 ? " 问 这 快乐的 大象 .

“你是吗？”快乐的大象问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] .
" That will be nice .
" 那 将要 是 好的 .

“那太好了。”

[wiːl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
We'll see each other . "
出色地 看 每个 其他 . "

我们会再见面的。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðə; ði] ['taɪgər] [wəʊnt] [get] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [mæpoʊ] .
" And will you take care of me , so the tiger won't get me ? " asked Mappo .
" 和 将要 你 拿 关心 的 我 , 所以 这 老虎 惯于 得到 我 ? " 问 马普 .

“你会照顾我吗？这样老虎就不会抓到我了。”马波问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ! " [kraɪd] [tʌm] [tʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪg] [trʌŋk] .
" Indeed I shall ! " cried Tum Tum through his big trunk .
" 的确 我 将 ! " 哭 汤 汤 通过 他的 大的 树干 .

“我一定会的！”咚咚从他那粗大的鼻子里喊道。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
At last the day came when the ship reached her dock , and the animals
最后的 这 天 来了 什么时候 这 船 达到 她 码头 , 和 这 动物
[wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] .
were taken out .
是 已采取 出去 .

终于到了船靠岸的日子，动物们被带了出来。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [luːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts]
The chains were loosed from the legs of Tum Tum and the other elephants
这 链条 是 松开 从 这 腿 的 汤 汤 和 这 其他 大象
,
,
,

图姆图姆和其他大象腿上的锁链被解开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]
and they were hoisted up from the lower part of the ship , and allowed
和 他们 是 吊起 向上 从 这 降低 部分 的 这 船 , 和 允许
[tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] .
to go ashore .
到 去 岸上 .

他们从船的下部被吊上来，然后被允许上岸。

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Tum Tum was glad of it , for he was tired of the water .
汤 汤 曾是 高兴的 的 它 , 为了 他 曾是 疲劳的 的 这 水 .

塔姆塔姆很高兴，因为他已经厌倦了水。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] , [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]

But	his	journey	was	not	over	,	for	,	with	the	others	,	he	was	put	in
但	他的	旅行	曾是	不是	超过	,	为了	,	和	这	其他的	,	他	曾是	放	在

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kɑ:r] ,

a	railroad	car	,
一个	铁路	车	,

但他的旅程并未结束，因为他和其他人一起被送进了一节火车车厢。

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [baɪ][æn; ən] ['endʒɪn] .

and	hauled	by	an	engine	.
和	拖拽	经过	一个	引擎	.

由机车牵引。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ,

At	last	,	however	,	he	reached	a	big	wooden	building	,	and	the	old	elephant	,
在	最后的	,	然而	,	他	达到	一个	大的	木制的	建筑	,	和	这	老的	大象	,

[hɔɪ] , [sed] :

Hoy	,	said	:
霍伊	,	说	:

最后，他来到了一座大型木制建筑前，老象霍伊说道：

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [steɪz] [ɪn] ['wɪntər] .

"	This	is	where	the	circus	stays	in	winter	.
"	这	是	在哪里	这	马戏团	停留	在	冬天	.

“这里是马戏团过冬的地方。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [fʌn] . "

Now	you	will	begin	to	have	hard	work	,	and	also	fun	.	"
现在	你	将要	开始	到	有	难的	工作	,	和	还	乐趣	.	"

现在你将开始经历艰苦的工作，同时也会享受乐趣。

" [wel] , " [θɔ:t] [tʌm] [tʌm] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rd]

"	Well	,	"	thought	Tum	Tum	,	as	,	with	the	other	elephants	,	he	marched	toward
"	出色地	,	"	想法	汤	汤	,	作为	,	和	这	其他	大象	,	他	行军	朝向

[ðə; ði][bɪg][bɑ:rn] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] ,

the	big	barn	-	like	building	,
这	大的	谷仓	-	喜欢	建筑	,

“好吧，”图姆图姆心想，然后他和其他大象一起向那座像谷仓一样的大建筑物走去。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] .

"	if	there	is	enough	fun	,	I	shall	not	mind	the	hard	work	.
"	如果	那里	是	足够的	乐趣	,	我	将	不是	头脑	这	难的	工作	.

“如果乐趣足够多，我不会介意辛苦的工作。”

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] ['rædər] ['dʒɑ:li] , ['æftər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [freɪt] [kɑ:r] ,

"	Then	,	as	he	felt	rather	jolly	,	after	getting	out	of	the	big	freight	car	,
"	然后	,	作为	他	毛毡	相当	快乐的	,	后	获得	出去	的	这	大的	货运	车	,

“然后，他心情愉快地下了那节大货车后，

[tʌm] [tʌm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

Tum	Tum	picked	up	a
汤	汤	挑选	向上	一个

图姆图姆捡到了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[piːs] [ʌv; əv] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪklɪŋ] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]

piece	of	stick	from	the	ground	,	and	began	tickling	another	elephant	in	the
片	的	戳	从	这	地面	,	和	开始	挠痒痒	其他	大象	在	这

[rɪbz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

ribs	with	it	.
肋骨	和	它	.

它从地上捡起一根树枝，开始用它挠另一头大象的肋骨。

" - !

"	Yoump	!
"	-	!

“你这混蛋！”

[əmf] ! [wuːmf,wjmf] ! " ['trʌmpətɪd] [ðɪs] ['elɪfənt] .

Umph	!	Woomph	!	"	trumpeted	this	elephant	.
嗯	!	呜呜	!	"	吹响号角	这	大象	.

“呜！轰！”这头大象发出了一声吼叫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :

This	was	his	way	of	saying	:
这	曾是	他的	方式	的	说	:

这是他表达方式：

" [haɪ] , [ðer; ðər] !

"	Hi	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! "

Stop	it	!	"
停止	它	!	"

住手！

" [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli][ɪn] [fʌn] !

"	Oh	,	that's	only	in	fun	!
"	哦	,	那就是	仅有的	在	乐趣	!

“哦，那只是开玩笑而已！”

" [læft] [tʌm] [tʌm] .

"	laughed	Tum	Tum	.
"	笑了	汤	汤	.

“笑了，”图姆图姆说道。

" [wel] , [maɪ] [rɪbz] [ɑːr; ər] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə] [wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪfənt] [sed] .

"	Well	,	my	ribs	are	too	sore	to	want	that	kind	of	fun	,	"	the	other	elephant	said	.
"	出色地	,	我的	肋骨	是	也	疮	到	想	那	种类	的	乐趣	,	"	这	其他	大象	说	.

“嗯，我的肋骨疼得厉害，没心情玩那种游戏了。”另一头大象说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [kwɪt] !

"	Now	you	just	quit	!
"	现在	你	只是	辞职	!

“你现在就辞职吧！”

" [bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑ:li] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [fʌn] , [soʊ][hi:; hi] ['tɪk(ə)ld] [ə'nʌðər]
" But Tum Tum was so jolly that he wanted more fun , so he tickled another
" 但 汤 汤 曾是 所以 快乐的 那 他 通缉 更多的 乐趣 , 所以 他 挠痒 其他
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

“但是 Tum Tum 非常开心，他想要更多乐趣，于是他又去挠另一头大象的痒痒。”

[ðɪs] ['elɪfənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [tʌm] [tʌm] , [dʒʌst] [ri:tʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
This elephant , instead of speaking to Tum Tum , just reached over with her
这 大象 , 反而 的 请讲 到 汤 汤 , 只是 达到 超过 和 她
[lɔ:ŋ] [trʌŋk] ,
long trunk ,
长的 树干 ,

这头大象没有和Tum Tum说话，而是伸出长长的鼻子过去。

[pʊld] [wʌn][ʌv; əv] [tʌm] - [legz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] [ɪn]
pulled one of Tum Tum's legs out from under him , and down he went in
拉 一 的 汤 - 腿 出去 从 在下面 他 , 和 向下 他 去 在
[ə; eɪ] [hi:p] .
a heap .
一个 堆 .

他猛地抽走了 Tum Tum 的一条腿，Tum Tum 便摔倒在地，瘫倒在地。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

['meɪbi] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] !
Maybe you like that kind of fun !
或许 你 喜欢 那 种类 的 乐趣 !

也许你喜欢这种乐趣！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [tʌm] [tʌm] [fɔ:l] .
" cried the elephant who had made Tum Tum fall .
" 哭 这 大象 WHO 有 制成 汤 汤 落下 .

“把Tum Tum弄倒的那头大象喊道。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt][ˌem 'i:] ! " [sed] [tʌm] [tʌm] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] .
" It didn't hurt me ! " said Tum Tum , as he got up .
" 它 没有 伤害 我 ! " 说 汤 汤 , 作为 他 得到 向上 .

“我没受伤！”咚咚一边说着一边站了起来。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] ['eni] [dʒoʊks][ɑ:n] [ðɪs] ['elɪfənt] .
But , after that , he was careful not to play any jokes on this elephant .
但 , 后 那 , 他 曾是 小心 不是 到 玩 任何 笑话 在 这 大象 .

但在那之后，他就小心翼翼地不再跟这头大象开玩笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ɪn] [ðɪs] [nu:] [lænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [kʌm] ,
It was very cold in this new land to which Tum Tum had come ,
它 曾是 非常 寒冷的 在 这 新的 土地 到 哪个 汤 汤 有 来 ,

图姆·图姆来到的这片新土地非常寒冷。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] .
for it was winter .
为了 它 曾是 冬天 .

因为当时是冬天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [gri:n] , [hɑ:t]['dʒʌŋg(ə)l] ,
It was not at all like his green , hot jungle ,
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 他的 绿色的 , 热的 丛林 ,

这里和他记忆中绿色炎热的丛林完全不一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] , ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	was	glad	when	he	was	led	,	with	the	other	elephants	,	into	the
和	他	曾是	高兴的	什么时候	他	曾是	引领	,	和	这	其他	大象	,	进入	这

[bɪg][bɑːrn] ,

big	barn	,
大的	谷仓	,

他很高兴能和其他大象一起被牵进大棚里。

[wer] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [steɪd] [ɪn] ['wɪntər] .

where	the	circus	stayed	in	winter	.
在哪里	这	马戏团	入住	在	冬天	.

马戏团冬天驻扎的地方。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd] [dɑːn]

TUM	TUM	AND	DON
汤	汤	和	大学教师

咚咚和唐

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] , [ðə; ði]['dʒɑːli] ['elɪfənt] ,

"	Well	,	this	is	certainly	a	funny	place	,	"	thought	Tum	Tum	,	the	jolly	elephant	,
"	出色地	,	这	是	当然	一个	有趣的	地方	,	"	想法	汤	汤	,	这	快乐的	大象	,

“嗯，这地方真有趣，”快乐的大象图姆图姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as	he	looked	about	him	.
作为	他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] .

And	well	might	he	say	so	.
和	出色地	可能	他	说	所以	.

他说的也完全有道理。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] ,

He	found	himself	inside	a	large	barn	,	which	was	nice	and	warm	,
他	成立	他自己	里面	一个	大的	谷仓	,	哪个	曾是	好的	和	温暖的	,

他发现自己身处一个温暖舒适的大谷仓里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

and	for	this	Tum	Tum	was	glad	,	for	it	felt	more	like	the	warmth	of
和	为了	这	汤	汤	曾是	高兴的	,	为了	它	毛毡	更多的	喜欢	这	温暖	的

[hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] ,

his	jungle	,
他的	丛林	,

为此，Tum Tum感到很高兴，因为这让他感觉更像回到了他熟悉的丛林的温暖之中。

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] , ['aʊtər] [er] , [naʊ] [felt] [mʌtʃ]

and	Tum	Tum	,	who	had	been	shivering	in	the	cold	,	outer	air	,	now	felt	much
和	汤	汤	,	WHO	有	到过	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	,	外	空气	,	现在	毛毡	很多

['betər] .

better	.
更好的	.

而原本在寒冷的室外空气中瑟瑟发抖的图姆图姆，现在感觉好多了。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] ,

The	earthen	floor	of	the	barn	was	covered	with	sawdust	,
这	土	地面	的	这	谷仓	曾是	涵盖	和	锯末	,

谷仓的泥土地面上铺满了锯末。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn][wɜːr; wər]['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['ænɪmlz] .

and	all	around	the	sides	of	the	barn	were	cages	containing	many	animals	.
和	全部	大约	这	侧面	的	这	谷仓	是	笼子	包含	许多	动物	.

谷仓四周都是笼子，里面关着许多动物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪənz] , ['taɪgɚz] , [wʊlvz] , ['lepədz] , ['mʌŋkiz] , [sneɪks] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

There	were	lions	,	tigers	,	wolves	,	leopards	,	monkeys	,	snakes	,	and	many	other
那里	是	狮子	,	老虎	,	狼	,	豹子	,	猴子	,	蛇	,	和	许多	其他

[streɪndʒ] [biːsts] ,

strange	beasts	,
奇怪的	野兽	,

那里有狮子、老虎、狼、豹子、猴子、蛇以及许多其他奇异的野兽。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] [hoʊm] ,

some	of	which	Tum	Tum	had	seen	in	his	jungle	home	,
一些	的	哪个	汤	汤	有	已见	在	他的	丛林	家	,

有些是Tum Tum在他丛林家园里见过的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

and	some	of	which	he	had	never	before	seen	.
和	一些	的	哪个	他	有	绝不	前	已见	.

其中有些是他以前从未见过的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wer] [mæpoʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] , " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] ,

"	I	suppose	that	is	where	Mappo	will	be	put	,	"	thought	Tum	Tum	,
"	我	认为	那	是	在哪里	马普	将要	是	放	,	"	想法	汤	汤	,

“我想马波大概会被安置在那里吧，”图姆图姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [tʃæps] .

as	he	looked	at	the	cages	full	of	lively	little	monkey	chaps	.
作为	他	看起来	在	这	笼子	满的	的	热闹	小的	猴	小伙子们	.

他看着那些装满活泼小猴子的笼子。

[ðen] [tʌm] [tʌm] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Then	Tum	Tum	looked	and	saw	a	number	of
然后	汤	汤	看起来	和	锯	一个	数字	的

然后，咚咚看了看，看到了许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['elifənts] , [tʃeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][bɑːrn] ,

elephants	,	chained	in	a	row	on	another	side	of	the	circus	barn	,
大象	,	连锁	在	一个	排	在	其他	边	的	这	马戏团	谷仓	,

在马戏团马厩的另一侧，一排大象被铁链拴着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	he	knew	that	would	be	his	place	.
和	他	知道	那	会	是	他的	地方	.

他知道那将是他的归宿。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] ,

Opening	out	of	the	big	barn	was	a	smaller	one	,
开幕	出去	的	这	大的	谷仓	曾是	一个	较小的	一	,

从大谷仓出去的是一个小谷仓，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pəuniz] .

and	in	that	were	many	horses	and	ponies	.
和	在	那	是	许多	马匹	和	小马	.

里面有很多马和小马。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ]

There	were	many	men	in	the	circus	barn	,	and	they	all	seemed	to	be	doing
那里	是	许多	男人	在	这	马戏团	谷仓	,	和	他们	全部	似乎	到	是	正在做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

马戏团的棚子里有很多男人，他们似乎都在忙着什么。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [heɪ]

Some	were	carrying	pails	of	water	to	the	animals	,	others	were	feeding	hay
一些	是	携带	水桶	的	水	到	这	动物	,	其他的	是	喂养	干草

[tuː; tə][ðə; ði] ['elifənts] ,

to	the	elephants	,
到	这	大象	,

有些人提着水桶给动物们送水，有些人则在喂大象干草。

[ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] , ['taɪgɝz][ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['lepədz] .

and	meat	to	the	lions	,	tigers	and	spotted	leopards	.
和	肉	到	这	狮子	,	老虎	和	斑	豹子	.

还有肉给狮子、老虎和豹子吃。

[tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [miːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]

Tum	Tum	did	not	care	for	meat	,	but	he	was	very	hungry	for	some	of
汤	汤	做过	不是	关心	为了	肉	,	但	他	曾是	非常	饥饿的	为了	一些	的

[ðə; ði]['dʒuːsi] ,

the	juicy	,
这	多汁的	,

Tum Tum不喜欢吃肉，但他很想吃一些鲜嫩多汁的.....

[griːn] [liːvz] [ðæt] [gruː] [ɑːn] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] .

green	leaves	that	grew	on	trees	in	his	jungle	.
绿色的	树叶	那	生长	在	树木	在	他的	丛林	.

他所在丛林里树上生长的绿叶。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [draɪ] [heɪ] ,

As	he	could	get	none	of	those	now	,	he	had	to	eat	dry	hay	,
作为	他	可以	得到	没有任何	的	那些	现在	,	他	有	到	吃	干燥	干草	,

由于他现在什么都得不到，他只能吃干草。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ðæt] ['teɪstɪd] , [tuː] .

and	very	good	that	tasted	,	too	.
和	非常	好的	那	尝过	,	也	.

而且味道也非常好。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	had	grown	to	like	it	on	board	the	ship	.
他	有	生长	到	喜欢	它	在	木板	这	船	.

他渐渐喜欢上了船上的生活。

" [brɪŋ] [ðə; ði] ['elifənts] ['oʊvər] [hɪr] ! " [kɔːld] [wʌn]['sɜːrkəs][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	Bring	the	elephants	over	here	!	"	called	one	circus	man	to	another	,
"	带来	这	大象	超过	这里	！	"	称为	一	马戏团	男人	到	其他	,

“把大象牵过来！”一个马戏团工人对另一个工人喊道。

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [led] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ]

and	Tum	Tum	felt	himself	being	led	along	by	a	man	who	had	a	stick	with
和	汤	汤	毛毡	他自己	存在	引领	沿着	经过	一个	男人	WHO	有	一个	戳	和

[ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	hook	in	the	end	of	it	.
一个	钩	在	这	结尾	的	它	.

顿顿感觉自己被一个拿着一根末端带钩的棍子的男人牵着走。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [stɪk] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn] [tʌm] [tʌm] ,

But	the	man	did	not	stick	the	hook	in	Tum	Tum	,
但	这	男人	做过	不是	戳	这	钩	在	汤	汤	,

但是那人并没有把钩子插进Tum Tum的身体里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [naʊ] .

because	Tum	Tum	was	good	and	gentle	now	.
因为	汤	汤	曾是	好的	和	温和的	现在	.

因为Tum Tum现在又乖又温柔。

[tʌm] [tʌm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Tum	Tum	,	though	he	had	been	a	wild	elephant	in	the	jungle	only	a	few
汤	汤	,	尽管	他	有	到过	一个	荒野	大象	在	这	丛林	仅有的	一个	很少

[wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

weeks	before	,
周	前	,

图姆图姆，虽然几周前他还是丛林里的一头野生大象，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

had	learned	many	things	,	since	he	had	been	caught	.
有	学习	许多	事物	,	自从	他	有	到过	捕捉	.

自从被抓以来，他学到了很多东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [men] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

He	had	learned	that	men	were	his	friends	,	and	would	not	hurt	him	,
他	有	学习	那	男人	是	他的	朋友们	,	和	会	不是	伤害	他	,

他已经明白，男人都是他的朋友，不会伤害他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

though	they	made	him	do	as	they	wanted	him	to	,
尽管	他们	制成	他	做	作为	他们	通缉	他	到	,

虽然他们强迫他做他们想让他做的事，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ɪn'sted]

and	ordered	him	about	as	though	he	were	a	little	dog	instead
和	订购	他	关于	作为	尽管	他	是	一个	小的	狗	反而

然后像对待小狗一样命令他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的小象图图：他的许多冒险(Tum Tum,)
第3/6页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] ['elɪfənt] .
of a big , strong elephant .
的 一个 大的 , 强的 大象 .

一头体型庞大、力大无比的大象。

[ðə; ði][men][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] ,
The men did not seem to be afraid of Tum Tum ,
这 男人 做过 不是 似乎 到 是 害怕的 的 汤 汤 ,

这些人似乎并不害怕图姆图姆。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [ʃɑːrp]
though he was a little afraid of them , especially when they carried sharp
尽管 他 曾是 一个 小的 害怕的 的 他们 , 尤其 什么时候 他们 携带 锋利的
[hʊks] ,
hooks ,
钩子 ,

虽然他有点害怕他们，尤其是当他们带着锋利的钩子时，

[wɪtʃ] [hɜːrt] [wʌnz] [skɪn] .
which hurt one's skin .
哪个 伤害 一个人的 皮肤 .

会损伤皮肤。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧！

" [kraɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" cried the man who was leading Tum Tum and the others ,
" 哭 这 男人 WHO 曾是 领导 汤 汤 和 这 其他的 ,

“领着Tum Tum和其他人的男人喊道，”

[ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][bɑːrn] [ðeɪ] [went] ,
and over to one side of the circus barn they went ,
和 超过 到 一 边 的 这 马戏团 谷仓 他们 去 ,

于是他们走到马戏团棚子的一侧，

[tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [baɪ][ə; eɪ][leg][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [steɪk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
to be chained by a leg to a very strong stake driven into the ground .
到 是 连锁 经过 一个 腿 到 一个 非常 强的 赌注 驱动 进入 这 地面 .

用铁链将一条腿锁在打入地面的一根非常结实的木桩上。

" [fiːd] [ðem; ðəm][ʌp] [wel] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,
" Feed them up well , " said the first man ,
" 喂养 他们 向上出色地 , " 说 这 第一的 男人 ,

“好好喂养他们，”第一个人说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm] [trɪks] . "
" and then we'll see about putting them through some tricks . "
" 和 然后 出色地 看 关于 推杆 他们 通过 一些 技巧 . "

“然后我们会想办法让他们尝尝我们的厉害。”

" [hɑː] ! " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .
" Ha ! " thought Tum Tum .
" 哈 ! " 想法 汤 汤 .

“哈！”图姆图姆心想。

" [soʊ][ðə; ði] [trɪks] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [suːn] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" So the tricks are to begin soon , are they ?
" 所以 这 技巧 是 到 开始 很快 , 是 他们 ?

“所以，这些伎俩很快就要开始了，是吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ?
I wonder what kind I shall do , and whether I shall like them or not ?
我 想知道 什么 种类 我 将 做 , 和 无论 我 将 喜欢 他们 或者 不是 ?

我不知道该做哪种类型的工作，也不知道我会不会喜欢它们?

" [tʌm] [tʌm] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
" Tum Tum waited anxiously to see what would happen next .
" 汤 汤 等待 焦虑地 到 看 什么 会 发生 下一个 .

“Tum Tum焦急地等待着接下来会发生什么。”

[wʌt] [dɪd] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] ['ɪntuː]
What did happen was that he got something to eat , and a little treat into
什么 做过 发生 曾是 那 他 得到 某物 到 吃 , 和 一个 小的 对待 进入
[ðə; ði]['bɑːrgən] .
the bargain .
这 便宜货 .

结果他不仅吃到了东西，还额外得到了一点小奖励。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]
For with the big pile of hay that was given him , there were some
为了 和 这 大的 桩 的 干草 那 曾是 给定 他 , 那里 是 一些
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

因为给他的那一大堆干草里，有一些很长的，

['pɔɪntɪd] ['jeloʊ] [θɪŋz] .
pointed yellow things .
尖 黄色的 事物 .

尖尖的黄色物体。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] [ʌv; əv] [hɔɪ] , [ðə; ði][bɪg] ,
What are those ? " asked Tum Tum of Hoy , the big ,
什么 是 那些 ? " 问 汤 汤 的 霍伊 , 这 大的 ,

“那些是什么？”霍伊的图姆图姆问道，大.....

[teɪm] ['elɪfənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [bɪˈfɔːr] .
tame elephant who had been in a circus before .
驯服 大象 WHO 有 到过 在 一个 马戏团 前 .

一头曾待过马戏团的驯服大象。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærəts] , " [sed] [hɔɪ] .
" They are carrots , " said Hoy .
" 他们 是 胡萝卜 , " 说 霍伊 .

“它们是胡萝卜，”霍伊说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .
" Are they good to eat ? " asked Tum Tum .
" 是 他们 好的 到 吃 ? " 问 汤 汤 .

“它们好吃吗？”咚咚问道。

" [traɪ][ænd; ənd] [siː] , " ['ænsər] [hɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l]
" Try and see , " answered Hoy , with a twinkle
" 尝试 和 看 , " 回答 霍伊 , 和 一个 闪烁

“试试看吧，”霍伊眨了眨眼回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] .
in his little eyes .
在 他的 小的 眼睛 .

在他稚嫩的小眼睛里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kærəts] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He was eating the yellow carrots as fast as he could .
他 曾是 吃 这 黄色的 胡萝卜 作为 快速地 作为 他 可以 .

他狼吞虎咽地吃着黄胡萝卜。

[tʌm] [tʌm] [tʊk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [baɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kærət] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
Tum Tum took one little bite , holding the carrot in his trunk .
汤 汤 采取 一 小的 咬 , 保持 这 胡萝卜 在 他的 树干 .

图图姆用鼻子卷着胡萝卜，轻轻咬了一小口。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['kærəts] ['veri]
And , as soon as he chewed on it , he knew that he liked carrots very
和 , 作为 很快 作为 他 咀嚼 在 它 , 他 知道 那 他 喜欢 胡萝卜 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他一嚼下去，就知道自己非常喜欢胡萝卜。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] !
That is certainly good !
那 是 当然 好的 !

那当然很好！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɔɪ] .
" he said to Hoy .
" 他 说 到 霍伊 .

他对霍伊说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kærəts] ['evri] [deɪ] . "
" I wish I had carrots every day . "
" 我 希望 我 有 胡萝卜 每一个 天 . "

“我希望每天都能吃到胡萝卜。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] .
" Oh , but you won't get them every day , " said the old elephant .
" 哦 , 但 你 惯于 得到 他们 每一个 天 , " 说 这 老的 大象 .

“哦，但是你不可能每天都得到它们，”老象说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['spɛʃ(ə)l] , [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['dʒɑːli] ,
" They are just special , to get you to feeling jolly ,
" 他们 是 只是 特别的 , 到 得到 你 到 感觉 快乐的 ,

“它们很特别，能让你感到快乐。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [jʊr; jər] [trɪks] [mɔːr] ['iːzəli] . "
so you will learn your tricks more easily . "
所以 你 将要 学习 你的 技巧 更多的 容易地 . "

这样你就能更容易地学会各种技巧了。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['dʒɑːli] ['enihaʊ] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
" Well , I feel pretty jolly anyhow , " said Tum Tum .
" 出色地 , 我 感觉 漂亮的 快乐的 无论如何 , " 说 汤 汤 .

“嗯，反正我感觉挺高兴的，”图姆图姆说道。

" [aɪl] [duː] ['eni] [trɪks] [aɪ][kæn; kən] .
" I'll do any tricks I can .
" 患病的 做 任何 技巧 我 能 .

“我会使出浑身解数。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jet] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" He did not know yet all that was to happen to him ,
" 他 做过 不是 知道 然而 全部 那 曾是 到 发生 到 他 ,

“他当时还不知道所有将会发生在他身上的事。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [trɪks] .
before he learned to do his tricks .
前 他 学习 到 做 他的 技巧 .

在他学会表演那些把戏之前。

[tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] ['eni]
Tum Tum had been in the circus nearly a week before he was taught any
汤 汤 有 到过 在 这 马戏团 几乎 一个 星期 前 他 曾是 教授 任何
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

Tum Tum在马戏团待了将近一个星期才学会一些杂技。

[ɪn] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,
In that week he had plenty to eat , and good water to drink ,
在 那 星期 他 有 很多 到 吃 , 和 好的 水 到 喝 ,

那一周他吃得饱，喝的水也很好。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɜːrt] ['oʊvər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
some of which he spurted over himself with his trunk .
一些 的 哪个 他 喷涌而出 超过 他自己 和 他的 树干 .

他用鼻子把其中一些喷到了自己身上。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] , [juː; jʊ] [siː] .
That was his way of taking a bath , you see .
那 曾是 他的 方式 的 采取 一个 洗澡 , 你 看 .

你看，那是他洗澡的方式。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm]['sɜːrkəs][men] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] ,
Then , one day , some circus men came to where Tum Tum was chained ,
然后 , 一 天 , 一些 马戏团 男人 来了 到 在哪里 汤 汤 曾是 连锁 ,

有一天，一些马戏团的人来到了Tum Tum被锁链拴住的地方。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
and one of them said :
和 一 的 他们 说 :

其中一人说道：

" [naʊ] , [wiːl] [teɪk] [aʊt] [ðɪs] [bɪg] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [trɪks] .
" Now , we'll take out this big elephant , and teach him some tricks .
" 现在 , 出色地 拿 出去 这 大的 大象 , 和 教 他 一些 技巧 .

“现在，我们要把这头大大象带出来，教它一些小把戏。”

[get] [hɔɪ] , [soʊ] ['hiːl] [ʃoʊ] [tʌm] [tʌm] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [dʌn] . "
Get Hoy , so he'll show Tum Tum what we want done . "
得到 霍伊 , 所以 地狱 展示 汤 汤 什么 我们 想 完毕 . "

把霍伊叫来，让他给图姆图姆看看我们想让他怎么做。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [trɪks] [bɪ'gɪn] !
So now the tricks begin !
所以 现在 这 技巧 开始 !

现在，好戏开始了！

" [kraɪd] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə] [hɔɪ] .
" cried Tum Tum to Hoy .
" 哭 汤 汤 到 霍伊 .

“Tum Tum 对 Hoy 喊道。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][duː][æz; əz]
" Yes , and you want to watch out , and do as
" 是的 , 和 你 想 到 手表 出去 , 和 做 作为

“是的，你要小心，并且这样做……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɔɪ] .
you are told , or you may not like it , " said Hoy .
你 是 讲述 , 或者 你 可能 不是 喜欢 它 , " 说 霍伊 .

“有人会告诉你，或者你可能不喜欢，”霍伊说。

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['elɪfənt] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪŋ] .
Tum Tum and the older elephant were led to the middle of the circus ring .
汤 汤 和 这 老 大象 是 引领 到 这 中间 的 这 马戏团 戒指 .

Tum Tum 和那头年长的大象被带到了马戏团场地的中央。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [tʌm] - [legz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz][pʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
The chains were taken off Tum Tum's legs , but a rope was put around his
这 链条 是 已采取 离开 汤 - 腿 , 但 一个 绳索 曾是 放 大约 他的
[frʌnt] [wʌnz] ,
front ones ,
正面 一个 ,

锁链从图姆图姆的腿上取了下来，但他的前腿却被套上了绳子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
and he wondered what that was for .
和 他 想知道 什么 那 曾是 为了 .

他想知道这是做什么用的。

[ðen] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd] [hɔɪ] [wɜːr; wər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪg] ['elifənts] .
Then Tum Tum and Hoy were stood in a line with some other big elephants .
然后 汤 汤 和 霍伊 是 站立 在 一个 线 和 一些 其他 大的 大象 .

然后，Tum Tum 和 Hoy 与其他一些大象排成一排站着。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] ！ " [kraɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [mæn] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] .
" All ready now ！ " cried a circus man , snapping his long whip .
" 全部 准备好 现在 ！ " 哭 一个 马戏团 男人 , 啪啪 他的 长的 鞭 .

“一切就绪！”一个马戏团演员喊道，同时挥动着他的长鞭。

" [stænd] [ʌp] ！
" Stand up ！
" 站立 向上 ！

“起来！

" [hɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" Hoy raised himself up on his hind legs , lifting his trunk high in the air .
" 霍伊 提高 他自己 向上 在 他的 后 腿 , 举重 他的 树干 高的 在 这 空气 .

“霍伊用后腿站了起来，高高地把鼻子举向空中。

" [duː] [æz; əz] [aɪ] [duː] ！
" Do as I do ！
" 做 作为 我 做 ！

“照我做的做！”

[duː] [æz; əz] [aɪ] [duː] ！ " [kɔːld] [hɔɪ] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] .
Do as I do ！ " called Hoy to Tum Tum .
做 作为 我 做 ！ " 称为 霍伊 到 汤 汤 .

“照我说的做！”霍伊对图姆图姆说道。

" [stænd] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər] [haɪnd] [legz] . "
" Stand up on your hind legs . "
" 站立 向上 在 你的 后 腿 . "

“用后腿站起来。”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] ！ " ['ænsər] [tʌm] [tʌm] , [huː] [traɪd] .
" I — I can't ！ " answered Tum Tum , who tried .
" 我 — 我 不能 ！ " 回答 汤 汤 , WHO 尝试 .

“我——我做不到！”尝试过的图姆图姆回答道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
But he found he could not .
但 他 成立 他 可以 不是 .

但他发现自己做不到。

[ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a funny thing happened .
然后 一个 有趣的 事物 发生 .

然后发生了一件有趣的事。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌm] [tʌm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [ænd; ənd] [hed] ['biːɪŋ] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
All of a sudden Tum Tum found his front legs and head being pulled up in the
全部 的 一个 突然 汤 汤 成立 他的 正面 腿 和 头 存在 拉 向上 在 这
[er] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] ,
air by the rope ,
空气 经过 这 绳索 ,

突然，Tum Tum 发现自己的前腿和头被绳子拉到了空中。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , before he knew it ,
和 , 前 他 知道 它 ,

不知不觉中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] .
he was standing on his hind legs whether he wanted to or not .
他 曾是 常设 在 他的 后 腿 无论 他 通缉 到 或者 不是 .

他不管愿不愿意，都只能用后腿站立。

[ðə; ðiˈsɜːrkəs][men][hæd; həd] [pʊld] [ɑːn][ðə; ðiˈend][ʌv; əv][ðə; ðiˈroʊp] , [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ]

The	circus	men	had	pulled	on	the	end	of	the	rope	,	which	ran	through	a
这	马戏团	男人	有	拉	在	这	结尾	的	这	绳索	,	哪个	跑	通过	一个

[ˈpʊli] ,

pulley	,
滑轮	,

马戏团的演员们拉动了穿过滑轮的绳子末端。

[ˈhɔɪstɪŋ] [tʌm] [tʌm] [ɪn][ðə; ðiˈer] .

hoisting	Tum	Tum	in	the	air	.
吊装	汤	汤	在	这	空气	.

把Tum Tum高高举起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈwei] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ʌp] .

That	was	the	way	they	had	of	teaching	him	to	stand	up	.
那	曾是	这	方式	他们	有	的	教学	他	到	站立	向上	.

他们就是用这种方法教他站起来的。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˈgraʊnd] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] [əˈgen] ,

Several	times	Tum	Tum	was	let	down	to	the	ground	,	and	hauled	up	again	,
一些	时代	汤	汤	曾是	让	向下	到	这	地面	,	和	拖拽	向上	再次	,

Tum Tum曾多次被放到地上，又被拉上来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] , [ðə; ðiˈsɜːrkəs][mæn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] :

and	each	time	he	was	pulled	up	,	the	circus	man	would	call	out	:
和	每个	时间	他	曾是	拉	向上	,	这	马戏团	男人	会	称呼	出去	:

每次他被拉起来，马戏团的人都会喊道：

" [stænd] [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər][haɪnd] [legz] !

"	Stand	up	on	your	hind	legs	!
"	站立	向上	在	你的	后	腿	!

“站起来，用后腿站起来！”

[stænd] [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər][haɪnd] [legz] !

Stand	up	on	your	hind	legs	!
站立	向上	在	你的	后	腿	!

用后腿站起来!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] [ʌv; əv] [hɔɪ] ,

"	Is	this	a	trick	?	"	asked	Tum	Tum	of	Hoy	,
"	是	这	一个	诡计	?	"	问	汤	汤	的	霍伊	,

“这是个圈套吗？”霍伊的图姆图姆问道。

[huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] .

who	did	not	have	to	have	a	rope	around	him	to	pull	him	up	.
WHO	做过	不是	有	到	有	一个	绳索	大约	他	到	拉	他	向上	.

他不需要绳子把他拉上来。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [trɪk] , " ['ænsər] [ðə; ðiˈoʊld] ['elɪfənt] .

"	Yes	,	it	is	one	trick	,	"	answered	the	old	elephant	.
"	是的	,	它	是	一	诡计	,	"	回答	这	老的	大象	.

“是的，这是个小伎俩，”老象回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	There	are	many	more	,	though	,	to	learn	.
"	那里	是	许多	更多的	,	尽管	,	到	学习	.

“不过，还有很多东西需要学习。”

" [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɔ:ld] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .

"	Tum	Tum	was	beginning	to	be	tired	of	being	hauled	up	this	way	.
"	汤	汤	曾是	开始	到	是	疲劳的	的	存在	拖拽	向上	这	方式	.

“Tum Tum 开始厌倦了这样被拉上来。”

[soʊ][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['elifənts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə]

So	were	some	of	the	other	elephants	,	and	one	of	them	tried	to
所以	是	一些	的	这	其他	大象	,	和	一	的	他们	尝试	到

[breɪk] [lu:s] .

break	loose	.
休息	松动的	.

其他一些大象也一样，其中一头试图挣脱束缚。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ,

But	he	was	hit	with	a	rope	,
但	他	曾是	打	和	一个	绳索	,

但他被绳子打中了。

[ænd; ənd] [skwi:ld] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	squealed	so	that	none	of	the	others	tried	to	get	away	.
和	尖叫	所以	那	没有任何	的	这	其他的	尝试	到	得到	离开	.

她尖叫起来，以至于其他人都不敢逃跑。

" [naʊ] [ðen] , [teɪk] [ɔ:f][ðə; ðɪ][roʊps] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]

"	Now	then	,	take	off	the	ropes	,	and	we'll	see	how	many	have	learned	their
"	现在	然后	,	拿	离开	这	绳索	,	和	出色地	看	如何	许多	有	学习	他们的

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

“好了，现在解开绳索，我们来看看有多少人吸取了教训。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [hed] ['sɜ:rkəs][mæn] .

"	said	the	head	circus	man	.
"	说	这	头	马戏团	男人	.

“马戏团团长说道。”

" ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [smɑ:rt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " ['wɪspəd] [hɔɪ] [tu:; tə] [tʌm] [tʌm] .

"	Now's	your	chance	to	show	how	smart	you	are	,	"	whispered	Hoy	to	Tum	Tum	.
"	现在是	你的	机会	到	展示	如何	聪明的	你	是	,	"	低声说道	霍伊	到	汤	汤	.

“现在是你展现你聪明才智的机会了，”霍伊低声对图姆图姆说。

" [wen] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] [ʌp] [nekst] [taɪm] , [du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] .

"	When	he	tells	you	to	stand	up	next	time	,	do	it	all	by	yourself	.
"	什么时候	他	讲述	你	到	站立	向上	下一个	时间	,	做	它	全部	经过	你自己	.

“下次他让你站起来的时候，你自己站起来。”

[ðen] [ju:l] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [wʌn] [trɪk] . "

Then	you'll	have	learned	this	one	trick	.	"
然后	你会	有	学习	这	一	诡计	.	"

这样你就学会了这一招。

" [aɪl] [traɪ] , " ['prɑ:mɪst] [tʌm] [tʌm] .

"	I'll	try	,	"	promised	Tum	Tum	.
"	患病的	尝试	,	"	承诺	汤	汤	.

“我会尽力的，”图图姆承诺道。

[ðə; ðɪ] ['elifənts] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

The	elephants	stood	in	a	row	.
这	大象	站立	在	一个	排	.

大象们排成一排站着。

[ðə; ði] [hed] ['sɜːrkəs][mæn] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

The	head	circus	man	cracked	his	whip	,	and	called	:
这	头	马戏团	男人	裂纹	他的	鞭	,	和	称为	:

马戏团团长挥舞着鞭子，喊道：

" [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər][haɪnd] [legz] !

"	Up	on	your	hind	legs	!
"	向上	在	你的	后	腿	!

“站起来！”

" [tʌm] [tʌm] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Tum	Tum	gave	a	little	spring	,	and	raised	his	front	legs	from	the	ground	.
"	汤	汤	给予	一个	小的	春天	,	和	提高	他的	正面	腿	从	这	地面	.

“Tum Tum 轻轻一弹，就把前腿抬离了地面。”

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	settled	back	on	his	strong	hind	legs	,	and	there	he	was	,
他	定居	后退	在	他的	强的	后	腿	,	和	那里	他	曾是	,

他重新用强壮的后腿站稳，就那样站在那里。

['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [hɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !

doing	just	as	Hoy	was	doing	!
正在做	只是	作为	霍伊	曾是	正在做	!

就像霍伊那样做！

[tʌm] [tʌm] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] ,

Tum	Tum	had	learned	his	first	lesson	,
汤	汤	有	学习	他的	第一的	课	,

咚咚吸取了他的第一课。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [paɪl] ['tiːkwud] [lɔːgz][ɪn] [streɪt] [paɪlz] .

just	as	he	had	learned	to	pile	teakwood	logs	in	straight	piles	.
只是	作为	他	有	学习	到	桩	柚木	日志	在	直的	堆	.

就像他学会了把柚木原木堆成笔直的垛一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

" [hɑː] ! [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][smɑːrt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , ['enihaʊ] !

"	Ha	!	We	have	one	smart	fellow	in	the	bunch	,	anyhow	!
"	哈	!	我们	有	一	聪明的	同伴	在	这	束	,	无论如何	!

“哈！我们这群人里总有一个聪明人！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .

"	cried	the	circus	man	.
"	哭	这	马戏团	男人	.

“马戏团的人喊道。”

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ,

Tum	Tum	was	glad	when	he	heard	this	,	just	as	you	would	be	,
汤	汤	曾是	高兴的	什么时候	他	听到	这	,	只是	作为	你	会	是	,

听到这话，Tum Tum很高兴，就像你也会一样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [ɪn] [skuːl] .

if	you	had	learned	your	lesson	in	school	.
如果	你	有	学习	你的	课	在	学校	.

如果你在学校里吸取了教训就好了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] .

For	it	is	a	good	thing	to	learn	to	do	things	,	even	for	an	elephant	.
为了	它	是	一个	好的	事物	到	学习	到	做	事物	,	甚至	为了	一个	大象	.

即使对于大象来说，学习做事也是一件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [tʌm] [tʌm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [rest] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi]

But	if	Tum	Tum	thought	he	would	get	a	rest	after	he	had	shown	that	he
但	如果	汤	汤	想法	他	会	得到	一个	休息	后	他	有	所示	那	他

[kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [trɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ,

could	do	the	trick	without	being	hauled	up	by	a	rope	,
可以	做	这	诡计	没有	存在	拖拽	向上	经过	一个	绳索	,

但如果图姆图姆以为在证明自己不用绳子就能完成这个动作后就能休息一下的话，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .

he	was	sadly	mistaken	.
他	曾是	令人遗憾的是	错误	.

他大错特错了。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [trɪk] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['taɪərd] ,

Over	and	over	he	had	to	do	the	trick	,	until	he	felt	tired	,
超过	和	超过	他	有	到	做	这	诡计	,	直到	他	毛毡	疲劳的	,

他不得不一遍又一遍地重复这个动作，直到感到疲惫为止。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

large	and	strong	as	he	was	.
大的	和	强的	作为	他	曾是	.

他身材高大强壮。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [soʊ] ,

Some	of	the	elephants	could	stand	up	on	their	hind	legs	for	a	second	or	so	,
一些	的	这	大象	可以	站立	向上	在	他们的	后	腿	为了	一个	第二	或者	所以	,

有些大象能用后腿站立一秒钟左右，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	they	fell	down	again	.
和	然后	他们	跌倒	向下	再次	.

然后他们又摔倒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [bʌt; bət] [noʊ] [roʊps] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [tʌm] [tʌm] .

They	were	made	to	practice	again	with	ropes	,	but	no	ropes	were	needed	for	Tum	Tum	.
他们	是	制成	到	实践	再次	和	绳索	,	但	不	绳索	是	需要	为了	汤	汤	.

他们被要求再次用绳子练习，但 Tum Tum 不需要绳子。

" [wel] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrkəs] [mæn] ['faɪnəli] .

"	Well	,	that's	enough	for	one	day	,	"	said	the	head	circus	man	finally	.
"	出色地	,	那就是	足够的	为了	一	天	,	"	说	这	头	马戏团	男人	最后	.

“好了，今天就到此为止吧。”马戏团团长最后说道。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sʌm; səm] ['kærəts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [heɪ] .

"	Give	them	all	some	carrots	with	their	hay	.
"	给	他们	全部	一些	胡萝卜	和	他们的	干草	.

“给他们的干草里加些胡萝卜。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [stænd] [ɑːn] [ðer; ðər] [frʌnt] [legz] . "

To	-	morrow	we	shall	try	having	them	stand	on	their	front	legs	.	"
到	-	明天	我们	将	尝试	拥有	他们	站立	在	他们的	正面	腿	.	"

明天我们将尝试让他们用前腿站立。

" [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ['hɑːrdər] ?

"	Will	that	be	harder	?
"	将要	那	是	更难	?

“那会更难吗？”

" [æskt] [tʌm] [tʌm] [ʌv; əv] [hɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [ðə; ði]
" asked Tum Tum of Hoy as he marched to the side of the barn where the
" 问 汤 汤 的 霍伊 作为 他 行军 到 这 边 的 这 谷仓 在哪里 这
['elifənts] [wɜːr; wər] [kept] .
elephants were kept .
大象 是 保留 .

“霍伊的图姆图姆一边走向关押大象的谷仓边，一边问道。

" [mʌtʃ] ['hɑːrdər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['elɪfənt] .
" Much harder , " said the old elephant .
" 很多 更难 , " 说 这 老的 大象 .

“难多了，”老象说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I think you can do it . "
" 但 我 思考 你 能 做 它 . "

但我认为你能做到。

" [aɪl] [traɪ] , ['enihaʊ] , " [spoʊk] [tʌm] [tʌm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [læf] .
" I'll try , anyhow , " spoke Tum Tum , with a jolly laugh .
" 患病的 尝试 , 无论如何 , " 辐 汤 汤 , 和 一个 快乐的 笑 .

“无论如何，我都会试试的，”图姆图姆笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [trɪks] [ɑːr; ər] [fʌn] .
" I think tricks are fun .
" 我 思考 技巧 是 乐趣 .

我觉得耍花招很有趣。

" ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [wʌnz]
" Standing on his front legs , with his hind ones
" 常设 在 他的 正面 腿 , 和 他的 后 一个

“用前腿站立，后腿……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪn] [ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .
in the air , was not as funny as he had thought .
在 这 空气 , 曾是 不是 作为 有趣的 作为 他 有 想法 .

在空中，这件事并没有他想象中那么有趣。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
In the first place , he had to start with the rope , and , before he
在 这 第一的 地方 , 他 有 到 开始 和 这 绳索 , 和 , 前 他
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knew it ,
知道 它 ,

首先，他得从绳子开始，然后，不知不觉中，

[hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [men] ,
his hind legs were pulled out from under him , by the circus men ,
他的 后 腿 是 拉 出去 从 在下面 他 , 经过 这 马戏团 男人 ,

马戏团的人把他的后腿从地上拽了下来。

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and Tum Tum was almost standing on his head .
和 汤 汤 曾是 几乎 常设 在 他的 头 .

而Tum Tum几乎是倒立着的。

[hɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] ,

Hoy	told	him	what	to	do	,	and	how	to	balance	himself	,
霍伊	讲述	他	什么	到	做	,	和	如何	到	平衡	他自己	,

霍伊告诉他该怎么做，以及如何保持平衡。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] , [ænd; ənd] [suːn] [tʌm] [tʌm] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri]

just	as	he	told	the	other	elephants	,	and	soon	Tum	Tum	could	do	it	very
只是	作为	他	讲述	这	其他	大象	,	和	很快	汤	汤	可以	做	它	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

正如他告诉其他大象的那样，很快，Tum Tum 就能做得很好了。

[wen] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	this	practice	was	over	,
什么时候	这	实践	曾是	超过	,

练习结束后，

[ænd; ənd] [wen] [tʌm] [tʌm] [kʊd; kəd][stænd][ɑːn] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ɔːr][haɪnd] [legz] ,

and	when	Tum	Tum	could	stand	on	either	his	front	or	hind	legs	,
和	什么时候	汤	汤	可以	站立	在	任何一个	他的	正面	或者	后	腿	,

当Tum Tum能够用前腿或后腿站立时，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['kærəts] [tuː; tə] [iːt] .

without	being	pulled	by	a	rope	,	he	was	given	more	carrots	to	eat	.
没有	存在	拉	经过	一个	绳索	,	他	曾是	给定	更多的	胡萝卜	到	吃	.

没有被绳子拉着，他就吃到了更多的胡萝卜。

[tʌm] [tʌm] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː] [tuː] [trɪks] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [noʊ] ,

Tum	Tum	could	now	do	two	tricks	,	but	,	as	you	children	know	,
汤	汤	可以	现在	做	二	技巧	,	但	,	作为	你	孩子们	知道	,

Tum Tum现在可以表演两个把戏了，但是，正如你们孩子们所知，

[huː] [hæv; həv] [siːn] ['elifənts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

who	have	seen	elephants	in	a	circus	,	there	are	many	others	that	can	be
WHO	有	已见	大象	在	一个	马戏团	,	那里	是	许多	其他的	那	能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

看过马戏团里的大象的人，还可以做很多其他的事情。

['elifənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [strɔːŋ] [tʃer] ,

Elephants	can	be	made	to	sit	down	in	a	low	,	strong	chair	,
大象	能	是	制成	到	坐	向下	在	一个	低的	,	强的	椅子	,

可以让大象坐在低矮结实的椅子上。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌb] , [tuː; tə] [pleɪ] [siː] - [sɔː] ,

they	can	be	made	to	stand	on	top	of	a	small	tub	,	to	play	see	-	saw	,
他们	能	是	制成	到	站立	在	顶部	的	一个	小的	浴缸	,	到	玩	看	-	锯	,

它们可以被放在一个小浴缸上，玩跷跷板游戏。

[tuː; tə] [rɪŋ] ['belz] , [pleɪ] [hænd] ['ɔrgənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] ,

to	ring	bells	,	play	hand	organs	with	their	trunks	,
到	戒指	铃铛	,	玩	手	器官	和	他们的	树干	,

用树干敲钟、演奏手风琴

[ænd; ənd][duː] ['meni] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋz] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	do	many	other	queer	things	they	never	thought	of	doing	in	the	jungle	.
和	做	许多	其他	酷儿	事物	他们	绝不	想法	的	正在做	在	这	丛林	.

并做了许多他们在丛林里从未想过会做的其他古怪的事情。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['elifənts] ['faɪər] ['kænən] , [weɪv] [flægz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] .

Why	,	I	have	seen	elephants	fire	cannon	,	wave	flags	,	and	play	baseball	.
为什么	,	我	有	已见	大象	火	大炮	,	海浪	旗帜	,	和	玩	棒球	.

我可是见过大象发射大炮、挥舞旗帜、打棒球的。

['elifənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪg] ['ænɪmlz] .

Elephants	are	very	wonderful	,	and	very	wise	and	lively	,	for	such	big	animals	.
大象	是	非常	精彩的	,	和	非常	明智的	和	热闹	,	为了	这样的	大的	动物	.

大象非常奇妙，对于如此庞大的动物来说，它们既聪明又活泼。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz] [went] [baɪ] , [tʌm] [tʌm] ['lɜːrnɪd] ['meni] [trɪks] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

As	the	winter	days	went	by	,	Tum	Tum	learned	many	tricks	in	the	circus	.
作为	这	冬天	天	去	经过	,	汤	汤	学习	许多	技巧	在	这	马戏团	.

随着冬日的流逝，Tum Tum 在马戏团里学会了许多技巧。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['elifənts] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] ,

He	learned	to	stand	with	other	elephants	,	in	a	long	row	,
他	学习	到	站立	和	其他	大象	,	在	一个	长的	排	,

他学会了和其他大象一起排成一长排站立。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ækrəˌbæts][dʒʌmp]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

and	let	the	acrobats	jump	over	him	,	and	he	also
和	让	这	杂技演员	跳	超过	他	,	和	他	还

然后让杂技演员从他身上跳过去，他也

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[let][ðə; ði] [klaʊnz] [dʒʌmp] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] .

let	the	clowns	jump	right	on	his	broad	back	.
让	这	小丑	跳	正确的	在	他的	广阔	后退	.

让小丑们直接跳到他宽阔的背上。

[tʌm] [tʌm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] , [tuː] ,

Tum	Tum	learned	to	do	a	little	dance	,	too	,
汤	汤	学习	到	做	一个	小的	舞蹈	,	也	,

Tum Tum 也学会了跳一小段舞。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dɑːnst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pəuniz][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz]

but	he	never	danced	as	well	as	the	ponies	could	,	for	Tum	Tum	was
但	他	绝不	跳舞	作为	出色地	作为	这	小马	可以	,	为了	汤	汤	曾是

['veri] ['hevi] .

very	heavy	.
非常	重的	.

但他跳舞总是不如小马们那么好，因为 Tum Tum 很重。

[tʌm] [tʌm] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Tum	Tum	also	learned	how	to	walk	across	,	and	kneel	down	over	his	master	,
汤	汤	还	学习	如何	到	走	穿过	,	和	下跪	向下	超过	他的	掌握	,

Tum Tum 还学会了如何走过主人的领地，以及如何跪在主人身边。

[huː] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [tʌm] [tʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi] ,

who	lay	flat	on	the	sawdust	,	and	though	Tum	Tum	,	with	his	big	body	,
WHO	躺	平坦的	在	这	锯末	,	和	尽管	汤	汤	,	和	他的	大的	身体	,

他平躺在锯末上，虽然 Tum Tum 身形庞大，

[keɪm] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi]['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

came	very	close	to	the	man	,	he	never	touched	him	.
来了	非常	关闭	到	这	男人	,	他	绝不	感动	他	.

他离那人很近，但始终没有碰他。

[ɪf] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [stept] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,

If	Tum	Tum	had	stepped	,	even	with	one	foot	,	on	the	man	,
如果	汤	汤	有	步	,	甚至	和	一	脚	,	在	这	男人	,

如果图姆图姆哪怕只用一只脚踩到了那个人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

he	would	have	hurt	him	very	much	.
他	会	有	伤害	他	非常	很多	.

他本可以狠狠地伤害他。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] .

But	Tum	Tum	was	careful	.
但	汤	汤	曾是	小心	.

但图姆图姆很谨慎。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

One	day	,	when	spring	was	near	at	hand	,
一	天	,	什么时候	春天	曾是	靠近	在	手	,

有一天，春天即将到来的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rkəs][tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,

and	when	it	was	nearly	time	for	the	circus	to	travel	on	the	road	,
和	什么时候	它	曾是	几乎	时间	为了	这	马戏团	到	旅行	在	这	路	,

当马戏团即将启程巡演的时候，

[frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,

from	one	town	to	another	,	Tum	Tum	was	out	in	front	of	the	barn	,
从	一	镇	到	其他	,	汤	汤	曾是	出去	在	正面	的	这	谷仓	,

从一个城镇到另一个城镇，Tum Tum 一直站在谷仓前面。

['helpɪŋ] [pʊʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['sɜ:rkəs]['wægənz] [ə'baʊt] .

helping	push	some	of	the	big	circus	wagons	about	.
帮助	推	一些	的	这	大的	马戏团	马车	关于	.

帮忙推动一些大型马戏团篷车。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hed] .

He	pushed	them	with	his	strong	head	.
他	推动	他们	和	他的	强的	头	.

他用强壮的头推开了他们。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [tʌm] [tʌm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [baɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][haɪnd][leg] ,

All	at	once	Tum	Tum	felt	something	bite	him	on	the	hind	leg	,
全部	在	一次	汤	汤	毛毡	某物	咬	他	在	这	后	腿	,

突然，Tum Tum 感觉后腿被什么东西咬了一口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] [nɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌŋkiz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] .

and	he	heard	a	barking	noise	,	such	as	monkeys	sometimes	make	.
和	他	听到	一个	叫声	噪音	,	这样的	作为	猴子	有时	制作	.

他听到一阵吠叫声，就像猴子有时会发出的声音。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [mæpoʊ] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] ['kwɪkli] .

"	Is	that	you	,	Mappo	?	"	asked	Tum	Tum	quickly	.
"	是	那	你	,	马普	?	"	问	汤	汤	迅速地	.

“是你吗，马波？”图姆图姆急切地问道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [ʌp] [hɪl] .

He	could	not	turn	around	,	for	he	was	pushing	the	wagon	up	hill	.
他	可以	不是	转动	大约	,	为了	他	曾是	推动	这	车皮	向上爬坡道		.

他无法转身，因为他正推着马车上坡。

" [baʊ; boʊ] [waʊ] !

"	Bow	wow	!
"	弓	哇	!

“汪汪！”

[baʊ; boʊ] [waʊ] !
Bow wow !
弓 哇 !

汪汪!

[baʊ; boʊ] [waʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] [nɪpt]
Bow wow ! " was the barking answer , and Tum Tum felt his legs nipped
弓 哇 ! " 曾是 这 叫声 回答 , 和 汤 汤 毛毡 他的 腿 轻咬
[ə'gen] .
again .
再次 .

“汪汪!”狗吠声回应道，Tum Tum 又感到腿被咬了一下。

" [stɑ:p] [ðæt] , [mæpoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .
" Stop that , Mappo , if you please , " said the big elephant .
" 停止 那 , 马普 , 如果 你 请 , " 说 这 大的 大象 .

“请你住手，马波，”大象说道。

" [pli:z] [dəunt][du:] [ðæt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] ['wægən] .
" Please don't do that , when I am pushing this wagon .
" 请 不 做 那 , 什么时候 我 是 推动 这 车皮 .

“请不要那样做，我正在推这辆马车。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

[bʌt; bət] [tʌm] - [leg][wʌz; wəz] ['bɪtn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] :
But Tum Tum's leg was bitten again , and he cried :
但 汤 - 腿 曾是 被咬 再次 , 和 他 哭 :

但是，Tum Tum的腿又被咬了，他哭了起来:

" [mæpoʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skwi:z] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][let][ˌem 'i:][ə'loʊn] .
" Mappo , I shall squeeze you in my trunk , if you do not let me alone .
" 马普 , 我 将 挤 你 在 我的 树干 , 如果 你 做 不是 让 我 独自的 .

“马波，如果你不放开我，我就把你塞进我的后备箱里。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
I like a joke as well as you do ,
我 喜欢 一个 开玩笑 作为 出色地 作为 你 做 ,

我也和你一样喜欢笑话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [legz] [nɪpt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
but it is no fun to have your legs nipped when you are pushing a heavy
但 它 是 不 乐趣 到 有 你的 腿 轻咬 什么时候 你 是 推动 一个 重的
['wægən] .
wagon .
车皮 .

但是，当你推着沉重的货车时，腿被人夹住可就不好玩了。

[stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ! "
Stop it ! "
停止 它 ! "

住手!

" [baʊ; boʊ] [waʊ] !
" Bow wow !
" 弓 哇 !

“汪汪！”

[baʊ; boʊ] [waʊ] !
Bow wow !
弓 哇 !

汪汪!

[baʊ; boʊ] [waʊ] ! " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .
Bow wow ! " came the answer .
弓 哇 ! " 来了 这 回答 .

“汪汪！”回应传来。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [mæpoʊ] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
" That doesn't sound exactly like Mappo , " said Tum Tum .
" 那 不 声音 确切地 喜欢 马普 , " 说 汤 汤 .

“这听起来不太像马波的风格，”图姆图姆说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?
" I wonder who it can be ?
" 我 想知道 WHO 它 能 是 ?

“我想知道会是谁呢？”

" [wen] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]['wægən][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
" When Tum Tum had pushed the wagon to the top of the hill , he could
" 什么时候 汤 汤 有 推动 这 车皮 到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 他 可以
[tɜːrn] [ə'raʊnd] .
turn around .
转动 大约 .

“当咚咚把马车推到山顶时，他就可以转身了。”

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Then , instead of seeing the merry little monkey , he saw a big black and white
然后 , 反而 的 看到 这 欢乐 小的 猴 , 他 锯 一个 大的 黑色的 和 白色的
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

然而，他看到的不是那只快乐的小猴子，而是一只黑白相间的大狗。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
who was barking and nipping at his heels .
WHO 曾是 叫声 和 轻咬 在 他的 高跟鞋 .

一只狗对着他的脚后跟狂吠、轻咬。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [eɪ] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .
So it is you , eh ? " asked Tum Tum .
所以 它 是 你 , 嗯 ? " 问 汤 汤 .

“原来是你啊？”Tum Tum问道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "
" Who are you , and what are you biting me for ? "
" WHO 是 你 , 和 什么 是 你 咬 我 为了 ? "

“你是谁？你为什么咬我？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɑːn] , " [bɑːrkt] [ðə; ðɪ][dɔːg] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['baɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ]
" My name is Don , " barked the dog , " and I am biting you to drive you
" 我的 姓名 是 大学教师 , " 吠叫 这 狗 , " 和 我 是 咬 你 到 驾驶 你
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我的名字叫唐，”狗叫道，“我咬你是为了把你赶走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [hɜːrt] [maɪ] ['mæstər] .
I am afraid you might hurt my master .
我 是 害怕的 你 可能 伤害 我的 掌握 .

我担心你会伤害我的主人。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] .
I never saw such an animal as you , with two tails .
我 绝不 锯 这样的 一个 动物 作为 你 , 和 二 尾巴 .

我从未见过像你这样长着两条尾巴的动物。

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

" [ænd; ənd] [dɑːn] [bɑːrkt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði]
" and Don barked louder than before , and once more tried to bite the
" 和 大学教师 吠叫 更大声 比 前 , 和 一次 更多的 尝试 到 咬 这
['ɛləfənts] [fiːt] .
elephant's feet .
大象的 脚 .

“唐的吠叫声比之前更大了，他又一次试图咬大象的脚。”

" [hɪr] , [dɑːn] ! [dɑːn] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] .
" Here , Don ! Don ! " called a man's voice .
" 这里 , 大学教师 ! 大学教师 ! " 称为 一个 男人的 嗓音 .

“唐！唐！”一个男人的声音喊道。

" [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['elɪfənt] ! "
" Come away from that elephant ! "
" 来 离开 从 那 大象 ! "

“快离开那头大象！”

" [baʊ; boʊ] [waʊ] ! " [bɑːrkt] [dɑːn] .
" Bow wow ! " barked Don .
" 弓 哇 ! " 吠叫 大学教师 .

“汪汪！”唐叫道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] ! "
" I am going to bite him ! "
" 我 是 去 到 咬 他 ! "

“我要咬他！”

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .
" Oh , are you ? " asked Tum Tum .
" 哦 , 是 你 ? " 问 汤 汤 .

“哦，是吗？”图姆图姆问道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
And with
和 和

而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [kɔːt] [dɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
that he reached out with his trunk , caught Don around the middle ,
那 他 达到 出去 和 他的 树干 , 捕捉 大学教师 大约 这 中间 ,

他伸出象鼻，勾住了唐的腰部。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and lifted him high in the air .
和 抬起 他 高的 在 这 空气 .

然后把他高高举起。

[dɑːn] [dɪd][nɑːt][bɑːrk] [naʊ] .
Don did not bark now .
大学教师 做过 不是 吠 现在 .

唐现在没有吠叫。

[hiː; hi] [hauld] [ɪn] [fɪr] .
He howled in fear .
他 嚎叫 在 害怕 .

他吓得嚎叫起来。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən]
TUM TUM AND THE WAGON
汤 汤 和 这 车皮

咚咚和马车

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" Please let me down !
" 请 让 我 向下 !

请让我失望吧!

[oʊ] , [pliːz] [duː] !
Oh , please do !
哦 , 请 做 !

哦，请务必这样做!

" ['bɛgd] [dɑːn] , [ðə; ði][dɔːg] , [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] , [ðə; ði]['dʒɑːli] ['elɪfənt] ,
" begged Don , the dog , of Tum Tum , the jolly elephant ,
" 乞求 大学教师 , 这 狗 , 的 汤 汤 , 这 快乐的 大象 ,

“唐恩，那条狗，恳求快乐的大象图姆图姆，

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [held] [ðə; ði][dɔːg] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
as the big creature from the jungle held the dog high up in the air .
作为 这 大的 生物 从 这 丛林 握住 这 狗 高的 向上 在 这 空气 .

丛林里的大家伙把狗高高举到了空中。

[tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['dʒɑːli][dʒʌst] [ðen] .
Tum Tum did not feel so very jolly just then .
汤 汤 做过 不是 感觉 所以 非常 快乐的 只是 然后 .

这时，Tum Tum 的心情并不太好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [dɑːn] ,
He did not want to hurt Don ,
他 做过 不是 想 到 伤害 大学教师 ,

他不想伤害唐，

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [nɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

but	neither	did	the	elephant	like	to	be	nipped	on	his	hind	legs	,
但	两者都不	做过	这	大象	喜欢	到	是	轻咬	在	他的	后	腿	,

但大象也不喜欢被人咬后腿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] .

when	he	was	pushing	a	wagon	.
什么时候	他	曾是	推动	一个	车皮	.

当时他正推着一辆马车。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr][dɔːg] !

"	Oh	,	the	elephant	has	our	dog	!
"	哦	,	这	大象	有	我们的	狗	!

“哦，大象抓走了我们的狗！”

" [kraɪd][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ['æftər] [dɑːn] .

"	cried	a	boy	who	was	with	the	man	who	had	called	after	Don	.
"	哭	一个	男生	WHO	曾是	和	这	男人	WHO	有	称为	后	大学教师	.

“一个男孩喊道，他是和那个在唐身后喊话的男人在一起的。”

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [wɪl] [hiː; hi][hɜːrt][hɪm; ɪm] ? "

"	Oh	,	papa	,	will	he	hurt	him	?	"
"	哦	,	爸爸	,	将要	他	伤害	他	?	"

“哦，爸爸，他会伤害他吗？”

" [noʊ] , [tʌm] [tʌm] [wəʊnt][hɜːrt] ['eniwʌn] , " [sed] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][mæn] .

"	No	,	Tum	Tum	won't	hurt	anyone	,	"	said	a	circus	man	.
"	不	,	汤	汤	惯于	伤害	任何人	,	"	说	一个	马戏团	男人	.

“不，Tum Tum不会伤害任何人，”一位马戏团演员说道。

" [aɪl] [get][jʊr; jər][dɔːg] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['elifənts]

"	I'll	get	your	dog	back	for	you	,	but	he	must	be	careful	of	elephants
"	患病的	得到	你的	狗	后退	为了	你	,	但	他	必须	是	小心	的	大象

['æftər] [ðɪs] . "

after	this	.	"
后	这	.	"

“我会帮你把狗找回来，但以后它一定要小心大象。”

" [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

"	He	never	saw	one	before	,	"	said	the	boy's	father	.
"	他	绝不	锯	一	前	,	"	说	这	男孩们	父亲	.

“他以前从没见过这种动物，”男孩的父亲说。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [dɑːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

All	this	while	Tum	Tum	was	holding	Don	high	in	the	air	in	his	trunk	.
全部	这	尽管	汤	汤	曾是	保持	大学教师	高的	在	这	空气	在	他的	树干	.

与此同时，Tum Tum 把 Don 高高地举在后备箱里。

" [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [daʊn] ? " ['bɛgd] [dɑːn] .

"	Oh	,	won't	you	let	me	down	?	"	begged	Don	.
"	哦	,	惯于	你	让	我	向下	?	"	乞求	大学教师	.

“哦，你不会让我失望吧？”唐哀求道。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][bɑːrk][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	I	will	,	if	you	won't	bark	at	me	again	,	and
"	我	将要	,	如果	你	惯于	吠	在	我	再次	,	和

“如果你不再对我吠叫，我就答应你。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[baɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
bite me , " said Tum Tum .
咬 我 , " 说 汤 汤 .

“咬我，”咚咚说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ['dɔgi] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" I don't want to hurt you , doggie boy , but I can't have you bothering me ,
" 我 不 想 到 伤害 你 , 狗 男生 , 但 我 不能 有 你 烦人 我 ,

“我不想伤害你，小狗狗，但我不能让你来烦我。”

[wen] [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ]['sɜːrkəs] [wɜːrk] .
when I'm doing my circus work .
什么时候 我是 正在做 我的 马戏团 工作 .

当我进行马戏表演时。

" ['ɪləs]
" Illus
" 插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [dɑːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
All this while Tum Tum was holding Don high in the
全部 这 尽管 汤 汤 曾是 保持 大学教师 高的 在 这

与此同时，Tum Tum 一直高高地举着 Don。

[er] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
air in his trunk .
空气 在 他的 树干 .

他的后备箱里有空气。

[peɪdʒ] -
Page 60
页 -

第60页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
" Oh , I'll be good !
" 哦 , 患病的 是 好的 !

“哦，我会乖的！”

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
I'll be good !
患病的 是 好的 !

我会乖的！

" ['prɑːmɪst] [dɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌm] [tʌm] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" promised Don , and with that Tum Tum lowered him gently to the ground ,
" 承诺 大学教师 , 和 和 那 汤 汤 降低 他 轻轻地 到 这 地面 ,

“答应了唐，”图姆图姆说完，轻轻地把他放到地上。

[ʌn'kɔɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] ['dɑːnz] ['mɪd(ə)l] ,

uncoiled	his	trunk	from	around	Don's	middle	,
展开	他的	树干	从	大约	不要	中间	,

它从唐的腰间解开了盘绕的躯干，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ræn] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	the	dog	ran	howling	to	his	master	and	the	boy	.
和	这	狗	跑	嚎叫	到	他的	掌握	和	这	男生	.

狗嚎叫着跑向它的主人和男孩。

" [dɑːn] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [baɪt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Don	,	what	made	you	bite	the	elephant	?	"	asked	the	boy	.
"	大学教师	,	什么	制成	你	咬	这	大象	?	"	问	这	男生	.

“唐，你为什么咬大象？”男孩问道。

[dɑːn] ['oʊnli] [bɑːrkt] ['dʒentli] [ɪn] ['ænsər] .

Don	only	barked	gently	in	answer	.
大学教师	仅有的	吠叫	轻轻地	在	回答	.

唐只是轻轻地吠了一声作为回应。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [tɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt]

He	could	not	speak	man	or	boy	talk	,	you	know	,	any	more	than	an	elephant
他	可以	不是	说话	男人	或者	男生	讲话	,	你	知道	,	任何	更多的	比	一个	大象

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他既不会说大人话，也不会说男孩子话，就像大象不会说大人话一样。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

though	he	understood	it	very	well	.
尽管	他	理解	它	非常	出色地	.

虽然他对此非常了解。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] ['wʊdnt] [hɜːrt][jʊr; jər][dɔːg] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .

"	I	told	you	the	elephant	wouldn't	hurt	your	dog	,	"	said	the	circus	man	.
"	我	讲述	你	这	大象	不会	伤害	你的	狗	,	"	说	这	马戏团	男人	.

“我告诉过你，大象不会伤害你的狗，”马戏团的人说。

" [tʌm] [tʌm] [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

"	Tum	Tum	is	very	gentle	.
"	汤	汤	是	非常	温和的	.

“Tum Tum 非常温柔。”

" [dɑːn] [krept] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tʌm] [tʌm] .

"	Don	crept	behind	his	master	,	and	looked	at	Tum	Tum	.
"	大学教师	悄悄地爬	在后面	他的	掌握	,	和	看起来	在	汤	汤	.

唐悄悄地走到主人身后，看着图姆图姆。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['wægən][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [hɪl] ,

The	elephant	walked	down	to	get	another	wagon	to	push	up	hill	,
这	大象	步行	向下	到	得到	其他	车皮	到	推	向上爬坡道		,

大象走下山坡，去取另一辆马车来推上山坡。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	all	the	circus	horses	were	too	busy	to	pull	it	.
作为	全部	这	马戏团	马匹	是	也	忙碌的	到	拉	它	.

因为马戏团所有的马都太忙了，没空拉它。

" [baʊ; boʊ] [waʊ] ! " [bɑːrkt] [dɑːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] ,

"	Bow	wow	!	"	barked	Don	,	but	this	time	he	was	talking	to	Tum	Tum	,
"	弓	哇	!	"	吠叫	大学教师	,	但	这	时间	他	曾是	说	到	汤	汤	,

“汪汪！”唐叫了一声，但这次他是在和图姆图姆说话。

[ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːkiŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	not	barking	angrily	at	him	.
和	不是	叫声	愤怒地	在	他	.

而且没有对他大声吠叫。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['elɪfənt] ? " [æskt] [dɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt]

"	Are	you	an	elephant	?	"	asked	Don	,	in	his	own	language	,	which	the	elephant
"	是	你	一个	大象	?	"	问	大学教师	,	在	他的	自己的	语言	,	哪个	这	大象

[ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] .

understood	very	well	.
理解	非常	出色地	.

“你是大象吗？”唐用他的语言问道，大象完全听懂了。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['elɪfənt] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	Yes	,	I	am	an	elephant	,	"	said	Tum	Tum	.
"	是的	,	我	是	一个	大象	,	"	说	汤	汤	.

“是的，我是一头大象，”图姆图姆说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [teɪlz] , " [went] [ɑːn] [dɑːn] .

"	And	you	have	two	tails	,	"	went	on	Don	.
"	和	你	有	二	尾巴	,	"	去	在	大学教师	.

“而且你还有两条尾巴，”唐继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [huː] [siːz] [æn; ən] ['elɪfənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [θɪŋks] [ðæt] .

Almost	anyone	who	sees	an	elephant	for	the	first	time	thinks	that	.
几乎	任何人	WHO	看到	一个	大象	为了	这	第一的	时间	思考	那	.

几乎所有第一次见到大象的人都会这么想。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [teɪl] , " [tʌm] [tʌm] ['ænsər] .

"	No	,	I	have	only	one	tail	,	"	Tum	Tum	answered	.
"	不	,	我	有	仅有的	一	尾巴	,	"	汤	汤	回答	.

“不，我只有一条尾巴，”咚咚回答道。

" [ðə; ði] [frʌnt] [θɪŋ] [ɪz][maɪ] [trʌŋk] , [ɔːr] [lɔːŋ] [noʊz] .

"	The	front	thing	is	my	trunk	,	or	long	nose	.
"	这	正面	事物	是	我的	树干	,	或者	长的	鼻子	.

“前面那部分是我的躯干，或者说长鼻子。”

[aɪ] [briːð] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][skwɜːrt]['wɔːtər] [θruː]

I	breathe	through	it	,	pick	up	things	to	eat	in	it	,	and	squirt	water	through
我	呼吸	通过	它	,	挑选	向上	事物	到	吃	在	它	,	和	喷出	水	通过

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我用它呼吸，用它捡东西吃，还能用它喷水。

" [maɪ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɑːn] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	My	!	It	is	very	useful	,	isn't	it	?	"	asked	Don	,	wagging	his	tail	.
"	我的	!	它	是	非常	有用	,	不是	它	?	"	问	大学教师	,	摇尾巴	他的	尾巴	.

“哎呀！这真是太有用了，不是吗？”唐摇着尾巴问道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	Indeed	it	is	,	"	said	Tum	Tum	.
"	的确	它	是	,	"	说	汤	汤	.

“确实如此，”图姆图姆说道。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wɜ:r; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [frendz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

The	elephant	and	the	dog	were	fast	becoming	friends	now	,	and	were
这	大象	和	这	狗	是	快速地	成为	朋友们	现在	,	和	是

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,

talking	together	,
说	一起	,

大象和狗很快就成了朋友，它们正在聊天。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəs][men] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] .

though	the	boy	and	his	father	and	the	circus	men	did	not	know	this	.
尽管	这	男生	和	他的	父亲	和	这	马戏团	男人	做过	不是	知道	这	.

虽然男孩、他的父亲和马戏团的人都不知道这一点。

" [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [trʌŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn] ? " [æskt] [dɑ:n] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	was	it	your	trunk	that	you	picked	me	up	in	?	"	asked	Don	,	of	the
"	然后	曾是	它	你的	树干	那	你	挑选	我	向上	在	?	"	问	大学教师	,	的	这

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

“那是不是你用鼻子把我抱起来的？”唐问大象。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tʌm] [tʌm] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] . "

"	Yes	,	"	replied	Tum	Tum	,	"	and	I	am	sorry	if	I	frightened	you	.	"
"	是的	,	"	回复	汤	汤	,	"	和	我	是	对不起	如果	我	害怕	你	.	"

“是的，”图姆图姆回答说，“如果我吓到你了，我很抱歉。”

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [dɑ:n] .

"	Oh	,	well	,	that's	all	right	,	"	answered	Don	.
"	哦	,	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	回答	大学教师	.

“哦，那没关系，”唐回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bɑ:rk][æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

"	I	am	all	right	now	,	and	I	suppose	I	did	wrong	to	bark	at	you	,	and
"	我	是	全部	正确的	现在	,	和	我	认为	我	做过	错误的	到	吠	在	你	,	和

[baɪt] .

bite	.
咬	.

“我现在没事了，我想我不应该对你吠叫和咬人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] . "

I	am	sorry	.	"
我	是	对不起	.	"

对不起。”

" [ðen] [aɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] , " [spoʊk] [tʌm] [tʌm] .

"	Then	I'll	excuse	you	,	"	spoke	Tum	Tum	.
"	然后	患病的	原谅	你	,	"	辐	汤	汤	.

“那我就不打扰你了，”图姆图姆说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	But	what	is	your	name	,	and	where	do	you	live	?	"
"	但	什么	是	你的	姓名	,	和	在哪里	做	你	居住	?	"

“请问您叫什么名字？您住在哪里？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , " ['ænsər] [ðə; ði][dɔ:g] .

"	My	name	is	Don	,	and	I	live	on	a	farm	,	"	answered	the	dog	.
"	我的	姓名	是	大学教师	,	和	我	居住	在	一个	农场	,	"	回答	这	狗	.

“我的名字叫唐，我住在农场里，”狗回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][pɪg][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fɑ:rm] [neɪmd] ['skwinti] .

"	We	have	a	comical	little	pig	on	our	farm	named	Squinty	.
"	我们	有	一个	滑稽	小的	猪	在	我们的	农场	命名	眯眼	.

我们农场里有一头滑稽的小猪，名叫眯眼。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Did you ever see him ? "
做过 你 曾经 看 他 ? "

你见过他吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['ænsər] [tʌm] [tʌm] .
" I think not , " answered Tum Tum .
" 我 思考 不是 , " 回答 汤 汤 .

“我不这么认为,”图姆·图姆回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['veri] [lɔːŋ] .
" You see I haven't been in this country very long .
" 你 看 我 还没有 到过 在 这 国家 非常 长的 .

“你看，我来这个国家的时间还不长。”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][pɪg][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ?
Did you bring the pig to the circus ?
做过 你 带来 这 猪 到 这 马戏团 ?

你把猪带到马戏团了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

" ['greɪʃəs] , [noʊ] ! " [bɑːrkt] [dɑːn] .
" Gracious , no ! " barked Don .
" 亲切 , 不 ! " 吠叫 大学教师 .

“我的天哪，不行！”唐吼道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][pen] .
" He had to stay home in the pen .
" 他 有 到 停留 家 在 这 笔 .

他必须待在家里的围栏里。

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['elifənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
But my master , his boy and I came to see you elephants , and other
但 我的 掌握 , 他的 男生 和 我 来了 到 看 你 大象 , 和 其他
['sɜːrkəs] ['ænɪmlz] .
circus animals .
马戏团 动物 .

但是，我和我的主人、他的儿子一起来看你们这些大象和其他马戏团动物。

['oʊnli][aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][laɪk] [bɪ'fɔːr] . "
Only I never knew what an elephant was like before . "
仅有的 我 绝不 知道 什么 一个 大象 曾是 喜欢 前 . "

只是我以前从来不知道大象长什么样。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [tʌm] [tʌm] , " [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][bɑːrk][æt; ət] , [ɔːr][baɪt] ,
" Well , now you know , " said Tum Tum , " so you won't bark at , or bite ,
" 出色地 , 现在 你 知道 , " 说 汤 汤 , " 所以 你 惯于 吠 在 , 或者 咬 ,

“好了，现在你知道了,”咚咚说，“这样你就不会再对着它吠叫或咬人了。”

[ðə; ði][nekst][wʌn][juː; jʊ] [siː] . "
the next one you see . "
这 下一个 一 你 看 . "

你看到的下一个。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [sed] [dɑːn] .
" Indeed I shall not , " said Don .
" 的确 我 将 不是 , " 说 大学教师 .

“我当然不会,”唐说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət]['skwinti] , [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	I	have	to	bark	at	Squinty	,	the	comical	pig	,	once	in	a	while	,
"	我	有	到	吠	在	眯眼	,	这	滑稽	猪	,	一次	在	一个	尽管	,

“我偶尔得冲着那只滑稽的猪斯昆蒂吠几声。”

[wen] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

when	he	gets	out	of	the	pen	,
什么时候	他	获得	出去	的	这	笔	,

当他从围栏里出来时，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] . "

and	once	I	took	hold	of	his	ear	in	my	teeth	.	"
和	一次	我	采取	抓住	的	他的	耳朵	在	我的	牙齿	.	"

还有一次，我用牙齿咬住了他的耳朵。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	I	hope	you	didn't	hurt	him	,	"	said	Tum	Tum	.
"	我	希望	你	没有	伤害	他	,	"	说	汤	汤	.

“我希望你没有伤害他，”图姆图姆说。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [dɑːn] .

"	No	,	I	wouldn't	do	that	for	the	world	,	"	said	Don	.
"	不	,	我	不会	做	那	为了	这	世界	,	"	说	大学教师	.

“不，就算给我全世界，我也不会那样做，”唐说道。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] " ['skwinti] , [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] ,

And	those	of	you	who	have	read	about	"	Squinty	,	the	Comical	Pig	,
和	那些	的	你	WHO	有	读	关于	"	眯眼	,	这	滑稽	猪	,

而那些读过《滑稽小猪斯昆蒂》故事的人，

" [noʊ] [haʊ] [kaɪnd] [dɑːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	know	how	kind	Don	was	to	him	.
"	知道	如何	种类	大学教师	曾是	到	他	.

我知道唐对他有多好。

" [soʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ? " [went] [ɑːn] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə] [dɑːn] ,

"	So	you	came	to	see	the	circus	?	"	went	on	Tum	Tum	to	Don	,
"	所以	你	来了	到	看	这	马戏团	?	"	去	在	汤	汤	到	大学教师	,

“所以你是来看马戏的？”图姆图姆继续对唐说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] .

as	the	dog's	master	and	his	boy	looked	about	at	the	strange	sights	.
作为	这	狗的	掌握	和	他的	男生	看起来	关于	在	这	奇怪的	景点	.

狗的主人和他的男孩环顾四周，看着这些奇怪的景象。

" [jes] , [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɪz] , " [sed] [dɑːn] .

"	Yes	,	though	I	don't	know	exactly	what	a	circus	is	,	"	said	Don	.
"	是的	,	尽管	我	不	知道	确切地	什么	一个	马戏团	是	,	"	说	大学教师	.

“是的，虽然我不太清楚马戏团到底是什么，”唐说道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʌm] [tʌm] [sed] .

"	Well	,	this	is	the	start	of	it	,	"	Tum	Tum	said	.
"	出色地	,	这	是	这	开始	的	它	,	"	汤	汤	说	.

“嗯，这只是个开始，”图姆图姆说道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

"	These	are	our	winter	quarters	.
"	这些	是	我们的	冬天	四分之一	.

“这是我们的过冬营地。”

[suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] .

Soon	we	shall	start	out	on	the	road	,	and	live	in	a	tent	.
很快	我们	将	开始	出去	在	这	路	,	和	居住	在	一个	帐篷	.

我们很快就要上路了，住在帐篷里。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [trɪks] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

Then	I	shall	do	my	tricks	,	the	children	and	the	people	will	laugh	and	shout	,
然后	我	将	做	我的	技巧	,	这	孩子们	和	这	人们	将要	笑	和	喊	,

然后我就会表演我的魔术，孩子们和人们会欢笑呐喊。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['piːnʌts] .

and	give	me	popcorn	balls	and	peanuts	.
和	给	我	爆米花	球	和	花生	.

给我爆米花球和花生。

[oʊ] , [jʌm] - [jʌm] !

Oh	,	yum	-	yum	!
哦	,	好吃	-	好吃	!

哦，真好吃!

" [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

"	and	Tum	Tum	smacked	his	lips	because	he	thought	of	the	good
"	和	汤	汤	猛击	他的	嘴唇	因为	他	想法	的	这	好的

“Tum Tum 咂了咂嘴，因为他想到了好事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] .

things	he	was	going	to	have	to	eat	a	little	later	on	.
事物	他	曾是	去	到	有	到	吃	一个	小的	之后	在	.

他稍后要吃的东西。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [trɪks] ? " [æskt] [dɑːn] .

"	Can	you	do	tricks	?	"	asked	Don	.
"	能	你	做	技巧	?	"	问	大学教师	.

“你会变魔术吗？”唐问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] .

"	Indeed	I	can	,	a	great	many	,	"	the	elephant	said	.
"	的确	我	能	,	一个	伟大的	许多	,	"	这	大象	说	.

“我当然可以，而且可以很多，”大象说。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ɑːn][maɪ][haɪnd] [fiːt] — [soʊ] !

"	I	can	stand	on	my	hind	feet	—	so	!
"	我	能	站立	在	我的	后	脚	—	所以	!

“我可以后腿站立——所以！”

" [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [teɪl] ['dæŋgəld][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	and	up	he	rose	in	the	air	,	until	his	little	short	tail	dangled	on	the	ground	.
"	和	向上	他	玫瑰	在	这	空气	,	直到	他的	小的	短的	尾巴	悬挂着	在	这	地面	.

于是他腾空而起，直到他那短短的小尾巴垂到地上。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] [dɑːn] .

"	Anything	else	?	"	asked	Don	.
"	任何事物	别的	?	"	问	大学教师	.

“还有什么事吗？”唐问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] .

"	That's	a	good	trick	.
"	那就是	一个	好的	诡计	.

“这招不错。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][duː] [ə'nʌðər] . "

Let	me	see	you	do	another	.	"
让	我	看	你	做	其他	.	"

让我看看你还能不能再做一次。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tʌm] [tʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ,

"	Look	!	"	cried	Tum	Tum	,	and	this	time	he	stood	on	his	front	legs	,
"	看	!	"	哭	汤	汤	,	和	这	时间	他	站立	在	他的	正面	腿	,

“看！”咚咚喊道，这次他用前腿站了起来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	raised	his	hind	ones	in	the	air	.
和	提高	他的	后	一个	在	这	空气	.

他抬起后腿。

" [ðæts] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['elɪfənt] .

"	That's	harder	to	do	,	"	said	the	jolly	elephant	.
"	那就是	更难	到	做	,	"	说	这	快乐的	大象	.

“那更难做到，”快乐的大象说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'griːd] [dɑːn] .

"	I	should	think	so	,	"	agreed	Don	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	同意	大学教师	.

“我也这么认为，”唐同意道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

"	I'm	going	to	try	it	myself	.
"	我是	去	到	尝试	它	我	.

“我要亲自尝试一下。”

" [dɑːn] [dɪd] [traɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ,

"	Don	did	try	,	but	when	he	wanted	to	stand	on	his	front	legs	,
"	大学教师	做过	尝试	,	但	什么时候	他	通缉	到	站立	在	他的	正面	腿	,

“唐确实尝试过了，但是当他想用前腿站立时，

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

he	fell	over	and	bumped	his	nose	.
他	跌倒	超过	和	撞	他的	鼻子	.

他摔倒了，鼻子撞到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

And	when	he	tried	to	stand	on	his	hind	legs	,
和	什么时候	他	尝试	到	站立	在	他的	后	腿	,

当他试图用后腿站立时，

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	fell	over	backward	and	bumped	his	head	.
他	跌倒	超过	落后	和	撞	他的	头	.

他向后摔倒，撞到了头。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] .

"	I	—	I	guess	I	can't	do	it	,	"	he	said	to	Tum	Tum	.
"	我	—	我	猜测	我	不能	做	它	,	"	他	说	到	汤	汤	.

“我——我想我做不到，”他对图姆图姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌtʃ] ['præktɪs] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['elɪfənt] .

"	It	needs	much	practice	to	do	it	well	,	"	spoke	the	jolly	elephant	.
"	它	需求	很多	实践	到	做	它	出色地	,	"	辐	这	快乐的	大象	.

“要做好这件事需要大量的练习，”快乐的大象说道。

" [hɪr] , [tʌm] [tʌm] ! " [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [men] .

"	Here	,	Tum	Tum	!	"	called	one	of	the	circus	men	.
"	这里	,	汤	汤	!	"	称为	一	的	这	马戏团	男人	.

“Tum Tum，过来！”一个马戏团演员喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [trɪks] .

"	This	is	no	time	to	be	doing	tricks	.
"	这	是	不	时间	到	是	正在做	技巧	.

“现在可不是耍花招的时候。”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [pʊʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wægənz] .

Come	**and**	**help**	**push**	**some**	**more**	**of**	**these**	**wagons**	**.**
来	和	帮助	推	一些	更多的	的	这些	马车	.

来帮忙推这些货车吧。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ɪz] ['evər] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [tuː; tə] [gɪv] [ʃoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,

If	**the**	**circus**	**is**	**ever**	**to**	**start**	**out**	**on**	**the**	**road**	**,**	**to**	**give**	**shows**	**in**	**the**	**tent**	**,**
如果	这	马戏团	是	曾经	到	开始	出去	在	这	路	,	到	给	演出	在	这	帐篷	,

如果马戏团真的要开始巡回演出，在帐篷里表演的话，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [suːn] .

we	**must**	**start**	**soon**	**.**
我们	必须	开始	很快	.

我们必须尽快开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[kʌm] , [pʊʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wægənz] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bɪg] , [strɔːŋ] [hed] . "

Come	**,**	**push**	**some**	**of**	**these**	**wagons**	**,**	**with**	**your**	**big**	**,**	**strong**	**head**	**.**	**"**
来	,	推	一些	的	这些	马车	,	和	你的	大的	,	强的	头	.	"

来，用你那颗又大又壮的脑袋推推这些货车吧。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , " [sed] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə] [dɑːn] , [ðə; ði] [dɔːg] ,

"	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Tum**	**Tum**	**to**	**Don**	**,**	**the**	**dog**	**,**
"	患病的	有	到	去	现在	,	"	说	汤	汤	到	大学教师	,	这	狗	,

“我得走了，”图姆图姆对狗狗唐说道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [gʊd] [frendz] .

for	**they**	**were**	**now**	**good**	**friends**	**.**
为了	他们	是	现在	好的	朋友们	.

因为他们现在已经成为好朋友了。

" [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['sʌmtaɪm] . "

"	**I**	**may**	**see**	**you**	**again**	**,**	**sometime**	**.**	**"**
"	我	可能	看	你	再次	,	有时	.	"

“也许以后还会再见到你。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [spoʊk] [dɑːn] .

"	**I**	**hope**	**you**	**will**	**,**	**"**	**spoke**	**Don**	**.**
"	我	希望	你	将要	,	"	辐	大学教师	.

“我希望你能做到，”唐说道。

" [jʊr; jər] ['sɜːrkəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [aɪ] [noʊ] ,

"	**Your**	**circus**	**is**	**coming**	**to**	**our**	**town**	**,**	**I**	**know**	**,**
"	你的	马戏团	是	未来	到	我们的	镇	,	我	知道	,

我知道你们的马戏团要来我们镇上演出了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːnz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] [ɑːr; ər] ['peɪstɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pəʊstəz] , [ænd; ənd] [bɪlz] . "

for	**the**	**barns**	**on**	**our**	**farm**	**are**	**pasted**	**over**	**with**	**posters**	**,**	**and**	**bills**	**.**	**"**
为了	这	谷仓	在	我们的	农场	是	粘贴	超过	和	海报	,	和	账单	.	"

我们农场的谷仓上贴满了海报和账单。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [sed] [tʌm] [tʌm] ,

"	**Then**	**I**	**may**	**see**	**you**	**when**	**we**	**get**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Tum**	**Tum**	**,**
"	然后	我	可能	看	你	什么时候	我们	得到	那里	,	"	说	汤	汤	,

“那我们到了那里或许就能见到你了，”图姆图姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['wægən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] .

as	**he**	**walked**	**slowly**	**forward**	**to**	**push**	**the**	**wagon**	**pointed**	**out**	**by**	**the**	**circus**	**man**	**.**
作为	他	步行	缓慢地	向前	到	推	这	车皮	尖	出去	经过	这	马戏团	男人	.

他缓缓走上前去，推着马戏团伙成员指给他的那辆马车。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [dɑːn] [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

That	is	how	Don	and	Tum	Tum	became	acquainted	.
那	是	如何	大学教师	和	汤	汤	成为	熟人	.

唐和图姆图姆就是这样相识的。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

As	the	dog	went	off	with	his	master	and	the	boy	,
作为	这	狗	去	离开	和	他的	掌握	和	这	男生	,

当狗跟着主人和男孩离开后，

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [tʌm] [tʌm] , ['seɪɪŋ] :

he	barked	a	good	-	by	to	Tum	Tum	,	saying	:
他	吠叫	一个	好的	-	经过	到	汤	汤	,	说	:

他向Tum Tum吠叫着道别，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['skwinti] , [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] .

"	If	you	come	near	our	place	,	I'll	show	you	Squinty	,	the	comical	pig	.
"	如果	你	来	靠近	我们的	地方	,	患病的	展示	你	眯眼	,	这	滑稽	猪	.

“如果你靠近我们家，我就带你去看那只滑稽的小猪斯昆蒂。”

[wʌn] [aɪ] [ɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtli] [ʃʌt] . "

One	eye	is	wide	open	,	and	the	other	partly	shut	.	"
一	眼睛	是	宽的	打开	,	和	这	其他	部分	关闭	.	"

他一只眼睛睁得大大的，另一只眼睛半闭着。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃæp] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	He	must	be	a	funny	chap	,	"	said	Tum	Tum	.
"	他	必须	是	一个	有趣的	小伙子	,	"	说	汤	汤	.

“他一定是个很有趣的人，”图姆图姆说道。

[ðə; ði][bɪg] , ['dʒɑːli] ['elɪfənt] [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] ['hevi] ['wægən] .

The	big	,	jolly	elephant	pushed	into	place	the	heavy	wagon	.
这	大的	,	快乐的	大象	推动	进入	地方	这	重的	车皮	.

那头体型庞大、性情开朗的大象把沉重的货车推到了指定位置。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] [taɪm] .

Then	it	was	dinner	time	.
然后	它	曾是	晚餐	时间	.

然后就到了晚餐时间。

[bʌt; bət][æz; əz] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] ,

But	as	Tum	Tum	was	eating	his	hay	and	carrots	in	the	animal	tent	,
但	作为	汤	汤	曾是	吃	他的	干草	和	胡萝卜	在	这	动物	帐篷	,

但当图姆图姆在动物帐篷里吃干草和胡萝卜时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] ,

for	he	was	kept	in	that	,	now	that	the	weather	was	warmer	,
为了	他	曾是	保留	在	那	,	现在	那	这	天气	曾是	更温暖	,

因为天气转暖，他就一直待在那里。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [tʌm] [tʌm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] .

all	at	once	Tum	Tum	heard	a	loud	shouting	.
全部	在	一次	汤	汤	听到	一个	大声	喊叫	.

突然，咚咚听到一声大声喊叫。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wægən] .

"	Look	out	for	that	wagon	.
"	看	出去	为了	那	车皮	.

“小心那辆马车。”

[ðə; ði]['taɪgər][keɪdʒ]['wægən][ɪz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

The	tiger	cage	wagon	is	rolling	down	hill	.
这	老虎	笼	车皮	是	滚动	向下	爬坡道	.

老虎笼车正顺着山坡滚下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn]['oʊvər] ,
It **will** **turn** **over** **,**
它 将要 转动 超过 ,

它会翻转过来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[biː; bi] [smæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['taɪgər] [wɪl] [get] [aʊt] !
be **smashed** **,** **and** **the** **tiger** **will** **get** **out** **!**
是 粉碎 , 和 这 老虎 将要 得到 出去 !

被砸碎，老虎就会逃出来!

[stɑːp] [ðæt] ['wægən] , ['sʌmbɑːdi] !
Stop **that** **wagon** **,** **somebody** **!**
停止 那 车皮 , 某人 !

谁来拦住那辆马车!

" [tʌm] [tʌm] [hɜːrd] [ðɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,
" **Tum** **Tum** **heard** **this** **shouting** **,** **and** **looking** **out** **of** **the** **side** **of** **his** **tent** **,**
" 汤 汤 听到 这 喊叫 , 和 寻找 出去 的 这 边 的 他的 帐篷 ,

“咚咚听到喊叫声，便从帐篷侧面向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [red] [ænd; ənd][goʊld]['wægən] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] ['bækwərdz] .
he **saw** **a** **big** **red** **and** **gold** **wagon** **rushing** **down** **the** **hill** **backwards** **.**
他 锯 一个 大的 红色的 和 金子 车皮 匆忙 向下 这 爬坡道 向后 .

他看到一辆红色和金色相间的大篷车倒着从山坡上飞驰而下。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [ðæt] ['wægən] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
" **I** **must** **stop** **that** **wagon** **,** **"** **said** **Tum** **Tum** **.**
" 我 必须 停止 那 车皮 , " 说 汤 汤 .

“我必须拦下那辆马车，”咚咚说道。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[tʌm] [tʌm] [lʊks] [fɔːr; fər] [mæpoʊ]
TUM **TUM** **LOOKS** **FOR** **MAPPO**
汤 汤 看起来 为了 马普

TUM TUM 寻找 MAPPO

[tʌm] [tʌm] , [ðə; ðiː]['dʒɑːli] ['elɪfənt] ,
Tum **Tum** **,** **the** **jolly** **elephant** **,**
汤 汤 , 这 快乐的 大象 ,

快乐的小象图姆图姆

[pʊld] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][bɪg][leg] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

pulled	**hard**	**on**	**the**	**chain**	**that**	**held**	**his**	**big**	**leg**	**fast**	**to**	**a**	**stake**	**driven**	**into**	**the**
拉	难的	在	这	链	那	握住	他的	大的	腿	快速地	到	一个	赌注	驱动	进入	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

用力拉扯着将他粗壮的腿牢牢固定在插在地上的木桩上的铁链。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [luːs] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði]['wægən][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,

He	**wanted**	**to**	**get**	**loose**	**so**	**he**	**could**	**stop**	**the**	**wagon**	**from**	**rolling**	**down**	**hill**	**,**
他	通缉	到	得到	松动的	所以	他	可以	停止	这	车皮	从	滚动	向下	爬坡道	,

他想挣脱束缚，这样才能阻止马车滚下山坡。

['meɪbi] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['taɪgər][aʊt] .

maybe	**upsetting**	**and**	**letting**	**the**	**big**	**tiger**	**out**	**.**
或许	镦	和	出租	这	大的	老虎	出去	.

也许会惹恼对方，放出那只大老虎。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][ðə; ði]['wægən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðɪs] [tʃeɪn] [ɔːf][maɪ][leg] ,

"	**I**	**know**	**I**	**can**	**stop**	**the**	**wagon**	**,**	**if**	**they**	**will**	**only**	**take**	**this**	**chain**	**off**	**my**	**leg**	**,**
"	我	知道	我	能	停止	这	车皮	,	如果	他们	将要	仅有的	拿	这	链	离开	我的	腿	,

“我知道我能阻止这辆马车，只要他们肯把这条链子从我腿上取下来。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [aʊt][ðer; ðər] , " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] ,

so	**I**	**can**	**get**	**out**	**there**	**,**	**"**	**thought**	**Tum**	**Tum**	**,**
所以	我	能	得到	出去	那里	,	"	想法	汤	汤	,

“这样我就可以出去了，”图姆图姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][peg] .

as	**he**	**pulled**	**and**	**tugged**	**at**	**the**	**chain**	**and**	**peg**	**.**
作为	他	拉	和	拉扯	在	这	链	和	钉子	.

他用力拉扯着链条和木钉。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Outside	**the**	**tent**	**men**	**were**	**running**	**and**	**shouting**	**.**
外部	这	帐篷	男人	是	跑步	和	喊叫	.

帐篷外，男人们奔跑着，大声喊叫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] ,

Some	**of**	**them**	**tried**	**to**	**put**	**stones**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**wagon**	**wheels**	**,**
一些	的	他们	尝试	到	放	石头	在	这	方式	的	这	车皮	车轮	,

他们中有些人试图在马车轮子前面放石头，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪgɚz] [keɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

but	**the**	**tiger's**	**cage**	**was**	**so**	**heavy**	**that**	**it**	**rolled**	**right**	**over**	**the**	**stones**	**.**
但	这	老虎的	笼	曾是	所以	重的	那	它	滚动	正确的	超过	这	石头	.

但是老虎笼子太重了，直接滚过了石头。

[ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] [snaːrld] ,

The	**tiger**	**was**	**frightened**	**and**	**angry**	**,**	**and**	**he**	**growled**	**and**	**snarled**	**,**
这	老虎	曾是	害怕	和	生气的	,	和	他	咆哮	和	纠缠	,

老虎又害怕又愤怒，它咆哮嘶吼着。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] .

until	**you**	**would**	**have**	**thought**	**he**	**was**	**back**	**in**	**the**	**jungle**	**again**	**.**
直到	你	会	有	想法	他	曾是	后退	在	这	丛林	再次	.

直到你以为他又回到了丛林里。

" [let] [ˌem 'iː] [luːs] !

"	**Let**	**me**	**loose**	**!**
"	让	我	松动的	!

“放开我！”

[let] [ˌem ˈiː] [luːs] ! " ['trʌmpətɪd] [tʌm] [tʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Let	me	loose	!	"	trumpeted	Tum	Tum	through	his	trunk	,	as	he	waved	it	to
让	我	松动的	！	"	吹响号角	汤	汤	通过	他的	树干	，	作为	他	挥手	它	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

“放我走！”Tum Tum 用鼻子吹着号角，一边挥舞着鼻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][men] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

Of	course	none	of	the	circus	men	could	understand	this	language	,
的	课程	没有任何	的	这	马戏团	男人	可以	理解	这	语言	，

当然，马戏团里的人谁也听不懂这种语言。

[bʌt; bət] [tʌm] - ['kiːpər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [ment] .

but	Tum	Tum's	keeper	knew	what	the	big	elephant	meant	.
但	汤	-	守门员	知道	什么	这	大的	大象	意思是	.

但图姆图姆的饲养员知道这头大象的意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] ['kiːpər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

The	keeper	came	running	in	the	tent	.
这	守门员	来了	跑步	在	这	帐篷	.

守卫跑进了帐篷。

" [tʌm] [tʌm] !

"	Tum	Tum	!
"	汤	汤	！

“咚咚！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] [ðæt] ['wægən] .

"	I	believe	you	can	stop	that	wagon	.
"	我	相信	你	能	停止	那	车皮	.

我相信你能拦下那辆马车。

[stɑːp][ðə; ði]['taɪgər][keɪdʒ] !

Stop	the	tiger	cage	!
停止	这	老虎	笼	！

停止关老虎笼！

[get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] [hed] .

Get	in	front	of	it	,	and	push	on	it	with	your	big	head	.
得到	在	正面	的	它	，	和	推	在	它	和	你的	大的	头	.

走到它前面，用你的大脑袋顶它。

[ðæt] [wɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] ! "

That	will	stop	it	from	rolling	down	hill	!	"
那	将要	停止	它	从	滚动	向下	爬坡道！		"

这样就能阻止它滚下山坡了！

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	！

“我会！

[aɪ] [wɪl] ！ " [sed] [tʌm] [tʌm] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['elɪfənt] ['læŋgwɪdʒ] .

I	will	!	"	said	Tum	Tum	,	only	,	of	course	,	he	spoke	in	elephant	language	.
我	将要	！	"	说	汤	汤	，	仅有的	,	的	课程	,	他	辐	在	大象	语言	.

“我会的！”图姆图姆说道，当然，他是用大象的语言说话的。

[ðə; ði] ['kiːpər] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf] [tʌm] - [leg] ,

The	keeper	soon	took	the	chain	off	Tum	Tum's	leg	,
这	守门员	很快	采取	这	链	离开	汤	-	腿	,

饲养员很快解开了图姆图姆腿上的链子。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wægən] .

and	the	big	elephant	rushed	out	of	the	tent	,	and	toward	the	rolling	wagon	.
和	这	大的	大象	匆忙	出去	的	这	帐篷	,	和	朝向	这	滚动	车皮	.

那头大象冲出帐篷，朝滚动的马车跑去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

None	of	the	men	had	yet	been	able	to	stop	it	,
没有任何	的	这	男人	有	然而	到过	有能力的	到	停止	它	,

当时所有人都未能阻止它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] , ['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

and	it	was	half	way	down	the	hill	now	,	going	faster	and	faster	.
和	它	曾是	一半	方式	向下	这	爬坡道	现在	,	去	快点	和	快点	.

现在它已经滑下山坡一半了，速度越来越快。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] ,

Inside	,	the	tiger	was	growling	and	snarling	louder	than	ever	,
里面	,	这	老虎	曾是	咆哮	和	咆哮	更大声	比	曾经	,

里面，老虎的咆哮声比以往任何时候都更加响亮。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn][baːz] .

and	trying	to	break	out	through	the	iron	bars	.
和	尝试	到	休息	出去	通过	这	铁	酒吧	.

并试图冲破铁栅栏。

" [lʊk] [aʊt] ！

"	Look	out	!
"	看	出去	！

“当心！

['hiːl] [get] [ə'weɪ] ！

He'll	get	away	!
地狱	得到	离开	！

他会逃脱的！

" [kraɪd] [mæpoʊ] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] .

"	cried	Mappo	,	who	had	run	and	jumped	inside	the	cage	with	the	other	monkeys	.
"	哭	马普	,	WHO	有	跑步	和	跳了起来	里面	这	笼	和	这	其他	猴子	.

“马波叫了一声，他跑进笼子里，和其他猴子一起跳了进去。”

" [oʊld] [ʃɑːrp] [tuːθ] [wɪl] [get] [luːs] . "

"	Old	Sharp	Tooth	will	get	loose	.	"
"	老的	锋利的	齿	将要	得到	松动的	.	"

“老尖牙会松动的。”

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] ！ " [sed] [tʌm] [tʌm] ,

"	No	,	he	won't	!	"	said	Tum	Tum	,
"	不	,	他	惯于	！	"	说	汤	汤	,

“不，他不会的！”咚咚说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [keɪdʒ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

who	was	now	going	toward	the	tiger's	cage	as	fast	as	he	could	.
WHO	曾是	现在	去	朝向	这	老虎的	笼	作为	快速地	作为	他	可以	.

他现在正以最快的速度朝老虎笼子走去。

" [dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [mæpoʊ] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] [went] [ɑːn] ,

"	Don't	be	afraid	,	Mappo	,	"	the	elephant	went	on	,
"	不	是	害怕的	,	马普	,	"	这	大象	去	在	,

“别害怕，马波，”大象继续说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['taɪgɚz] .

for	he	knew	monkeys	are	very	much	afraid	of	tigers	.
为了	他	知道	猴子	是	非常	很多	害怕的	的	老虎	.

因为他知道猴子非常害怕老虎。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [juː; jʊ] , [mæpoʊ] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	I	won't	let	him	get	you	,	Mappo	,	"	said	Tum	Tum	.
"	我	惯于	让	他	得到	你	,	马普	,	"	说	汤	汤	.

“我不会让他抓到你的，马波，”图姆图姆说道。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['elɪfənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [keɪdʒ] .

On	rushed	the	big	elephant	toward	the	rolling	cage	.
在	匆忙	这	大的	大象	朝向	这	滚动	笼	.

那头大象朝着滚动的笼子猛冲过去。

[hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	got	in	front	of	it	,	and	then	he	stood	still	,	in	the	middle	of	the	hill	,
他	得到	在	正面	的	它	,	和	然后	他	站立	仍然	,	在	这	中间	的	这	爬坡道	,

他走到它前面，然后站在山丘中央，一动不动。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [keɪdʒ] , [ɑːn] [wiːlz] , [tuː; tə] [roʊl] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

waiting	for	the	tiger's	cage	,	on	wheels	,	to	roll	down	to	him	.
等待	为了	这	老虎的	笼	,	在	车轮	,	到	卷	向下	到	他	.

他等着装着轮子的老虎笼子滚到他面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [lʊk] [aʊt] , [tʌm] [tʌm] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪt] [juː; jʊ] !

"	Look	out	,	Tum	Tum	,	or	it	will	hit	you	!
"	看	出去	,	汤	汤	,	或者	它	将要	打	你	!

“小心，Tum Tum，不然它会打到你！”

" ['tʃætəd] [mæpoʊ] .

"	chattered	Mappo	.
"	喋喋不休	马普	.

“马波喋喋不休。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	That's	what	I	want	it	to	do	,	"	said	Tum	Tum	.
"	那就是	什么	我	想	它	到	做	,	"	说	汤	汤	.

“这就是我想要的效果，”图姆图姆说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [maɪ] [hed] [ɪz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	But	it	can't	hurt	me	,	as	my	head	is	so	big	and	strong	.
"	但	它	不能	伤害	我	,	作为	我的	头	是	所以	大的	和	强的	.

“但这伤不了我，因为我的头又大又结实。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !

Now	you	watch	me	!
现在	你	手表	我	!

现在你看着我！

" [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [keɪdʒ] .

"	On	came	the	tiger's	cage	.
"	在	来了	这	老虎的	笼	.

“老虎笼子被搬了上来。”

[tʌm] [tʌm] [stʊd] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bʌŋk] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

Tum	Tum	stood	there	ready	to	let	it	bunk	into	him	.
汤	汤	站立	那里	准备好	到	让	它	假寐	进入	他	.

塔姆·塔姆站在那里，准备让它撞到自己身上。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [spred] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [soʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [nɑːkt] ['oʊvər] .

His	legs	were	spread	far	apart	so	he	himself	would	not	be	knocked	over	.
他的	腿	是	传播	远的	除	所以	他	他自己	会	不是	是	敲门	超过	.

他双腿大张，以免被撞倒。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [keɪdʒ] ['hɪtɪŋ] [tʌm] [tʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

That	was	the	tiger's	cage	hitting	Tum	Tum	on	the	head	.
那	曾是	这	老虎的	笼	击中	汤	汤	在	这	头	.

那是老虎笼子砸到了Tum Tum的头上。

" [aʊtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] [bɪg] ['elɪfənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

"	Ouch	!	"	yelled	the	big	elephant	through	his	trunk	,	for	though	it	did	not	hurt	him	much	,
"	哎哟	!	"	大喊	这	大的	大象	通过	他的	树干	,	为了	尽管	它	做过	不是	伤害	他	很多	,

“哎哟！”大象用鼻子喊道，虽然这并没有让他感到很疼，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪn] .

he	felt	a	little	pain	.
他	毛毡	一个	小的	疼痛	.

他感到一阵轻微的疼痛。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən] ,

Then	he	stood	there	,	and	pushed	so	hard	on	the	big	wagon	,
然后	他	站立	那里	,	和	推动	所以	难的	在	这	大的	车皮	,

然后他站在那里，使劲推着那辆大货车，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [roʊl] [daʊn] [hɪl] ['eni] [mɔːr] .

that	it	could	not	roll	down	hill	any	more	.
那	它	可以	不是	卷	向下	爬坡道	任何	更多的	.

它再也滚不下去了。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] [tʌm] [tʌm] [pʊʃt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Instead	,	it	began	to	roll	back	up	the	hill	,	as	Tum	Tum	pushed	on	it	.
反而	,	它	开始	到	卷	后退	向上	这	爬坡道	,	作为	汤	汤	推动	在	它	.

相反，在Tum Tum的推动下，它开始向山坡上滚去。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌm] [tʌm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['kiːpər] .

"	That's	the	way	to	do	it	,	Tum	Tum	!	"	cried	the	elephant's	keeper	.
"	那就是	这	方式	到	做	它	,	汤	汤	!	"	哭	这	大象的	守门员	.

“就该这么做，咚咚！”大象饲养员喊道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	you	could	do	it	.
"	我	知道	你	可以	做	它	.

“我就知道你能做到。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] .
Come on now , old fellow .
来 在 现在 , 老的 同伴 .

来吧，老伙计。

[pʊʃ] [ðə; ði][keɪdʒ] [raɪt] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] .
Push the cage right back where it belongs .
推 这 笼 正确的 后退 在哪里 它 属于 .

把笼子推回它应该在的地方。

" [tʌm] [tʌm] [dɪd][soʊ] .
" Tum Tum did so .
" 汤 汤 做过 所以 .

“Tum Tum 照做了。”

[suːn] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [keɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , [wʊlvz] , [berz] [ænd; ənd]
Soon the tiger's cage was in line with those of the lions , wolves , bears and
很快 这 老虎的 笼 曾是 在 线 和 那些 的 这 狮子 , 狼 , 熊 和
['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
other animals ,
其他 动物 ,

很快，老虎的笼子就和狮子、狼、熊以及其他动物的笼子放在一起了。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
ready for the circus to begin .
准备好 为了 这 马戏团 到 开始 .

准备迎接马戏表演的开始。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði]['taɪgər] ['dɪdnt] [get] [luːs] , " [sed] [mæpoʊ] , [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] .
" Oh , but I'm glad the tiger didn't get loose , " said Mappo , to Tum Tum .
" 哦 , 但 我是 高兴的 这 老虎 没有 得到 松动的 , " 说 马普 , 到 汤 汤 .

“哦，但我很高兴老虎没有逃跑，”马波对图姆图姆说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfreɪd] !
" I was so afraid !
" 我 曾是 所以 害怕的 !

我当时好害怕!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ?
" Why were you afraid ?
" 为什么 是 你 害怕的 ?

你为什么害怕?

" [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the big elephant wanted to know .
" 这 大的 大象 通缉 到 知道 .

“那头大象想知道。”

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɑːrp] [tuːθ] , [ðə; ði]['taɪgər] , [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" Oh , because Sharp Tooth , the tiger , does not like me .
" 哦 , 因为 锋利的 齿 , 这 老虎 , 做 不是 喜欢 我 .

“哦，因为老虎尖牙不喜欢我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [luːs] . "
I am sure he would bite me , if he got loose . "
我 是 当然 他 会 咬 我 , 如果 他 得到 松动的 . "

如果他挣脱束缚，我肯定会咬我。

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ðæt] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .
" Why would he do that ? " asked Tum Tum .
" 为什么 会 他 做 那 ? " 问 汤 汤 .

“他为什么要这么做？”图姆图姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
" Because I would not let him out of his cage ,
" 因为 我 会 不是 让 他 出去 的 他的 笼 ,

因为我不肯放他出笼子，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
when he and I were caught in the jungle , " answered the monkey .
什么时候 他 和 我 是 捕捉 在 这 丛林 , " 回答 这 猴 .

“当我和他被困在丛林里的时候，”猴子回答道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ʃɑːrp] [tuːθ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
Then he told about the time Sharp Tooth had tried to get out of his cage .
然后 他 讲述 关于 这 时间 锋利的 齿 有 尝试 到 得到 出去 的 他的 笼 .

然后他讲述了尖牙试图逃出笼子的那次经历。

" ['nevər] [fɪr] , [mæpoʊ] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
" Never fear , Mappo , " said Tum Tum .
" 绝不 害怕 , 马普 , " 说 汤 汤 .

“别害怕，马波，”图姆图姆说道。

" [aɪl] [nɑːt][let] [ʃɑːrp] [tuːθ] [hɜːrt][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] . "
" I'll not let Sharp Tooth hurt you as long as I am around . "
" 患病的 不是 让 锋利的 齿 伤害 你 作为 长的 作为 我 是 大约 . "

“只要我在，我就不会让尖牙伤害你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mæpoʊ] .
" Thank you , " said Mappo .
" 感谢 你 , " 说 马普 .

“谢谢，”马波说道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [went] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , ['trævlɪŋ] ['æftər]
For several days after this the circus went from town to town , traveling after
为了 一些 天 后 这 这 马戏团 去 从 镇 到 镇 , 旅行 后
[dɑːrk] [iːtʃ] [naɪt] ,
dark each night ,
黑暗的 每个 夜晚 ,

此后数日，马戏团挨家挨户地巡回演出，每晚都在天黑后进行。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
so as to be ready to give a show in the day - time .
所以 作为 到 是 准备好 到 给 一个 展示 在 这 天 - 时间 .

以便做好白天演出的准备。

[wʌn] [deɪ] [ʃɑːrp] [tuːθ] , [ðə; ði]['taɪgər] , [spoʊk] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz]
One day Sharp Tooth , the tiger , spoke to Tum Tum as the elephant was
一 天 锋利的 齿 , 这 老虎 , 辐 到 汤 汤 作为 这 大象 曾是
['pæsɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] .
passing the cage .
通过 这 笼 .

有一天，老虎尖牙在大象图姆图姆经过笼子时和它说话了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][maɪ]['wægən][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [tʌm] [tʌm] ? " [æskt] [ðə; ði]['taɪgər]
" Why did you stop my wagon from rolling down hill , Tum Tum ? " asked the tiger
" 为什么 做过 你 停止 我的 车皮 从 滚动 向下 爬坡道 , 汤 汤 ? " 问 这 老虎
.
:
.

“你为什么阻止我的马车从山上滚下来，咚咚？”老虎问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [θroʊn] [aʊt] , [ʃɑːrp]
" **Because I did not want to see it smashed , and see you thrown out , Sharp**
" 因为 我 做过 不是 想 到 看 它 粉碎 , 和 看 你 抛掷 出去 , 锋利的
[tuːθ] ,
Tooth ,
齿 ,

“因为我不想看到它被砸碎，也不想看到你被赶出去，尖牙。”

" ['ænsər] [tʌm] [tʌm] .
" **answered Tum Tum .**
" 回答 汤 汤 .

“回答道，Tum Tum。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] — [get] [aʊt] , " [spoʊk] [ðə; ði]['taɪgər] .
" **But that is just what I wanted to do — get out , " spoke the tiger .**
" 但 那 是 只是 什么 我 通缉 到 做 — 得到 出去 , " 辐 这 老虎 .

“但这正是我想要做的——离开，”老虎说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [luːs] !
" **I want to get loose !**
" 我 想 到 得到 松动的 !

“我想放松一下！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] !
I am tired of staying in the cage !
我 是 疲劳的 的 入住 在 这 笼 !

我厌倦了待在笼子里！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 73]**
" [页 -]

[第73页]

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] , [juː; jʊ] [maɪt] [baɪt] ['sʌmwʌn] , " [went] [ɑːn] [tʌm] [tʌm] .
" **But if you got out , you might bite someone , " went on Tum Tum .**
" 但 如果 你 得到 出去 , 你 可能 咬 某人 , " 去 在 汤 汤 .

“但如果你跑出去了，你可能会咬人，”Tum Tum 继续说道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , " [grauld] [ðə; ði]['taɪgər] .
" **Yes , that is just what I would do , " growled the tiger .**
" 是的 , 那 是 只是 什么 我 会 做 , " 咆哮 这 老虎 .

“没错，我就是会这么做的，”老虎咆哮道。

" [aɪ] [wʊd] [baɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk]
" **I would bite and scratch until the men would be glad to let me go back**
" 我 会 咬 和 划痕 直到 这 男人 会 是 高兴的 到 让 我 去 后退
[tuː; tə][maɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] .
to my jungle again .
到 我的 丛林 再次 .

“我会咬人、抓人，直到那些男人乐意让我回到我的丛林去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [maɪ][keɪdʒ] [rʌn] [ɑːn] .
I am mad at you for not letting my cage run on .
我 是 疯狂的 在 你 为了 不是 出租 我的 笼 跑步 在 .

我生你的气，因为你不让我的笼子继续运转。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [aɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [friː] . "
If you had , I would now be free . "
如果 你 有 , 我 会 现在 是 自由的 . "

如果你当初那样做，我现在就自由了。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] , " [sed] [tʌm] [tʌm] ,
" Well , I am glad you are not free , " said Tum Tum ,
" 出色地 , 我 是 高兴的 你 是 不是 自由的 , " 说 汤 汤 ,

“嗯，我很高兴你没有自由，”图姆图姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ,
as he looked at the sharp teeth and sharp claws of the tiger ,
作为 他 看起来 在 这 锋利的 牙齿 和 锋利的 爪子 的 这 老虎 ,

他看着老虎锋利的牙齿和爪子，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][mæpoʊ] .
and thought of little Mappo .
和 想法 的 小的 马普 .

我想起了小马波。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [mæd] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] ,
" Then I am mad at you , and I am going to stay mad , " said the tiger ,
" 然后 我 是 疯狂的 在 你 , 和 我 是 去 到 停留 疯狂的 , " 说 这 老虎 ,

“那我就要生你的气了，而且我会一直生你的气，”老虎说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌlkt] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
and he sulked in his cage .
和 他 生闷气 在 他的 笼 .

他闷闷不乐地躲在笼子里。

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [naʊ] ,
Tum Tum was not very much afraid of the tiger now ,
汤 汤 曾是 不是 非常 很多 害怕的 的 这 老虎 现在 ,

Tum Tum现在不太害怕老虎了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][bæd]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [luːs] [ænd; ənd] [skrætʃ]
even though he knew the bad animal might some day get loose and scratch
甚至 尽管 他 知道 这 坏的 动物 可能 一些 天 得到 松动的 和 划痕
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

即使他知道那只坏动物总有一天会挣脱束缚，抓伤他。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃɑːrp] [tuːθ] [wɪl] ['evər] [get] [aʊt] , " [sed] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I don't believe Sharp Tooth will ever get out , " said Tum Tum to himself .
" 我 不 相信 锋利的 齿 将要 曾经 得到 出去 , " 说 汤 汤 到 他自己 .

“我不认为尖牙能逃出去，”图姆图姆自言自语道。

[ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
The big elephant had good times in the circus .
这 大的 大象 有 好的 时代 在 这 马戏团 .

这头大象在马戏团里过得很开心。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn]
He had to do only a few tricks in the afternoon , and some more in
他 有 到 做 仅有的 一个 很少 技巧 在 这 下午 , 和 一些 更多的 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

他下午只需要表演几个魔术，晚上再表演一些。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ɔːr] [sliːp] ,
The rest of the time he could eat or sleep ,
这 休息 的 这 时间 他 可以 吃 或者 睡觉 ,

其余时间他可以吃东西或睡觉。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

except	when	the	circus	moved	from	place	to	place	.
除了	什么时候	这	马戏团	已搬	从	地方	到	地方	.

除非马戏团四处巡演。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][help][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] [pʊʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['wægənz][ʌp][ɑːn]

Then	he	would	have	to	help	the	other	elephants	push	the	heavy	wagons	up	on
然后	他	会	有	到	帮助	这	其他	大象	推	这	重的	马车	向上	在

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪnz] .

the	railroad	trains	.
这	铁路	火车	.

然后他还要帮助其他大象把沉重的车厢推上火车。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] .

But	Tum	Tum	did	not	mind	this	.
但	汤	汤	做过	不是	头脑	这	.

但图姆图姆并不介意。

[wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] ,

What	he	liked	,	best	of	all	,	was	to	stand	in	the	animal	tent	,
什么	他	喜欢	,	最好的	的	全部	,	曾是	到	站立	在	这	动物	帐篷	,

他最喜欢的就是站在动物帐篷里。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [trɪk] [pər'fɔːrm]

before	and	after	his	trick	perform
前	和	后	他的	诡计	履行

在他表演魔术之前和之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['ænsɪz] ,

ances	,
祖先	,

祖先，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	watch	the	children	and	grown	people	come	in	to	look	at	him	and
和	手表	这	孩子们	和	生长	人们	来	在	到	看	在	他	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

the	other	animals	.
这	其他	动物	.

然后看着孩子们和大人进来观看他和其它动物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [siːmd] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] ,

Some	of	the	little	children	seemed	afraid	of	the	elephants	,
一些	的	这	小的	孩子们	似乎	害怕的	的	这	大象	,

有些小孩似乎害怕大象。

[bʌt; bət] [wen] [tʌm] [tʌm] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][tɑːts] ,

but	when	Tum	Tum	saw	one	of	these	frightened	little	tots	,
但	什么时候	汤	汤	锯	一	的	这些	害怕	小的	幼儿	,

但是当咚咚看到其中一个受惊的小孩时，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd]['dʒentli] [stroʊk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl]

he	would	just	put	out	his	trunk	,	and	gently	stroke	some	other	little	boy	or	girl
他	会	只是	放	出去	他的	树干	,	和	轻轻地	中风	一些	其他	小的	男生	或者	女孩

,

,
,

他会伸出鼻子，轻轻抚摸其他小男孩或小女孩，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['dʒent(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] .

so	as	to	show	how	gentle	he	was	.
所以	作为	到	展示	如何	温和的	他	曾是	.

以此来展现他的温柔。

[ðen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [wʌnz] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] :

Then	the	frightened	one's	mother	or	father	would	say	:
然后	这	害怕	一个人的	母亲	或者	父亲	会	说	:

然后，受惊的孩子的父母会说：

" [siː] , [ðə; ði] [gʊd] ['elɪfənt] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	See	,	the	good	elephant	will	not	hurt	you	.
"	看	,	这	好的	大象	将要	不是	伤害	你	.

你看，善良的大象不会伤害你。

[kʌm] , [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['piːnʌts] [ɔːr]['pɑːpkɔːrn] .

Come	,	give	him	some	peanuts	or	popcorn	.
来	,	给	他	一些	花生	或者	爆米花	.

来，给他点花生或爆米花。

" [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hænd] [tʌm] [tʌm] [ə; eɪ] ['piːnʌt] ,

"	Then	the	child	would	hand	Tum	Tum	a	peanut	,
"	然后	这	孩子	会	手	汤	汤	一个	花生	,

然后孩子会递给Tum Tum一颗花生，

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

and	Tum	Tum	would	eat	it	with	a	twinkle	in	his	little	eyes	.
和	汤	汤	会	吃	它	和	一个	闪烁	在	他的	小的	眼睛	.

而Tum Tum会带着闪亮的小眼睛把它吃掉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tʌm] [tʌm] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːnʌts]

Of	course	Tum	Tum	would	much	rather	have	had	a	whole	bag	full	of	peanuts
的	课程	汤	汤	会	很多	相当	有	有	一个	所有的	包	满的	的	花生

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

当然，Tum Tum 更希望一次性就能吃到一整袋花生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [æt; ət][wʌns] .

for	he	could	put	them	all	in	his	mouth	,	and	more	,	at	once	.
为了	他	可以	放	他们	全部	在	他的	嘴	,	和	更多的	,	在	一次	.

因为他可以一次性把它们全都放进嘴里，甚至更多。

[stɪl] , [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['sɪŋg(ə)l] ['piːnʌts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Still	,	Tum	Tum	was	glad	enough	to	get	single	peanuts	at	a	time	,
仍然	,	汤	汤	曾是	高兴的	足够的	到	得到	单身的	花生	在	一个	时间	,

不过，Tum Tum 每次能得到一颗花生就已经很开心了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] ,

and	though	it	was	hard	work	to	chew	a	single	one	in	his	big	mouth	,
和	尽管	它	曾是	难的	工作	到	嚼	一个	单身的	一	在	他的	大的	嘴	,

虽然用他的大嘴咀嚼一个面包都很费劲，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuː] [dʒʌst][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

just	as	it	would	be	hard	for	you	to	chew	just	one	grain	of	sugar	,
只是	作为	它	会	是	难的	为了	你	到	嚼	只是	一	粮食	的	糖	,

就像你很难只嚼一粒糖一样，

[stɪl] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
still **Tum** **Tum** **was** **very** **polite** **,** **and** **he** **never** **refused** **to** **take** **the** **single**
仍然 汤 汤 曾是 非常 有礼貌的 , 和 他 绝不 拒绝 到 拿 这 单身的
['pi:nʌts] .
peanuts **.**
花生 .

不过，Tum Tum 很有礼貌，他从不拒绝接受单个的花生。

" [ə; eɪ][bɪg] [bɔ:l] [ʌv; əv]['pɑ:pkɔ:rn] [meɪks] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [tu:; tə] [tʃu:] [ɑ:n] ,
" **A** **big** **ball** **of** **popcorn** **makes** **something** **pretty** **good** **to** **chew** **on** **,**
" 一个 大的 球 的 爆米花 制作 某物 漂亮的 好的 到 嚼 在 ,

“一大团爆米花嚼起来味道很不错。”

" [sed] [tʌm] [tʌm] [tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [tʃeɪnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" **said** **Tum** **Tum** **to** **one** **of** **the** **elephants** **chained** **near** **him** **.**
" 说 汤 汤 到 一 的 这 大象 连锁 靠近 他 .

“Tum Tum 对他附近被铁链拴着的一头大象说道。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" **I** **like** **that** **,** **don't** **you** **?** **"**
" 我 喜欢 那 , 不 你 ? "

“我喜欢这样，你不觉得吗？”

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] .
" **Indeed** **I** **do** **,** **"** **the** **elephant** **said** **.**
" 的确 我 做 , " 这 大象 说 .

“的确如此，”大象说道。

" [wi:; wi] ['nevər]
" **We** **never**
" 我们 绝不

我们从未

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[gɑ:t] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['pɑ:pkɔ:rn][ænd; ənd] ['pi:nʌts] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [dɪd][wi:; wi] ? "
got **anything** **as** **nice** **as** **popcorn** **and** **peanuts** **in** **the** **jungle** **,** **did** **we** **?** **"**
得到 任何事物 作为 好的 作为 爆米花 和 花生 在 这 丛林 , 做过 我们 ? "

我们在丛林里能找到爆米花和花生这种好吃的东西吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [tʌm] [tʌm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] .
" **No** **,** **"** **answered** **Tum** **Tum** **,** **thinking** **of** **the** **days** **in** **the** **dense** **jungle** **.**
" 不 , " 回答 汤 汤 , 思维 的 这 天 在 这 稠密 丛林 .

“不，”图姆图姆回答道，脑海中浮现出在茂密丛林中度过的日子。

[tʌm] [tʌm] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bu:m] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
Tum **Tum** **wondered** **what** **had** **become** **of** **Mr** **.** **Boom** **and** **where** **his** **father**
汤 汤 想知道 什么 有 变得 的 先生 . 繁荣 和 在哪里 他的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and **mother** **,**
和 母亲 ,

咚咚想知道布姆先生去了哪里，他的父母又在哪里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['elɪfənt] [frendz] , [maɪt] [bi:; bi] .
and **his** **other** **elephant** **friends** **,** **might** **be** **.**
和 他的 其他 大象 朋友们 , 可能 是 .

或许还有他的其他大象朋友。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [jɑːrd] , [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈtiːkwud] [lɔːgz] ,

" I suppose they are still back in the lumber yard , piling up teakwood logs ,

" 我 认为 他们 是 仍然 后退 在 这 木材 院子 , 桩 向上 柚木 日志 ,

“我猜他们现在还在木材场里，堆放着柚木原木呢。”

" [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .

" thought Tum Tum .

" 想法 汤 汤 .

“图姆图姆心想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的小象图图：他的许多冒险(Tum Tum,)
第4/6页

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
" I am glad I am in the circus ,
" 我 是 高兴的 我 是 在 这 马戏团 ,

“我很高兴能在马戏团工作，”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [haʊ]
even if I did have to be pulled up with a rope to make me learn how
甚至 如果 我 做过 有 到 是 拉 向上 和 一个 绳索 到 制作 我 学习 如何
[tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ][haɪnd][legz] .
to stand on my head and my hind legs .
到 站立 在 我的 头 和 我的 后 腿 .

即使需要用绳子把我拉起来，才能学会用头和后腿站立。

" [tʌm] [tʌm] [kʊd; kəd][duː] ['meni] ['ʌðər] [trɪks] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [naʊ] ,
" Tum Tum could do many other tricks besides these now ,
" 汤 汤 可以 做 许多 其他 技巧 除了 这些 现在 ,

“Tum Tum现在除了这些之外还能表演很多其他绝技了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] ['elɪfənt] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld]
and he was such a jolly old elephant , always doing as he was told
和 他 曾是 这样的 一个 快乐的 老的 大象 , 总是 正在做 作为 他 曾是 讲述
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['grʌmblɪŋ] ,
without any grumbling ,
没有 任何 抱怨 ,

他是一头非常快乐的老象，总是听话，从不抱怨。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəs][men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
that all the circus men liked him .
那 全部 这 马戏团 男人 喜欢 他 .

马戏团的所有演员都喜欢他。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ,
If there was anything hard to do ,
如果 那里 曾是 任何事物 难的 到 做 ,

如果说有什么难的事情发生的话，

[ɔːr] ['eni] [trɪk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] ,
or any trick that none of the other elephants could go through ,
或者 任何 诡计 那 没有任何 的 这 其他 大象 可以 去 通过 ,

或者其他大象都做不到的任何伎俩，

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] .
Tum Tum was sure to be called on .
汤 汤 曾是 当然 到 是 称为 在 .

肯定会有人叫Tum Tum过来。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ɔːl] , " [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [wʊd] [seɪ] ,
" He is the smartest elephant of all , " his keeper would say ,
" 他 是 这 最聪明的 大象 的 全部 , " 他的 守门员 会 说 ,

“他是所有大象中最聪明的，”他的饲养员会这样说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [tʌm] [tʌm] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and this made Tum Tum feel very proud and happy .
和 这 制成 汤 汤 感觉 非常 自豪的 和 快乐的 .

这让Tum Tum感到非常自豪和开心。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] ,

One	day	there	was	much	excitement	in	the	animal	tent	,
一	天	那里	曾是	很多	激动	在	这	动物	帐篷	,

有一天，动物帐篷里热闹非凡。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [tʌm] [tʌm] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] ['gɑːtn] [luːs] [ə'gen] ,

and	at	first	Tum	Tum	thought	maybe	the	tiger	had	gotten	loose	again	,
和	在	第一的	汤	汤	想法	或许	这	老虎	有	获得	松动的	再次	,

起初，Tum Tum 还以为老虎又逃跑了。

[ɔːr] [ðæt] [ə'nʌðər] [bɪg][keɪdʒ][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [hɪl] .

or	that	another	big	cage	had	rolled	down	hill	.
或者	那	其他	大的	笼	有	滚动	向下	爬坡道	.

或者说，另一个大笼子从山上滚了下来。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][men] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd]

When	one	of	the	animal	men	rushed	in	and
什么时候	一	的	这	动物	男人	匆忙	在	和

当其中一个兽人冲进来时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [tʌm] [tʌm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .

called	out	something	,	Tum	Tum	knew	it	was	not	that	.
称为	出去	某物	,	汤	汤	知道	它	曾是	不是	那	.

有人喊了什么，但Tum Tum知道那不是他喊的。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , " [sed] [wʌn] ['treɪnər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	One	of	the	monkeys	is	missing	,	"	said	one	trainer	to	another	.
"	一	的	这	猴子	是	丢失的	,	"	说	一	教练	到	其他	.

“一只猴子不见了，”一个驯兽员对另一个驯兽员说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæpoʊ] , [ðæt] [smɑːrt][wʌn] . "

"	It	is	Mappo	,	that	smart	one	.	"
"	它	是	马普	,	那	聪明的	一	.	"

“是马波，那个聪明的家伙。”

" [hɑː] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ha	!	Is	that	so	?	"	asked	the	other	.
"	哈	!	是	那	所以	?	"	问	这	其他	.

“哈！真是这样吗？”另一个人问道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [luːs] ? "

"	How	did	he	get	loose	?	"
"	如何	做过	他	得到	松动的	?	"

他是怎么逃脱的?

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	He	must	have	slipped	out	of	the	cage	,	when	we	were	on	the	road	.
"	他	必须	有	滑倒了	出去	的	这	笼	,	什么时候	我们	是	在	这	路	.

“他一定是趁我们上路的时候从笼子里溜出来的。”

[kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

Come	,	we	are	going	to	try	to	find	him	.	"
来	,	我们	是	去	到	尝试	到	寻找	他	.	"

来，我们去找他。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] .

"	I	know	a	good	way	,	"	said	the	keeper	of	Tum	Tum	.
"	我	知道	一个	好的	方式	,	"	说	这	守门员	的	汤	汤	.

“我知道一个好办法，”图姆图姆的管理员说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I shall take my elephant with me .
" 我 将 拿 我的 大象 和 我 .

“我将带着我的大象一起走。”

[maɪ] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌŋki] [mæpoʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] .
My elephant and that monkey Mappo were good friends .
我的 大象 和 那 猴 马普 是 好的 朋友们 .

我的大象和那只猴子马波是好朋友。

[ɪf] [mæpoʊ] [siːz] [tʌm] [tʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
If Mappo sees Tum Tum , he will be glad to come back .
如果 马普 看到 汤 汤 , 他 将要 是 高兴的 到 来 后退 .

如果马波看到图姆图姆，他会很高兴回来的。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [mæpoʊ] . "
So we will take Tum Tum to hunt Mappo . "
所以 我们 将要 拿 汤 汤 到 打猎 马普 . "

所以我们会带图图去猎杀马波。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðæt] [ɪz] [gʊd] !
That is good !
那 是 好的 !

那很好！

" [θɔːt] [tʌm] [tʌm] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .
" thought Tum Tum , as he listened .
" 想法 汤 汤 , 作为 他 听着 .

“图姆图姆一边听着一边想。”

[suːn] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][mæpoʊ][bɪ'gæn] .
Soon the hunt for Mappo began .
很快 这 打猎 为了 马普 开始 .

很快，对马波的搜捕就开始了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][men] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['mʌŋki] .
Many of the circus men started for the woods to look for the lost monkey .
许多 的 这 马戏团 男人 开始 为了 这 树林 到 看 为了 这 丢失的 猴 .

许多马戏团成员都进树林去寻找走失的猴子。

[tʌm] [tʌm] [went] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] ['kiːpər] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Tum Tum went along also , his keeper riding on his back .
汤 汤 去 沿着 还 , 他的 守门员 骑术 在 他的 后退 .

汤姆·汤姆也跟着去了，他的饲养员骑在他的背上。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][mæpoʊ] ? " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .
" I wonder if we will find Mappo ? " thought Tum Tum .
" 我 想知道 如果 我们 将要 寻找 马普 ? " 想法 汤 汤 .

“不知道我们能不能找到马波？”咚咚心想。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

TUM	TUM	AND	THE	FIRE
汤	汤	和	这	火

咚咚和火

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [nɪr] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [taʊn] , [went] [ðə; ði] [men] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːst] [mæpoʊ] .

Through	the	woods	,	near	the	circus	town	,	went	the	men	looking	for	lost	Mappo	.
通过	这	树林	,	靠近	这	马戏团	镇	,	去	这	男人	寻找	为了	丢失的	马普	.

男人们穿过马戏团小镇附近的树林，寻找走失的马波。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː; tə]

They	wanted	to	get	back	the	monkey	because	he	was	such	a	good	one	to
他们	通缉	到	得到	后退	这	猴	因为	他	曾是	这样的	一个	好的	一	到

[duː] [trɪks] ,

do	tricks	,
做	技巧	,

他们想把那只猴子找回来，因为它很会表演各种把戏。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

and	because	the	children	,	many	of	whom	came	to	the	circus	,
和	因为	这	孩子们	,	许多	的	谁	来了	到	这	马戏团	,

而且因为孩子们，其中很多都来看马戏团，

[laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr]['poʊni] ,

liked	to	see	him	ride	on	the	back	of	a	dog	,	or	pony	,
喜欢	到	看	他	骑	在	这	后退	的	一个	狗	,	或者	小马	,

喜欢看他骑在狗或小马背上。

[ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [huːps] .

and	jump	through	paper	-	covered	hoops	.
和	跳	通过	纸	-	涵盖	篮球	.

跳过纸包圆环。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][mæpoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	We	must	find	Mappo	!	"	cried	the	keeper	who	had	him	in	charge	.
"	我们	必须	寻找	马普	!	"	哭	这	守门员	WHO	有	他	在	收费	.

“我们必须找到马波！”负责看守他的守门人喊道。

[mæpoʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

Mappo	had	run	away	,	as	I	have	told	you	in	the	book	about	his	adventures	,
马普	有	跑步	离开	,	作为	我	有	讲述	你	在	这	书	关于	他的	冒险	,

正如我在讲述马波冒险经历的书中告诉你们的那样，马波已经逃跑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃɑːrp] [tuːθ] , [ðə; ði][bɪg]['taɪgər] , [wʊd] [get] [luːs] [ænd; ənd][baɪt] [hɪm; ɪm] .

because	he	was	afraid	Sharp	Tooth	,	the	big	tiger	,	would	get	loose	and	bite	him	.
因为	他	曾是	害怕的	锋利的	齿	,	这	大的	老虎	,	会	得到	松动的	和	咬	他	.

因为他害怕大老虎“尖牙”会挣脱束缚咬他。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

In	the	woods	he	had	many	wonderful	adventures	.
在	这	树林	他	有	许多	精彩的	冒险	.

他在森林里经历了很多奇妙的冒险。

[hiː; hi] [met] - , [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [gɜːrl] ['skwɜːrəl] , [ə'baʊt] [huːm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

He	met	Slicko	,	the	jumping	girl	squirrel	,	about	whom	I	have	told	you	,	and
他	遇见	-	,	这	跳	女孩	松鼠	,	关于	谁	我	有	讲述	你	,	和

['ɔːlsoʊ] ['skwinti] ,

also	Squinty	,
还	眯眼	,

他遇到了我之前跟你们讲过的那个爱跳跃的松鼠斯利科，还有眯眼松鼠。

[ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] .

the	comical	pig	.
这	滑稽	猪	.

那只滑稽的猪。

[mæpoʊ] [laɪkt] ['skwinti] , [ðə; ði][pɪg] , ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['skwinti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Mappo	liked	Squinty	,	the	pig	,	very	much	,	for	Squinty	was	a	nice	little	chap	.
马普	喜欢	眯眼	,	这	猪	,	非常	很多	,	为了	眯眼	曾是	一个	好的	小的	小伙子	.

马波非常喜欢小猪斯昆蒂，因为斯昆蒂是个可爱的小家伙。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] ['mʌŋki] .

On	and	on	went	Tum	Tum	and	the	men	,	looking	for	the	lost	monkey	.
在	和	在	去	汤	汤	和	这	男人	,	寻找	为了	这	丢失的	猴	.

图姆图姆和男人们继续寻找走失的猴子。

['æftər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [mæpoʊ] , [huː] [wʌz; wəz]

After	the	search	had	gone	on	for	several	hours	,	Mappo	,	who	was
后	这	搜索	有	已消失	在	为了	一些	小时	,	马普	,	WHO	曾是

经过几个小时的搜寻，马波.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['skwinti] , [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrkəs][men] ['kʌmɪŋ] ['æftər]

walking	along	through	the	woods	with	Squinty	,	saw	the	circus	men	coming	after
步行	沿着	通过	这	树林	和	眯眼	,	锯	这	马戏团	男人	未来	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

和眯眼先生一起穿过树林时，他看见马戏团的人正追着他。

" [hɪəz] [wer] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] , " [sed] [mæpoʊ] .

"	Here's	where	I	have	to	run	and	hide	,	"	said	Mappo	.
"	这里是	在哪里	我	有	到	跑步	和	隐藏	,	"	说	马普	.

“我得跑到这里躲起来，”马波说道。

" [waɪ] ? " [grʌntid] ['skwinti] , [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] .

"	Why	?	"	grunted	Squinty	,	the	comical	pig	.
"	为什么	?	"	哼哼	眯眼	,	这	滑稽	猪	.

“为什么？”滑稽的小猪眯眼咕哝道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɜːrkəs] [men] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] .

"	Because	the	circus	men	are	after	me	.
"	因为	这	马戏团	男人	是	后	我	.

因为马戏团的人要抓我。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃæp] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [wer] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
" and the monkey chap pointed through the woods to where could be seen
" 和 这 猴 小伙子 尖 通过 这 树林 到 在哪里 可以 是 已见
[sʌm; səm][men][ɪn] [red] [koʊts] .
some men in red coats .
一些 男人 在 红色的 外套 .

“猴子先生指着树林深处，那里可以看到一些穿着红外套的人。”

" [oʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] ! " [kraɪd] ['skwinti] .
" Oh , and look at that funny animal with two tails ! " cried Squinty .
" 哦 , 和 看 在 那 有趣的 动物 和 二 尾巴 ! " 哭 眯眼 .

“哦，快看那只长着两条尾巴的滑稽动物！”眯眼先生喊道。

" [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" I'd be afraid of him . "
" ID 是 害怕的 的 他 . "

“我会害怕他。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [mæpoʊ] .
" You wouldn't need to be , " said Mappo .
" 你 不会 需要 到 是 , " 说 马普 .

“你不需要这样，”马波说。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [tʌm] [tʌm] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] .
" That is only Tum Tum , the elephant , and he is very jolly .
" 那 是 仅有的 汤 汤 , 这 大象 , 和 他 是 非常 快乐的 .

“那只是大象 Tum Tum，它非常快乐。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] .
He would not hurt a fly .
他 会 不是 伤害 一个 飞 .

他连一只苍蝇都不会伤害。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ,
I guess he is looking for me , but ,
我 猜测 他 是 寻找 为了 我 , 但 ,

我想他是在找我，但是，

[æz; əz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][dʒʌst] [jet] ,
as I don't want to go back to the circus just yet ,
作为 我 不 想 到 去 后退 到 这 马戏团 只是 然而 ,

因为我现在还不想回马戏团，

[aɪl] [goʊ][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][haɪd] . "
I'll go off in the woods and hide . "
患病的 去 离开 在 这 树林 和 隐藏 . "

我要躲到树林里去。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][haɪd] , [tuː] , " [sed] ['skwinti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [rʌn]
" And I guess I'll go hide , too , " said Squinty , for he , also , had run
" 和 我 猜测 患病的 去 隐藏 , 也 , " 说 眯眼 , 为了 他 , 还 , 有 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我想我也得躲起来了，”眯眼说道，因为他也逃跑了。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
but not from a circus .
但 不是 从 一个 马戏团 .

但不是来自马戏团。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] — [ðə; ði][fɑːrm] [wer] [dɑːn] , [ðə; ði]

He	had	run	away	from	his	pen	at	the	farm	—	the	farm	where	Don	,	the
他	有	跑步	离开	从	他的	笔	在	这	农场	—	这	农场	在哪里	大学教师	,	这

[dɔːg] , [lɪvd] .

dog	,	lived	.
狗	,	居住地	.

他从农场的围栏里逃了出来——那是狗狗唐居住的农场。

[soʊ][mæpoʊ] [ˈhɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][tɔːl] [triː] .

So	Mappo	hurried	off	to	climb	a	tall	tree	.
所以	马普	慌忙	离开	到	爬	一个	高的	树	.

于是，马波赶紧爬上了一棵高大的树。

[æz; əz] [tʌm] [tʌm] [went] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] [frend] .

As	Tum	Tum	went	along	through	the	bushes	,	he	saw	his	little	monkey	friend	.
作为	汤	汤	去	沿着	通过	这	灌木丛	,	他	锯	他的	小的	猴	朋友	.

当图姆图姆穿过灌木丛时，他看到了他的小猴子朋友。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ðer; ðər][ɪz][mæpoʊ] !

There	is	Mappo	!
那里	是	马普	!

有 Mappo！

" [sed] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	said	Tum	Tum	to	himself	,	and	he	hurried	on	through	the	woods	.
"	说	汤	汤	到	他自己	,	和	他	慌忙	在	通过	这	树林	.

“嗯，”图姆图姆自言自语道，然后匆匆穿过树林。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [mæpoʊ] ! " [kɔːld] [tʌm] [tʌm] , [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

"	Wait	a	minute	,	Mappo	!	"	called	Tum	Tum	,	in	animal	language	.
"	等待	一个	分钟	,	马普	!	"	称为	汤	汤	,	在	动物	语言	.

“等一下，Mappo！”Tum Tum用动物语言喊道。

[bʌt; bət][mæpoʊ] [wʊd] [nɑːt][weɪt] , [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm]

But	Mappo	would	not	wait	,	and	Tum	Tum
但	马普	会	不是	等待	,	和	汤	汤

但马波等不及了，咚咚

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][lɔːst] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈhed]

could	not	tell	the	circus	men	with	him	that	the	lost	monkey	was	just	ahead
可以	不是	告诉	这	马戏团	男人	和	他	那	这	丢失的	猴	曾是	只是	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他无法告诉和他在一起的马戏团工作人员，那只走失的猴子就在他们前面。

[tʌm] [tʌm] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [mæn] [tɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Tum	Tum	could	not	speak	man	talk	,	you	know	,
汤	汤	可以	不是	说话	男人	讲话	,	你	知道	,

你知道，Tum Tum不会说男人的话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][men][hæd; həd][nɑːt][jet] [siːn] [mæpoʊ] .

and	**the**	**circus**	**men**	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**Mappo**	**.**
和	这	马戏团	男人	有	不是	然而	已见	马普	.

马戏团的人们还没有见过马波。

[soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [gɑːt] [ə'weɪ] .

So	**the**	**little**	**monkey**	**got**	**away**	**.**
所以	这	小的	猴	得到	离开	.

于是小猴子逃走了。

[tʌm] [tʌm] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][mæpoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Tum	**Tum**	**saw**	**a**	**little**	**animal**	**with**	**Mappo**	**,**	**and**	**the**	**elephant**	**said**	**to**	**himself**	**:**
汤	汤	锯	一个	小的	动物	和	马普	,	和	这	大象	说	到	他自己	:

通通看到马波身边有一只小动物，大象自言自语道：

" [hɑː] ! [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['skwinti] , [ðə; ðɪ]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] , [ʌv; əv] [huːm] [dɑːn] , [ðə; ðɪ][dɔːg] , [toʊld]

"	**Ha**	**!**	**That**	**must**	**be**	**Squinty**	**,**	**the**	**comical**	**pig**	**,**	**of**	**whom**	**Don**	**,**	**the**	**dog**	**,**	**told**
"	哈	!	那	必须	是	眯眼	,	这	滑稽	猪	,	的	谁	大学教师	,	这	狗	,	讲述

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“哈！那一定是那只滑稽的小猪眯眼，唐狗跟我提起过它。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] ['skwinti] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] .

I	**would**	**like**	**to**	**meet**	**Squinty**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**can**	**.**
我	会	喜欢	到	见面	眯眼	,	但	我	不	看	如何	我	能	.

我想见见眯眼先生，但我不知道该怎么做。

[hiː; hi][kæn; kən][rʌn] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

He	**can**	**run**	**through**	**these**	**woods**	**faster**	**than**	**I**	**can**	**.**
他	能	跑步	通过	这些	树林	快点	比	我	能	.

他跑过这片树林的速度比我快。

[wel] , ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

Well	**,**	**maybe**	**I**	**will**	**see**	**him**	**some**	**day**	**.**
出色地	,	或许	我	将要	看	他	一些	天	.

也许有一天我会见到他。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][mæpoʊ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] .

And	**I**	**do**	**hope**	**Mappo**	**comes**	**back**	**to**	**the**	**circus**	**.**
和	我	做	希望	马普	来	后退	到	这	马戏团	.

我真心希望马波能重返马戏团。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

It	**will**	**be**	**lonesome**	**without**	**him**	**.**
它	将要	是	寂寞	没有	他	.

没有他，我会很孤单。

" [bʌt; bət][mæpoʊ][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] .

"	**But**	**Mappo**	**had**	**many**	**adventures**	**before**	**he**	**came**	**back**	**to**	**the**	**circus**	**.**
"	但	马普	有	许多	冒险	前	他	来了	后退	到	这	马戏团	.

“但在回到马戏团之前，马波经历了很多冒险。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [its] [noʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**it's**	**no**	**use**	**hunting**	**for**	**him**	**any**	**more**	**,**
"	出色地	,	我	猜测	它是	不	使用	打猎	为了	他	任何	更多的	,

“看来再找他也没用了。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][men] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**circus**	**men**	**.**
"	说	一	的	这	马戏团	男人	.

“马戏团里的一名演员说道。”

" [ðæt] ['mʌŋki] [hæz; həz] ['gɑːtn] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" That monkey has gotten far away .
" 那 猴 有 获得 远的 离开 .

那只猴子已经跑远了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tents] . "
We had better go back to the tents . "
我们 有 更好的 去 后退 到 这 帐篷 . "

我们最好还是回帐篷去吧。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ,
" Yes , I think we had ,
" 是的 , 我 思考 我们 有 ,

“是的，我想我们有过，

" [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] .
" said the man who was riding on the back of Tum Tum .
" 说 这 男人 WHO 曾是 骑术 在 这 后退 的 汤 汤 .

“坐在Tum Tum背上的男人说道。”

[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [nuː] [ðæt] [mæpoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,
The elephant knew that Mappo was not so very far off ,
这 大象 知道 那 马普 曾是 不是 所以 非常 远的 离开 ,

大象知道马波离得并不远。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but Tum Tum had no way of telling his keeper about it .
但 汤 汤 有 不 方式 的 讲述 他的 守门员 关于 它 .

但塔姆塔姆却没办法把这件事告诉他的看守。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] [went] [tʌm] [tʌm] ,
Back to the circus went Tum Tum ,
后退 到 这 马戏团 去 汤 汤 ,

咚咚又回到了马戏团。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mʌŋki] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [trɪks] [ðæt] [mæpoʊ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ]
and another monkey had to do the tricks that Mappo used to do in the
和 其他 猴 有 到 做 这 技巧 那 马普 用过的 到 做 在 这
[pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] [deɪ] .
performances that day .
表演 那 天 .

另一只猴子则要表演马波当天在表演中表演过的那些把戏。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [ʃɑːrp] [tuːθ] , [ðə; ðɪ]
" What happened ? " asked Sharp Tooth , the
" 什么 发生 ? " 问 锋利的 齿 , 这

“发生了什么事？”尖牙问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['taɪgər] , [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [went] [pæst][ðə; ðɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [straɪpt] [biːst] .
tiger , of Tum Tum , as the elephant went past the cage of the striped beast .
老虎 , 的 汤 汤 , 作为 这 大象 去 过去的 这 笼 的 这 有条纹的 兽 .

老虎，来自 Tum Tum，当大象经过那只条纹野兽的笼子时。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? "
" Where did you go a little while ago ? "
" 在哪里 做过 你 去 一个 小的 尽管 前 ? "

你刚才去哪儿了？

" [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][mæpoʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , " ['ænsər] [tʌm] [tʌm] .

"	Out	looking	for	Mappo	,	the	monkey	,	"	answered	Tum	Tum	.
"	出去	寻找	为了	马普	,	这	猴	,	"	回答	汤	汤	.

“我出去找猴子马波了，”图姆图姆回答道。

" [dɪd][hiː; hi][rʌn] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Did	he	run	away	?	"	asked	the	tiger	.
"	做过	他	跑步	离开	?	"	问	这	老虎	.

“他逃跑了吗？”老虎问道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [baɪt][hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	I	guess	he	was	afraid	you	would	bite	him	.	"
"	是的	,	我	猜测	他	曾是	害怕的	你	会	咬	他	.	"

“是啊，我猜他是怕你咬他。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] , " [snaːrld][ðə; ði]['taɪgər] .

"	And	so	I	would	,	if	I	could	get	him	,	"	snarled	the	tiger	.
"	和	所以	我	会	,	如果	我	可以	得到	他	,	"	纠缠	这	老虎	.

“如果我能抓住他，我就会这么做，”老虎咆哮道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] .

"	He	is	to	blame	for	me	being	shut	up	in	this	cage	.
"	他	是	到	责备	为了	我	存在	关闭	向上	在	这	笼	.

“我被关在这个笼子里，都是他的错。”

" [tʌm] [tʌm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Tum	Tum	said	nothing	,	for	he	did	not	want	to	get	in	a	quarrel	with	the
"	汤	汤	说	没有什么	,	为了	他	做过	不是	想	到	得到	在	一个	争吵	和	这

['taɪgər] .

tiger	.
老虎	.

“Tum Tum什么也没说，因为他不想和老虎发生争执。”

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [pæst][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [mæpoʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

Day	after	day	went	past	in	the	circus	,	and	still	Mappo	did	not	come	back	.
天	后	天	去	过去的	在	这	马戏团	,	和	仍然	马普	做过	不是	来	后退	.

马戏团里一天天过去了，马波还是没有回来。

['sʌmtaɪmz] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [frend] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Sometimes	Tum	Tum	was	lonesome	for	his	little	monkey	friend	,	but	there
有时	汤	汤	曾是	寂寞	为了	他的	小的	猴	朋友	,	但	那里

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

was	so	much	to	do	,
曾是	所以	很多	到	做	,

有时，Tum Tum会想念他的小猴子朋友，但是要做的事情太多了。

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

that	no	one	in	a	circus	could	be	lonesome	for	very	long	at	a	time	.
那	不	一	在	一个	马戏团	可以	是	寂寞	为了	非常	长的	在	一个	时间	.

马戏团里的人不可能长时间感到孤独。

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Tum	Tum	was	learning	some	new	tricks	,	and	this	took	up	much	of	his	time	.
汤	汤	曾是	学习	一些	新的	技巧	,	和	这	采取	向上	很多	的	他的	时间	.

Tum Tum正在学习一些新技巧，这占用了他很多时间。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri]

Each	day	he	was	growing	bigger	and	stronger	,	for	he	was	not	a	very
每个	天	他	曾是	生长	大	和	更强	,	为了	他	曾是	不是	一个	非常

[oʊld] ['elɪfənt] ,

old	elephant	,
老的	大象	,

他每天都在长大，越来越强壮，因为他并不是一头很老的象。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

when	he	had	been	caught	in	the	jungle	.
什么时候	他	有	到过	捕捉	在	这	丛林	.

当他被困在丛林里的时候。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pʊʃt] [tuː] ['hevi]

Now	he	was	very	strong	,	and	he	could	easily	have	pushed	two	heavy
现在	他	曾是	非常	强的	,	和	他	可以	容易地	有	推动	二	重的

['ænɪm(ə)l]['keɪdʒɪz][æt; ət][wʌns] .

animal	cages	at	once	.
动物	笼子	在	一次	.

他力气很大，可以轻松地同时推动两个沉重的动物笼子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəs] .

He	was	the	strongest	elephant	in	the	whole	circus	.
他	曾是	这	最强	大象	在	这	所有的	马戏团	.

他是整个马戏团里最强壮的大象。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

One	day	,	when	the	circus	was	going	along	the	road	from	one	town	to	another
一	天	,	什么时候	这	马戏团	曾是	去	沿着	这	路	从	一	镇	到	其他

,

,

,

有一天，马戏团正沿着公路从一个城镇前往另一个城镇，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [bɪ'keɪm] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd]

one	of	the	wagons	became	stuck	fast	in	the	mud	,	for	it	had	rained
一	的	这	马车	成为	卡住	快速地	在	这	泥	,	为了	它	有	下雨了

因为下过雨，其中一辆马车陷进了泥里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	night	.
在	这	夜晚	.

在夜里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [roʊd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

It	was	the	wagon	in	which	rode	the	hippopotamus	,
它	曾是	这	车皮	在	哪个	骑	这	河马	,

那是河马乘坐的马车。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][soʊ] [waɪd] .

with	his	big	red	mouth	that	he	could	open	so	wide	.
和	他的	大的	红色的	嘴	那	他	可以	打开	所以	宽的	.

他那张大红嘴可以张得非常大。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəs] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði]['wægənz][bɪ'haɪnd]

The	whole	circus	procession	had	to	stop	,	or	at	least	all	the	wagons	behind
这	所有的	马戏团	游行	有	到	停止	,	或者	在	至少	全部	这	马车	在后面

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [keɪdʒ] ,

the	hippopotamus	cage	,
这	河马	笼	,

整个马戏团队伍不得不停下来，或者至少河马笼子后面的所有马车都停了下来。

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][pæst] .

had	to	stop	,	as	they	could	not	get	past	.
有	到	停止	,	作为	他们	可以	不是	得到	过去的	.

他们不得不停下来，因为他们无法通过。

" [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊl] [ðə; ði] ['hɪpoʊz] [keɪdʒ]

" Bring up some of the elephants , and have them pull the hippo's cage

" 带来 向上 一些 的 这 大象 , 和 有 他们 拉 这 河马的 笼

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] !

out of the mud !

出去 的 这 泥 !

“把一些大象牵过来，让它们把河马的笼子从泥里拉出来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrkəs] [mæn] .

" cried the head circus man .

" 哭 这 头 马戏团 男人 .

“马戏团团长喊道。”

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['hɪpoʊ] " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [siː] .

He called him " hippo " for short , you see .

他 称为 他 " 河马 " 为了 短的 , 你 看 .

你看，他简称他为“河马”。

[ʌp] [keɪm] [tuː] [bɪg] ['elifənts] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ,

Up came two big elephants , and chains were put about their necks ,

向上 来了 二 大的 大象 , 和 链条 是 放 关于 他们的 脖子 ,

两头大象走了过来，人们给它们的脖子套上了铁链。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['wægən] .

and made fast to the hippopotamus wagon .

和 制成 快速地 到 这 河马 车皮 .

并牢牢地拴在河马车上。

" [naʊ] , [pʊl] !

" Now , pull !

" 现在 , 拉 !

“现在，拉！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elifənts] [streɪnd] [ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]

" cried the circus men , and the elephants strained and pulled as hard as

" 哭 这 马戏团 男人 , 和 这 大象 紧张 和 拉 作为 难的 作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they could .

他们 可以 .

“马戏团的人喊道，大象们拼命挣扎，使出浑身解数拉扯。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wægən] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

But the wagon did not move out of the mud .

但 这 车皮 做过 不是 移动 出去 的 这 泥 .

但是马车却无法驶出泥潭。

" [pʊl] ['hɑːrdər] !

" Pull harder !

" 拉 更难 !

“用力拉！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] ,

" cried the circus man , and he cracked his long whip ,

" 哭 这 马戏团 男人 , 和 他 裂纹 他的 长的 鞭 ,

“马戏团的人喊道，同时挥舞着他的长鞭子，”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] [ðə; ði] ['elifənts] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but he did not hit the elephants with it .

但 他 做过 不是 打 这 大象 和 它 .

但他并没有用它击打大象。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] ['elifənts] [pʊld] ,
But , no matter how hard the elephants pulled ,
但 , 不 事情 如何 难的 这 大象 拉 ,

但是，无论大象们如何努力拉拽，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['wægən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
they could not pull the hippopotamus wagon out of the mud .
他们 可以 不是 拉 这 河马 车皮 出去 的 这 泥 .

他们无法将河马车从泥潭中拉出来。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrkəs][mæn] .
" Well , what are we going to do ? " asked the head circus man .
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ? " 问 这 头 马戏团 男人 .

“那我们该怎么办？”马戏团团长问道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . "
" We cannot stay here all day . "
" 我们 不能 停留 这里 全部 天 . "

我们不能整天待在这里。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [let] [maɪ] ['elɪfənt] , [tʌm] [tʌm] , [traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd]
" Suppose you let my elephant , Tum Tum , try to pull the wagon out of the mud
" 认为 你 让 我的 大象 , 汤 汤 , 尝试 到 拉 这 车皮 出去 的 这 泥
,
,
,

“假设你让我的大象 Tum Tum 试着把马车从泥里拉出来，

" [sed] [tʌm] - ['kiːpər] .
" said Tum Tum's keeper .
" 说 汤 - 守门员 .

“图姆图姆的看守说道。”

" [maɪ] ['elɪfənt] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] .
" My elephant is very strong .
" 我的 大象 是 非常 强的 .

我的大象非常强壮。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [tuː] ['elifənts] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrkəs][mæn] .
But is he as strong as two elephants ? " asked the head circus man .
但 是 他 作为 强的 作为 二 大象 ? " 问 这 头 马戏团 男人 .

“但他有两头大象那么强壮吗？”马戏团团长问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .
" I think so , " said the keeper .
" 我 思考 所以 , " 说 这 守门员 .

“我想是的，”守门员说。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] .
" Let us try .
" 让 我们 尝试 .

让我们试试。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [kæn; kən] [pʊʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [pʊl] ,

But	Tum	Tum	can	push	better	than	he	can	pull	,
但	汤	汤	能	推	更好的	比	他	能	拉	,

但是Tum Tum推比拉厉害多了。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

so	I	shall	put	him	in	back	of	the	wagon	,
所以	我	将	放	他	在	后退	的	这	车皮	,

所以我要把他放在马车后面。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

and	let	him	push	it	out	of	the	mud	with	his	head	.
和	让	他	推	它	出去	的	这	泥	和	他的	头	.

让他用头把它从泥里顶出来。

[let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stɪr] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [frʌnt] , [wen] [tʌm] [tʌm] [puʃiz] [frʌm; frəm]

Let	some	of	the	men	steer	the	wagon	in	front	,	when	Tum	Tum	pushes	from
让	一些	的	这	男人	转向	这	车皮	在	正面	,	什么时候	汤	汤	推动	从

[bɪ'haɪnd] . "

behind	.	"
在后面	.	"

让几个男人在前面驾驭马车，当咚咚在后面推车时。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrkəs][mæn] .

"	Very	well	,	we	shall	try	,	"	said	the	head	circus	man	.
"	非常	出色地	,	我们	将	尝试	,	"	说	这	头	马戏团	男人	.

“好的，我们会试试。”马戏团团长说道。

[ðə; ði] [ten] ['hɔːrsɪz] [huː] [pʊld] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['wægən][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɪtʃt] [wen] [ðə; ði]

The	ten	horses	who	pulled	the	hippopotamus	wagon	had	been	unhitched	when	the
这	十	马匹	WHO	拉	这	河马	车皮	有	到过	解开	什么时候	这

[tuː] ['elifənts] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

two	elephants	tried	to	pull	it	.
二	大象	尝试	到	拉	它	.

当两头大象试图拉动河马车时，拉车的十匹马已经脱钩了。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['elifənts] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [keɪm] [ʌp] .

Now	the	two	elephants	were	led	to	one	side	,	and	Tum	Tum	came	up	.
现在	这	二	大象	是	引领	到	一	边	,	和	汤	汤	来了	向上	.

现在，两头大象被牵到一边，Tum Tum走了过来。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊʃ] [ðæt] ['wægən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

He	thinks	he	can	push	that	wagon	out	of	the	mud	,
他	思考	他	能	推	那	车皮	出去	的	这	泥	,

他认为自己能把那辆马车从泥里推出来。

[wen] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

when	we	two	could	not	pull	it	,	"	said	one	elephant	to	the	other	.
什么时候	我们	二	可以	不是	拉	它	,	"	说	一	大象	到	这	其他	.

“我们两个拉不动它的时候，”一头大象对另一头大象说。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	he	is	very	proud	,	"	spoke	the	other	.
"	是的	,	他	是	非常	自豪的	,	"	辐	这	其他	.

“是的，他非常自豪，”另一个人说道。

[tʌm] [tʌm] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
Tum Tum heard them .
汤 汤 听到 他们 .

咚咚听到了。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] , " [sed] [tʌm] [tʌm] ,
" No , I am not proud , " said Tum Tum ,
" 不 , 我 是 不是 自豪的 , " 说 汤 汤 ,

“不，我并不感到骄傲，”图姆图姆说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
" and I am not sure that I can push the wagon out of the mud ,
" 和 我 是 不是 当然 那 我 能 推 这 车皮 出去 的 这 泥 ,

我不确定我能不能把马车从泥里推出来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
but I am going to try .
但 我 是 去 到 尝试 .

但我会尝试一下。

" [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [led][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['wægən] .
" His keeper led him up in back of the hippopotamus wagon .
" 他的 守门员 引领 他 向上 在 后退 的 这 河马 车皮 .

“他的饲养员领着他坐到河马车后面。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ,
It was very large and heavy ,
它 曾是 非常 大的 和 重的 ,

它非常大也很重。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
and had settled far down in the soft mud of the road .
和 有 定居 远的 向下 在 这 柔软的 泥 的 这 路 .

沉入了路边柔软的泥浆深处。

[ðə; ði]['hɪpoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪpoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [hɪm'self] ,
The hippo was still in it , and the hippo was very heavy himself ,
这 河马 曾是 仍然 在 它 , 和 这 河马 曾是 非常 重的 他自己 ,

河马还在笼子里，而且河马本身就很重。

['weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] .
weighing as much as two tons of coal .
称重 作为 很多 作为 二 吨 的 煤炭 .

重量相当于两吨煤。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [let] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
The circus men could not let the hippopotamus out of his cage , because he
这 马戏团 男人 可以 不是 让 这 河马 出去 的 他的 笼 , 因为 他

马戏团的人不能把河马放出笼子，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪld] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr] [meɪd] ['trʌb(ə)l] .
was rather wild , and might have run away or made trouble .
曾是 相当 荒野 , 和 可能 有 跑步 离开 或者 制成 麻烦 .

它相当野性，可能会逃跑或者惹是生非。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] .
So they had to leave him in .
所以 他们 有 到 离开 他 在 .

所以他们只好把他留下了。

" [naʊ] , [tʌm] [tʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['treɪnər] ,
" Now , Tum Tum , you have some hard work ahead of you ! " said his trainer ,
" 现在 , 汤 汤 , 你 有 一些 难的 工作 前方 的 你 ! " 说 他的 教练 ,

“好了，Tum Tum，你接下来还有很多艰苦的工作要做！”他的教练说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] .
as he led the elephant up behind the wagon .
作为 他 引领 这 大象 向上 在后面 这 车皮 .

他牵着大象跟在马车后面。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] . "
" Let me see , if you can push this out of the mud hole . "
" 让 我 看 , 如果 你 能 推 这 出去 的 这 泥 洞 . "

“让我看看你能不能把它从泥坑里推出来。”

" [əmf] ! [əmf] ! " [grʌntid] [tʌm] [tʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
" Umph ! Umph ! " grunted Tum Tum through his trunk .
" 嗯 ! 嗯 ! " 哼哼 汤 汤 通过 他的 树干 .

“嗯！嗯！”图姆图姆从他的鼻子里发出咕哝声。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] .
That was his way of saying that he would do his best .
那 曾是 他的 方式 的 说 那 他 会 做 他的 最好的 .

这是他表达自己会尽力而为的方式。

[tʌm] [tʌm] [went] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,
Tum Tum went close up to the wagon ,
汤 汤 去 关闭 向上 到 这 车皮 ,

咚咚走到马车跟前，

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [bɪg] [fiːt] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] .
and stuck his four big feet well down in the mud to brace himself .
和 卡住 他的 四 大的 脚 出色地 向下 在 这 泥 到 支撑 他自己 .

他把四只大脚深深地踩进泥里，稳住身子。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] .
Then he put his large head against the wagon , and began to push .
然后 他 放 他的 大的 头 反对 这 车皮 , 和 开始 到 推 .

然后他把大脑袋靠在马车上，开始推车。

[tʌm] [tʌm] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd]
Tum Tum took a long breath , and then he pushed , and pushed and
汤 汤 采取 一个 长的 气息 , 和 然后 他 推动 , 和 推动 和
[pʊʃt] [sʌm; səm] [mɔːr] .
pushed some more .
推动 一些 更多的 .

Tum Tum深吸了一口气，然后他用力推，用力推，再用力推。

" [hiː; hi][kæn; kən]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" He can never do it ,
" 他 能 绝不 做 它 ,

他永远做不到，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['elifənts] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] .
" said one of the two elephants who had tried to pull the wagon .
" 说 一 的 这 二 大象 WHO 有 尝试 到 拉 这 车皮 .

“其中一头试图拉车的两头大象说道。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi]['kænɑːt] , " [spoʊk][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Indeed he cannot , " spoke the other .
" 的确 他 不能 , " 辐 这 其他 .

“他确实不能，”另一个人说道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ！ " [grʌntid] [tʌm] [tʌm] .
" Wait and see ! " grunted Tum Tum .
" 等待 和 看 ！ " 哼哼 汤 汤 .

“等着瞧吧！”图图咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
" I have not finished yet .
" 我 有 不是 完成的 然而 .

我还没完成。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .
" He pushed harder and harder .
" 他 推动 更难 和 更难 .

他越推越猛。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv]
His head was hurting him , and his feet were slipping in the mud of
他的 头 曾是 受伤 他 , 和 他的 脚 是 滑倒 在 这 泥 的
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

他头疼，脚在泥泞的路上打滑。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] .
Still he kept on pushing .
仍然 他 保留 在 推动 .

但他仍然继续努力。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['elɪfənt] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][men] .
" I don't believe your elephant can do it , " said one of the circus men .
" 我 不 相信 你的 大象 能 做 它 , " 说 一 的 这 马戏团 男人 .

“我不相信你们的大象能做到，”马戏团的一名工作人员说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hɪtʃ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] . "
" We had better hitch about four of them to the wagon . "
" 我们 有 更好的 拴住 关于 四 的 他们 到 这 车皮 . "

“我们最好把其中四个人套在马车上。”

" [noʊ] , [let] [tʌm] [tʌm] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] .
" No , let Tum Tum try once more .
" 不 , 让 汤 汤 尝试 一次 更多的 .

“不，让Tum Tum再试一次。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [kaɪnd] ['kiːpər] .
I am sure he can do it , " spoke the elephant's kind keeper .
我 是 当然 他 能 做 它 , " 辐 这 大象的 种类 守门员 .

“我相信他能做到，”善良的大象饲养员说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wen] [tʌm] [tʌm] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [swel] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
When Tum Tum heard this , he felt himself swell up inside .
什么时候 汤 汤 听到 这 , 他 毛毡 他自己 膨胀 向上 里面 .

当Tum Tum听到这话时，他感到一阵强烈的反胃感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nuː] [streŋθ] .
It was as though he had new strength .
它 曾是 作为 尽管 他 有 新的 力量 .

他仿佛获得了新的力量。

" [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ðæt] ['wægən] !
" I will push that wagon !
" 我 将要 推 那 车皮 !

“我要推那辆马车！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] !
" I will push it out of the mud !
" 我 将要 推 它 出去 的 这 泥 !

“我要把它从泥潭里推出来！”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɑːn] [ðə; ði]
" Then he took another long breath , and pushed with all his might on the
" 然后 他 采取 其他 长的 气息 , 和 推动 和 全部 他的 可能 在 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

然后他又长长地吸了一口气，用尽全力推着马车。

" [naʊ] [its] ['goʊɪŋ] !
" Now it's going !
" 现在 它是 去 !

现在它要出发了！

" [kraɪd] [tʌm] [tʌm] .
" cried Tum Tum .
" 哭 汤 汤 .

“咚咚叫道。”

['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæstər] , [ðə; ði] [bɪg] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['wægən] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Slowly at first , and then faster , the big hippopotamus wagon rolled out of the
缓慢地 在 第一的 , 和 然后 快点 , 这 大的 河马 车皮 滚动 出去 的 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

那辆巨大的河马车先是缓慢地，然后速度越来越快，从泥泞中滚了出来。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] , [hɑːrd] [roʊd] .
and on to the firm , hard road .
和 在 到 这 公司 , 难的 路 .

然后，我们踏上了坚实而艰辛的道路。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] !
" There it goes !
" 那里 它 去 !

“它飞走了！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [mæn] .
" cried a circus man .
" 哭 一个 马戏团 男人 .

“一个马戏团演员喊道。”

" [hu'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[tʌm] [tʌm] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Tum Tum has done it !
汤 汤 有 完毕 它 !

咚咚做到了!

" ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
" shouted another .
" 喊叫 其他 .

“另一个人喊道。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , " [sed] [tʌm] - ['kiːpər] .
" I told you he was strong , " said Tum Tum's keeper .
" 我 讲述 你 他 曾是 强的 , " 说 汤 - 守门员 .

“我早就告诉过你他很强壮,”图姆图姆的看守说道。

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪz] , " [spoʊk] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrkəs][mæn] .
" He surely is , " spoke the head circus man .
" 他 一定 是 , " 辐 这 头 马戏团 男人 .

“他确实是,”马戏团团长说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðæt] ['wægən] .
" But I never thought he could push that wagon .
" 但 我 绝不 想法 他 可以 推 那 车皮 .

但我从未想过他能推那辆马车。

" [tʌm] [tʌm] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] [hɪm'self] ,
" Tum Tum had not thought so himself ,
" 汤 汤 有 不是 想法 所以 他自己 ,

“Tum Tum 自己并不这么认为。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən] ['elɪfənt] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [traɪz] .
but even an elephant never knows what he can do until he tries .
但 甚至 一个 大象 绝不 知道 什么 他 能 做 直到 他 尝试 .

但即使是大象，不尝试也永远不知道自己能做什么。

" [hʌ] ! [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [smɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['wægən][wiː; wi] ['kudnt]
" Huh ! I s'pose he thinks he's smart , because he pushed a wagon we couldn't
" 嗯 ! 我 假设 他 思考 他是 聪明的 , 因为 他 推动 一个 车皮 我们 不能
,
,
,

“哼！我猜他觉得自己很聪明，因为他推了一辆我们推不动的车。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['elifənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" said one of the two elephants to the other .
" 说 一 的 这 二 大象 到 这 其他 .

“其中一头大象对另一头说。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeid] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,
" Yes , " said the second one , " but if they'd given us another chance ,
" 是的 , " 说 这 第二 一 , " 但 如果 他们会 给定 我们 其他 机会 ,

“是的,”第二个人说，“但如果他们再给我们一次机会的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
we could have done it , too .
我们 可以 有 完毕 它 , 也 .

我们本来也能做到。

" ['ɪləs]
" Illus
" 插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði][bɪg] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['wægən] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
The big hippopotamus wagon rolled out of the mud ,
这 大的 河马 车皮 滚动 出去 的 这 泥 ,

那辆巨大的河马车从泥泞中滚了出来，

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] , [hɑːrd] [roʊd] .
and on to the firm , hard road .
和 在 到 这 公司 , 难的 路 .

然后，我们踏上了坚实而艰辛的道路。

[peɪdʒ] -
Page 84
页 -

第84页

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
But I do not believe they could .
但 我 做 不是 相信 他们 可以 .

但我认为他们做不到。

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [smɑːrt] , " ['iːðər] .
And Tum Tum did not think he was " smart , " either .
和 汤 汤 做过 不是 思考 他 曾是 " 聪明的 , " 任何一个 .

而Tum Tum也不认为自己“聪明”。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['oʊnli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː] ,
only felt that he had done what he had been told to do ,
仅有的 毛毡 那 他 有 完毕 什么 他 有 到过 讲述 到 做 ,

他只觉得自己做了别人吩咐他做的事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][dɪd] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [hed] .
even though it was hard work , and did hurt his head .
甚至 尽管 它 曾是 难的 工作 , 和 做过 伤害 他的 头 .

虽然这很辛苦，而且也弄疼了他的头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[soʊ][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['wægən][wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
So the hippopotamus wagon was pushed out of the mud ,
所以 这 河马 车皮 曾是 推动 出去 的 这 泥 ,

于是，河马车被从泥潭里推出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	the	circus	procession	went	on	down	the	road	.
和	这	马戏团	游行	去	在	向下	这	路	.

马戏团的队伍继续沿着道路前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] .

It	was	not	long	after	this	that	something	else	happened	to	Tum	Tum	.
它	曾是	不是	长的	后	这	那	某物	别的	发生	到	汤	汤	.

此后不久，Tum Tum 又发生了另一件事。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['meni] [əd'ventʃəz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	elephant	seemed	to	be	having	many	adventures	since	he	came	from	the
这	大象	似乎	到	是	拥有	许多	冒险	自从	他	来了	从	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

这头大象自从来自丛林后，似乎经历了很多冒险。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

The	circus	had	gone	on	and	on	,	showing	in	many	different	places	.
这	马戏团	有	已消失	在	和	在	,	显示	在	许多	不同的	地方	.

马戏团一直巡演下去，在许多不同的地方演出。

[tʌm] [tʌm] , [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] , [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mæpoʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

Tum	Tum	,	in	each	place	,	had	looked	to	see	if	Mappo	had	come	back	,
汤	汤	,	在	每个	地方	,	有	看起来	到	看	如果	马普	有	来	后退	,

每个地方的图姆图姆都四处张望，看看马波是否回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [hæd; həd][nɑːt] .

but	the	little	monkey	had	not	.
但	这	小的	猴	有	不是	.

但小猴子却没有。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['skwinti] , [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] .

Perhaps	he	was	still	off	in	the	woods	with	Squinty	,	the	comical	pig	.
也许	他	曾是	仍然	离开	在	这	树林	和	眯眼	,	这	滑稽	猪	.

或许他还在树林里和那只滑稽的小猪斯昆蒂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	very	hot	day	,	and	the	animals	in	their	cages	,	and	the
它	曾是	一个	非常	热的	天	,	和	这	动物	在	他们的	笼子	,	和	这

['elifənts] ,

elephants	,
大象	,

那天天气非常炎热，笼子里的动物们，还有大象们，

['kæməlz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

camels	and	horses	,	in	the	tent	,
骆驼	和	马匹	,	在	这	帐篷	,

帐篷里有骆驼和马。

[hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ɔːr][faɪnd] ['eni] [freʃ] [er] [tuː; tə] [briːð] .

had	hard	work	to	get	a	cool	breeze	or	find	any	fresh	air	to	breathe	.
有	难的	工作	到	得到	一个	凉爽的	微风	或者	寻找	任何	新鲜的	空气	到	呼吸	.

费了九牛二虎之力才找到一丝凉风或新鲜空气呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [blæk] [klaʊdz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	west	were	some	black	clouds	that	looked	as	though	they	would	bring	a
在	这	西方	是	一些	黑色的	云	那	看起来	作为	尽管	他们	会	带来	一个

['θʌndər] ['ʃaʊər] .

thunder	shower	.
雷	淋浴	.

西边有一些黑云，看起来像是要下雷阵雨。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪˈgæn] ,
Just **before** **the** **show** **began** **,**
只是 前 这 展示 开始 ,

演出开始前，

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [help] [pʊʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
Tum **Tum** **was** **taken** **out** **of** **the** **tent** **to** **help** **push** **some** **of** **the** **heavy**
汤 汤 曾是 已采取 出去 的 这 帐篷 到 帮助 推 一些 的 这 重的
[ˈwægənz][ˈɪntuː] [pleɪs] .
wagons **into** **place** **.**
马车 进入 地方 .

Tum Tum被带出帐篷，帮忙把一些沉重的货车推到指定位置。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪfənt] !
" **Oh** **,** **look** **at** **the** **elephant** **!**
" 哦 , 看 在 这 大象 !

“哦，看那头大象！”

" [kraɪd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][goʊ][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
" **cried** **some** **boys** **who** **had** **no** **money** **to** **go** **inside** **and** **see** **the** **show** **.**
" 哭 一些 男孩们 WHO 有 不 钱 到 去 里面 和 看 这 展示 .

“几个没钱进去看演出的男孩哭喊着。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
They **were** **glad** **to** **see** **even** **an** **elephant** **.**
他们 是 高兴的 到 看 甚至 一个 大象 .

他们甚至很高兴能看到一头大象。

[tʌm] [tʌm] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði]
Tum **Tum** **finished** **his** **work** **of** **pushing** **the**
汤 汤 完成的 他的 工作 的 推动 这

咚咚完成了他的推车工作

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[ˈwægənz][ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnər] [led] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] [tʌb] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
wagons **into** **place** **and** **his** **trainer** **led** **him** **toward** **a** **big** **tub** **filled** **with** **water** **,**
马车 进入 地方 和 他的 教练 引领 他 朝向 一个 大的 浴缸 已填 和 水 ,

马车停好后，他的驯兽员牵着他走向一个装满水的大桶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [pet] [ˈelɪfənt] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] .
for **he** **knew** **his** **pet** **elephant** **would** **want** **a** **drink** **,** **as** **it** **was** **so** **hot** **.**
为了 他 知道 他的 宠物 大象 会 想 一个 喝 , 作为 它 曾是 所以 热的 .

因为他知道天气太热，他的宠物象会想喝水。

[nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tʌb] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] [ˈwægən] ,
Near **the** **water** **tub** **stood** **a** **peanut** **wagon** **,**
靠近 这 水 浴缸 站立 一个 花生 车皮 ,

水池旁边停着一辆花生车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊstɪŋ] [nʌts] [meɪd] [tʌm] [tʌm] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] .
and **the** **smell** **of** **the** **roasting** **nuts** **made** **Tum** **Tum** **hungry** **for** **some** **.**
和 这 闻 的 这 烘焙 坚果 制成 汤 汤 饥饿的 为了 一些 .

烤坚果的香味让Tum Tum也想吃一些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [wʊd] [suːn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] .
But **he** **knew** **the** **children** **in** **the** **circus** **would** **soon** **give** **him** **plenty** **.**
但 他 知道 这 孩子们 在 这 马戏团 会 很快 给 他 很多 .

但他知道马戏团里的孩子们很快就会给他很多东西。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kloʊzər] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] ,

All	of	a	sudden	some	boys	,	who	were	trying	to	get	closer	to	Tum	Tum	,
全部	的	一个	突然	一些	男孩们	,	WHO	是	尝试	到	得到	更近	到	汤	汤	,

突然，几个男孩试图靠近Tum Tum，

[ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['piːnʌt] ['wægən] , [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

ran	into	the	peanut	wagon	,	and	tipped	it	over	.
跑	进入	这	花生	车皮	,	和	倾斜	它	超过	.

撞上了花生车，把它掀翻了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['tʃɑːrkoʊl] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['piːnʌts] [wɔːrm] , [spɪld] [aʊt] , [ænd; ənd]

All	at	once	the	red	-	hot	charcoal	that	kept	the	peanuts	warm	,	spilled	out	,	and
全部	在	一次	这	红色的	-	热的	木炭	那	保留	这	花生	温暖的	,	洒了	出去	,	和

[ðə; ði] ['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

突然间，用来保温花生的炽热木炭倾泻而出，马车也随之翻倒。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [strɔː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] ['faɪər] .

and	some	straw	near	it	,	caught	fire	.
和	一些	稻草	靠近	它	,	捕捉	火	.

附近的一些稻草也着火了。

[maɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] !

My	,	how	it	blazed	!
我的	,	如何	它	燃烧的	!

我的天，火势真猛！

" ['faɪər] ! ['faɪər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['piːnʌt] [mæn] .

"	Fire	!	Fire	!	"	cried	the	peanut	man	.
"	火	!	火	!	"	哭	这	花生	男人	.

“着火了！着火了！”卖花生的人喊道。

" [oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɔːr] [ɔːl] [maɪ] ['piːnʌts] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] !

"	Oh	,	somebody	put	out	the	fire	,	or	all	my	peanuts	will	be	burned	up	!
"	哦	,	某人	放	出去	这	火	,	或者	全部	我的	花生	将要	是	烧伤	向上	!

“哦，谁来把火扑灭，不然我的花生都要烧光了！”

" [tʌm] [tʌm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Tum	Tum	looked	at	the	fire	,	and	wondered	if	he	could	help	put	it	out	.
"	汤	汤	看起来	在	这	火	,	和	想知道	如果	他	可以	帮助	放	它	出去	.

“Tum Tum看着火，心想自己能不能帮忙把它扑灭。”

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːnz]

TUM	TUM	AND	THE	BALLOONS
汤	汤	和	这	气球

咚咚和气球

" [kʌm] [ə'weɪ] , [tʌm] [tʌm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['kiːpər] .

"	Come	away	,	Tum	Tum	!	"	cried	the	elephant's	keeper	.
"	来	离开	,	汤	汤	!	"	哭	这	大象的	守门员	.

“走开，咚咚！”大象饲养员喊道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [bəːnd] .

"	I	don't	want	you	getting	all	excited	about	a	fire	,	and	maybe	burned	.
"	我	不	想	你	获得	全部	兴奋的	关于	一个	火	,	和	或许	烧伤	.

“我不想让你对一场火灾过于兴奋，结果反而被烧伤。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːnʌts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	few	peanuts	are	not	worth	it	.
一个	很少	花生	是	不是	值得	它	.

区区几粒花生不值得。

[wiːl] [let] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [men] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .

We'll	let	some	of	the	tent	men	put	out	the	fire	.
出色地	让	一些	的	这	帐篷	男人	放	出去	这	火	.

我们会让一些帐篷管理员去灭火。

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧!

" [bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	But	Tum	Tum	did	not	want	to	go	away	from	the	fire	.
"	但	汤	汤	做过	不是	想	到	去	离开	从	这	火	.

“但是Tum Tum不想离开火场。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	not	much	afraid	of	it	.
他	曾是	不是	很多	害怕的	的	它	.

他并不太害怕。

[moʊst] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪər] , [bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [teɪm] [naʊ] ,

Most	wild	animals	are	afraid	of	fire	,	but	Tum	Tum	was	tame	now	,
最多	荒野	动物	是	害怕的	的	火	,	但	汤	汤	曾是	驯服	现在	,

大多数野生动物都怕火，但图姆图姆现在已经很温顺了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] ['faɪər] [bɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [dʌz] [gʊd] , [ɪn] ['kʊkɪŋ] [fuːd] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] .

and	he	knew	that	though	fire	burns	,	it	also	does	good	,	in	cooking	food	,	even	for	animals	.
和	他	知道	那	尽管	火	烧伤	,	它	还	做	好的	,	在	烹饪	食物	,	甚至	为了	动物	.

他知道，虽然火会燃烧，但它也有好处，比如可以用来烹饪食物，甚至可以用来烹饪动物的食物。

[bɪ'saɪdz] , [tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

Besides	,	Tum	Tum	had	seen	so	much	of	fire	,	since	he	had	come	to	the	circus	,
除了	,	汤	汤	有	已见	所以	很多	的	火	,	自从	他	有	来	到	这	马戏团	,

此外，自从来到马戏团以来，Tum Tum已经见过太多火了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['flerɪŋ] [læmps] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] [pə'fɔːmənsɪz] ,

and	had	seen	so	many	flaring	lamps	at	the	night	performances	,
和	有	已见	所以	许多	燃烧	灯	在	这	夜晚	表演	,

在夜间演出中，我看到了许多闪烁的灯光，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈpiːnʌt] [ˈwægən] .

that	he	was	not	afraid	of	just	a	blazing	peanut	wagon	.
那	他	曾是	不是	害怕的	的	只是	一个	炽烈	花生	车皮	.

他可不怕一辆燃烧的花生车。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːnʌts] [bəːnd] [ʌp] , " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .

"	I'm	sorry	to	see	all	those	peanuts	burned	up	,	"	thought	Tum	Tum	.
"	我是	对不起	到	看	全部	那些	花生	烧伤	向上	,	"	想法	汤	汤	.

“看到那么多花生都被烧焦了，真可惜，”图图心想。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [seɪv] [ðem; ðəm] — [ˈmeɪbi] [aɪl] [get] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ɪf] [aɪ][duː] .

"	I	wonder	if	I	can't	save	them	—	maybe	I'll	get	some	for	myself	,	if	I	do	.
"	我	想知道	如果	我	不能	节省	他们	—	或许	患病的	得到	一些	为了	我	,	如果	我	做	.

“我想知道如果我救不了它们——如果我救了，也许我可以给自己留一些。”

" [tʌm] [tʌm] [θɔːt] [ˈkwɪkli] .

"	Tum	Tum	thought	quickly	.
"	汤	汤	想法	迅速地	.

“Tum Tum反应很快。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	was	a	great	deal	of	excitement	around	him	,	for	the
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	大约	他	,	为了	这

他周围充满了兴奋的气氛，因为……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[strɔː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːnʌts] [ænd; ənd][ˈwægən][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn] [fleɪmz] .

straw	was	now	blazing	in	many	places	and	the	peanuts	and	wagon	were	all	in	flames	.
稻草	曾是	现在	炽烈	在	许多	地方	和	这	花生	和	车皮	是	全部	在	火焰	.

很多地方的稻草都燃起了熊熊大火，花生和马车也都着火了。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [tʌm] [tʌm] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] .

"	Come	away	,	Tum	Tum	!	"	called	his	keeper	.
"	来	离开	,	汤	汤	!	"	称为	他的	守门员	.

“走开，咚咚！”饲养员喊道。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

['faɪər] ! " [jeld] [ðə; ði] ['piːnʌt] [mæn] .

Fire	!	"	yelled	the	peanut	man	.
火	!	"	大喊	这	花生	男人	.

“着火了！”花生人喊道。

" [brɪŋ] ['wɔːtər] [hɪr] , ['sʌmbɑːdi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [mæn] .

"	Bring	water	here	,	somebody	!	"	shouted	another	man	.
"	带来	水	这里	,	某人	!	"	喊叫	其他	男人	.

“谁来送水过来！”另一个人喊道。

" [get] [ə; eɪ] [peɪl] !
" Get a pail !
" 得到 一个 桶 !

“拿个桶来！”

[get] [ə; eɪ] [peɪl] !
Get a pail !
得到 一个 桶 !

拿个桶来！

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [jeld] .
" one of the boys yelled .
" 一 的 这 男孩们 大喊 .

其中一个男孩喊道。

" [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] ['endʒɪnz] ! " [sed] [ə'nʌðər] .
" Call out the fire engines ! " said another .
" 称呼 出去 这 火 发动机 ! " 说 其他 .

“快叫消防车！”另一个人喊道。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [nuː] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But Tum Tum knew a better way than that .
但 汤 汤 知道 一个 更好的 方式 比 那 .

但Tum Tum知道更好的办法。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊz] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] .
His trunk was just like a hose , only , of course , not so long .
他的 树干 曾是 只是 喜欢 一个 软管 , 仅有的 , 的 课程 , 不是 所以 长的 .

他的躯干就像一根软管，当然，只是没那么长。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [skwɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,
He could suck it up full of water , and squirt it out again ,
他 可以 吸 它 向上 满的 的 水 , 和 喷出 它 出去 再次 ,

他可以把它吸满水，然后再喷出来。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːp] [gʌn] [ʃuːts] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrk] .
just like a pop gun shoots out a cork .
只是 喜欢 一个 流行音乐 枪 芽 出去 一个 软木 .

就像玩具枪射出软木塞一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [tʌm] [tʌm] [dɪd] .
And that was what Tum Tum did .
和 那 曾是 什么 汤 汤 做过 .

这就是Tum Tum所做的。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
He put his trunk into the tub of water , and sucked up as much as he
他 放 他的 树干 进入 这 浴缸 的 水 , 和 真烂 向上 作为 很多 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他把鼻子伸进装满水的浴缸里，尽可能多地吸水。

[ðen] [tʌm] [tʌm] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['piːnʌt] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔː]
Then Tum Tum aimed his trunk right at the blazing peanut wagon and the straw
然后 汤 汤 旨在 他的 树干 正确的 在 这 炽烈 花生 车皮 和 这 稻草
.
:
.

然后，Tum Tum 用他的鼻子直指燃烧的花生车和稻草。

[wuː] - [ɪʃ] ! [went] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [tʌm] [tʌm] [skwɜːtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

Whooo	**-**	**ish**	**!**	**went**	**the**	**water**	**,**	**as**	**Tum**	**Tum**	**squirted**	**it**	**out**	**of**	**his**	**trunk**	**.**
哇哦	-	ish	!	去	这	水	,	作为	汤	汤	喷射	它	出去	的	他的	树干	.

“呼——”水声响起，Tum Tum 从他的鼻子里喷了出来。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] ['spætəd] .

On	**the**	**fire**	**it**	**spattered**	**.**
在	这	火	它	溅射	.

溅到火上。

[hɪs] - [es] - [es] - [es] - [es] ! [went] [ðə; ði]['faɪər] , [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [sneɪk] .

Hiss	**-**	**s**	**-**	**s**	**-**	**s**	**-**	**s**	**!**	**went**	**the**	**fire**	**,**	**like**	**an**	**angry**	**snake**	**.**
嘶	-	s	-	s	-	s	-	s	!	去	这	火	,	喜欢	一个	生气的	蛇	.

火焰嘶嘶作响，像一条愤怒的蛇。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tʌm] [tʌm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

That's	**the**	**way**	**to**	**do**	**it**	**,**	**Tum**	**Tum**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**keeper**	**.**
那就是	这	方式	到	做	它	,	汤	汤	!	"	哭	他的	守门员	.

“就该这么做，咚咚！”他的看守喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər] !

"	**You**	**know**	**how**	**to**	**put**	**out**	**a**	**fire**	**!**
"	你	知道	如何	到	放	出去	一个	火	!

“你知道如何灭火！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	**the**	**way**	**.**
那就是	这	方式	.

就是这样。

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] [jɔːr'self] !

You're	**as**	**good**	**as**	**a**	**fire**	**engine**	**yourself**	**!**
你是	作为	好的	作为	一个	火	引擎	你自己	!

你简直就像一辆消防车！

" [tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**Tum**	**Tum**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	汤	汤	做过	不是	回答	.

“Tum Tum没有回答。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [ɪk'sept] [ɪn] ['elɪfənt]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**he**	**could**	**not**	**talk**	**to**	**his**	**keeper**	**except**	**in**	**elephant**
在	这	第一的	地方	,	他	可以	不是	讲话	到	他的	守门员	除了	在	大象

首先，他除了用象语之外，无法与饲养员交流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**91**	**]**
[	页	-	]

[第91页]

['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

language	**,**	**which**	**the**	**circus**	**man**	**did**	**not**	**understand**	**.**
语言	,	哪个	这	马戏团	男人	做过	不是	理解	.

马戏团演员听不懂这种语言。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sʌk] [ʌp] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz]

And	,	in	the	second	place	,	Tum	Tum	was	going	to	suck	up	more	water	in	his
和	,	在	这	第二	地方	,	汤	汤	曾是	去	到	吸	向上	更多的	水	在	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

其次，Tum Tum 的鼻子又要吸进更多的水了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [aʊt] [jet] .

for	the	fire	was	not	quite	out	yet	.
为了	这	火	曾是	不是	相当	出去	然而	.

因为火还没有完全扑灭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][tɔːk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][noʊz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

And	you	know	it	is	hard	to	talk	when	you	have	your	nose	full	of	water	,
和	你	知道	它	是	难的	到	讲话	什么时候	你	有	你的	鼻子	满的	的	水	,

你知道鼻子里灌满水的时候很难说话吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['elɪfənt] .

even	if	you	are	an	elephant	.
甚至	如果	你	是	一个	大象	.

即使你是一头大象。

[wuː] - [ɪʃ] ! [went] [mɔːr] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [tʌm] - [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['piːnʌt] ['wægən]

Whooo	-	ish	!	went	more	water	from	Tum	Tum's	trunk	on	the	blazing	peanut	wagon
哇哦	-	ish	!	去	更多的	水	从	汤	-	树干	在	这	炽烈	花生	车皮

[ænd; ənd] [strɔː] .

and	straw	.
和	稻草	.

呼——更多的水从Tum Tum的后备箱里喷涌而出，溅到了燃烧的花生车和稻草上。

[hɪs] ! [went] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðə; ði] [wet] ['wɔːtər] .

Hiss	!	went	the	fire	again	,	as	it	felt	the	wet	water	.
嘶	!	去	这	火	再次	,	作为	它	毛毡	这	湿的	水	.

火焰感受到湿水后，又发出嘶嘶声!

['faɪər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Fire	does	not	like	water	,	you	know	.
火	做	不是	喜欢	水	,	你	知道	.

你知道，火不喜欢水。

" [wʌns] [mɔːr] , [tʌm] [tʌm] !

"	Once	more	,	Tum	Tum	!
"	一次	更多的	,	汤	汤	!

“再一次，咚咚！”

[wʌn] [mɔːr] [trʌŋk] [fʊl] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪər][aʊt] !

One	more	trunk	full	,	and	you'll	have	the	fire	out	!
一	更多的	树干	满的	,	和	你会	有	这	火	出去	!

再装满一后备箱，火就灭了!

" [kraɪd][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['kiːpər] .

"	cried	the	elephant's	keeper	.
"	哭	这	大象的	守门员	.

“大象饲养员喊道。”

[ə'gen] [tʌm] [tʌm] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [spɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Again	Tum	Tum	dipped	his	trunk	into	the	tub	of	water	,	and	spurted	it	on
再次	汤	汤	浸入	他的	树干	进入	这	浴缸	的	水	,	和	喷涌而出	它	在

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

咚咚又把鼻子伸进水桶里，然后把水喷到火上。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

This	time	the	fire	went	out	completely	.
这	时间	这	火	去	出去	完全地	.

这一次，火完全熄灭了。

[tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wet] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Tum	Tum	had	made	it	so	wet	,	with	water	from	his	trunk	,
汤	汤	有	制成	它	所以	湿的	,	和	水	从	他的	树干	,

图图用他鼻子里的水把地面弄得湿漉漉的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [bɜːrn] .

that	it	could	no	longer	burn	.
那	它	可以	不	更长	烧伤	.

它再也燃烧不起来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][smɑːrt] , [gʊd] ['elɪfənt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['piːnʌt] [mæn] .

"	Oh	,	what	a	smart	,	good	elephant	!	"	cried	the	peanut	man	.
"	哦	,	什么	一个	聪明的	,	好的	大象	!	"	哭	这	花生	男人	.

“哦，多么聪明善良的大象啊！”卖花生的人喊道。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ]['wægən][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] .

"	He	saved	my	wagon	from	burning	up	.
"	他	已保存	我的	车皮	从	燃烧	向上	.

“他救了我的马车，使其免于被烧毁。”

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['piːnʌts] !

I	must	give	him	some	peanuts	!
我	必须	给	他	一些	花生	!

我必须给他一些花生！

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːnʌts] [wɜːr; wər] [bəːnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [left] , [ænd; ənd] ,

"	A	few	of	the	peanuts	were	burned	,	but	there	were	plenty	left	,	and	,
"	一个	很少	的	这	花生	是	烧伤	,	但	那里	是	很多	左边	,	和	,

“有些花生烤焦了，但还有很多剩下，而且，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [smoʊk] , [tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

though	some	of	them	tasted	a	little	like	smoke	,	Tum	Tum	did	not	mind	that	.
尽管	一些	的	他们	尝过	一个	小的	喜欢	抽烟	,	汤	汤	做过	不是	头脑	那	.

虽然有些食物尝起来有点烟味，但Tum Tum并不介意。

[hiː; hi] [tʃuːd] ['sevrəl] [bægz] [fʊl] — ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

He	chewed	several	bags	full	—	shells	and	all	—	and	was	hungry	for	more	.
他	咀嚼	一些	包	满的	—	贝壳	和	全部	—	和	曾是	饥饿的	为了	更多的	.

他嚼了好几袋满满的零食——连壳都嚼完了——而且还想吃更多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tent] ,

But	now	it	was	time	to	go	back	into	the	circus	tent	,
但	现在	它	曾是	时间	到	去	后退	进入	这	马戏团	帐篷	,

但现在是时候回到马戏团帐篷里了。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['blæŋkɪt] [pʊt][ɑːn] , [tuː; tə]

and	have	his	handsome	blanket	put	on	,	to
和	有	他的	英俊的	毯子	放	在	,	到

然后让他盖上他那条漂亮的毯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

take	his	place	in	the	procession	.
拿	他的	地方	在	这	游行	.

让他加入游行队伍。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['piːnʌt] ['wægən] , [lʊkt] [æt; ət]

The	boys	,	one	of	whom	had	accidentally	upset	the	peanut	wagon	,	looked	at
这	男孩们	,	一	的	谁	有	偶然	沮丧的	这	花生	车皮	,	看起来	在

[tʌm] [tʌm] ['iːgərli] .

Tum	Tum	eagerly	.
汤	汤	急切地	.

男孩们，其中一个不小心把花生车弄翻了，都热切地看着Tum Tum。

" [seɪ] , ['hiːz][ə; eɪ][smɑːrt] ['elɪfənt] [ɔːl] [raɪt] !

"	Say	,	he's	a	smart	elephant	all	right	!
"	说	,	他是	一个	聪明的	大象	全部	正确的	!

“哎呀，他真是一头聪明的象啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [ə'nʌðər] .

"	That's	what	he	is	!	"	said	another	.
"	那就是	什么	他	是	!	"	说	其他	.

“他就是这样的人！”另一个人说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! "

"	I'd	like	to	have	him	!	"
"	ID	喜欢	到	有	他	!	"

“我真想把他招进来！”

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .

What	would	you	do	with	an	elephant	?	"	asked	his	friend	.
什么	会	你	做	和	一个	大象	?	"	问	他的	朋友	.

“你会怎么处置一头大象？”他的朋友问道。

" [æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	An	elephant	would	eat	a	ton	of	hay	a	day	.	"
"	一个	大象	会	吃	一个	吨	的	干草	一个	天	.	"

“一头大象一天能吃掉一吨干草。”

" [wʊd] [hiː; hi] ? "

"	Would	he	?	"
"	会	他	?	"

他会吗?

" [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] . "

"	Sure	he	would	.	"
"	当然	他	会	.	"

“他肯定会这么做。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][æn; ən] ['elɪfənt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	,	then	,	I	don't	want	an	elephant	,	"	said	the	boy	.
"	出色地	,	然后	,	我	不	想	一个	大象	,	"	说	这	男生	.

“那我就不要大象了。”男孩说。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	guess	a	dog	is	good	enough	for	me	.
"	我	猜测	一个	狗	是	好的	足够的	为了	我	.

我想养条狗对我来说就足够了。

[ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] [iːt] [oʊld] [boʊnz] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] [ə; eɪ] [deɪ] .

A	dog	can	eat	old	bones	;	he	doesn't	need	a	ton	of	hay	a	day	.
一个	狗	能	吃	老的	骨头	;	他	不	需要	一个	吨	的	干草	一个	天	.

狗可以吃老骨头；它不需要每天吃大量的干草。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ðə; ði] ['piːnʌt] [mæn] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

"	The	boys	helped	the	peanut	man	turn	his	wagon	right	side	up	,
"	这	男孩们	帮助	这	花生	男人	转动	他的	车皮	正确的	边	向上	,

男孩们帮助卖花生的人把马车翻了个正过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [ðə; ði] ['skætərd] ['piːnʌts] .

and	they	also	helped	him	gather	the	scattered	peanuts	.
和	他们	还	帮助	他	收集	这	疏散	花生	.

他们还帮他捡起了散落的花生。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [bɪlt] [ə'nʌðər] ['faɪər] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] , ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːnʌts] .

Then	the	man	built	another	fire	,	and	went	around	the	tent	,	selling	his	peanuts	.
然后	这	男人	建造	其他	火	,	和	去	大约	这	帐篷	,	销售	他的	花生	.

然后，那人又生起一堆火，绕着帐篷走去，卖他的花生。

" [tʌm] [tʌm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [smɑːrtər] [ænd; ənd] [smɑːrtər] [iːtʃ] [deɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] ,

"	Tum	Tum	,	you	are	getting	smarter	and	smarter	each	day	,	"	said	his	keeper	,
"	汤	汤	,	你	是	获得	更聪明	和	更聪明	每个	天	,	"	说	他的	守门员	,

“咚咚，你一天比一天聪明，”饲养员说。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

as	he	led	him	back	to	get	ready	for	the	parade	.
作为	他	引领	他	后退	到	得到	准备好	为了	这	游行	.

他领着他回去准备参加游行。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	am	proud	of	you	.
"	我	是	自豪的	的	你	.

我为你感到骄傲。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['elɪfənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

You	are	the	best	elephant	in	the	circus	.
你	是	这	最好的	大象	在	这	马戏团	.

你是马戏团里最棒的大象。

" [tʌm] [tʌm] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [flæpt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪrz] ,

"	Tum	Tum	heard	what	was	said	of	him	,	but	he	only	flapped	his	big	ears	,
"	汤	汤	听到	什么	曾是	说	的	他	,	但	他	仅有的	拍打	他的	大的	耳朵	,

“咚咚听到了人们议论他的话，但他只是拍打着他的大耳朵。”

[ðæt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃtʌb] .

that	were	nearly	the	size	of	washtubs	.
那	是	几乎	这	尺寸	的	洗衣盆	.

它们的大小几乎和洗衣盆一样。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Then	he	stood	in	line	with	his
然后	他	站立	在	线	和	他的

然后他排成一列站着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['piːnʌts] [ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fed] [tuː; tə]

companions	**,**	**and**	**ate**	**the**	**peanuts**	**and**	**popcorn**	**balls**	**the**	**children**	**fed**	**to**
同伴	,	和	吃	这	花生	和	爆米花	球	这	孩子们	美联储	到

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [roʊps] .

him	**over**	**the**	**ropes**	**.**
他	超过	这	绳索	.

他与同伴们一起，吃掉了孩子们隔着绳子喂给他的花生和爆米花球。

" [maɪ] , [aɪ] [spoʊz] [tʌm] [tʌm] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [stʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [praʊd] ,

"	**My**	**,**	**I**	**s'pose**	**Tum**	**Tum**	**will**	**be**	**so**	**stuck**	**up**	**,**	**and**	**proud**	**,**
"	我的	,	我	假设	汤	汤	将要	是	所以	卡住	向上	,	和	自豪的	,

“哎呀，我猜Tum Tum会非常自负和骄傲吧。”

[ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l]

that	**he**	**won't**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**us**	**,**	**after**	**he**	**has**	**done**	**so**	**many**	**wonderful**
那	他	惯于	想	到	说话	到	我们	,	后	他	有	完毕	所以	许多	精彩的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

他做了那么多美好的事情，却不想和我们说话。

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['elifənts] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**jealous**	**elephants**	**.**
"	说	一	的	这	嫉妒的	大象	.

“其中一头嫉妒的大象说道。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

"	**He**	**pushed**	**the**	**wagon**	**out**	**of**	**the**	**mud**	**,**
"	他	推动	这	车皮	出去	的	这	泥	,

他把马车从泥里推出来，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['piːnʌt] ['wægən]['faɪər] .

and	**now**	**he**	**has**	**put**	**out**	**a**	**peanut**	**wagon**	**fire**	**.**
和	现在	他	有	放	出去	一个	花生	车皮	火	.

现在他扑灭了一场花生车火灾。

[sʌm; səm] ['elifənts] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Some	**elephants**	**have**	**all**	**the**	**luck**	**in**	**this**	**world**	**.**
一些	大象	有	全部	这	运气	在	这	世界	.

有些大象真是运气好到爆。

" [tʌm] - [aɪz] ['twɪŋkəld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Tum**	**Tum's**	**eyes**	**twinkled**	**,**	**but**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
"	汤	-	眼睛	闪烁	,	但	他	说	没有什么	.

“Tum Tum的眼睛闪闪发光，但他什么也没说。”

[hiː; hi][dʒʌst] [eɪt] [ðə; ði]['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['piːnʌts] .

He	**just**	**ate**	**the**	**popcorn**	**balls**	**and**	**peanuts**	**.**
他	只是	吃	这	爆米花	球	和	花生	.

他只吃了爆米花球和花生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] [ɔːr] [stʌk] [ʌp] .

But	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**proud**	**or**	**stuck**	**up**	**.**
但	他	曾是	不是	在	全部	自豪的	或者	卡住	向上	.

但他一点也不骄傲自大。

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [teɪm] ['elɪfənt] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [raɪd]

Tum	**Tum**	**was**	**now**	**such**	**a**	**gentle**	**and**	**tame**	**elephant**	**,**	**that**	**children**	**could**	**ride**
汤	汤	曾是	现在	这样的	一个	温和的	和	驯服	大象	,	那	孩子们	可以	骑

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	**his**	**back**	**.**
在	他的	后退	.

Tum Tum现在已经是一头非常温顺驯服的大象了，孩子们都可以骑在它的背上。

[æt; ət][fɜːrst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmərz] , [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

At	first	,	some	of	the	circus	performers	,	who	had	their	children	with
在	第一的	,	一些	的	这	马戏团	表演者	,	WHO	有	他们的	孩子们	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

起初，一些带着孩子的马戏团演员

[let][ðem; ðəm][get] [ʌp][ɑːn] [tʌm] [tʌm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

let	them	get	up	on	Tum	Tum	,	and	then	,
让	他们	得到	向上	在	汤	汤	,	和	然后	,

让他们爬上Tum Tum，然后，

[wen] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [faʊnd] [ðæt] [tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

when	his	keeper	found	that	Tum	Tum	did	not	mind	,
什么时候	他的	守门员	成立	那	汤	汤	做过	不是	头脑	,

当他的饲养员发现图姆图姆并不介意时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [iːtʃ] [deɪ] [wɜːr; wər]

some	of	the	boys	and	girls	who	came	to	see	the	show	each	day	were
一些	的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	来了	到	看	这	展示	每个	天	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd] .

allowed	to	ride	.
允许	到	骑	.

每天来看表演的男孩女孩中，有一些被允许骑车。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tʌm] - [bæk] ,

Up	and	down	the	tent	they	went	on	Tum	Tum's	back	,
向上	和	向下	这	帐篷	他们	去	在	汤	-	后退	,

他们骑在Tum Tum的背上，在帐篷里上上下下地走来走去。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stræpt] [fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sitting	in	the	little	house	that	was	strapped	fast	to	him	.
坐着	在	这	小的	房子	那	曾是	绑带	快速地	到	他	.

他坐在绑在他身上的小房子里。

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][led] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [roʊd] ,

Tum	Tum	was	led	about	by	his	keeper	when	the	children	thus	rode	,
汤	汤	曾是	引领	关于	经过	他的	守门员	什么时候	这	孩子们	因此	骑	,

孩子们骑着马，马儿则由饲养员牵着四处走动。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ðɪs] [fʌn] ,

and	very	glad	Tum	Tum	was	to	give	the	boys	and	girls	this	fun	,
和	非常	高兴的	汤	汤	曾是	到	给	这	男孩们	和	女孩们	这	乐趣	,

很高兴Tum Tum能给孩子们带来这份乐趣，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .

for	he	liked	children	very	much	.
为了	他	喜欢	孩子们	非常	很多	.

因为他非常喜欢孩子。

[tʌm] [tʌm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [ɪf] [mæpoʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['mʌŋki] , [hæd; həd] [kʌm]

Tum	Tum	would	have	been	very	glad	if	Mappo	,	the	merry	monkey	,	had	come
汤	汤	会	有	到过	非常	高兴的	如果	马普	,	这	欢乐	猴	,	有	来

[bæk] [tuː; tə]

back	to
后退	到

如果快乐的猴子马波能回来，图姆图姆一定会非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] .

ride	on	his	back	,	as	he	did	sometimes	.
骑	在	他的	后退	,	作为	他	做过	有时	.

他有时会骑在他的背上。

[bʌt; bət] [mæpoʊ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [wer] , [tʌm] [tʌm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

But	Mappo	was	far	away	;	where	,	Tum	Tum	did	not	know	.
但	马普	曾是	远的	离开	;	在哪里	,	汤	汤	做过	不是	知道	.

但马波远在天边，他不知道马波去了哪里。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] .

Nearly	every	day	something	new	happened	to	Tum	Tum	in	the	circus	.
几乎	每一个	天	某物	新的	发生	到	汤	汤	在	这	马戏团	.

在马戏团里，几乎每天都有新鲜事发生在Tum Tum身上。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [nuː] ['feɪsɪz] , [nuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Every	day	he	saw	new	faces	,	new	boys	and	girls	and	once	in	a	while	,
每一个	天	他	锯	新的	面孔	,	新的	男孩们	和	女孩们	和	一次	在	一个	尽管	,

他每天都能看到新的面孔，新的男孩女孩，偶尔，

[hiː; hi] [dɪd] [sʌm; səm] [nuː] [trɪks] .

he	did	some	new	tricks	.
他	做过	一些	新的	技巧	.

他耍了一些新花招。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	had	enough	to	eat	,	a	good	place	to	sleep	,
他	有	足够的	到	吃	,	一个	好的	地方	到	睡觉	,

他吃得饱，睡得也舒服。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ]

he	did	not	have	to	work	very	hard	,	and	,	best	of	all	,	he	was	in	no
他	做过	不是	有	到	工作	非常	难的	,	和	,	最好的	的	全部	,	他	曾是	在	不

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他不必很努力工作，而且，最重要的是，他没有任何危险。

[soʊ] , [ˌɔːltə'geðər] ,

So	,	altogether	,
所以	,	共	,

所以，总而言之

[tʌm] [tʌm] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] [laɪf] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Tum	Tum	liked	the	circus	life	much	better	than	he	had	liked	being	in	the
汤	汤	喜欢	这	马戏团	生活	很多	更好的	比	他	有	喜欢	存在	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

塔姆塔姆非常喜欢马戏团的生活，远胜于他之前在丛林里的生活。

[stɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kuːl] , [dɑːrk] [wʊdz] ,

Still	,	now	and	again	,	he	would	wish	himself	back	in	the	cool	,	dark	woods	,
仍然	,	现在	和	再次	,	他	会	希望	他自己	后退	在	这	凉爽的	,	黑暗的	树林	,

然而，他时不时地还是会希望自己能回到那片凉爽幽暗的森林里。

['smæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ʌp] , [bɪg] [triːz] [baɪ]

smashing	through	the	thick	bushes	,	and	breaking	down	,	or	pulling	up	,	big	trees	by
粉碎	通过	这	厚的	灌木丛	,	和	打破	向下	,	或者	拉	向上	,	大的	树木	经过

[ðer; ðər] [ruːts] .

their	roots	.
他们的	根	.

冲破茂密的灌木丛，将大树连根拔起或折断。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [wer] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn]

In	the	circus	were	some	men	from	India	,	where	Tum	Tum	had	worked	in
在	这	马戏团	是	一些	男人	从	印度	,	在哪里	汤	汤	有	工作	在

[ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd] ,

the	lumber	yard	,
这	木材	院子	,

马戏团里有一些来自印度的男人，Tum Tum 以前在印度的木材厂工作过。

['paɪlɪŋ] [ʌp] ['tiːkwud] [lɔːgz] ,

piling	up	teakwood	logs	,
桩	向上	柚木	日志	,

堆放柚木原木，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['indiəns][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][ɪn] ['ɪndiə] — [ðə; ðɪ][mæn] - ['læŋgwɪdʒ]

and	these	Indians	could	talk	the	language	spoken	in	India	—	the	man	-	language
和	这些	印度人	可以	讲话	这	语言	说	在	印度	—	这	男人	-	语言

[tʌm] [tʌm] [hæd; həd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] .

Tum	Tum	had	first	learned	.
汤	汤	有	第一的	学习	.

这些印度人会说印度语——也就是 Tum Tum 最初学会的人类语言。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [rʌb] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	liked	to	have	them	come	to	see	him	,	rub	his	trunk	,
他	喜欢	到	有	他们	来	到	看	他	,	擦	他的	树干	,

他喜欢让他们来看他，抚摸他的躯干，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] [wɜːrdz] .

and	talk	to	him	in	their	queer	words	.
和	讲话	到	他	在	他们的	酷儿	字	.

用他们独特的语言和他交谈。

[wʌn] [deɪ] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] .

One	day	another	adventure	happened	to	Tum	Tum	.
一	天	其他	冒险	发生	到	汤	汤	.

有一天，Tum Tum又经历了一次冒险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] [tent] ,

He	was	out	in	front	of	the	circus	tent	,
他	曾是	出去	在	正面	的	这	马戏团	帐篷	,

他当时站在马戏团帐篷前面，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [roʊl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] ['ænɪm(ə)l]['wægənz]['ɪntuː] [pleɪs] ,

after	he	had	helped	roll	some	of	the	heavy	animal	wagons	into	place	,
后	他	有	帮助	卷	一些	的	这	重的	动物	马车	进入	地方	,

他帮忙把一些沉重的牲畜车推到指定位置后，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːpə] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] .

when	he	saw	some	children	,	with	their	papa	,	coming	to	the	circus	.
什么时候	他	锯	一些	孩子们	,	和	他们的	爸爸	,	未来	到	这	马戏团	.

当他看到一些孩子和他们的爸爸一起来看马戏团时。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['kudnt] [wiː; wi]

"	Oh	,	papa	!	"	cried	a	little	boy	,	"	couldn't	we
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	一个	小的	男生	,	"	不能	我们

“哦，爸爸！”一个小男孩喊道，“我们能不能……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[raɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] [bæk] ?
ride **on** **the** **elephant's** **back** **?**
骑 在 这 大象的 后退 ?

骑在大象背上?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ,
" **and** **he** **was** **so** **excited** **,** **this** **little** **boy** **was** **,**
" 和 他 曾是 所以 兴奋的 , 这 小的 男生 曾是 ,

“这个小男孩当时非常兴奋，

[ðæt] [hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [bə'luːn] .
that **he** **danced** **up** **and** **down** **with** **his** **red** **balloon** **.**
那 他 跳舞 向上 和 向下 和 他的 红色的 气球 .

他拿着红色气球上蹿下跳。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðiːz] [tɔɪ] [bə'luːnz] .
All **the** **children** **had** **these** **toy** **balloons** **.**
全部 这 孩子们 有 这些 玩具 气球 .

所有孩子都有这些玩具气球。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] [bæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]
" **Oh** **,** **I** **don't** **believe** **you** **could** **ride** **on** **the** **elephant's** **back** **,** **"** **said** **the** **little** **boy's**
" 哦 , 我 不 相信 你 可以 骑 在 这 大象的 后退 , " 说 这 小的 男孩们
['pɑːpə] .
papa **.**
爸爸 .

“哦，我不相信你能骑在大象背上，”小男孩的爸爸说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] , " [sed] [tʌm] - ['kiːpər] .
" **They** **can** **,** **if** **you** **will** **let** **them** **,** **"** **said** **Tum** **Tum's** **keeper** **.**
" 他们 能 , 如果 你 将要 让 他们 , " 说 汤 - 守门员 .

“只要你允许，他们就能做到，”图姆图姆的看守说道。

" [maɪ] ['elɪfənt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] [raɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **My** **elephant** **is** **very** **kind** **and** **gentle** **,** **and** **many** **children** **ride** **on** **him** **.**
" 我的 大象 是 非常 种类 和 温和的 , 和 许多 孩子们 骑 在 他 .

“我的大象非常善良温顺，很多孩子都骑着它。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] . "
I **will** **hold** **them** **on** **,** **if** **you** **are** **willing** **.** **"**
我 将要 抓住 他们 在 , 如果 你 是 愿意的 . "

如果你愿意的话，我会帮你保管好它们。

" [oʊ] , [let] [juː 'es] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" **Oh** **,** **let** **us** **,** **papa** **!** **"** **cried** **a** **little** **girl** **.**
" 哦 , 让 我们 , 爸爸 ! " 哭 一个 小的 女孩 .

“哦，爸爸，让我们走吧！”一个小女孩喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **I** **don't** **mind** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , 我 不 头脑 , " 他 说 .

“好吧，我不介意，”他说。

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [led] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wægən] ,
Tum **Tum** **was** **led** **close** **to** **a** **wagon** **,**
汤 汤 曾是 引领 关闭 到 一个 车皮 ,

Tum Tum被领到一辆马车附近，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
from **which** **the** **children** **could** **easily** **get** **into** **the** **little** **house** **on** **his** **back** **.**
从 哪个 这 孩子们 可以 容易地 得到 进入 这 小的 房子 在 他的 后退 .

孩子们可以很轻松地从他背上爬进小屋。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs]

In	that	they	sat	with	their	papa	and	the	keeper	,	and	around	the	circus
在	那	他们	卫星	和	他们的	爸爸	和	这	守门员	,	和	大约	这	马戏团

[graʊndz] [ðeɪ] [went] .

grounds	they	went	.
理由	他们	去	.

他们和爸爸、饲养员坐在一起，在马戏团的场地里四处走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn]

It	was	not	yet	time	for	the	show	,	and	Tum	Tum	did	not	have	to	go	in
它	曾是	不是	然而	时间	为了	这	展示	,	和	汤	汤	做过	不是	有	到	去	在

.

:
.

演出还没开始，Tum Tum 也不用进去。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [raɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Oh	,	what	a	lovely	ride	!	"	cried	the	little	boy	,	when	it	was	over	.
"	哦	,	什么	一个	迷人的	骑	!	"	哭	这	小的	男生	,	什么时候	它	曾是	超过	.

“哦，多么愉快的一次旅行啊！”旅行结束后，小男孩喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

"	Thank	you	so	much	!
"	感谢	你	所以	很多	!

“太感谢了！

" [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tum	Tum	was	glad	the	children	had	enjoyed	it	.
"	汤	汤	曾是	高兴的	这	孩子们	有	享受	它	.

“Tum Tum很高兴孩子们喜欢它。”

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] ,

Then	,	as	the	boy	and	girl	got	down	from	the	elephant's	back	,
然后	,	作为	这	男生	和	女孩	得到	向下	从	这	大象的	后退	,

然后，当男孩和女孩从大象背上下来时，

[ðer; ðər] [tɔɪ] [bə'luːnz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [er] .

their	toy	balloons	slipped	out	of	their	hands	and	floated	off	through	the	air	.
他们的	玩具	气球	滑倒了	出去	的	他们的	双手	和	漂浮	离开	通过	这	空气	.

他们的玩具气球从手中滑落，飘向了远方。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [bə'luːn] !

"	Oh	,	there	goes	my	balloon	!
"	哦	,	那里	去	我的	气球	!

“哦，我的气球飞走了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	cried	the	little	girl	.
"	哭	这	小的	女孩	.

“小女孩哭了起来。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [goʊz] [maɪn] , [tuː] !

"	And	there	goes	mine	,	too	!
"	和	那里	去	矿	,	也	!

“我的也一样！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	cried	the	little	boy	.
"	哭	这	小的	男生	.

“小男孩哭了起来。”

" [oʊ] , ['pɑːpə] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Never mind , I'll get you some others , " said the man .
" 绝不 头脑 , 患病的 得到 你 一些 其他的 , " 说 这 男人 .

“没关系，我再给你找些别的，”那人说道。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .
" But I'd rather have that one , " the little boy said , half crying .
" 但 ID 相当 有 那 一 , " 这 小的 男生 说 , 一半 哭泣 .

“但我更想要那个，”小男孩哽咽着说。

" [aɪ] [wʊd] , [tuː] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" I would , too , " added his sister .
" 我 会 , 也 , " 额外 他的 姐姐 .

“我也会这么做，”他的妹妹补充道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [tuː] [bə'luːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .
Just then the wind blew the two balloons into the top of a tall tree .
只是 然后 这 风 吹 这 二 气球 进入 这 顶部 的 一个 高的 树 .

就在这时，一阵风把两个气球吹到了一棵高大树的树顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [triː] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,
It was a tall , slender tree , too little for any one to climb up ,
它 曾是 一个 高的 , 苗条 树 , 也 小的 为了 任何 一 到 爬 向上 ,

那是一棵又高又细的树，太矮小了，没人能爬上去。

[ɔːr] [pʊt] [ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst] .
or put a ladder against .
或者 放 一个 梯子 反对 .

或者把梯子靠在墙上。

" [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [get] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːnz] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" Oh , now we can never get our balloons ! " sobbed the little girl ,
" 哦 , 现在 我们 能 绝不 得到 我们的 气球 ! " 啜泣 这 小的 女孩 ,

“哦，现在我们再也拿不到气球了！”小女孩抽泣着说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɔɪz] [bɑːbd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [strɪŋz] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [brænʧ] .
as the toys bobbed about in the wind , the strings fast to a tree branch .
作为 这 玩具 波波德 关于 在 这 风 , 这 字符串 快速地 到 一个 树 分支 .

玩具在风中摇曳，绳子紧紧地系在树枝上。

[ðen] [tʌm] [tʌm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːnʌt] ['faɪər]
Then Tum Tum made up his mind , just as he had done at the peanut fire
然后 汤 汤 制成 向上 他的 头脑 , 只是 作为 他 有 完毕 在 这 花生 火
.
:
.

然后，Tum Tum 下定了决心，就像他在花生火堆旁所做的那样。

" [aɪl] [get] [ðoʊz] [bə'luːnz] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [θɔːt] [ðə; ði][bɪg] , [kaɪnd] , ['dʒɑːli]
" I'll get those balloons back for the children , " thought the big , kind , jolly
" 患病的 得到 那些 气球 后退 为了 这 孩子们 , " 想法 这 大的 , 种类 , 快乐的
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

“我一定要把那些气球还给孩子们，”这头善良快乐的大象心想。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd]
TUM TUM AND THE LEMONADE
汤 汤 和 这 柠檬水

咚咚和柠檬水

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] , [ðə; ði]['dʒɑːli]
The little boy and girl , who had ridden on the back of Tum Tum , the jolly
这 小的 男生 和 女孩 , WHO 有 骑 在 这 后退 的 汤 汤 , 这 快乐的
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

小男孩和小女孩骑在快乐的小象图图的背上，

[stretʃt] [ʌp][ðer; ðər][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bə'luːnz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
stretched up their hands toward the balloons that had caught in the tree .
拉伸 向上 他们的 双手 朝向 这 气球 那 有 捕捉 在 这 树 .

他们伸出手去够挂在树上的气球。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][gɑːt][ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,
They even got up again into the little house , and , standing up ,
他们 甚至 得到 向上 再次 进入 这 小的 房子 , 和 , 常设 向上 ,

他们甚至又回到了小屋里，站起身来，

[traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [tɔɪz] .
tried to reach their floating toys .
尝试 到 抵达 他们的 漂浮的 玩具 .

试图够到他们的漂浮玩具。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下！

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下！

" [kɔːld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" called their father .
" 称为 他们的 父亲 .

他们称呼他们的父亲。

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] , " [sed] [tʌm] - ['treɪnər] , [ɔːr] ['kiːpər] ,
" Yes , you might fall , " said Tum Tum's trainer , or keeper ,
" 是的 , 你 可能 落下 , " 说 汤 - 教练 , 或者 守门员 ,

“是的，你可能会摔倒，”图姆图姆的驯兽员，或者说饲养员说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] .
who was also riding in the little house on the elephant's back .
WHO 曾是 还 骑术 在 这 小的 房子 在 这 大象的 后退 .

当时，他也骑在大象背上的小屋里。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːnz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" But we want our balloons ! " cried the little boy .
" 但 我们 想 我们的 气球 ! " 哭 这 小的 男生 .

“可是我们想要气球！”小男孩喊道。

" [jes] , ['aʊər; ɑːr] [naɪs] [tɔɪ] [bə'luːnz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn]
" Yes , our nice toy balloons ! " said the little girl , and there were tears in
" 是的 , 我们的 好的 玩具 气球 ! " 说 这 小的 女孩 , 和 那里 是 眼泪 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“是的，我们漂亮的玩具气球！”小女孩说着，眼里噙满了泪水。

[tʌm] [tʌm] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Tum Tum felt sorry for her .
汤 汤 毛毡 对不起 为了 她 .

图姆图姆很同情她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [kraɪ] .
He did not like to see little girls cry .
他 做过 不是 喜欢 到 看 小的 女孩们 哭 .

他不喜欢看到小女孩哭。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðoʊz] [bə'luːnz] [bæk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [tʌm] [tʌm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I must get those balloons back for them , " Tum Tum said to himself ,
" 我 必须 得到 那些 气球 后退 为了 他们 , " 汤 汤 说 到 他自己 ,

“我一定要把那些气球找回来，”图姆图姆自言自语道。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
over and over again .
超过 和 超过 再次 .

反复。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['ʌðər] [bə'luːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːpə] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
" I'll get you other balloons , " said the children's papa again , trying to make
" 患病的 得到 你 其他 气球 , " 说 这 孩子们的 爸爸 再次 , 尝试 到 制作
[ðem; ðəm] [fiːl]
them feel
他们 感觉

“我再去给你们拿些气球，”孩子们的爸爸又说，试图让他们感到高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

['hæpiːɚ] .
happier **.**
更快乐 .

更快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]['wɑːntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [bə'luːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][fɜːrst] .
But **the** **boy** **and** **girl** **wanted** **the** **same** **balloons** **they** **had** **had** **first** **.**
但 这 男生 和 女孩 通缉 这 相同的 气球 他们 有 有 第一的 .

但是男孩和女孩想要的还是他们之前拥有的那种气球。

" [naʊ] [ɪf] [mæpoʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] , " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] [ʌp]
" **Now** **if** **Mappo** **were** **only** **here** **,** **"** **thought** **Tum** **Tum** **,** **"** **he** **could** **easily** **climb** **up**
" 现在 如果 马普 是 仅有的 这里 , " 想法 汤 汤 , " 他 可以 容易地 爬 向上
[ðæt] [triː] ,
that **tree** **,**
那 树 ,

“要是马波在这里就好了，”图姆图姆心想，“他就能轻易爬上那棵树了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['slendər] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['iːzəli] [bend] .
even **if** **it** **is** **a** **slender** **one** **,** **and** **will** **easily** **bend** **.**
甚至 如果 它 是 一个 苗条 一 , 和 将要 容易地 弯曲 .

即使是细长的，也容易弯曲。

[fɔːr; fər][mæpoʊ][ɪz][nɑːt] ['veri] ['hevi] ,
For **Mappo** **is** **not** **very** **heavy** **,**
为了 马普 是 不是 非常 重的 ,

Mappo 重量并不重，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
and **he** **could** **go** **away** **up** **to** **the** **top** **of** **the** **tree** **.**
和 他 可以 去 离开 向上 到 这 顶部 的 这 树 .

他可以爬到树顶上去。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] ,
" **But** **no** **one** **else** **can** **,**
" 但 不 一 别的 能 ,

但其他人却做不到，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bʌt; bət][mæpoʊ][ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and **none** **of** **the** **monkeys** **but** **Mappo** **is** **smart** **enough** **to** **do** **it** **.**
和 没有任何 的 这 猴子 但 马普 是 聪明的 足够的 到 做 它 .

除了马波之外，其他猴子都没有聪明到能做到这一点。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [bə'luːnz] [maɪ'self] .
So **I'll** **have** **to** **get** **the** **balloons** **myself** **.**
所以 患病的 有 到 得到 这 气球 我 .

所以我得自己去买气球了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tʌm] [tʌm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **how** **do** **you** **think** **Tum** **Tum** **did** **it** **?**
" 和 如何 做 你 思考 汤 汤 做过 它 ?

“你觉得Tum Tum是怎么做到的？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] — [noʊ] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
Of **course** **he** **could** **not** **climb** **a** **tree** **—** **no** **elephant** **could** **,** **even** **if** **it** **were**
的 课程 他 可以 不是 爬 一个 树 — 不 大象 可以 , 甚至 如果 它 是
[ə; eɪ][bɪg] [triː] .
a **big** **tree** **.**
一个 大的 树 .

当然，他不可能爬树——即使是一棵大树，大象也爬不上去。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

But	Tum	Tum	was	very	strong	,	and	,	just	as	he	had	often	done	in	the
但	汤	汤	曾是	非常	强的	,	和	,	只是	作为	他	有	经常	完毕	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

但是图姆图姆力气很大，而且，就像他在丛林里经常做的那样，

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['rʌbəri] [hoʊz] - [laɪk] [noʊz] , [ɔːr] [trʌŋk] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

he	wrapped	his	long	,	rubbery	hose	-	like	nose	,	or	trunk	,	around	the	tree	.
他	包装	他的	长的	,	橡胶状的	软管	-	喜欢	鼻子	,	或者	树干	,	大约	这	树	.

他用他那长长的、像橡胶软管一样的鼻子（或者说鼻子）缠绕住了树干。

" [hɪr] , [tʌm] [tʌm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

"	Here	,	Tum	Tum	,	what	are	you	doing	?	"	called	his	keeper	.
"	这里	,	汤	汤	,	什么	是	你	正在做	?	"	称为	他的	守门员	.

“Tum Tum，你在干什么？”饲养员喊道。

" [əmf] ! [əmf] ! !

"	Umph	!	Umph	!	Wumph	!
"	嗯	!	嗯	!	呜呜	!

“嗯！嗯！呜！”

" [tʌm] [tʌm] ['ænsər] .

"	Tum	Tum	answered	.
"	汤	汤	回答	.

“咚咚回答道。”

[ðæt] [ment] : " [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] .

That	meant	:	"	You	just	watch	me	,	if	you	please	,	and	you'll	see	.
那	意思是	:	"	你	只是	手表	我	,	如果	你	请	,	和	你会	看	.

意思是：“请你看着我，你就会明白了。”

" [ðen] [tʌm] [tʌm] [dʒʌst] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz][hɑːrd][ɑːn] [ðæt] [triː] ,

"	Then	Tum	Tum	just	pulled	and	pulled	as	hard	on	that	tree	,
"	然后	汤	汤	只是	拉	和	拉	作为	难的	在	那	树	,

然后，Tum Tum 就使劲儿地往那棵树上拽，

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

and	up	he	pulled	it	by	the	roots	.
和	向上	他	拉	它	经过	这	根	.

他把它连根拔起。

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [pʊld] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Right	out	of	the	ground	the	big	elephant	pulled	the	tree	,	and	then	,
正确的	出去	的	这	地面	这	大的	大象	拉	这	树	,	和	然后	,

那头大象把树从地里拔了出来，然后，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [trʌŋk] ,

holding	it	in	his	strong	trunk	,
保持	它	在	他的	强的	树干	,

他用强壮的躯干把它抱在怀里，

[hiː; hi] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][soʊ][ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	tipped	it	over	so	the	top	branches	were	close	to	the	children	on	his
他	倾斜	它	超过	所以	这	顶部	分支	是	关闭	到	这	孩子们	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他把树翻倒，让顶端的树枝靠近他背上的孩子们。

[ænd; ənd] , ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːnz] , [ðæt] [stɪl]
And , tangled in the branches were the cords of the toy balloons , that still
和 , 纠缠不清 在 这 分支 是 这 绳索 的 这 玩具 气球 , 那 仍然
[bɑːbd] [ə'baʊt] .
bobbed about .
波波德 关于 .

树枝间缠绕着玩具气球的绳子，气球还在飘动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['ɪləs]
Illus
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [pʊld] [ðə; ði] [triː] .
Right out of the ground the big elephant pulled the tree .
正确的 出去 的 这 地面 这 大的 大象 拉 这 树 .

那头大象直接把树从地里拔了出来。

[peɪdʒ] -
Page 98
页 -

第98页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" cried the boy .
" 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

" [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [bə'luːnz] , ['sɪstər] ! "
" Here are our balloons , sister ! "
" 这里 是 我们的 气球 , 姐姐 ! "

“姐姐，这是我们的气球！”

" [oʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Oh , so they are ! " exclaimed the little girl .
" 哦 , 所以 他们 是 ! " 惊呼 这 小的 女孩 .

“哦，原来如此！”小女孩惊呼道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['elɪfənt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːnz] [bæk] [fɔːr; fər][juː 'es] ! "

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**good**	**elephant**	**he**	**is**	**to**	**get**	**our**	**balloons**	**back**	**for**	**us**	**!**	**"**
"	哦	,	什么	一个	好的	大象	他	是	到	得到	我们的	气球	后退	为了	我们	!	"

“哦，这头大象真好，帮我们把气球找回来了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

"	**I**	**should**	**say**	**he**	**was**	**!**
"	我	应该	说	他	曾是	!

我应该说他确实是!

" [kraɪd] [ðə; ði]['pɑːpə] .

"	**cried**	**the**	**papa**	**.**
"	哭	这	爸爸	.

“爸爸喊道。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] ['elɪfənt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] .

"	**That**	**is**	**a**	**smart**	**elephant**	**you**	**have**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**keeper**	**.**
"	那	是	一个	聪明的	大象	你	有	,	"	他	说	到	这	守门员	.

“你这头大象真聪明,”他对饲养员说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的小象图图：他的许多冒险(Tum Tum,)
第5/6页

" [jes] , [tʌm] [tʌm] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][smɑːrt] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .

"	Yes	,	Tum	Tum	is	very	good	and	smart	,	"	said	the	circus	man	.
"	是的	,	汤	汤	是	非常	好的	和	聪明的	,	"	说	这	马戏团	男人	.

“是的，Tum Tum 非常优秀，非常聪明，”马戏团演员说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] , [luːst] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [bræntʃ] ,

He	reached	over	,	loosed	the	strings	of	the	balloons	from	the	tree	branch	,
他	达到	超过	,	松开	这	字符串	的	这	气球	从	这	树	分支	,

他伸手解开了系在树枝上的气球绳子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	gave	the	ends	of	the	cords	to	the	children	.
和	给予	这	结束	的	这	绳索	到	这	孩子们	.

然后把绳子的两端交给孩子们。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [tʌm] [tʌm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

"	Now	you	may	let	go	of	the	tree	,	Tum	Tum	,	"	the	man	said	to	the	elephant	,
"	现在	你	可能	让	去	的	这	树	,	汤	汤	,	"	这	男人	说	到	这	大象	,

“现在你可以放开树了，咚咚，”那人对大象说。

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [drɑːpt] [ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Tum	Tum	dropped	the	tree	on	the	ground	.
和	汤	汤	掉落	这	树	在	这	地面	.

然后，Tum Tum把树扔到了地上。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [kɑːnt][wiː; wi] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg]

"	Oh	,	papa	,	the	elephant	was	so	good	to	us	,	can't	we	buy	him	a	bag
"	哦	,	爸爸	,	这	大象	曾是	所以	好的	到	我们	,	不能	我们	买	他	一个	包

[ʌv; əv] ['piːnʌts] ?

of	peanuts	?
的	花生	?

“哦，爸爸，大象对我们真好，我们能不能给它买一袋花生？”

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	asked	the	little	girl	.
"	问	这	小的	女孩	.

“小女孩问道。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['pɑːpə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	guess	so	,	"	answered	her	papa	,	with	a	laugh	.
"	我	猜测	所以	,	"	回答	她	爸爸	,	和	一个	笑	.

“我想也是，”她爸爸笑着回答。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['pɑːpkɔːrn][bɔːlz] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	may	I	buy	him	some	popcorn	balls	?	"	asked	the	boy	.
"	和	可能	我	买	他	一些	爆米花	球	?	"	问	这	男生	.

“我可以给他买些爆米花球吗？”男孩问道。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [tʌm] [tʌm] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ɪl] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [swiːt] [stʌf] ,

"	Oh	,	yes	,	but	I	hope	Tum	Tum	doesn't	become	ill	from	all	that	sweet	stuff	,
"	哦	,	是的	,	但	我	希望	汤	汤	不	变得	患病的	从	全部	那	甜的	东西	,

“哦，是的，但我希望Tum Tum不会因为吃了那么多甜食而生病。”

" [sed] [ðə; ði]['pɑːpə] .

"	said	the	papa	.
"	说	这	爸爸	.

“爸爸说道。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] — ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði]['sɜːrkəs]

" Oh , I guess he won't — he's used to being fed by the children , " the circus

" 哦 , 我 猜测 他 惯于 — 他是 用过的 到 存在 美联储 经过 这 孩子们 , " 这 马戏团

[mæn] [sed] .

man said .

男人 说 .

“哦，我想他不会——他习惯了孩子们喂他，”马戏团的人说。

[wen] [tʌm] [tʌm] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

When Tum Tum heard the boy and girl talking about getting him good things to

什么时候 汤 汤 听到 这 男生 和 女孩 说 关于 获得 他 好的 事物 到

[iːt] ,

eat ,

吃 ,

当咚咚听到男孩和女孩在谈论要给他弄些好吃的时，

[ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [felt] ['veri] [glæd] .

the big elephant felt very glad .

这 大的 大象 毛毡 非常 高兴的 .

这头大象感到非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ,

For he was such a big fellow that he was nearly always hungry , and ,

为了 他 曾是 这样的 一个 大的 同伴 那 他 曾是 几乎 总是 饥饿的 , 和 ,

[noʊ]

no

不

因为他块头太大，几乎总是饿着肚子，而且，没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 102]

[页 -]

[第102页]

['mætər] [haʊ] ['meni] ['piːnʌts] [ɔːr]['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

matter how many peanuts or popcorn balls he had , he was always willing to

事情 如何 许多 花生 或者 爆米花 球 他 有 , 他 曾是 总是 愿意的 到

[iːt] [mɔːr] .

eat more .

吃 更多的 .

无论他已经有多少花生或爆米花球，他总是愿意再吃一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

It was now nearly time for the circus to begin ,

它 曾是 现在 几乎 时间 为了 这 马戏团 到 开始 ,

马戏表演差不多快要开始了。

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [led] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and Tum Tum was led back toward the tent , the children still riding on his

和 汤 汤 曾是 引领 后退 朝向 这 帐篷 , 这 孩子们 仍然 骑术 在 他的

[bæk] ,

back ,

后退 ,

于是，图姆图姆被领着往帐篷走去，孩子们仍然骑在他的背上。

['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bə'luːnz] .

holding tightly to the strings of their balloons .

保持 紧紧 到 这 字符串 的 他们的 气球 .

他们紧紧抓住气球的绳子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**were**	**not**	**going**	**to**	**lose**	**them**	**a**	**second**	**time**	**,**	**if**	**they**	**could**	**help**	**it**	**.**
他们	是	不是	去	到	失去	他们	一个	第二	时间	, 如果		他们	可以	帮助	它	.

他们绝不会再次失去他们，只要能避免就行。

[nɪr] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['piːnʌt] [mæn] [huːz] [stænd][hæd; həd] ['nɪrli] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði]

Near	**the**	**tent**	**was**	**the**	**same**	**peanut**	**man**	**whose**	**stand**	**had**	**nearly**	**burned**	**up**	**the**
靠近	这	帐篷	曾是	这	相同的	花生	男人	谁	站立	有	几乎	烧伤	向上	这

[taɪm] [tʌm] [tʌm] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

time	**Tum**	**Tum**	**put**	**out**	**the**	**blaze**	**with**	**water**	**from**	**his**	**trunk**	**.**
时间	汤	汤	放	出去	这	火焰	和	水	从	他的	树干	.

帐篷附近是那个卖花生的小贩，他的摊位差点被烧毁，幸亏 Tum Tum 用他车厢里的水把火扑灭了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [bɔːt] [tuː] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] ,

The	**boy**	**and**	**girl**	**bought**	**two**	**bags**	**full**	**of**	**peanuts**	**from**	**this**	**man**	**,**
这	男生	和	女孩	买	二	包	满的	的	花生	从	这	男人	,

男孩和女孩从这个人那里买了满满两袋花生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [mæn] [ðeɪ] [bɔːt] ['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] .

and	**from**	**another**	**man**	**they**	**bought**	**popcorn**	**balls**	**.**
和	从	其他	男人	他们	买	爆米花	球	.

他们还从另一个人那里买了爆米花球。

[ðiːz] [ðeɪ] [fed] [tuː; tə] [tʌm] [tʌm] , [huː] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

These	**they**	**fed**	**to**	**Tum**	**Tum**	**,**	**who**	**reached**	**out**	**his**	**trunk**	**for**	**them**	**,**
这些	他们	美联储	到	汤	汤	,	WHO	达到	出去	他的	树干	为了	他们	,

他们把这些东西喂给了图姆图姆，图姆图姆伸出鼻子去吃它们。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	**put**	**them**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
和	放	他们	进入	他的	嘴	.

然后把它们放进他的嘴里。

" [gʊd] - [baɪ] , [tʌm] [tʌm] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [wʌn][hænd] ,

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**Tum**	**Tum**	**!**	**"**	**called**	**the**	**little**	**girl**	**to**	**him**	**,**	**waving**	**one**	**hand**	**,**
"	好的	-	经过	,	汤	汤	!	"	称为	这	小的	女孩	到	他	,	挥手	一	手	,

“再见，咚咚！”小女孩一边挥着手一边向他喊道。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [bə'luːn] .

while	**in**	**the**	**other**	**she**	**held**	**her**	**balloon**	**.**
尽管	在	这	其他	她	握住	她	气球	.

另一只手则拿着她的气球。

" [gʊd] - [baɪ] , ['elɪfənt] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ɔːlsoʊ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**elephant**	**!**	**"**	**called**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**also**	**waving**	**his**	**hand**	**.**
"	好的	-	经过	,	大象	!	"	称为	这	小的	男生	,	还	挥手	他的	手	.

“再见，大象！”小男孩一边挥着手一边喊道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**I'll**	**see**	**you**	**in**	**the**	**circus**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
" 患病的	看	你	在	这	马戏团	,	"	他	额外	.	

“马戏团见，”他补充道。

[tʌm] [tʌm] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

Tum	**Tum**	**waved**	**his**	**trunk**	**.**
汤	汤	挥手	他的	树干	.

咚咚挥动着他的鼻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['tʃuːɪŋ] ['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] ['piːnʌts] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	**was**	**too**	**busy**	**chewing**	**popcorn**	**and**	**peanuts**	**to**	**speak**	**,**
他	曾是	也	忙碌的	咀嚼	爆米花	和	花生	到	说话	,

他忙着嚼爆米花和花生，根本没空说话。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:kt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

even	if	he	could	have	talked	boy	and	girl	language	,	which	he	could	not	.
甚至	如果	他	可以	有	谈话	男生	和	女孩	语言	,	哪个	他	可以	不是	.

即使他能说男女通用的语言，但他却做不到。

['leɪtər] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] , [tʌm] [tʌm] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,

Later	on	,	in	the	show	,	Tum	Tum	,	as	he	went	through	his	tricks	,
之后	在	,	在	这	展示	,	汤	汤	,	作为	他	去	通过	他的	技巧	,

后来，在节目中，Tum Tum 表演他的各种魔术时，

[sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][sɪt]

saw	the	little	boy	and	girl	sit
锯	这	小的	男生	和	女孩	坐

看到小男孩和小女孩坐着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[tɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑ:pə] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmərz] .

ting	near	the	ring	,	with	their	papa	,	watching	the	animals	and	performers	.
ting	靠近	这	戒指	,	和	他们的	爸爸	,	观看	这	动物	和	表演者	.

在竞技场附近，和爸爸一起观看动物和表演者。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʌm] [tʌm] ,

Two	or	three	days	after	that	something	else	happened	to	Tum	Tum	,
二	或者	三	天	后	那	某物	别的	发生	到	汤	汤	,

两三天后，Tum Tum 又发生了一件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] .

and	it	made	him	very	happy	.
和	它	制成	他	非常	快乐的	.

这让他非常高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] , ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] ,

He	was	in	the	tent	,	after	the	show	,	eating	his	hay	,
他	曾是	在	这	帐篷	,	后	这	展示	,	吃	他的	干草	,

演出结束后，他待在帐篷里吃干草。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [dʌst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd]

and	blowing	dust	over	his	back	now	and	then	to	keep	away	the	flies	and
和	吹	灰尘	超过	他的	后退	现在	和	然后	到	保持	离开	这	苍蝇	和

[mə'ski:toʊz] ,

mosquitoes	,
蚊子	,

他时不时地朝后背吹一吹灰尘，以驱赶苍蝇和蚊子。

[wen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

when	,	all	of	a	sudden	,	in	came	a	monkey	.
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	在	来了	一个	猴	.

突然，一只猴子走了进来。

[tʌm] [tʌm] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [lʊk] .

Tum	Tum	gave	one	look	at	the	monkey	,	and	then	another	look	.
汤	汤	给予	一	看	在	这	猴	,	和	然后	其他	看	.

咚咚看了猴子一眼，又看了一眼。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [kraɪd] [tʌm] [tʌm] , [ɪn] ['elɪfənt] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Why	—	why	!	"	cried	Tum	Tum	,	in	elephant	language	.
"	为什么	—	为什么	!	"	哭	汤	汤	,	在	大象	语言	.

“为什么——为什么！”图姆图姆用大象的语言喊道。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [mæpoʊ] . "
" That looks like Mappo . "
" 那 看起来 喜欢 马普 . "

“那看起来像是马普。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mæpoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
" I am Mappo ! " cried the little chap .
" 我 是 马普 ! " 哭 这 小的 小伙子 .

“我是马波！”小男孩喊道。

" [oʊ] , [dəunt][let][hɪm; ɪm][get][ˌem 'i:] ! "
" Oh , don't let him get me ! "
" 哦 , 不 让 他 得到 我 ! "

“哦，别让他抓到我！”

" [let] [hu:] [get][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [tʌm] [tʌm] .
" Let who get you ? " cried Tum Tum .
" 让 WHO 得到 你 ? " 哭 汤 汤 .

“让谁来抓你？”咚咚喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [fɔ:r; fər][mæpoʊ] [lʊkt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
" for Mappo looked very frightened .
" 为了 马普 看起来 非常 害怕 .

“因为马波看起来很害怕。”

" [ðə; ði][hænd] - ['ɔ:rgən][mæn][ɪz]['æftər][ˌem 'i:] ! " ['tʃætəd] [mæpoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv]
" The hand - organ man is after me ! " chattered Mappo , and with that he gave
" 这 手 - 器官 男人 是 后 我 ! " 喋喋不休 马普 , 和 和 那 他 给予
[ə; eɪ][dʒʌmp] ,
a jump ,
一个 跳 ,

“那个弹手风琴的人在追我！”马波大声喊道，说完便跳了起来。

[ænd; ənd]['lændɪd] [raɪt] [ə'pɑ:n] [tʌm] - [brɔ:d] [bæk] .
and landed right upon Tum Tum's broad back .
和 登陆 正确的 之上 汤 - 广阔 后退 .

然后正好落在了图图宽阔的背上。

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Don't be afraid , " said the elephant .
" 不 是 害怕的 , " 说 这 大象 .

“别害怕，”大象说。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [mæpoʊ] ,
" No one will get you while I am here , Mappo ,
" 不 一 将要 得到 你 尽管 我 是 这里 , 马普 ,

“只要我在这儿，就没人能抓到你，马波。”

" [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [trʌŋk] .
" and Tum Tum swung his long trunk .
" 和 汤 汤 摇摆 他的 长的 树干 .

“然后，Tum Tum 挥动着他长长的鼻子。”

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði][hænd] - ['ɔ:rgən][mæn]['æftər][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Then in came the hand - organ man after the monkey ,
然后 在 来了 这 手 - 器官 男人 后 这 猴 ,

猴子之后，手风琴演奏者也进来了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [mæpoʊ] .

just	as	I	have	told	you	he	did	in	the	book	about	Mappo	.
只是	作为	我	有	讲述	你	他	做过	在	这	书	关于	马普	.

正如我在关于马波的书中告诉你的那样，他确实这样做了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəs][men][ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [wʊd] [nɑːt][let][mæpoʊ][goʊ] .

But	the	circus	men	and	Tum	Tum	would	not	let	Mappo	go	.
但	这	马戏团	男人	和	汤	汤	会	不是	让	马普	去	.

但是马戏团的人和图姆图姆不肯放马波走。

[ænd; ənd] [tʌm]

And	Tum
和	汤

还有汤姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[tʌm] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][mæn][wʌz; wəz]

Tum	looked	so	big	and	fierce	and	strong	that	the	hand	-	organ	man	was
汤	看起来	所以	大的	和	凶猛的	和	强的	那	这	手	-	器官	男人	曾是

[ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [mæpoʊ] [ə'weɪ] .

afraid	to	try	to	take	Mappo	away	.
害怕的	到	尝试	到	拿	马普	离开	.

图姆看起来又高又壮又凶，手风琴演奏者都不敢去把马波带走。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [mæpoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ə'gen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['meni] [ədˈventʃəz] .

So	that	is	how	Mappo	came	back	to	the	circus	again	,	after	having	had	many	adventures	.
所以	那	是	如何	马普	来了	后退	到	这	马戏团	再次	,	后	拥有	有	许多	冒险	.

就这样，马波经历了许多冒险之后，又回到了马戏团。

[hiː; hi][toʊld] [tʌm] [tʌm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

He	told	Tum	Tum	all	about	them	.
他	讲述	汤	汤	全部	关于	他们	.

他把这些事都告诉了Tum Tum。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] .

"	Are	you	going	to	run	away	again	?	"	asked	Tum	Tum	.
"	是	你	去	到	跑步	离开	再次	?	"	问	汤	汤	.

“你又要逃跑了吗？”咚咚问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] [mæpoʊ] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] .

"	No	,	I	guess	not	,	"	answered	Mappo	,	hanging	by	his	tail	.
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	回答	马普	,	绞刑	经过	他的	尾巴	.

“不，我想不是吧。”马波回答道，他正用尾巴吊着身子。

[tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz][glæd][mæpoʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

Tum	Tum	was	glad	Mappo	had	come	back	,
汤	汤	曾是	高兴的	马普	有	来	后退	,

图姆图姆很高兴马波回来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

for	the	big	elephant	was	lonesome	for	his	little	friend	,
为了	这	大的	大象	曾是	寂寞	为了	他的	小的	朋友	,

因为大象很想念它的小伙伴。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [mæpoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] [tʌm] [tʌm] .

and	I	guess	Mappo	was	also	lonesome	for	Tum	Tum	.
和	我	猜测	马普	曾是	还	寂寞	为了	汤	汤	.

我猜想，Mappo 也一定很想念 Tum Tum。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

At	any	rate	,	the	two	were	soon	as	good	friends	as	before	.
在	任何	速度	,	这	二	是	很快	作为	好的	朋友们	作为	前	.

总之，两人很快就恢复了以前的好朋友关系。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

The	show	went	on	from	town	to	town	,
这	展示	去	在	从	镇	到	镇	,

演出从一个城镇持续到另一个城镇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] .

and	it	was	nearing	the	time	for	the	circus	season	to	be	over	.
和	它	曾是	临近	这	时间	为了	这	马戏团	季节	到	是	超过	.

马戏团的演出季也即将结束。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] , [ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntər]

Then	the	animals	would	be	taken	back	to	the	big	barn	,	there	to	stay	all	winter
然后	这	动物	会	是	已采取	后退	到	这	大的	谷仓	,	那里	到	停留	全部	冬天

,

,

,

然后这些动物会被送回大谷仓，在那里过冬。

[ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .

until	spring	and	summer	should	come	again	.
直到	春天	和	夏天	应该	来	再次	.

直到春夏再次来临。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bæd][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , ['iːtɪŋ]

One	day	a	bad	man	came	into	the	tent	where	the	elephants	were	standing	,	eating
一	天	一个	坏的	男人	来了	进入	这	帐篷	在哪里	这	大象	是	常设	,	吃

[ðer; ðər] [heɪ] ,

their	hay	,
他们的	干草	,

有一天，一个坏人闯进了大象们站着吃干草的帐篷。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	held	out	something	in	his	hand	.
和	握住	出去	某物	在	他的	手	.

他手里拿着什么东西。

[tʌm] [tʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] , [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [trʌŋks] ,

Tum	Tum	,	and	the	other	elephants	,	stretched	out	their	trunks	,
汤	汤	,	和	这	其他	大象	,	拉伸	出去	他们的	树干	,

图图姆和其他大象伸出了它们的鼻子，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

for	it	seemed	as	if	the	man	had	something	good	for	them	to	eat	.
为了	它	似乎	作为	如果	这	男人	有	某物	好的	为了	他们	到	吃	.

因为那人似乎有好吃的给他们吃。

[ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

And	Tum	Tum	,	being	the	nearest	,	reached	it	first	.
和	汤	汤	,	存在	这	最近的	,	达到	它	第一的	.

由于图姆图姆离得最近，所以他最先到达了那里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði][mæn][held] [aʊt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] ['piːnʌts] .

The	thing	the	man	held	out	was	in	a	bag	,	and	it	smelled	like	peanuts	.
这	事物	这	男人	握住	出去	曾是	在	一个	包	,	和	它	闻起来	喜欢	花生	.

那人拿出来的东西装在一个袋子里，闻起来像花生。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]

In	fact	,	there	were	a
在	事实	,	那里	是	一个

事实上，曾经有过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[fjuː] ['piːnʌts] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ɪn][ðə; ði][bæg][bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

few	peanuts	,	and	shells	,	in	the	bag	but	,	besides	that	,	there	were	also
很少	花生	,	和	贝壳	,	在	这	包	但	,	除了	那	,	那里	是	还

[sʌm; səm]['saʊər] ['lɛmənz] ,

some	sour	lemons	,
一些	酸的	柠檬	,

袋子里只有几颗花生和一些花生壳，除此之外，还有一些酸柠檬。

[wɪtʃ] [tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt][laɪk][æt; ət][ɔːl] .

which	Tum	Tum	did	not	like	at	all	.
哪个	汤	汤	做过	不是	喜欢	在	全部	.

Tum Tum对此非常不满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tʃuːd] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

But	he	had	chewed	on	them	before	he	knew	what	they	were	,
但	他	有	咀嚼	在	他们	前	他	知道	什么	他们	是	,

但他还没弄明白它们是什么就已经开始咀嚼了。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bæg][ðə; ði][bæd][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

not	stopping	to	open	the	bag	the	bad	man	gave	him	.
不是	停止	到	打开	这	包	这	坏的	男人	给予	他	.

他没有停下来打开坏人给他的袋子。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['saʊər][dʒuːs] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tʌm] [tʌm] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] .

As	he	felt	the	sour	juice	running	down	his	throat	,	Tum	Tum	gave	a	squeal	.
作为	他	毛毡	这	酸的	汁	跑步	向下	他的	喉	,	汤	汤	给予	一个	尖叫	.

当酸涩的汁液顺着喉咙流下去时，咚咚发出了一声尖叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	angry	at	the	man	who	had	played	this	trick	on	him	.
他	曾是	生气的	在	这	男人	WHO	有	玩	这	诡计	在	他	.

他很生气，因为是那个人捉弄了他。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði][mæn] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	the	man	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	男人	.

“哈哈！”那人大笑起来。

" [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , ['mɪstər] . ['elɪfənt] .

"	I	fooled	you	that	time	,	Mr	.	Elephant	.
"	我	被骗了	你	那	时间	,	先生	.	大象	.

“那次我骗了你，大象先生。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['lɛmənz] ?

How	do	you	like	lemons	?
如何	做	你	喜欢	柠檬	?

你喜欢柠檬吗?

" [tʌm] [tʌm] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Tum	Tum	did	not	answer	.
"	汤	汤	做过	不是	回答	.

“Tum Tum没有回答。”

[hiː; hi][dʒʌst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['saʊər] [stʌf] ,

He	just	reached	his	trunk	in	his	mouth	,	and	pulled	out	the	sour	stuff	,
他	只是	达到	他的	树干	在	他的	嘴	,	和	拉	出去	这	酸的	东西	,

他把鼻子伸进嘴里，掏出了里面的酸东西。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	threw	it	away	.
和	扔	它	离开	.

然后把它扔掉了。

[ðə; ði][mæn] [læft] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːn] [trɪk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] [sed]

The	man	laughed	very	hard	at	his	mean	trick	,	and	one	of	the	keepers	said
这	男人	笑了	非常	难的	在	他的	意思是	诡计	,	和	一	的	这	守门员	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

那人为自己的卑鄙伎俩哈哈大笑，其中一个守门人对他说：

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] .

"	You	had	better	look	out	.
"	你	有	更好的	看	出去	.

你最好小心点。

['elɪfənts] [hæv; həv] [gʊd] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [get] [nɪr] [tʌm] [tʌm] , [wer] [hiː; hi]

Elephants	have	good	memories	,	and	if	ever	you	get	near	Tum	Tum	,	where	he
大象	有	好的	回忆	,	和	如果	曾经	你	得到	靠近	汤	汤	,	在哪里	他

[kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

can	reach	you	,
能	抵达	你	,

大象记忆力很好，如果你靠近Tum Tum，让他能够够到你，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] . "

you	may	be	sorry	for	what	you	did	.	"
你	可能	是	对不起	为了	什么	你	做过	.	"

你或许会为自己的所作所为感到后悔。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .

"	Oh	,	I'm	not	afraid	of	an	elephant	!	"	cried	the	man	with	another	laugh	.
"	哦	,	我是	不是	害怕的	的	一个	大象	!	"	哭	这	男人	和	其他	笑	.

“哦，我才不怕大象呢！”那人笑着喊道。

" [ɪf] ['evər] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk] ,

"	If	ever	I	can	reach	that	man	with	my	trunk	,
"	如果	曾经	我	能	抵达	那	男人	和	我的	树干	,

“如果我能用我的箱子够到那个人，

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] ['hiːd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['lɛmənz] , " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .

I'll	make	him	wish	he'd	never	given	me	lemons	,	"	thought	Tum	Tum	.
患病的	制作	他	希望	他会	绝不	给定	我	柠檬	,	"	想法	汤	汤	.

“我要让他后悔当初给我柠檬，”图图心想。

[bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stretʃ] [hɪm'self] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

But	,	try	as	he	did	,	he	could	not	stretch	himself	far	enough	to	reach	the
但	,	尝试	作为	他	做过	,	他	可以	不是	拉紧	他自己	远的	足够的	到	抵达	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

但是，无论他怎么努力，都无法伸展身体够到那个人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃeɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

for	there	were	chains	about	the	legs	of	the	elephant	.
为了	那里	是	链条	关于	这	腿	的	这	大象	.

因为大象的腿上缠着锁链。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent]

Later	on	that	day	,	the	same	man	came	walking	past	the	elephants	in	the	animal	tent
之后	在	那	天	,	这	相同的	男人	来了	步行	过去的	这	大象	在	这	动物	帐篷

,

,

,

当天晚些时候，同一个人从动物帐篷里的大象身边走过。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz]['oʊvər] .

after	the	circus	was	over	.
后	这	马戏团	曾是	超过	.

马戏表演结束后。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] .

I	guess	he	had	forgotten	about	the	trick	he	played	.
我	猜测	他	有	被遗忘的	关于	这	诡计	他	玩	.

我猜他已经忘记了自己耍的那个花招。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

But	Tum	Tum	and	the	other	elephants	had	not	forgotten	.
但	汤	汤	和	这	其他	大象	有	不是	被遗忘的	.

但是图姆图姆和其他大象并没有忘记。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - , [ðə; ði] ['elɪfənt] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə] [tʌm] [tʌm] , [sɔː] [ðə; ði][bæd]

All	of	a	sudden	Maggo	,	the	elephant	standing	next	to	Tum	Tum	,	saw	the	bad
全部	的	一个	突然	-	,	这	大象	常设	下一个	到	汤	汤	,	锯	这	坏的

[mæn] ,

man	,
男人	,

突然，站在图姆图姆旁边的那头大象马戈看到了坏人。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , - [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd]

and	,	reaching	out	her	trunk	,	Maggo	caught	him	around	the	waist	,	and
和	,	到达	出去	她	树干	,	-	捕捉	他	大约	这	腰部	,	和

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

lifted	him	off	his	feet	.
抬起	他	离开	他的	脚	.

玛戈伸出象鼻，搂住他的腰，把他提了起来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] !

"	Oh	!	Oh	!	Put	me	down	!
"	哦	!	哦	!	放	我	向下	!

“哦！哦！放我下来！”

[oʊ] , [æn; ən] ['elɪfənt] [hæz; həz][ˌem 'iː] !

Oh	,	an	elephant	has	me	!
哦	,	一个	大象	有	我	!

哦，我被大象抓住了！

" [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

"	cried	the	man	.
"	哭	这	男人	.

“那人喊道。”

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] .

Instantly	**there**	**was**	**great**	**excitement**	**in**	**the**	**animal**	**tent**	**.**
即刻	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	动物	帐篷	.

动物帐篷里顿时热闹起来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [jeld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪnərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	**people**	**yelled**	**,**	**and**	**the**	**trainers**	**came**	**running**	**over**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**
这	人们	大喊	,	和	这	教练	来了	跑步	超过	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

人们大声喊叫，教练们跑过来查看发生了什么事。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] - [trʌŋk] .

They	**saw**	**the**	**man**	**lifted**	**high**	**in**	**the**	**air**	**in**	**Maggo's**	**trunk**	**.**
他们	锯	这	男人	抬起	高的	在	这	空气	在	-	树干	.

他们看到那人被装在马戈的后备箱里高高举起。

" [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] !

"	**Put**	**him**	**down**	**!**
"	放	他	向下	!

“把他放下！”

[pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] !

Put	**him**	**down**	**at**	**once**	**!**
放	他	向下	在	一次	!

立刻把他放下！

" [kraɪd] - ['kiːpər] .

"	**cried**	**Maggo's**	**keeper**	**.**
"	哭	-	守门员	.

“玛戈的看守喊道。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

But	**Maggo**	**was**	**not**	**going**	**to**	**do**	**that**	**at**	**once**	**.**
但	-	曾是	不是	去	到	做	那	在	一次	.

但马戈并不打算立刻这么做。

" [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] , [tʌm] [tʌm] , " [sed] - .

"	**Now**	**is**	**your**	**chance**	**,**	**Tum**	**Tum**	**,**	**"**	**said**	**Maggo**	**.**
"	现在	是	你的	机会	,	汤	汤	,	"	说	-	.

“现在是你的机会了，Tum Tum，”Maggo说道。

" [aɪl] [hoʊld] [ðɪs] [bæd][mæn] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ] ['lɛmənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['piːnʌts] ,

"	**I'll**	**hold**	**this**	**bad**	**man**	**,**	**who**	**gave**	**you**	**lemons**	**instead**	**of**	**peanuts**	**,**
"	患病的	抓住	这	坏的	男人	,	WHO	给予	你	柠檬	反而	的	花生	,

“我会抓住这个坏人，他给了你柠檬而不是花生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [trʌŋk] . "

and	**you**	**can**	**hit**	**him**	**with**	**your**	**trunk**	**.**	**"**
和	你	能	打	他	和	你的	树干	.	"

你可以用车尾撞他。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [sed] [tʌm] [tʌm] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

"	**No**	**,**	**I'll**	**not**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Tum**	**Tum**	**,**	**who**	**was**	**very**	**gentle**	**.**
"	不	,	患病的	不是	做	那	,	"	说	汤	汤	,	WHO	曾是	非常	温和的	.

“不，我不会那样做，”图姆图姆温柔地说。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [maɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [straɪk] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk] .

"	**If**	**I**	**did**	**,**	**I**	**might**	**hurt**	**him**	**,**	**for**	**I**	**strike**	**very**	**hard**	**with**	**my**	**trunk**	**.**
"	如果	我	做过	,	我	可能	伤害	他	,	为了	我	罢工	非常	难的	和	我的	树干	.

“如果我那样做，可能会伤到他，因为我用鼻子猛击他，力道很大。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] [ɑːn] ['elifənts] .

But	I	will	fix	him	,	so	he	will	not	play	any	more	tricks	on	elephants	.
但	我	将要	使固定	他	,	所以	他	将要	不是	玩	任何	更多的	技巧	在	大象	.

但我会整顿他，让他以后再也不会戏弄大象了。

" [ðen] [tʌm] [tʌm] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]

"	Then	Tum	Tum	dipped	his	trunk	in	a	tub	of
"	然后	汤	汤	浸入	他的	树干	在	一个	浴缸	的

然后，Tum Tum 把他的鼻子浸入了一个浴缸里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['wɔːtər] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [spɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][mæn] ,

water	near	by	,	and	,	suddenly	,	spurted	it	all	over	the	man	,
水	靠近	经过	,	和	,	突然	,	喷涌而出	它	全部	超过	这	男人	,

附近的水突然喷涌而出，溅了那人一身。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

making	him	as	wet	as	if	he	had	gone	in	swimming	.
制作	他	作为	湿的	作为	如果	他	有	已消失	在	游泳	.

把他弄得浑身湿透，就像刚游过泳一样。

" [oʊ] , [maɪ] ! [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	my	!	Oh	,	dear	!
"	哦	,	我的	!	哦	,	亲爱的	!

“哦，我的天哪！哦，亲爱的！”

[oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	stop	it	!
哦	,	停止	它	!

哦，别这样！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [ɪk'saɪtɪdli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['skwɝːtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	cried	the	man	excitedly	,	with	the	water	squirting	all	over	him	.
"	哭	这	男人	兴奋地	,	和	这	水	喷射	全部	超过	他	.

“水喷了他一身，那人兴奋地喊道。”

" [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [naʊ] , - , " [sed] [tʌm] [tʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] , [laɪk]

"	Let	him	down	now	,	Maggo	,	"	said	Tum	Tum	,	with	a	queer	little	twinkle	,	like
"	让	他	向下	现在	,	-	,	"	说	汤	汤	,	和	一个	酷儿	小的	闪烁	,	喜欢

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

“现在就把他放下来，玛戈，”图姆图姆说着，脸上带着一丝古怪的笑意，闪烁着光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

在他眼里。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] .

"	I	guess	he	won't	want	to	play	any	more	tricks	.
"	我	猜测	他	惯于	想	到	玩	任何	更多的	技巧	.

“我想他不会再想耍什么花招了。”

" - [set] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Maggo	set	down	the	dripping	man	,	who	was	glad	enough	to	run	away	.
"	-	放	向下	这	滴落	男人	,	WHO	曾是	高兴的	足够的	到	跑步	离开	.

“马戈把浑身湿透的男人放下来，那人高兴地逃走了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [lʊk] [bæk] .

He	did	not	once	look	back	.
他	做过	不是	一次	看	后退	.

他头也不回。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [tʌm] [tʌm] ['lɛmənz] , " [sed] [ə; eɪ] ['kiːpər] .

"	It	served	you	right	,	for	giving	Tum	Tum	lemons	,	"	said	a	keeper	.
"	它	服务	你	正确的	,	为了	给予	汤	汤	柠檬	,	"	说	一个	守门员	.

“你活该，谁让你给图图吃柠檬呢，”一位管理员说道。

" [sʌm; səm] ['elifənts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][skwɜːrt]['wɔːtər][ɑːn][juː; jʊ] .

"	Some	elephants	would	have	done	worse	than	just	to	squirt	water	on	you	.
"	一些	大象	会	有	完毕	更糟	比	只是	到	喷出	水	在	你	.

“有些大象做的可不仅仅是朝你喷水。”

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

"	One	afternoon	it	was	very	hot	in	the	circus	.
"	一	下午	它	曾是	非常	热的	在	这	马戏团	.

“一天下午，马戏团里非常热。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [tuː; tə] [let] [ɪn]

It	was	so	hot	that	the	sides	of	the	animal	tent	were	lowered	to	let	in
它	曾是	所以	热的	那	这	侧面	的	这	动物	帐篷	是	降低	到	让	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

天气太热了，动物帐篷的侧壁都放下来通风。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kuːl] .

but	,	even	at	that	it	was	not	very	cool	.
但	,	甚至	在	那	它	曾是	不是	非常	凉爽的	.

但即便如此，它也算不上很酷。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [nɪr] [sʌm; səm]['rɪvər] ,

"	Don't	you	wish	we	were	back	in	the	jungle	,	near	some	river	,
"	不	你	希望	我们	是	后退	在	这	丛林	,	靠近	一些	河	,

“难道你不希望我们回到丛林里，靠近某条河吗？”

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪd] [ɪn][ænd; ənd] [floʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ?

where	we	could	wade	in	and	float	until	the	sun	went	down	?
在哪里	我们	可以	涉水	在	和	漂浮	直到	这	太阳	去	向下	?

我们可以去哪里涉水而行，漂浮到太阳落山?

" [æskt] - [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] .

"	asked	Maggo	of	Tum	Tum	.
"	问	-	的	汤	汤	.

“图姆图姆的马戈问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Indeed	I	do	,	"	was	the	answer	.
"	的确	我	做	,	"	曾是	这	回答	.

“的确如此，”他回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] . "

"	But	there	is	no	use	wishing	.	"
"	但	那里	是	不	使用	祝	.	"

“但空想也没用。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] , " [spoʊk] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]
" It doesn't seem so , " spoke Maggo , and she fanned herself with her large
" 它 不 似乎 所以 , " 辐 - , 和 她 扇形 她自己 和 她 大的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

“好像不是这样，”玛戈说着，用她的大耳朵扇了扇风。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɛli]
in a way ele
在 一个 方式 ele

在某种程度上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[fænts] [hæv; həv] .
phants have .
幻影 有 .

大象有。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [went] [ɑːn] - .
" I wish I had something cool to drink , " went on Maggo .
" 我 希望 我 有 某物 凉爽的 到 喝 , " 去 在 - .

“我真希望有冰镇饮料喝，”玛戈继续说道。

" [jes] , [ə; eɪ][naɪs] , [kuːl] [drɪŋk] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][faɪn] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
" Yes , a nice , cool drink would be just fine , " said Tum Tum .
" 是的 , 一个 好的 , 凉爽的 喝 会 是 只是 美好的 , " 说 汤 汤 .

“是的，一杯清凉的饮料就很好，”图姆图姆说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" But I do not see where we are going to get it , " he went on .
" 但 我 做 不是 看 在哪里 我们 是 去 到 得到 它 , " 他 去 在 .

“但我不知道我们从哪里能得到它，”他继续说道。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [let]
Then he happened to look over the side of the tent , which had been let
然后 他 发生 到 看 超过 这 边 的 这 帐篷 , 哪个 有 到过 让
[daʊn] [loʊ] ,
down low ,
向下 低的 ,

然后他碰巧从帐篷侧面往下看，帐篷被放得很低。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
to allow the breeze to come in .
到 允许 这 微风 到 来 在 .

让微风吹进来。

[wʌt] [tʌm] [tʌm] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [gʊd] .
What Tum Tum saw made him feel very good .
什么 汤 汤 锯 制成 他 感觉 非常 好的 .

图姆·图姆看到的情景让他感觉非常好。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [stænd] ,
Just outside the tent , was a lemonade stand ,
只是 外部 这 帐篷 , 曾是 一个 柠檬水 站立 ,

帐篷外面就是一个柠檬水摊。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wɑːʃtʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] ,

and	on	the	ground	by	it	was	a	big	washtub	full	of	pink	lemonade	,
和	在	这	地面	经过	它	曾是	一个	大的	洗衣盆	满的	的	粉色的	柠檬水	,

旁边地上放着一个装满粉红柠檬水的大洗衣盆。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sel] [æt; ət] ['səːkəsiz] .

the	kind	they	always	sell	at	circuses	.
这	种类	他们	总是	卖	在	马戏团	.

就是马戏团里经常卖的那种。

[tʌm] [tʌm] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] .

Tum	Tum	stretched	out	his	trunk	,	and	found	that	he	could	easily	reach	the	pink	lemonade	.
汤	汤	拉伸	出去	他的	树干	,	和	成立	那	他	可以	容易地	抵达	这	粉色的	柠檬水	.

Tum Tum 伸长了鼻子，发现自己很容易就能够到粉红色的柠檬水。

" [aɪ] [seɪ] , - , " [kɔːld] [tʌm] [tʌm] , [ɪn][æn; ən] ['elɪfənt] ['wɪspər] .

"	I	say	,	Maggo	,	"	called	Tum	Tum	,	in	an	elephant	whisper	.
"	我	说	,	-	,	"	称为	汤	汤	,	在	一个	大象	耳语	.

“我说，玛戈，”图姆图姆用大象般的低语说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] . "

"	I	know	how	to	get	a	cool	drink	.	"
"	我	知道	如何	到	得到	一个	凉爽的	喝	.	"

“我知道怎么弄到一杯冰饮。”

" [haʊ] ? " [æskt] - .

"	How	?	"	asked	Maggo	.
"	如何	?	"	问	-	.

“怎么会这样？”玛戈问道。

" [naʊ] , [dəunt] [pleɪ] ['eni] [dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Now	,	don't	play	any	joke	on	me	.
"	现在	,	不	玩	任何	开玩笑	在	我	.

“现在，别跟我开玩笑。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] .

I	could	not	bear	that	.
我	可以	不是	熊	那	.

我无法忍受。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] ! "

I	am	so	thirsty	!	"
我	是	所以	渴	!	"

我好渴啊！

" [noʊ] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	No	,	this	isn't	a	joke	,	"	said	Tum	Tum	.
"	不	,	这	不是	一个	开玩笑	,	"	说	汤	汤	.

“不，这不是开玩笑，”图姆图姆说道。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] .

"	At	least	it	isn't	a	joke	on	you	.
"	在	至少	它	不是	一个	开玩笑	在	你	.

“至少这不是在嘲笑你。”

[kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Come	,	we	shall	both	have	a	drink	.
来	,	我们	将	两个都	有	一个	喝	.

来吧，我们俩喝一杯。

[pʊt] [jʊr; jər] [trʌŋk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

Put	your	trunk	out	over	the	side	of	the	tent	.
放	你的	树干	出去	超过	这	边	的	这	帐篷	.

把你的行李箱伸出帐篷外。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɑːʃtʌb] , [fʊl] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] .

On	the	ground	outside	is	a	big	washtub	,	full	of	pink	lemonade	.
在	这	地面	外部	是	一个	大的	洗衣盆	,	满的	的	粉色的	柠檬水	.

外面地上放着一个大洗衣盆，里面装满了粉红色的柠檬水。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can	easily	suck	it	up	through	our	trunks	and	drink	it	.
我们	能	容易地	吸	它	向上	通过	我们的	树干	和	喝	它	.

我们可以轻松地通过鼻子把它吸进去喝掉。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Come	on	,	I'll	show	you	how	to	do	it	.	"
来	在	, 患病的		展示	你	如何	到	做	它	.	"

来，我教你怎么做。

" [oʊ] , [faɪn] ! " [kraɪd] - .

"	Oh	,	fine	!	"	cried	Maggo	.
"	哦	, 美好的		!	"	哭	-	.

“哦，好吧！”玛戈喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tʌm]

Then	she	and	Tum
然后	她	和	汤

然后她和Tum

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[tʌm] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [pʊt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] ,

Tum	,	not	thinking	it	was	wrong	,	put	their	trunks	down	in	the	pink	lemonade	,
汤	,	不是	思维	它	曾是	错误的	,	放	他们的	树干	向下	在	这	粉色的	柠檬水	,

图姆并不觉得这样做不对，就把他们的树干放进了粉红色的柠檬水中。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz] .

and	sucked	it	all	out	,	putting	it	into	their	mouths	.
和	真烂	它	全部	出去	,	推杆	它	进入	他们的	嘴	.

然后把它们全都吸了出来，放进嘴里。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [gʊd] !

"	Oh	,	but	that's	good	!
"	哦	,	但	那就是	好的	!

“哦，那太好了！”

" [kraɪd] [tʌm] [tʌm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [swiːt] .

"	cried	Tum	Tum	,	for	the	lemonade	happened	to	be	very	sweet	.
"	哭	汤	汤	,	为了	这	柠檬水	发生	到	是	非常	甜的	.

“咚咚”叫道，因为柠檬水碰巧很甜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] - .

"	It	certainly	is	,	"	said	Maggo	.
"	它	当然	是	,	"	说	-	.

“确实如此，”马戈说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] .

"	I	wish	there	were	more	.
"	我	希望	那里	是	更多的	.

我希望有更多这样的作品。

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[tʌm] [tʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər]
TUM TUM AND THE TIGER
汤 汤 和 这 老虎

咚咚和老虎

[ðə; ði] [tuː] ['elifənts] [sʌkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] [nɪr] [ðə; ði]
The two elephants sucked up all the pink lemonade from the washtub near the
这 二 大象 真烂 向上全部 这 粉色的 柠檬水 从 这 洗衣盆 靠近 这
[stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .
stand outside the tent .
站立 外部 这 帐篷 .

两头大象把帐篷外摊位附近洗衣盆里的粉红色柠檬水都喝光了。

[ðen] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] ['kuːlər] .
Then they felt much better , and cooler .
然后 他们 毛毡 很多 更好的 , 和 冷却器 .

之后他们感觉好多了，也凉快多了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] [soʊ] [mʌtʃ] .
They did not mind the heat so much .
他们 做过 不是 头脑 这 热 所以 很多 .

他们并不太在意炎热的天气。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
But , in a little while ,
但 , 在 一个 小的 尽管 ,

但是，过一会儿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent]
there was a great sound of some one shouting and calling outside the tent
那里 曾是 一个 伟大的 声音 的 一些 一 喊叫 和 呼叫 外部 这 帐篷
.
:
.

帐篷外传来很大的喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [tuː; tə] [sel]
It was the voice of the man who had made the pink lemonade to sell
它 曾是 这 嗓音 的 这 男人 WHO 有 制成 这 粉色的 柠檬水 到 卖
[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .
to those who came to see the circus .
到 那些 WHO 来了 到 看 这 马戏团 .

那是制作粉红色柠檬水卖给来看马戏表演的人们的男人的声音。

" [oʊ] , [maɪ] [ˌlemə'neɪd] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" Oh , my lemonade ! " cried the man .
" 哦 , 我的 柠檬水 ! " 哭 这 男人 .

“哦，我的柠檬水！”那人喊道。

" [maɪ] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] !
" My pink lemonade !
" 我的 粉色的 柠檬水 !

“我的粉红柠檬水！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] !
It is all gone !
它 是 全部 已消失 !

一切都消失了！

[sʌm; səm] [wʌn] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] !
Some one drank it all up , or else it leaked out of the tub !
一些 一 喝 它 全部 向上 , 或者 别的 它 泄露 出去 的 这 浴缸 !

要么是有人把它全喝光了，要么是从浴缸里漏出来的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ðə; ði] [mæn] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
" The man ran up and down , trying to find his lemonade , but it was
" 这 男人 跑 向上 和 向下 , 尝试 到 寻找 他的 柠檬水 , 但 它 曾是
[ɔːl] [gɔːn] .
all gone .
全部 已消失 .

“那人跑来跑去，想找到他的柠檬水，但柠檬水已经喝光了。”

" [seɪ] , [tʌm] [tʌm] , " [sed] - , " [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] [wiː; wi] [dræŋk] ? "
" Say , Tum Tum , " said Maggo , " was that his lemonade we drank ? "
" 说 , 汤 汤 , " 说 - , " 曾是 那 他的 柠檬水 我们 喝 ? "

“喂，图姆图姆，”马戈说，“我们喝的柠檬水是他的吗？”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .
" I — I guess it must have been , " said Tum Tum .
" 我 — 我 猜测 它 必须 有 到过 , " 说 汤 汤 .

“我——我想一定是这样，”图姆图姆说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
" But I didn't know it belonged to anybody .
" 但 我 没有 知道 它 属于 到 任何人 .

但我不知道它属于谁。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] ,
I thought it was just standing there in the tub ,
我 想法 它 曾是 只是 常设 那里 在 这 浴缸 ,

我以为它就站在浴缸里呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
and that we might as well take it as anyone else .
和 那 我们 可能 作为 出色地 拿 它 作为 任何人 别的 .

我们不妨像其他人一样看待这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

" [wel] , [its] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiːv] ['teɪkən][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [ˌlemə'neɪd] ,
" **Well , it's too bad if we've taken the poor man's lemonade ,**
" 出色地 , 它是 也 坏的 如果我们已经 已采取 这 贫穷的 男人的 柠檬水 ,

“唉，如果我们喝的是穷人的柠檬水，那就太可惜了。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] ['mʌni] , " [sed] - .
that he was going to sell for money , " said Maggo .
那 他 曾是 去 到 卖 为了 钱 , " 说 - .

“他打算把它卖掉换钱，”马戈说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [tʌm] [tʌm] .
" Yes , it is , " agreed Tum Tum .
" 是的 , 它 是 , " 同意 汤 汤 .

“是的，的确如此，”图姆图姆同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" But we can't help it now . "
" 但 我们 不能 帮助 它 现在 . "

“但我们现在也无能为力了。”

" [jes] , " [spoʊk] - .
" Yes , " spoke Maggo .
" 是的 , " 辐 - .

“是的，”马戈说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
" We can't do anything .
" 我们 不能 做 任何事物 .

我们什么也做不了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [lʊkt] [ʌp] ,
" Just then the man who owned the lemonade looked up ,
" 只是 然后 这 男人 WHO 拥有 这 柠檬水 看起来 向上 ,

就在这时，卖柠檬水的男人抬起了头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['elifənts] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and saw the trunks of the two elephants sticking out over the top of the
和 锯 这 树干 的 这 二 大象 粘性 出去 超过 这 顶部 的 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

只见两头大象的鼻子从帐篷顶伸了出来。

[ðə; ði][mæn] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The man guessed what had happened .
这 男人 猜对了 什么 有 发生 .

那人猜到了发生了什么事。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [ˌlemə'neɪd] !
They took my lemonade !
他们 采取 我的 柠檬水 !

他们把我的柠檬水拿走了！

" [ðə; ði][mæn] [kraɪd] .
" the man cried .
" 这 男人 哭 .

“那人哭了。”

" [ðeɪ] [sʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [θruː] [ðer; ðər] [trʌŋks] .
" They sucked it up through their trunks .
" 他们 真烂 它 向上 通过 他们的 树干 .

“他们通过鼻子吸进去的。”

[oʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , they took my lemonade , and I'll make the circus pay for it !
哦 , 他们 采取 我的 柠檬水 , 和 患病的 制作 这 马戏团 支付 为了 它 !

哦，他们抢走了我的柠檬水，我要让马戏团付出代价！

" [tʌm] - ['kiːpər] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]
" Tum Tum's keeper heard the noise the man was making , and came running up
" 汤 - 守门员 听到 这 噪音 这 男人 曾是 制作 , 和 来了 跑步 向上
.
:
.

“Tum Tum 的看守听到了那人发出的噪音，便跑了过来。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] .
" What is the matter ? " asked the circus man .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 马戏团 男人 .

“出了什么事？”马戏团演员问道。

" [oʊ] , ['jɔɪ] ! ['jɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" Oh , yoy ! Yoy ! " cried the man .
" 哦 , 哟 ! 约伊 ! " 哭 这 男人 .

“哦，哟！哟！”那人喊道。

" [jʊr; jər] ['elifənts] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [aɪs]
" Your elephants took all my pink lemonade , from the washtub where I had ice
" 你的 大象 采取 全部 我的 粉色的 柠檬水 , 从 这 洗衣盆 在哪里 我 有 冰
[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !
in it !
在 它 !

“你们的大象把我的粉红柠檬水全都喝光了，就放在我装冰块的洗衣盆里！”

[ðeɪ] [sʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['rʌbər] - [hoʊz] [trʌŋks] ! "
They sucked it up in their rubber - hose trunks ! "
他们 真烂 它 向上 在 他们的 橡皮 - 软管 树干 ! "

他们把水都吸进了橡胶软管裤里！

" [tʌm] [tʌm] , [dɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] .
" Tum Tum , did you and Maggo do that ? " asked the keeper .
" 汤 汤 , 做过 你 和 - 做 那 ? " 问 这 守门员 .

“Tum Tum，是你和Maggo做的吗？”管理员问道。

[tʌm] [tʌm] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Tum Tum could not answer , of course .
汤 汤 可以 不是 回答 , 的 课程 .

当然，Tum Tum 无法回答。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [tʌm] - [lɔːŋ] , [waɪt] ['aɪvəri] [tʌsks] ,
But the circus man looked at Tum Tum's long , white ivory tusks ,
但 这 马戏团 男人 看起来 在 汤 - 长的 , 白色的 象牙 象牙 ,

但马戏团的人看着图姆图姆那长长的、白色的象牙状獠牙，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] .
and on one of them were some splashes of pink lemonade .
和 在 一 的 他们 是 一些 水花 的 粉色的 柠檬水 .

其中一罐上还溅上了一些粉红色的柠檬水。

" [jes] , [tʌm] [tʌm] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	Yes	,	Tum	Tum	,	you	did	it	,	"	said	the	man	.
"	是的	,	汤	汤	,	你	做过	它	,	"	说	这	男人	.

“是的，Tum Tum，你做到了，”那人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Well	,	I	won't	punish	you	,	for	you	did	not	know	any	better	,	I	suppose	.	"
"	出色地	,	我	惯于	惩治	你	,	为了	你	做过	不是	知道	任何	更好的	,	我	认为	.	"

“好吧，我不会惩罚你，我想你当时可能并不懂得分辨是非。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌlemə'neɪd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['pedlər] .

"	But	what	about	my	lemonade	?	"	asked	the	peddler	.
"	但	什么	关于	我的	柠檬水	?	"	问	这	小贩	.

“可是我的柠檬水呢？”小贩问道。

" [dəunt][aɪ][get] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Don't	I	get	paid	for	it	?	"
"	不	我	得到	有薪酬的	为了	它	?	"

“难道我没有报酬吗？”

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , " [spoʊk] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] .

"	Yes	,	I	guess	the	circus	will	have	to	pay	you	,	"	spoke	the	keeper	.
"	是的	,	我	猜测	这	马戏团	将要	有	到	支付	你	,	"	辐	这	守门员	.

“是的，我想马戏团得付你钱了。”饲养员说道。

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd]

"	After	all	,	I	am	glad	Tum	Tum	had	it	,	for	he	has	been	a	good
"	后	全部	,	我	是	高兴的	汤	汤	有	它	,	为了	他	有	到过	一个	好的

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

“总之，我很高兴Tum Tum得了这种病，因为他一直是一头好象。”

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] - .

and	so	has	Maggo	.
和	所以	有	-	.

玛戈也是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

I	am	glad	they	had	it	!
我	是	高兴的	他们	有	它	!

我很高兴他们有！

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['elifənts] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	The	other	elephants	wished	they	had	had	some	also	,	but	there	was
"	这	其他	大象	希望	他们	有	有	一些	还	,	但	那里	曾是

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

not	enough	to	go	around	.
不是	足够的	到	去	大约	.

“其他大象也希望自己能分到一些，但是食物不够分。”

[ðə; ðɪ] ['kiːpər] [peɪd] [ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌlemə'neɪd] [ðə; ðɪ] ['elifənts] [hæd; həd]['teɪkən] ,

The	keeper	paid	the	man	for	the	lemonade	the	elephants	had	taken	,
这	守门员	有薪酬的	这	男人	为了	这	柠檬水	这	大象	有	已采取	,

饲养员付钱给那人，买下了大象们喝掉的柠檬水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [meɪd] [ə'nʌðər] ['wɑːʃtʌb] [fʊl] .

and	the	man	made	another	washtub	full	.
和	这	男人	制成	其他	洗衣盆	满的	.

于是，那人又装满了一盆洗衣盆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tent] ,

But	this	he	took	care	to	place	far	enough	away	from	the	tent	,
但	这	他	采取	关心	到	地方	远的	足够的	离开	从	这	帐篷	,

但他特意将它放置在离帐篷足够远的地方。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['elifənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [trʌŋks] .

so	the	elephants	could	not	reach	over	and	suck	it	up	in	their	trunks	.
所以	这	大象	可以	不是	抵达	超过	和	吸	它	向上	在	他们的	树干	.

所以大象无法伸长鼻子把它吸进去。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ,

"	Well	,	we	made	a	lot	of	trouble	,	even	though	we	did	not	mean	to	,
"	出色地	,	我们	制成	一个	很多	的	麻烦	,	甚至	尽管	我们	做过	不是	意思是	到	,

“唉，我们惹出了很多麻烦，尽管我们并非有意如此。”

" [sed] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kuːlɪŋ] [ɔːf]['æftər][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .

"	said	Tum	Tum	to	Maggo	that	evening	,	when	they	were	cooling	off	after	the	show	.
"	说	汤	汤	到	-	那	晚上	,	什么时候	他们	是	冷却	离开	后	这	展示	.

“那天晚上演出结束后，Tum Tum 和 Maggo 一起休息的时候，Tum Tum 对 Maggo 说。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌlemə'neɪd] ['teɪstɪd] [gʊd] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	that	lemonade	tasted	good	,	didn't	it	?	"
"	但	那	柠檬水	尝过	好的	,	没有	它	?	"

“不过，那柠檬水味道不错，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [tent] .

"	It	certainly	did	,	"	said	Maggo	with	a	sigh	that	almost	shook	the	tent	.
"	它	当然	做过	,	"	说	-	和	一个	叹	那	几乎	摇晃	这	帐篷	.

“确实如此，”马戈叹了口气说道，那叹息声几乎震动了帐篷。

[ðæt] [naɪt] [tʌm] [tʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['elifənts] , [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] ,

That	night	Tum	Tum	,	and	all	the	elephants	,	had	to	work	very	hard	,
那	夜晚	汤	汤	,	和	全部	这	大象	,	有	到	工作	非常	难的	,

那天晚上，图姆图姆和所有的大象都不得不非常努力地工作。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['ænɪm(ə)l]['keɪdʒɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn]

pushing	the	heavy	animal	cages	down	the	road	to	where	they	were	loaded	on
推动	这	重的	动物	笼子	向下	这	路	到	在哪里	他们	是	已加载	在

[ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [kɑːrz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] .

the	railroad	cars	to	go	to	a	distant	city	.
这	铁路	汽车	到	去	到	一个	遥远	城市	.

他们推着沉重的动物笼子沿着道路走到装车的地方，然后把笼子装上火车，运往遥远的城市。

[æz; əz] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tuːθ] ,

As	Tum	Tum	was	pushing	the	cage	of	Sharp	Tooth	,
作为	汤	汤	曾是	推动	这	笼	的	锋利的	齿	,

当Tum Tum推着尖牙的笼子时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ðə; ðɪ][bɪg]['taɪgər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [straɪpt] ['ænɪm(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔːrər] , [ðə; ðɪ]['laɪən] .

the	big	tiger	,	he	heard	that	striped	animal	talking	with	Roarer	,	the	lion	.
这	大的	老虎	,	他	听到	那	有条纹的	动物	说	和	咆哮者	,	这	狮子	.

那只大老虎听到那只条纹动物在和狮子咆哮者说话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , ['rɔːrər] ? " [æskt] [ʃɑːrp] [tuːθ] ,
" Can you hear me , Roarer ? " asked Sharp Tooth ,
" 能 你 听到 我 , 咆哮者 ? " 问 锋利的 齿 ,

“咆哮者，你能听到我说话吗？”尖牙问道。

[æz; əz][hɜːr; hər][keɪdʒ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .
as her cage was pushed alongside that of the King of Beasts .
作为 她 笼 曾是 推动 旁边 那 的 这 国王 的 野兽 .

她的笼子被推到了百兽之王的笼子旁边。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , [ʃɑːrp] [tuːθ] , " [sed] ['rɔːrər] .
" Yes , I can hear you , Sharp Tooth , " said Roarer .
" 是的 , 我 能 听到 你 , 锋利的 齿 , " 说 咆哮者 .

“是的，我能听到你说话，尖牙，”咆哮者说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ?
" What is it you want to say ?
" 什么 是 它 你 想 到 说 ?

你想说什么?

" [æt; ət] [ðɪs] [tʌm] [tʌm] ['lɪftɪd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]
" At this Tum Tum lifted wide his ears away from his sides , so he could
" 在 这 汤 汤 抬起 宽的 他的 耳朵 离开 从 他的 侧面 , 所以 他 可以
[hɪr] ['betər] .
hear better .
听到 更好的 .

“这时，Tum Tum 将耳朵大张开，远离身体两侧，以便听得更清楚。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " [mjuːzd] [tʌm] [tʌm] .
" I think something is going to happen , " mused Tum Tum .
" 我 思考 某物 是 去 到 发生 , " 沉思 汤 汤 .

“我觉得要出事了，”图姆图姆沉思道。

[ðen] [tʌm] [tʌm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
Then Tum Tum made up his mind that he would listen and find out what it
然后 汤 汤 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 听 和 寻找 出去 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

于是，Tum Tum下定决心要仔细听，弄清楚那是什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd]['laɪən][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] .
He knew the tiger and lion were dangerous animals .
他 知道 这 老虎 和 狮子 是 危险的 动物 .

他知道老虎和狮子都是危险的动物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [teɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]
They had never become tame , and were always trying to find a way to
他们 有 绝不 变得 驯服 , 和 是 总是 尝试 到 寻找 一个 方式 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

它们从未被驯服，总是想方设法逃跑。

[ɔːr][get] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .
or get loose from their cages .
或者 得到 松动的 从 他们的 笼子 .

或者从笼子里挣脱出来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪl] [stɑːp][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
" And if that's what they're trying this time , I'll stop them if I can ,
" 和 如果 那就是 什么 它们是 尝试 这 时间 , 患病的 停止 他们 如果 我 能 ,

“如果他们这次还想这么做，我会尽我所能阻止他们。”

" [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .
" **thought** **Tum** **Tum** **.**
" 想法 汤 汤 .

“图姆图姆心想。”

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði]['taɪgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən][keɪdʒ] [ə'lɔːŋ] ,
So **,** **while** **he** **was** **pushing** **first** **the** **tiger** **,** **and** **then** **the** **lion** **cage** **along** **,**
所以 , 尽管 他 曾是 推动 第一的 这 老虎 , 和 然后 这 狮子 笼 沿着 ,
[hiː; hi] ['lɪsnd] ,
he **listened** **,**
他 听着 ,

所以，当他先推着老虎笼，然后又推着狮子笼前进时，他一直在倾听。

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
though **he** **pretended** **not** **to** **hear** **anything** **.**
尽管 他 假装 不是 到 听到 任何事物 .

尽管他假装什么都没听到。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ʃɑːrp] [tuːθ] ? " [æskt] ['rɔːrər] .
" **What** **is** **it** **you** **want** **to** **tell** **me** **,** **Sharp** **Tooth** **?** **"** **asked** **Roarer** **.**
" 什么 是 它 你 想 到 告诉 我 , 锋利的 齿 ? " 问 咆哮者 .

“你想告诉我什么，尖牙？”咆哮者问道。

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , " ['ænsər] [ðə; ði]['taɪgər] .
" **Listen** **carefully** **,** **"** **answered** **the** **tiger** **.**
" 听 小心 , " 回答 这 老虎 .

“仔细听，”老虎回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
" **Can** **you** **hear** **me** **?** **"**
" 能 你 听到 我 ? "

“你能听到我吗？ ”

" [jes] , [jes] , " [grauld] [ðə; ði]['laɪən] [ə'gen] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **growled** **the** **lion** **again** **.**
" 是的 , 是的 , " 咆哮 这 狮子 再次 .

“是，是，”狮子再次低吼道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[biː; bi] [kwɪk] !
Be **quick** **!**
是 快的 !

快点!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **114** **]**
" [页 -]

[第114页]

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['keɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] .
" **I** **know** **a** **way** **to** **get** **out** **of** **our** **cages** **,** **"** **said** **the** **tiger** **.**
" 我 知道 一个 方式 到 得到 出去 的 我们的 笼子 , " 说 这 老虎 .

“我知道如何逃出我们的笼子，”老虎说。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" **If** **I** **tell** **you** **,** **will** **you** **come** **with** **me** **?**
" 如果 我 告诉 你 , 将要 你 来 和 我 ?

如果我告诉你，你会跟我一起去吗?

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	we	can	run	off	to	the	woods	,
然后	我们	能	跑步	离开	到	这	树林	,

然后我们就可以跑到树林里去了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	live	there	until	we	can	find	our	way	back	to	the	jungle	.
和	居住	那里	直到	我们	能	寻找	我们的	方式	后退	到	这	丛林	.

我们将住在那里，直到我们找到返回丛林的路。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['rɔːrər] ? "

Will	you	come	with	me	,	Roarer	?	"
将要	你	来	和	我	,	咆哮者	?	"

咆哮者，你愿意跟我一起走吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	"	said	the	lion	,	"	I	will	.
"	是的	,	"	说	这	狮子	,	"	我	将要	.

“是的，”狮子说，“我会的。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Tell	me	how	to	get	out	of	my	cage	and	back	to	the	jungle	.
告诉	我	如何	到	得到	出去	的	我的	笼	和	后退	到	这	丛林	.

告诉我如何才能逃出笼子，回到丛林。

" [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ,

"	The	lion	and	tiger	did	not	know	that	the	jungle	,	where	they	had	lived	,
"	这	狮子	和	老虎	做过	不是	知道	那	这	丛林	,	在哪里	他们	有	居住地	,

狮子和老虎并不知道，它们曾经居住的丛林，

[wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] .

was	many	miles	away	,	across	the	big	ocean	.
曾是	许多	英里	离开	,	穿过	这	大的	海洋	.

远在千里之外，隔着浩瀚的海洋。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] , " [sed] [ʃɑːrp] [tuːθ] .

"	This	is	how	we	can	get	out	,	"	said	Sharp	Tooth	.
"	这	是	如何	我们	能	得到	出去	,	"	说	锋利的	齿	.

“这就是我们出去的办法，”尖牙说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði][mæn] [kliːnz] ['aʊər; ɑːr]['keɪdʒɪz] [iːtʃ] [naɪt] ,

"	You	know	when	the	man	cleans	our	cages	each	night	,
"	你	知道	什么时候	这	男人	清洁	我们的	笼子	每个	夜晚	,

“你知道那个人每天晚上清理我们笼子的时候吗？”

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'lɑːkt] [soʊ][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [mæn][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [miːt] [ɪn]

he	leaves	the	door	unlocked	so	the	feeding	man	can	follow	and	put	meat	in
他	树叶	这	门	已解锁	所以	这	喂养	男人	能	跟随	和	放	肉	在

['iːzəli] . "

easily	.	"
容易地	.	"

他故意不锁门，这样送肉的人就可以跟着进来，轻松地放肉进去。

" [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Does	he	do	that	?	"	asked	the	lion	.
"	做	他	做	那	?	"	问	这	狮子	.

“他会那样做吗？”狮子问道。

" [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] . "

"	I	never	noticed	.	"
"	我	绝不	注意到	.	"

我从未注意到。

" [jes] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Yes	,	he	always	does	that	,	"	said	the	tiger	.
"	是的	,	他	总是	做	那	,	"	说	这	老虎	.

“是的，他总是那样，”老虎说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] ,

"	For	a	little	while	each	evening	,	just	before	we	are	fed	,
"	为了	一个	小的	尽管	每个	晚上	,	只是	前	我们	是	美联储	,

“每天晚上，就在我们吃饭之前，有一小会儿时间，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['keɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [lɔkt] .

the	doors	of	our	cages	are	not	locked	.
这	门	的	我们的	笼子	是	不是	已锁定	.

我们的笼门没有上锁。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['oʊpən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːt] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es]

We	can	easily	push	them	open	,	before	the	meat	man	comes	to	feed	us
我们	能	容易地	推	他们	打开	,	前	这	肉	男人	来	到	喂养	我们

[ænd; ənd][kləuziz][ðem; ðəm] .

and	closes	them	.
和	关闭	他们	.

我们可以趁卖肉的人来喂我们吃肉之前，把它们推开，然后把门关上。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ðen] . "

We	can	get	out	then	.	"
我们	能	得到	出去	然后	.	"

我们那时就能出去了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [miːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌŋgri] , " [rɔːrd]

"	But	if	we	go	before	we	get	our	meat	,	we	shall	be	hungry	,	"	roared
"	但	如果	我们	去	前	我们	得到	我们的	肉	,	我们	将	是	饥饿的	,	"	咆哮

[ðə; ði]['laɪən] .

the	lion	.
这	狮子	.

“但是如果我们没吃到肉就走，我们就会挨饿，”狮子咆哮道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪli] ? " [kraɪd] [ʃɑːrp] [tuːθ] .

"	What	of	it	,	silly	?	"	cried	Sharp	Tooth	.
"	什么	的	它	,	愚蠢的	?	"	哭	锋利的	齿	.

“那又怎样，傻瓜？”尖牙喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Is	it	not	better	to	get	away	,	and	be	hungry	for	a	little	while	,
"	是	它	不是	更好的	到	得到	离开	,	和	是	饥饿的	为了	一个	小的	尽管	,

“难道离开一段时间，挨饿一会儿不是更好吗？”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?

than	to	stay	here	shut	up	in	a	cage	all	your	life	?
比	到	停留	这里	关闭	向上	在	一个	笼	全部	你的	生活	?

难道你甘愿一辈子被关在笼子里吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [saɪ] .

"	Well	,	I	suppose	it	is	,	"	said	the	lion	with	a	big	sigh	.
"	出色地	,	我	认为	它	是	,	"	说	这	狮子	和	一个	大的	叹	.

“嗯，我想也是，”狮子长叹一口气说道。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['keɪdʒɪz][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Then we are to come out of our cages to - night ? "
" 然后 我们 是 到 来 出去 的 我们的 笼子 到 - 夜晚 ? "

“那么，我们今晚就要从笼子里出来了吗？”

" [jes] , [suːn] ['æftər][ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][left][ðə; ði]
" Yes , soon after the man has finished cleaning them , and has left the
" 是的 , 很快 后 这 男人 有 完成的 打扫 他们 , 和 有 左边 这
[dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .
door unlocked .
门 已解锁 .

“是的，就在那个人打扫完房间后不久，他离开时门锁还没锁。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
He does not know that I know about the door .
他 做 不是 知道 那 我 知道 关于 这 门 .

他不知道我知道那扇门的事。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['taɪtli] [ʃʌt] [æz; əz]['evər] .
I suppose he imagines I think it is as tightly shut as ever .
我 认为 他 想象 我 思考 它 是 作为 紧紧 关闭 作为 曾经 .

我猜他以为我认为它仍然像以前一样严密关闭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ! "
But it isn't ! "
但 它 不是 ! "

但事实并非如此!

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['laɪən] .
" Good ! " cried the lion .
" 好的 ! " 哭 这 狮子 .

“好！”狮子喊道。

" [ðen] [wiːl] [rʌn] [ə'weɪ] !
" Then we'll run away !
" 然后 出色地 跑步 离开 !

“那我们就逃跑！”

[bʌt; bət] [wen] ? "
But when ? "
但 什么时候 ? "

但何时呢?

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [hist] [ðə; ði]['taɪgər] .
" To - night , " hissed the tiger .
" 到 - 夜晚 , " 嘶嘶作响 这 老虎 .

“今晚，”老虎嘶嘶地说。

" [biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] . "
" Be quiet now , some one may hear us . "
" 是 安静的 现在 , 一些 一 可能 听到 我们 . "

“安静点，有人可能会听到。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [juː; jʊ] , " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .
Some one has already heard you , " thought Tum Tum .
一些 一 有 已经 听到 你 , " 想法 汤 汤 .

“有人已经听到你说话了，”图姆图姆心想。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" So you are going to get away to - night , are you ?
" 所以 你 是 去 到 得到 离开 到 - 夜晚 , 是 你 ?

所以你今晚打算逃走，是吗?

[wel] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , not if I know it !
出色地 , 不是 如果 我 知道 它 !

如果我知道的话，就不会!

[aɪl] [stɑːp][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] !
I'll stop you all right !
患病的 停止 你 全部 正确的 !

我一定会阻止你们的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]
It would never do to have you loose in the woods ; all the people would be
它 会 绝不 做 到 有 你 松动的 在 这 树林 ; 全部 这 人们 会 是
[skerd] .
scared .
害怕的 .

让你在树林里乱跑绝对不行，所有人都会害怕的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɑːp][juː; jʊ] ?
Let me see , how can I stop you ?
让 我 看 , 如何 能 我 停止 你 ?

让我想想，我该如何阻止你?

" [tʌm] [tʌm] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [mæn] - [tɔːk] ,
" Tum Tum wished he could speak man - talk ,
" 汤 汤 希望 他 可以 说话 男人 - 讲话 ,

“Tum Tum 希望他能说男人的话，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['kiːpəz] [wʌt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
so he could tell the keepers what the lion and tiger were going to do .
所以 他 可以 告诉 这 守门员 什么 这 狮子 和 老虎 是 去 到 做 .

这样他就可以告诉饲养员狮子和老虎要做什么。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [kʊd; kəd] [spiːk] ['oʊnli]['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
But Tum Tum could speak only animal language .
但 汤 汤 可以 说话 仅有的 动物 语言 .

但图姆图姆只会说动物语言。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [get] [aʊt] ,
" But I can stay near the tiger's cage , and when he does get out ,
" 但 我 能 停留 靠近 这 老虎的 笼 , 和 什么时候 他 做 得到 出去 ,

“但我可以待在老虎笼子附近，等它逃出来的时候，

[aɪ][kæn; kən][græb][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˌem 'iː] ,
I can grab him in my trunk , before he has time to scratch me ,
我 能 抓住 他 在 我的 树干 , 前 他 有 时间 到 划痕 我 ,

我可以在他来得及抓伤我之前，把他抓进我的后备箱里。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'gen] , " [θɔːt] [tʌm] [tʌm] .
and push him back in his cage again , " thought Tum Tum .
和 推 他 后退 在 他的 笼 再次 , " 想法 汤 汤 .

“再把他推回笼子里去，”图姆图姆心想。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kiːpəz] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːz] .
" By that time the keepers will come , and shut the cage doors .
" 经过 那 时间 这 守门员 将要 来 , 和 关闭 这 笼 门 .

“到那时，饲养员就会来，把笼门关上。”

[jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]
Yes , I'll do that with Sharp
是的 , 患病的 做 那 和 锋利的

是的，我会和夏普一起做这件事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[tuːθ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈrɔːrər] ?
Tooth ; but what about Roarer ?
齿 ; 但 什么 关于 咆哮者 ?

牙齿；但是咆哮者呢?

[aɪ] [niːd] [help] [ðer; ðər] .
I need help there .
我 需要 帮助 那里 .

我需要那方面的帮助。

[aɪl] [get] - .
I'll get Maggo .
患病的 得到 - .

我去叫玛戈。

" [soʊ] [tʌm] [tʌm] [toʊld] - , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [ˈtaɪgər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
" So Tum Tum told Maggo , about the lion and tiger going to escape from
" 所以 汤 汤 讲述 - , 关于 这 狮子 和 老虎 去 到 逃脱 从
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] .
the circus .
这 马戏团 .

于是，Tum Tum 告诉 Maggo，狮子和老虎要从马戏团逃跑。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [keɪdʒ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [der] [rʌn] [ˈveri] [fɑːr] ,
" And if you'll stand in front of the lion's cage , he won't dare run very far ,
" 和 如果 你会 站立 在 正面 的 这 狮子的 笼 , 他 惯于 敢 跑步 非常 远的 ,

“如果你站在狮子笼前，它就不敢跑太远了。”

" [sed] [tʌm] [tʌm] [tuː; tə] - .
" said Tum Tum to Maggo .
" 说 汤 汤 到 - .

“Tum Tum 对 Maggo 说。”

" [ɪf] [juːl] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlaɪən] , [aɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] . "
" If you'll look after the lion , I'll look after the tiger . "
" 如果 你会 看 后 这 狮子 , 患病的 看 后 这 老虎 . "

“如果你照顾狮子，我就照顾老虎。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
" All right , " said Maggo , " I shall .
" 全部 正确的 , " 说 - , " 我 将 .

“好的，”马戈说，“我会的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɪrs] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
It would not be right for those fierce animals to get away .
它 会 不是 是 正确的 为了 那些 凶猛的 动物 到 得到 离开 .

让这些凶猛的动物逃脱是不公平的。

" [tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
" Toward evening , when the show was over for the afternoon ,
" 朝向 晚上 , 什么时候 这 展示 曾是 超过 为了 这 下午 ,

“傍晚时分，下午的演出结束了，

- [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [roʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [tent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

Maggo	and	Tum	Tum	were	allowed	to	roam	about	the	animal	tent	a	little	,
-	和	汤	汤	是	允许	到	漫游	关于	这	动物	帐篷	一个	小的	,

Maggo和Tum Tum被允许在动物帐篷里稍微活动一下。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .

the	chains	being	taken	off	their	feet	.
这	链条	存在	已采取	离开	他们的	脚	.

他们脚上的锁链被解开了。

" [ˈnaʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , - , " [ˈwɪspəd] [tʌm] [tʌm] .

"	Now's	our	time	,	Maggo	,	"	whispered	Tum	Tum	.
"	现在是	我们的	时间	,	-	,	"	低声说道	汤	汤	.

“现在是我们的时间了，玛戈，”图姆图姆低声说道。

" [juː; jʊ] [goʊ] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪgɝz] . "

"	You	go	over	by	the	lion's	cage	,	and	I'll	stay	by	the	tiger's	.	"
"	你	去	超过	经过	这	狮子的	笼	,	和	患病的	停留	经过	这	老虎的	.	"

“你去狮子笼那边，我去老虎笼那边。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] - .

"	All	right	,	I	will	,	"	said	Maggo	.
"	全部	正确的	,	我	将要	,	"	说	-	.

“好的，我会的。”玛戈说道。

[ˈoʊvər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [keɪdʒ] .

Over	she	went	to	stand	in	front	of	the	lion's	cage	.
超过	她	去	到	站立	在	正面	的	这	狮子的	笼	.

她走过去，站在狮子笼前。

[ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

The	cleaning	man	had	been	around	,	and	the	doors	of	the	cages	were
这	打扫	男人	有	到过	大约	,	和	这	门	的	这	笼子	是

[ˈoʊpən] .

open	.
打开	.

清洁工来过，笼子的门是开着的。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [tʌm] [tʌm] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪgɝz] [keɪdʒ] , [ðæt] [bɪg] ,

Then	,	before	Tum	Tum	could	get	to	the	tiger's	cage	,	that	big	,
然后	,	前	汤	汤	可以	得到	到	这	老虎的	笼	,	那	大的	,

然后，在Tum Tum到达老虎笼子之前，那个巨大的.....

[straɪpt] [biːst] [geɪv] [wʌn] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnˈlɑːkt] [dɔːr] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən]

striped	beast	gave	one	blow	with	his	paw	on	the	unlocked	door	,	pushing	it	open
有条纹的	兽	给予	一	吹	和	他的	爪子	在	这	已解锁	门	,	推动	它	打开

.

:
.

条纹野兽用爪子猛击了一下没上锁的门，把门推开了。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [ˈkraɪɪŋ] :

He	sprang	out	,	crying	:
他	弹簧	出去	,	哭泣	:

他跳了出来，哭喊着：

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈrɔːrər] !

"	Come	on	,	Roarer	!
"	来	在	,	咆哮者	!

加油，咆哮者！

[kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Come **on** **with** **me** **.**
来 在 和 我 .

跟我来。

[aɪm] [aʊt] !
I'm **out** **!**
我是 出去 !

我走了!

[dʒʌmp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !
Jump **out** **through** **the** **door** **and** **we'll** **go** **to** **the** **jungle** **!**
跳 出去 通过 这 门 和 出色地 去 到 这 丛林 !

跳出这扇门，我们去丛林!

" ['kɑːntents]
" **Contents**
" 内容

“内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[tʌm] - [breɪv] [diːd]
TUM **TUM'S** **BRAVE** **DEED**
汤 - 勇敢的 契据

TUM TUM的英勇事迹

[tʌm] [tʌm] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tuːθ] [ænd; ənd] [stɑːp][ðə; ði]['taɪgər][frʌm; frəm] ['getɪŋ]
Tum **Tum** **tried** **to** **get** **in** **front** **of** **Sharp** **Tooth** **and** **stop** **the** **tiger** **from** **getting**
汤 汤 尝试 到 得到 在 正面 的 锋利的 齿 和 停止 这 老虎 从 获得
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
out **of** **his** **cage** **,**
出去 的 他的 笼 ,

咚咚试图挡在尖牙前面，阻止老虎逃出笼子。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
but **the** **big** **elephant** **was** **not** **quick** **enough** **.**
但 这 大的 大象 曾是 不是 快的 足够的 .

但是这头大大象动作不够快。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['taɪgər] [muːvd] [soʊ] ['swɪftli] , [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]
Besides **,** **the** **tiger** **moved** **so** **swiftly** **,** **that** **hardly** **any** **one** **could** **have** **stopped** **him**
除了 , 这 老虎 已搬 所以 迅速地 , 那 几乎 任何 一 可以 有 停止 他
.
:
.

此外，老虎行动如此迅速，几乎没有人能够阻止它。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] !
" **Come** **back** **here** **!**
" 来 后退 这里 !

“回来！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [kraɪd] [tʌm] [tʌm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃɑːrp] [tuːθ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" cried Tum Tum , when he saw Sharp Tooth running out of the tent .
" 哭 汤 汤 , 什么时候 他 锯 锋利的 齿 跑步 出去 的 这 帐篷 .

“当他看到尖牙跑出帐篷时，咚咚叫道。”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" Indeed I will not !
" 的确 我 将要 不是 !

“我绝不会！”

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !
I'm off to the jungle !
我是 离开 到 这 丛林 !

我要去丛林了!

" [snaːrld] [ðə; ði] [straɪpt] [biːst] .
" snarled the striped beast .
" 纠缠 这 有条纹的 兽 .

“那条纹野兽咆哮道。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['rɔːrər] !
" Come on , Roarer !
" 来 在 , 咆哮者 !

加油，咆哮者!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[bʌt; bət] ['rɔːrər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] - , [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] ,
But Roarer could not , for Maggo , the big elephant ,
但 咆哮者 可以 不是 , 为了 - , 这 大的 大象 ,

但罗勒做不到，因为马戈，那头大象。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ]
had placed herself in front of the door of his cage , and was leaning
有 放置 她自己 在 正面 的 这 门 的 他的 笼 , 和 曾是 倾斜
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

她站在他的笼门前，倚靠着笼门。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] ['rɔːrər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði]['aɪərn]
And Maggo was so big and heavy that Roarer could not push open the iron
和 - 曾是 所以 大的 和 重的 那 咆哮者 可以 不是 推 打开 这 铁
- [bɑːrd] [dɔːr] .
- barred door .
- 禁止 门 .

玛戈又大又重，以至于咆哮者根本推不开那扇铁栅门。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Get out of my way ! " cried the lion to the elephant .
" 得到 出去 的 我的 方式 ! " 哭 这 狮子 到 这 大象 .

“让开！”狮子对大象喊道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " ['ænsər] [breɪv] - .
I will not ! " answered brave Maggo .
我 将要 不是 ! " 回答 勇敢的 - .

“我不会！”勇敢的玛戈回答道。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [skrætʃt] -
Then the lion put his paws through the bars of the cage and scratched Maggo
然后 这 狮子 放 他的 爪子 通过 这 酒吧 的 这 笼 和 刮痕 -
,
,
,

然后狮子把爪子伸过笼子的栏杆，抓伤了玛戈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]
but the lady
但 这 女士

但是这位女士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['elɪfənt] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .
elephant did not mind that .
大象 做过 不是 头脑 那 .

大象并不介意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [θruː] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːl] [brɔːt] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ɑːn]
She made a loud noise through her trunk , and this call brought the keepers on
她 制成 一个 大声 噪音 通过 她 树干 , 和 这 称呼 带来 这 守门员 在
[ðə; ði] [rʌn] .
the run .
这 跑步 .

她用鼻子发出了一声巨响，这声叫声把饲养员吓得四处逃窜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
One of them saw what the matter was .
一 的 他们 锯 什么 这 事情 曾是 .

其中一人发现了问题所在。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [ðɪs] ['kiːpər] .
" Quick ! " cried this keeper .
" 快的 ! " 哭 这 守门员 .

“快！”守门员喊道。

" [ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] [dɔːr] [ɪz][nɑːt] ['fɑːsənd] .
" The lion's cage door is not fastened .
" 这 狮子的 笼 门 是 不是 系紧 .

“狮子笼的门没有关好。”

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
He is trying to get out , but the elephant is holding him in .
他 是 尝试 到 得到 出去 , 但 这 大象 是 保持 他 在 .

他想逃出去，但大象把他困住了。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

['fæsn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
Fasten shut the door !
系 关闭 这 门 !

把门关好!

" [ðen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][men] , ['veri] ['kwɪkli] , [meɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['taɪtli] [ʃʌt] ,
" Then the circus men , very quickly , made the door tightly shut ,
" 然后 这 马戏团 男人 , 非常 迅速地 , 制成 这 门 紧紧 关闭 ,

“然后，马戏团的人迅速地把门关上了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt] .
and that was the end of Roarer's chances for getting out .
和 那 曾是 这 结尾 的 - 机会 为了 获得 出去 .

至此，咆哮者逃脱的希望彻底破灭了。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['laɪən][wʌz; wəz]['æŋgri] !
Oh , but that lion was angry !
哦 , 但 那 狮子 曾是 生气的 !

哦，那只狮子很生气!

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['rɔːrɪŋ] ['laʊdli] ,
He sprang about the cage , roaring loudly ,
他 弹簧 关于 这 笼 , 咆哮 高声 ,

他猛地在笼子里跳来跳去，发出响亮的咆哮声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ʃɑːrp] [tuːθ] , [ðə; ði]['taɪgər] .
but he could not get out to go and join Sharp Tooth , the tiger .
但 他 可以 不是 得到 出去 到 去 和 加入 锋利的 齿 , 这 老虎 .

但他却无法出去和老虎“尖牙”会合。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm] [sæv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['skrætʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [hed]
" Some of you put some salve on the elephant's scratches , " said the head
['sɜːrkəs][mæn] ,
circus man ,
马戏团 男人 ,

“你们谁来给大象的抓伤涂点药膏，”马戏团团长说道。

" [waɪl] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['gɑːtn] [luːs] .
" while I look to see if any other animals have gotten loose .
" 尽管 我 看 到 看 如果 任何 其他 动物 有 获得 松动的 .

“我同时查看是否还有其他动物逃脱了。”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgɚz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :
" Then he saw the open door of the tiger's cage , and he cried :
" 然后 他 锯 这 打开 门 的 这 老虎的 笼 , 和 他 哭 :

“然后他看见老虎笼子的门敞开着，就喊道：

" [ʃɑːrp] [tuːθ] [ɪz] [luːs] !
" Sharp Tooth is loose !
" 锋利的 齿 是 松动的 !

“尖牙松动了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['taɪgər] !
We must go and find that tiger !
我们 必须 去 和 寻找 那 老虎 !

我们必须去找那只老虎!

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [kɔːld] :
" Then some one else called :
" 然后 一些 一 别的 称为 :

然后另一个人打来了电话:

" [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [ɪz] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] ! "
" And Tum Tum is gone also ! "
" 和 汤 汤 是 已消失 还 ! "

“Tum Tum 也走了！”

" [wʌt] , [tʌm] [tʌm] [gɔːn] !
" What , Tum Tum gone !
" 什么 , 汤 汤 已消失 !

“什么，Tum Tum 不见了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['treɪnər] .
" cried the elephant trainer .
" 哭 这 大象 教练 .

“驯象师喊道。”

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's so , " he said ,
" 那就是 所以 , " 他 说 ,

“确实如此，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tʌm] [tʌm] [juːst] [tuː; tə][stænd][wʌz; wəz] ['empti] .
as he saw that the place where Tum Tum used to stand was empty .
作为 他 锯 那 这 地方 在哪里 汤 汤 用过的 到 站立 曾是 空的 .

他看到Tum Tum以前站的地方空无一人。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [tʌm] [tʌm] [kæn; kən][biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði]
" I wonder where Tum Tum can be ? " said the
" 我 想知道 在哪里 汤 汤 能 是 ? " 说 这

“我不知道Tum Tum会在哪里呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['kiːpər] .
keeper .
守门员 .

守门员。

- [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['taɪgər][frʌm; frəm]
Maggo wished she could tell how Tum Tum had tried to stop the tiger from
- 希望 她 可以 告诉 如何 汤 汤 有 尝试 到 停止 这 老虎 从
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
running away ,
跑步 离开 ,

玛戈很想知道图姆图姆是如何试图阻止老虎逃跑的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [taɪm] .
but how the big elephant had not been in time .
但 如何 这 大的 大象 有 不是 到过 在 时间 .

但是，这头大象怎么没能及时赶到呢?

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [hed] ['kiːpər] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
However , the head keeper must have guessed it .
然而 , 这 头 守门员 必须 有 猜对了 它 .

然而，主守门员肯定已经猜到了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [tʌm] [tʌm] [ræn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	Tum	Tum	ran	away	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	汤	汤	跑	离开	,	"	他	说	.

“我不相信Tum Tum是逃跑的，”他说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ['æftər][ðə; ðiː]['taɪgər] .

"	He	must	have	gone	out	after	the	tiger	.
"	他	必须	有	已消失	出去	后	这	老虎	.

他一定是出去追老虎了。

[kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] .

Come	on	,	we	must	find	them	both	.
来	在	,	我们	必须	寻找	他们	两个都	.

快点，我们一定要找到他们两个。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ðiː]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

"	As	it	happened	,	the	circus	performance	was	over	,	so	there	were	no
"	作为	它	发生	,	这	马戏团	表现	曾是	超过	,	所以	那里	是	不

[bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz] ,

boys	or	girls	,
男孩们	或者	女孩们	,

“碰巧的是，马戏表演已经结束了，所以没有男孩也没有女孩。”

[ɔːr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː]['taɪgər][wʌz; wəz] [luːs] .

or	men	and	women	,	to	be	frightened	by	hearing	that	the	tiger	was	loose	.
或者	男人	和	女性	,	到	是	害怕	经过	听力	那	这	老虎	曾是	松动的	.

或者男人和女人，听到老虎逃脱的消息后感到害怕。

[ʃɑːrp] [tuːθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][keɪdʒ] ,

Sharp	Tooth	was	so	excited	at	getting	out	of	the	cage	,
锋利的	齿	曾是	所以	兴奋的	在	获得	出去	的	这	笼	,

尖牙从笼子里出来后兴奋极了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [baɪt] ['enibɑːdi] .

that	she	did	not	try	to	bite	anybody	.
那	她	做过	不是	尝试	到	咬	任何人	.

她没有试图咬任何人。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tent] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [sʌm; səm] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ðiː]['sɜːrkəs][lɑːt] .

She	slipped	out	of	the	tent	,	and	ran	toward	some	woods	near	the	circus	lot	.
她	滑倒了	出去	的	这	帐篷	,	和	跑	朝向	一些	树林	靠近	这	马戏团	很多	.

她溜出帐篷，朝马戏团附近的树林跑去。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][hɜːr; hər] .

But	Tum	Tum	was	right	after	her	.
但	汤	汤	曾是	正确的	后	她	.

但Tum Tum紧随其后。

[ðə; ðiː]['taɪgər][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['elɪfənt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

The	tiger	could	go	along	very	fast	,	but	the	elephant	could	travel	almost	as
这	老虎	可以	去	沿着	非常	快速地	,	但	这	大象	可以	旅行	几乎	作为

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

老虎跑得很快，但大象的速度也几乎一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [straɪpt] [biːst] .

and	he	kept	right	behind	the	striped	beast	.
和	他	保留	正确的	在后面	这	有条纹的	兽	.

他紧跟在那只条纹野兽身后。

" [hɑː] ! [goʊ][ɑːn] [bæk] !
" Ha ! Go on back !
" 哈 ! 去 在 后退 !

“哈！回去吧！”

[stɑːp] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ! " [snaːrld] [ʃɑːrp] [tuːθ] .
Stop following me ! " snarled Sharp Tooth .
停止 下列的 我 ! " 纠缠 锋利的 齿 .

“别跟着我！”尖牙咆哮道。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [breɪv] ['elɪfənt] .
" No , I'll not , " answered the brave elephant .
" 不 , 患病的 不是 , " 回答 这 勇敢的 大象 .

“不，我不会，”勇敢的大象回答道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] . "
" I want you to come back to the circus . "
" 我 想 你 到 来 后退 到 这 马戏团 . "

“我希望你回到马戏团。”

" [aɪl] ['nevər] [kʌm] ! " [snæpt] [ðə; ði]['taɪgər] .
" I'll never come ! " snapped the tiger .
" 患病的 绝不 来 ! " 啪啪 这 老虎 .

“我永远不会来！”老虎厉声说道。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] .
" Oh , yes , you will , " the elephant said .
" 哦 , 是的 , 你 将要 , " 这 大象 说 .

“哦，是的，你会的，”大象说。

[ðə; ði]['taɪgər] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] ['fɑːloʊd] .
The tiger kept on , and Tum Tum followed .
这 老虎 保留 在 , 和 汤 汤 随后 .

老虎继续前进，咚咚也跟着前进。

['faɪnəli] [ðə; ði]['taɪgər][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [lɪm] .
Finally the tiger ran up a tree and crouched out on a big limb .
最后 这 老虎 跑 向上 一个 树 和 蹲着 出去 在 一个 大的 肢 .

最后，老虎跑到一棵树上，蹲伏在一根粗壮的树枝上。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Now you can't follow me !
现在 你 不能 跟随 我 !

现在你不能关注我了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" she said to
" 她 说 到

她说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðə; ði] ['elɪfənt] .
the elephant .
这 大象 .

大象。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [triː] ！ "
" You can't climb up this tree ! "
" 你 不能 爬 向上 这 树 ！ "

“你爬不上这棵树！”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [tʌm] [tʌm] ,
" No , but I can stay here until you come down , " said Tum Tum ,
" 不 , 但 我 能 停留 这里 直到 你 来 向下 , " 说 汤 汤 ,

“不，但我可以待在这里等你下来，”图姆图姆说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] . "
" and that's what I'll do . "
" 和 那就是 什么 患病的 做 . "

“我会这么做。”

" [bɑː] ！ " [snaːrld] [ðə; ði] ['taɪgər] .
" Bah ! " snarled the tiger .
" 呸 ！ " 纠缠 这 老虎 .

“呸！”老虎咆哮道。

" [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !
" Go away and let me alone !
" 去 离开 和 让 我 独自的 ！

走开，别烦我！

" [bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] [wʊd] [nɑːt] .
" But Tum Tum would not .
" 但 汤 汤 会 不是 .

但Tum Tum不会这么做。

[hiː; hi] [steɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] ['taɪgər] [wʌz; wəz] ,
He stayed under the tree where the tiger was ,
他 入住 在下面 这 树 在哪里 这 老虎 曾是 ,

他待在老虎所在的那棵树下。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [men] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] [tuːθ] ,
for he knew that soon the circus men would come to hunt for Sharp Tooth ,
为了 他 知道 那 很快 这 马戏团 男人 会 来 到 打猎 为了 锋利的 齿 ,

因为他知道，马戏团的人很快就会来追捕尖牙。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪdʒ] .
to put her back in her cage .
到 放 她 后退 在 她 笼 .

把她放回笼子里。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
And , surely enough , that is just what happened .
和 , 一定 足够的 , 那 是 只是 什么 发生 .

果不其然，事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [hed] ['kiːpər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['taɪgər] [ænd; ənd] ['elɪfənt] [hæd; həd] [gɔːn] ,
The head keeper could easily see which way the tiger and elephant had gone ,
这 头 守门员 可以 容易地 看 哪个 方式 这 老虎 和 大象 有 已消失 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

饲养员领班很容易就能看出老虎和大象逃跑的方向，因为

[ðoʊ] [ʃɑːrp] [tuːθ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træk] , [tʌm] [tʌm] [dɪd] .
though Sharp Tooth did not make much of a track , Tum Tum did .
尽管 锋利的 齿 做过 不是 制作 很多 的 一个 追踪 , 汤 汤 做过 .

虽然 Sharp Tooth 没有取得多大成功，但 Tum Tum 却取得了成功。

[æn; ən] ['elɪfənt] ['kænɑ:t] [kræʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z]

An	elephant	cannot	crash	and	push	his	way	through	the	bushes	and	trees
一个	大象	不能	碰撞	和	推	他的	方式	通过	这	灌木丛	和	树木

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pæθ] .

without	making	a	broad	path	.
没有	制作	一个	广阔	小路	.

大象不可能不踩出一条宽阔的道路就冲破灌木丛和树木。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pæθ] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [men] ['fɑ:loʊd] .

And	this	path	the	circus	men	followed	.
和	这	小路	这	马戏团	男人	随后	.

马戏团演员们就沿着这条路走。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɑ:rp] [tu:θ] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .

Soon	they	came	to	the	tree	in	which	Sharp	Tooth	was	crouching	.
很快	他们	来了	到	这	树	在	哪个	锋利的	齿	曾是	蹲伏	.

很快，他们就来到了尖牙蹲伏的那棵树下。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [wʌn] .

"	Here	she	is	!	"	cried	one	.
"	这里	她	是	!	"	哭	一	.

“她在这儿！”其中一人喊道。

" [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][keɪdʒ] !

"	Bring	up	the	cage	!
"	带来	向上	这	笼	!

“把笼子搬上来！”

" [ðə; ði] ['taɪgɚz] ['empti] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [wi:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]

"	The	tiger's	empty	cage	was	wheeled	under	the	tree	,	and	the	door	was
"	这	老虎的	空的	笼	曾是	带轮子的	在下面	这	树	,	和	这	门	曾是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“老虎的空笼子被推到树下，笼门敞开着。”

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] [lʌvd] ,

Inside	was	put	a	nice	piece	of	meat	,	such	as	the	tiger	loved	,
里面	曾是	放	一个	好的	片	的	肉	,	这样的	作为	这	老虎	喜爱	,

里面放了一块上好的肉，正是老虎爱吃的那种。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] .

and	she	was	very	hungry	now	.
和	她	曾是	非常	饥饿的	现在	.

她现在非常饿。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər][keɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	You	had	better	go	down	in	your	cage	and	behave	yourself	,	"	said	Tum	Tum	.
"	你	有	更好的	去	向下	在	你的	笼	和	表现	你自己	,	"	说	汤	汤	.

“你最好回到你的笼子里去，老实点，”图姆图姆说道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ! " [snaːrld] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	No	,	I	will	not	!	"	snarled	the	tiger	.
"	不	,	我	将要	不是	!	"	纠缠	这	老虎	.

“不，我不会！”老虎咆哮道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [men] [snæpt] [ðer; ðər] [wɪps] , [ænd; ənd]['faɪərd] [ɔ:f] ['gʌnz] , [ænd; ənd]

But	when	the	circus	men	snapped	their	whips	,	and	fired	off	guns	,	and
但	什么时候	这	马戏团	男人	啪啪	他们的	鞭子	,	和	被解雇	离开	枪支	,	和

[brɔ:t] ['bleɪzɪŋ] [tɔ:tʃiz] ,

brought	blazing	torches	,
带来	炽烈	火炬	,

但是当马戏团演员们挥舞鞭子、鸣枪、举起燃烧的火把时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ʃɑːrp] [tuːθ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
Sharp Tooth was afraid .
锋利的 齿 曾是 害怕的 .

尖牙害怕了。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [hæd; həd] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
Besides , she was very hungry , and as the lion had not run away with
除了 , 她 曾是 非常 饥饿的 , 和 作为 这 狮子 有 不是 跑步 离开 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

此外，她非常饿，而且狮子没有带走她，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [əˈloʊn] .
she was afraid she could never get to the jungle alone .
她 曾是 害怕的 她 可以 绝不 得到 到 这 丛林 独自的 .

她害怕自己永远无法独自到达丛林。

[ˈɪləs]
Illus
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[hiː; hi] [steɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
He stayed under the tree where the tiger was , for he knew that
他 入住 在下面 这 树 在哪里 这 老虎 曾是 , 为了 他 知道 那

他待在老虎所在的那棵树下，因为他知道……

[suːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [men] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] [tuːθ] .
soon the circus men would come to hunt for sharp tooth .
很快 这 马戏团 男人 会 来 到 打猎 为了 锋利的 齿 .

不久之后，马戏团的人就会来寻找尖牙。

[peɪdʒ] -
Page 120
页 -

第120页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [aɪ] [ges] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [keɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] .
" I guess I had better go down in my cage , " said the tiger .
" 我 猜测 我 有 更好的 去 向下 在 我的 笼 , " 说 这 老虎 .

“看来我最好还是回笼子里去吧。”老虎说道。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [tʌm] [tʌm] , " [ɪf] ['evər] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [skrætʃ] [ju:; jʊ] ,

" But , " she added to Tum Tum , " if ever I get a chance to scratch you ,

" 但 , " 她 额外 到 汤 汤 , " 如果 曾经 我 得到 一个 机会 到 划痕 你 ,

“但是，”她对图姆图姆补充道，“如果我有机会挠挠你，

[aɪ] [wɪl] .

I will .

我 将要 .

我会。

" ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [men] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] .

" Into the cage she jumped , and the circus men slammed the door shut .

" 进入 这 笼 她 跳了起来 , 和 这 马戏团 男人 猛烈抨击 这 门 关闭 .

她跳进了笼子，马戏团的人砰地一声关上了笼门。

[ðə; ði] ['taɪgər] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ə'gen] .

The tiger was caught again .

这 老虎 曾是 捕捉 再次 .

老虎又被抓住了。

" [gʊd] [oʊld] [bɔɪ] , [tʌm] [tʌm] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['ki:pər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

" Good old boy , Tum Tum ! " called the elephant's keeper to him ,

" 好的 老的 男生 , 汤 汤 ! " 称为 这 大象的 守门员 到 他 ,

“好老伙计，咚咚！”大象饲养员朝他喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tent] .

as they were going back to the animal tent .

作为 他们 是 去 后退 到 这 动物 帐篷 .

他们正往动物帐篷走去。

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['taɪgər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

" You saved the tiger from getting away , and that was a good thing ,

" 你 已保存 这 老虎 从 获得 离开 , 和 那 曾是 一个 好的 事物 ,

“你阻止了老虎逃跑，这是一件好事。”

[fɔ:r; fər] [ʃɑ:rp] [tu:θ] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪtn] ['sʌmwʌn] .

for Sharp Tooth might have bitten someone .

为了 锋利的 齿 可能 有 被咬 某人 .

因为尖牙可能咬过人。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['elɪfənt] !

You are a very good elephant !

你 是 一个 非常 好的 大象 !

你是一头非常棒的大象！

" [ðɪs] [meɪd] [tʌm] [tʌm] [fi:l] [kwaɪt] ['hæpi] ,

" This made Tum Tum feel quite happy ,

" 这 制成 汤 汤 感觉 相当 快乐的 ,

“这让Tum Tum感到非常高兴，

[mɔ:r] ['hæpi] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [naɪs] [bɪg] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ,

more happy even than did the nice big lumps of sugar , and loaves of bread ,

更多的 快乐的 甚至 比 做过 这 好的 大的 肿块 的 糖 , 和 面包 的 面包 ,

甚至比大块的方糖和面包还要开心。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .

he was given for his supper as a reward .

他 曾是 给定 为了 他的 晚餐 作为 一个 报酬 .

他被当作晚餐的奖励。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['ænɪmlz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən]['kaɪndli][tuː; tə] , [æz; əz] [wel] [wiː; wi][duː] , [bɔɪz]

For	you	know	animals	like	to	be	spoken	kindly	to	,	as	well	we	do	,	boys
为了	你	知道	动物	喜欢	到	是	说	亲切地	到	,	作为	出色地	我们	做	,	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

你们知道，动物喜欢被温柔地对待，就像我们人类一样，孩子们。

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɔːg] .

You	just	try	it	with	your	dog	.
你	只是	尝试	它	和	你的	狗	.

你只要用你的狗试试就行了。

[spiːk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][skoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [krɪndʒz] [daʊn] ,

Speak	harshly	to	him	,	or	scold	him	,	and	see	how	he	cringes	down	,
说话	严厉地	到	他	,	或者	骂	他	,	和	看	如何	他	令人尴尬	向下	,

严厉地训斥他，或者责骂他，看看他会如何畏缩不前。

[ænd; ənd] [tʌks] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

and	tucks	his	tail	between	his	legs	.
和	褶皱	他的	尾巴	之间	他的	腿	.

然后把尾巴夹在两腿之间。

[hiː; hi] [noʊz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	knows	when	you	are	not	kind	to	him	.
他	知道	什么时候	你	是	不是	种类	到	他	.

他能感觉到你对他不友好。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ] ['spiːkɪŋ] ['naɪsli] .

And	then	try	speaking	nicely	.
和	然后	尝试	请讲	很好	.

然后试着好好说话。

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ,

Tell	him	what	a	good	dog	he	is	,	and	how	much	you	like	him	,
告诉	他	什么	一个	好的	狗	他	是	,	和	如何	很多	你	喜欢	他	,

告诉他他是一条多么优秀的狗狗，以及你有多喜欢他。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ɪz] .

and	see	what	a	change	there	is	.
和	看	什么	一个	改变	那里	是	.

看看会发生多大的变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][bɑːrk] ,

He	will	jump	up	,	and	wag	his	tail	,	and	bark	,
他	将要	跳	向上	,	和	摇摆	他的	尾巴	,	和	吠	,

他会跳起来，摇尾巴，吠叫，

[hiː; hi][ɪz][soʊ][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	is	so	glad	because	you	are	speaking	kindly	to	him	.
他	是	所以	高兴的	因为	你	是	请讲	亲切地	到	他	.

他很高兴，因为你对他说话很和善。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] .

And	,	if	you	let	him	,	he	will	try	to	kiss	you	with	his	red	tongue	.
和	,	如果	你	让	他	,	他	将要	尝试	到	吻	你	和	他的	红色的	舌头	.

如果你让他这么做，他就会用他那红色的舌头亲吻你。

[oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , ['ænɪmlz] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst] ['pɝ:sənz] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:]

Oh , yes , indeed , animals know a great deal more than most persons think they do

哦 , 是的 , 的确 , 动物 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 最多 人 思考 他们 做

.

:

.

哦，是的，动物确实比大多数人想象的要懂得多得多。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃɑ:rp] [tu:θ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][keɪdʒ] ,

So that was how Sharp Tooth got out of her cage ,

所以 那 曾是 如何 锋利的 齿 得到 出去 的 她 笼 ,

就这样，尖牙逃出了笼子。

[ænd; ənd] [haʊ] [tʌm] [tʌm] [helpt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

and how Tum Tum helped to catch her again .

和 如何 汤 汤 帮助 到 抓住 她 再次 .

以及Tum Tum是如何再次帮助抓住她的。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['keɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['nevər] [left] ['oʊpən] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

After that the animals ' cages were never left open , even for a second .

后 那 这 动物 - 笼子 是 绝不 左边 打开 , 甚至 为了 一个 第二 .

此后，动物的笼子再也没有敞开过，哪怕一秒钟也没有。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['veri] [skrætʃt] ? " [æskt] [tʌm] [tʌm] [ʌv; əv] - ,

" Did you get very scratched ? " asked Tum Tum of Maggo ,

" 做过 你 得到 非常 刮痕 ? " 问 汤 汤 的 - ,

“你被抓伤得很厉害吗？”马戈的图姆图姆问道。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] .

when everything was once more quiet in the animal tent .

什么时候 一切 曾是 一次 更多的 安静的 在 这 动物 帐篷 .

动物帐篷里再次恢复了平静。

" [noʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] ['elɪfənt] .

" No , not much , " answered the lady elephant .

" 不 , 不是 很多 , " 回答 这 女士 大象 .

“不，不多，”母象回答道。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪgər] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

" I'm sorry I was not quick enough for the tiger , " said Tum Tum .

" 我是 对不起 我 曾是 不是 快的 足够的 为了 这 老虎 , " 说 汤 汤 .

“对不起，我没能及时抓住老虎，”图姆图姆说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] .

" Never mind , it is all over now .

" 绝不 头脑 , 它 是 全部 超过 现在 .

“没关系，一切都结束了。”

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['elɪfənt] [frendz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [eɪt] [heɪ] [ænd; ənd]

" Then the two elephant friends stood side by side in the tent and ate hay and

" 然后 这 二 大象 朋友们 站立 边 经过 边 在 这 帐篷 和 吃 干草 和

[tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['elɪfənt] ['læŋgwɪdʒ] .

talked to each other in elephant language .

谈话 到 每个 其他 在 大象 语言 .

“然后，这两头大象朋友并肩站在帐篷里，吃着干草，用大象的语言互相交谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʌm] [tʌm] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

And now my story of Tum Tum is drawing to a close .

和 现在 我的 故事 的 汤 汤 是 绘画 到 一个 关闭 .

现在，我和Tum Tum的故事也接近尾声了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	shall	tell	you	one	more	thing	that	happened	to	him	,	and	then	I	am
我	将	告诉	你	一	更多的	事物	那	发生	到	他	,	和	然后	我	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

我再告诉你一件发生在他身上的事，然后我就讲完了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

One	day	the	circus	was	showing	near	a	large	city	,
一	天	这	马戏团	曾是	显示	靠近	一个	大的	城市	,

有一天，马戏团在一座大城市附近演出。

[ænd; ənd] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	great	crowds	of	people	came	out	to	see	it	.
和	伟大的	人群	的	人们	来了	出去	到	看	它	.

大批民众前来观看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

There	were	boys	and	girls	—	more	than	Tum	Tum	had	ever	seen	before	.
那里	是	男孩们	和	女孩们	—	更多的	比	汤	汤	有	曾经	已见	前	.

男孩女孩都很多——比Tum Tum以前见过的要多得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的小象图图：他的许多冒险(Tum Tum,)
第6/6页

[ðə; ði][bɪg] [tent] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The big tent was full .
这 大的 帐篷 曾是 满的 .

大帐篷里挤满了人。

[tʌm] [tʌm] [dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Tum Tum did all his tricks as best he could .
汤 汤 做过 全部 他的 技巧 作为 最好的 他 可以 .

咚咚使出了浑身解数，把所有的绝招都表演了一遍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
He stood on his head , and on his hind legs .
他 站立 在 他的 头 , 和 在 他的 后 腿 .

他倒立着，又用后腿站立着。

[hiː; hi][sæt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [iːt] [ə; eɪ] [miːl] .
He sat up at the table , and made believe eat a meal .
他 卫星 向上 在 这 桌子 , 和 制成 相信 吃 一个 一顿饭 .

他坐起身来，在桌边假装吃饭。

[ɪn] [ðɪs] [trɪk] [mæpoʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['mʌŋki] , [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ]
In this trick Mappo , the merry monkey , had a part , for he sat up with
在 这 诡计 马普 , 这 欢乐 猴 , 有 一个 部分 , 为了 他 卫星 向上 和
[tʌm] [tʌm] ,
Tum Tum ,
汤 汤 ,

在这个骗局中，快乐的猴子马波也参与其中，因为他和图姆图姆一起坐着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [eɪt] .
and they both ate .
和 他们 两个都 吃 .

他们俩都吃了东西。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , [ænd; ənd] [tʌm] [tʌm] [hæd; həd] [pleɪd] ['soʊldʒər] ,
When the circus was almost over , and Tum Tum had played soldier ,
什么时候 这 马戏团 曾是 几乎 超过 , 和 汤 汤 有 玩 士兵 ,

马戏团表演即将结束时，当咚咚扮演完士兵后，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['kæriɪŋ] [mæpoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [mæpoʊ] [weɪvd]
and marched out of the ring carrying Mappo on his back , while Mappo waved
和 行军 出去 的 这 戒指 携带 马普 在 他的 后退 , 尽管 马普 挥手
[ə; eɪ][flæg] ,
a flag ,
一个 旗帜 ,

然后他背着马波走出了擂台，马波则挥舞着旗帜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [sed] :
the little monkey , who could see out of the top of the tent said :
这 小的 猴 , WHO 可以 看 出去 的 这 顶部 的 这 帐篷 说 :

那只能够看到帐篷顶上的小猴子说：

" [tʌm] [tʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['θʌndər] ['ʃaʊər] .

"	Tum	Tum	,	we	are	going	to	have	a	big	thunder	shower	.
"	汤	汤	,	我们	是	去	到	有	一个	大的	雷	淋浴	.

“咚咚，我们这里要下大雷阵雨了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] . "

I	can	see	the	lightning	and	the	black	clouds	.	"
我	能	看	这	闪电	和	这	黑色的	云	.	"

我能看到闪电和乌云。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] , " [sed] [tʌm] [tʌm] .

"	Well	,	it	will	not	hurt	us	,	"	said	Tum	Tum	.
"	出色地	,	它	将要	不是	伤害	我们	,	"	说	汤	汤	.

“嗯，这不会伤害我们，”图姆图姆说。

" [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['θʌndər] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	We	often	used	to	have	thunder	storms	in	the	jungle	,	and	here	we	are
"	我们	经常	用过的	到	有	雷	暴风雨	在	这	丛林	,	和	这里	我们	是

['ʌndər] [ə; eɪ] [tent] .

under	a	tent	.
在下面	一个	帐篷	.

“以前我们在丛林里经常会遇到雷暴，而现在我们却待在帐篷里。”

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] .

"	Then	,	suddenly	the	storm	came	.
"	然后	,	突然	这	风暴	来了	.

然后，暴风雨突然来临。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][bɪg] [kraʊdz]

It	grew	very	black	,	and	the	thunder	and	lightning	frightened	the	big	crowds
它	生长	非常	黑色的	,	和	这	雷	和	闪电	害怕	这	大的	人群

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tent] .

in	the	circus	tent	.
在	这	马戏团	帐篷	.

天色变得非常黑，雷鸣闪电吓坏了马戏团帐篷里的大批观众。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːrd] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [roʊps] [wɜːr; wər] [meɪd] [luːs]

It	rained	very	hard	,	too	,	so	that	some	of	the	tent	ropes	were	made	loose
它	下雨了	非常	难的	,	也	,	所以	那	一些	的	这	帐篷	绳索	是	制成	松动的

[ænd; ənd] [slɪpt] .

and	slipped	.
和	滑倒了	.

雨下得很大，以至于一些帐篷绳都松开了，滑落了。

" [rʌn] [aʊt] , [kwɪk] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .

"	Run	out	,	quick	!	"	suddenly	called	a	man	.
"	跑步	出去	,	快的	!	"	突然	称为	一个	男人	.

“快跑出去！”一个男人突然喊道。

" [ðə; ði] [tent] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	The	tent	is	going	to	fall	on	us	!
"	这	帐篷	是	去	到	落下	在	我们	!

“帐篷要塌下来砸到我们了！”

[rʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! "

Run	,	everybody	!	"
跑步	,	大家	!	"

快跑，大家！

" [noʊ] ! [sɪt] [stɪl] !

"	No	!	Sit	still	!
"	不	!	坐	仍然	!

“不！别动！”

[kiːp] [jʊr; jər] [siːts] !
Keep your seats !
保持 你的 座位 !

请保持座位!

" [ðə; ði]['sɜːrkəs][men] [kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] .
" the circus men cried , but the crowd was frightened and ran .
" 这 马戏团 男人 哭 , 但 这 人群 曾是 害怕 和 跑 .

“马戏团的人哭喊着，但人群却吓得四散奔逃。”

[dʒʌst] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
Just then , one of the big poles of the tent began to fall .
只是 然后 , 一 的 这 大的 杆子 的 这 帐篷 开始 到 落下 .

就在这时，帐篷的一根大支柱开始倒塌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

" [ðæt] [poʊl][mʌst; məst][nɑːt][fɔːl] !
" That pole must not fall !
" 那 极 必须 不是 落下 !

“那根杆子不能倒！”

" [kraɪd] [tʌm] - ['kiːpər] .
" cried Tum Tum's keeper .
" 哭 汤 - 守门员 .

“Tum Tum的看守喊道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
" But how can I hold it up ?
" 但 如何 能 我 抓住 它 向上 ?

但我该如何支撑它呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I am not strong enough .
我 是 不是 强的 足够的 .

我力气不够大。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tʌm] [tʌm] , [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .
" Then he looked at Tum Tum , the big elephant .
" 然后 他 看起来 在 汤 汤 , 这 大的 大象 .

然后他看向了大象图姆图姆。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[tʌm] [tʌm] [wɪl] [hoʊld][ʌp][ðə; ði][poʊl] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] !
Tum Tum will hold up the pole , until all the people get out of the tent !
汤 汤 将要 抓住 向上 这 极 , 直到 全部 这 人们 得到 出去 的 这 帐篷 !

Tum Tum会一直举着杆子，直到所有人都离开帐篷!

" [kraɪd][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .
" cried the circus man .
" 哭 这 马戏团 男人 .

“马戏团的人喊道。”

" [hɪr] , [tʌm] [tʌm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Here , Tum Tum , " he called .
" 这里 , 汤 汤 , " 他 称为 .

“Tum Tum，给你，”他喊道。

" [hoʊld] [ʌp] [ðɪs] [poʊl] .
" Hold up this pole .
" 抓住 向上 这 极 .

举起这根杆子。

" [tʌm] [tʌm] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" Tum Tum knew what was wanted of him .
" 汤 汤 知道 什么 曾是 通缉 的 他 .

“Tum Tum知道别人想要他做什么。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] ['oʊvər] .
He pushed his strong head against the pole , and it did not fall over .
他 推动 他的 强的 头 反对 这 极 , 和 它 做过 不是 落下 超过 .

他用强壮的头撞击杆子，杆子却没有倒下。

[tʌm] [tʌm] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] .
Tum Tum held it up , and the tent did not come down .
汤 汤 握住 它 向上 , 和 这 帐篷 做过 不是 来 向下 .

Tum Tum 把它撑了起来，帐篷没有倒塌。

" [tʌm] [tʌm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn] ['elɪfənt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
" Tum Tum , you are a fine elephant ! " cried his master .
" 汤 汤 , 你 是 一个 美好的 大象 ! " 哭 他的 掌握 .

“咚咚，你是一头好大象！”它的主人喊道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" I love you !
" 我 爱 你 !

“我爱你!

" [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , ['æftər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] ,
" The rain was soon over , and that night , after the evening performance ,
" 这 雨 曾是 很快 超过 , 和 那 夜晚 , 后 这 晚上 表现 ,

雨很快就停了，那天晚上，晚间演出结束后，

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] .
the circus went on to another town .
这 马戏团 去 在 到 其他 镇 .

马戏团继续前往另一个城镇。

[ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tʌm] - [əd'ventʃəz] .
That brings me to the end of Tum Tum's - adventures .
那 带来 我 到 这 结尾 的 汤 - 冒险 .

至此，Tum Tum 的冒险故事就结束了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
But I have some stories about other animals ,
但 我 有 一些 故事 关于 其他 动物 ,

但我还有一些关于其他动物的故事，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] " [dɑːn] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [dɔːg] ; [hɪz; ɪz] ['meni] [əd'ventʃəz] .
and in the next book I'll tell you about " Don , a Runaway Dog ; His Many Adventures .
和 在 这 下一个 书 患病的 告诉 你 关于 " 大学教师 , 一个 逃跑 狗 ; 他的 许多 冒险 .

在下一本书中，我将讲述“唐，一只逃跑的狗；他的许多冒险故事”。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [tʌm] [tʌm] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ,
" As for Tum Tum , he lived in the circus for many , many years ,
" 作为 为了 汤 汤 , 他 居住地 在 这 马戏团 为了 许多 , 许多 年 ,

至于Tum Tum，他在马戏团生活了很多很多年。

['groʊɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['waɪzər] ['evri] [deɪ] ,

growing	older	and	stronger	and	wiser	every	day	,
生长	老	和	更强	和	更明智	每一个	天	,

一天比一天更年长、更强壮、更睿智，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['elɪfənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	everybody	thought	he	was	the	jolliest	elephant	in	all	the	world	.
和	大家	想法	他	曾是	这	最快乐的	大象	在	全部	这	世界	.

大家都认为他是世界上最快乐的大象。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

STORIES	FOR	CHILDREN
故事	为了	孩子们

儿童故事

([frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld])

(	From	four	to	nine	years	old	)
(	从	四	到	九	年	老的	)

(4岁至9岁)

[ðə; ði] - ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

THE	KNEETIME	ANIMAL	STORIES
这	-	动物	故事

膝盖时间动物故事

[baɪ] ['ritʃəd] ['bɑːrnəm]

BY	RICHARD	BARNUM
经过	理查德	巴纳姆

作者：理查德·巴纳姆

[ɪn] [ɔːl] ['nɜːrsəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] ;

In	all	nursery	literature	animals	have	played	a	conspicuous	part	;
在	全部	苗圃	文学	动物	有	玩	一个	显眼的	部分	;

在所有儿童文学作品中，动物都扮演着重要的角色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɑːbviəs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æntɪks] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

and	the	reason	is	obvious	for	nothing	entertains	a	child	more	than	the	antics	of	an	animal	.
和	这	原因	是	明显的	为了	没有什么	娱乐	一个	孩子	更多的	比	这	滑稽动作	的	一个	动物	.

原因显而易见，没有什么比动物的滑稽举动更能逗孩子开心了。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ə'dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

These	stories	abound	in	amusing	incidents	such	as	children	adore	and	the
这些	故事	盛产	在	有趣	事件	这样的	作为	孩子们	崇拜	和	这

['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,

characters	are	so	full	of	life	,
人物	是	所以	满的	的	生活	,

这些故事充满了孩子们喜爱的有趣情节，人物形象也栩栩如生。

[soʊ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
so appealing to a child's imagination ,
所以 上诉 到 一个 孩子的 想像力 ,

如此激发孩子的想象力，

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feivərits] — ['skwinti] ,
that none will be satisfied until they have met all of their favorites — Squinty ,
那 没有任何 将要 是 使满意 直到 他们 有 遇见 全部 的 他们的 收藏夹 — 眯眼 ,
- , [mæpoʊ] ,
Slicko , Mappo ,
- , 马普 ,

他们不见到所有自己喜欢的角色——眯眼、斯利科、马波——是不会满足的。

[tʌm] [tʌm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Tum Tum , etc .
汤 汤 , ETC .

咚咚等等。

['skwinti] , [ðə; ði] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [pɪg] .
SQUINTY , THE COMICAL PIG .
眯眼 , 这 滑稽 猪 .

滑稽的小猪斯昆蒂。

- , [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈskwɜːrəl] .
SLICKO , THE JUMPING SQUIRREL .
- , 这 跳 松鼠 .

跳跃松鼠斯利科。

[mæpoʊ] , [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmʌŋki] .
MAPPO , THE MERRY MONKEY .
马普 , 这 欢乐 猴 .

快乐的猴子马波。

[tʌm] [tʌm] , [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈelɪfənt] .
TUM TUM , THE JOLLY ELEPHANT .
汤 汤 , 这 快乐的 大象 .

快乐的大象 TUM TUM。

[dɑːn] , [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [dɔːg] .
DON , A RUNAWAY DOG .
大学教师 , 一个 逃跑 狗 .

唐，一只逃跑的狗。

[ˈdaɪdoʊ] , [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ber] .
DIDO , THE DANCING BEAR .
蒂多 , 这 跳舞 熊 .

迪多，跳舞熊。

[ˈblæki] , [ə; eɪ] [lɔːst] [kæt] .
BLACKIE , A LOST CAT .
黑人 , 一个 丢失的 猫 .

布莱基，一只走失的猫。

[flɑːp] [ɪr] , [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈræbɪt] .
FLOP EAR , THE FUNNY RABBIT .
失败 耳朵 , 这 有趣的 兔子 .

耷拉耳朵，滑稽的兔子。

[ˈtɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [trɪk] [ˈpoʊni] .
TINKLE , THE TRICK PONY .
小便 , 这 诡计 小马 .

丁克尔，那匹会耍花招的小马。

['laɪtˌfʊt] , [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [goʊt] .
LIGHTFOOT , THE LEAPING GOAT .
莱特富特 , 这 跳跃 山羊 .

轻足，跳跃的山羊。

['tʃʌŋki] , [ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpoʊ] .
CHUNKY , THE HAPPY HIPPO .
厚实的 , 这 快乐的 河马 .

快乐河马 CHUNKY。

[ʃɑːrp] [aɪz] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] .
SHARP EYES , THE SILVER FOX .
锋利的 眼睛 , 这 银 狐狸 .

目光锐利，银狐。

[klɔːθ] , [lɑːrdʒ] 12mo . , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər]['vɑːl] .
Cloth , Large 12mo . , Illustrated , Per vol .
布 , 大的 12mo . , 插图 , 每 卷 .

布面精装，大开本 12 开，带插图，每卷

- [sents]
50 cents
- 分

50美分

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] [ɔːr] [sent] (['poʊstɪdʒ] [peɪd]) [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ]
For sale at all bookstores or sent (postage paid) on receipt of price by
为了 销售 在 全部 书店 或者 发送 (邮资 有薪酬的) 在 收据 的 价格 经过

可在所有书店购买，或收到货款后邮寄（邮费已付）。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
the publishers .
这 出版商 .

出版商。

[baʊs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz] - [west] 23rd [striːt] [nuː] [jɔːk]
Publishers 28 West 23rd Street New York
出版商 - 西方 23rd 街道 新的 约克

出版社地址：纽约西23街28号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神